

أحمد عبد الفتور عطار

آراء في اللغة

الناشر
المؤسسة العربية للطباعة
جدة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الاهداء

الى أبناء وطني المشتغلين باللغة وذوى
الفيرة عليها .
والى الذين أسهموا في خدمة لغة القرآن
بجهودهم وأموالهم .
الى محمد سرور الصبان وعبد القدوس الانصارى
والسيد حسن الشربتلى .
والى « المؤسسة العربية للطباعة بجدة » التى
أنفقت على طبع الكتاب ونشره .
والى القراء الكرام الذين تتبعوا آرائى ودراساتى
وكتبوا الى أو كتبوا في الصحف ممن غابت أسماؤهم عن
ذاكرتى التى لم تحتفظ الا بأسماء بعضهم وهم
الاساتذة : أحمد المحمد الصائغ ، وابراهيم بن سيف ،
وعثمان الصالح ، ومحمد الدخيل ، وعبد الفتاح
أبو مدين ، وأحمد ابراهيم الغزاوى ، والاب مرمرجى
الدومينيكي ، وعبد السلام محمد هارون .
الى هؤلاء جميعا ، والى كل غيور على لغة القرآن
أهدى هذا الكتاب .

أحمد عبد الغفور عطار

مكة المكرمة

١٢ ربيع الأول ١٣٨٤ هـ

٢٠ يوليو (تموز) ١٩٦٤ م



مقدمة

ترجع عنايتي باللغة العربية الى عهد طلب العلم بالمدارس ،
وأول أثر لي يدل على هذه العناية « محاضرة » ألقيتها على زملائي
الطلبة سنة ١٣٥٢ هـ ثم نشرتها في مؤلفي المسمى « كتابي »
المطبوع سنة ١٣٥٤ هـ بمطبعة أم القرى بمكة حرسها الله ،
وعنوانها « تجديد اللغة » وشغلت منه خمس صفحات (٤٧-٥١) .

ومن الآراء التي رايتها ما أنقله بنصه دون أن أغير فيه حرفا
وها هي ذى :

« استعمال الالفاظ التي تلائم الذوق ولا تنبو على السمع
ولا تثقل اللسان » .

و « استعمال الفصيح والاكثار منه في كتاباتنا » .

و « وهى (أى الالفاظ) في تجديدها خاضعة لنواميس
الحياة ككل شيء ، قابلة للتجديد والتغيير ، يتأثر بالمحيط والوسط
والسياسة والاجتماع والتقدم » .

و « في اختيار الالفاظ ذوق خاص لكل أمة تصطفى ما يناسبها
ويمج ما تستثقله وتكرهه منها » .

و « أهم واجب يؤدونه للعربية وهو خلق الالفاظ خلقا
جديدا ، وإيجادها من جهة الاشتقاق أو زيادة حرف أو حذف أو
وصل الكلمة بسابقة أو لاحقة ، وإن تساير الحياة العصرية بكل
ما فيها من علم وفن ومعنى وشكل ، ومخترعات وصناعات ، وإن
تشمل المسميات كل حاجات العصر » .

و « العربية أكثر اللغات عدا في الالفاظ ، وأنها تتعدى
الملايين ، ومع هذه الثروة الضخمة نقف مكتوفي الأيدي لا نبدي
نشاطا ولا نظهر قوة حتى نجعل هذا العدد الهائل من الالفاظ
يتناول جميع أغراض الحياة » .

و « لو قدر لأحد الأدباء - وكثيرا ما قدر - زيارة المدن الغربية

وولج دور المتاحف والآثار وشاهد بها أنواع الحيوانات الكبيرة
والديئة وصنوف النباتات المتنوعة ، وضروب المعادن ، ومسميات
الاعضاء المختلفة ، والعلوم ، والمعارف ، وقصد أن ينقل لأبناء
جنسه ما في تلك الأمة من حضارة وأدب بواسطة الألفاظ . ماذا
يفعل ؟ ألا يرى نفسه منعقد اللسان قاصر التعبير ؟ يرى كل شيء
على ضوء الحياة الحرة ثم لا يسعه التعبير إلا بالإشارات
والكيف والوصف » .

و « أيفنى أن نقول : العربية واسعة غزيرة المادة ، ومن
غزارتها جعلت للسيف ألف اسم وللبعير خمسمائة وللقط مئة
وما يزيد عن خمسمائة لليث ؟ ولا يفنى كل ذلك شيئاً بل
من الخزي أن ندعى هذا ونحن عاجزون عن صوغ وخلق الألفاظ
لمبكرات الحياة » .

وما زلت منذ ذلك العهد الذى مر عليه أكثر من ثلاثين سنة
وأنا أدعو الى نصر العربية وتأييدها وحمايتها وحراستها وتنميتها
واربائها دون أن نجد للدعوة أثراً مذكوراً ، ولشد ما يملأ قلبي
حزناً أن بلادنا التى هى أصل العربية وموطنها لم تعن بها ، كان
لغة القرآن لا تهمنا ، واهمالنا إياها يفسر نظرنا إليها ، وهى نظرة
تجاهل وازدراء .

لغة قرآننا وديننا ووطننا نهملها ، بل نسرف في هدمها
ونصرف الى لغات غريبة عنا نتولاها بالاهتمام والرعاية والاكبار .

وأنا لا أعادى لغة من اللغات ، بل أطلب أن نعنى باللغات
الكبيرة الحية ، ولكن على أن تكون عنايتنا بلغتنا أكبر .

وفي الوقت الذى نعمن في تحقير لغتنا نجد الغرباء عنها يوالونها
ويقدسونها ويؤلفون فيها دراسات ومعجمات .

نحن مسئولون ، ولكن أين من يقدر التبعة ؟ حتى الوزارات
منصرفه عنه كل الانصراف ، ليس لدينا معجم من تأليفنا ، ولم
تشارك أى وزارة في المصطلحات العلمية التى تحتاج إليها ، مع أن

تظايرها من الوزارات في البلدان العربية مهتمة بلغة القرآن ، فوزارة
البتروال العراقية - مثلا - مهتمة بالمصطلحات البتروالية .

وما الدراسات التي تولت الدولة الانفاق عليها أو شجعت
المشتغلين بها ؟ لا شيء من ذلك .

ان معجما علميا صغيرا امريكا كلف الدولة مئات الالوف
من الدولارات ، والمادة الواحدة في المعجم الروسى الشيوعى تكلف
حوالى مائة جنيه ، ونحن لا ننفق شيئا في هذا السبيل .

وكل ما أنفق في سبيل كرامة اللغة العربية وخدمتها لم
يتجاوز حدود افراد معدودين ، فبعد القدوس الانصارى العلامة
اللغوى ألف كتيباً صغيراً منذ ثلاثين سنة سماه « اصلاح لغة الكتابة
والعلم » أنفق على طبعه ونشره من جيبه ، من قوت نفسه وأسرته .

ومحمد سرور الصبان أنفق على نشر « تهذيب الصحاح »
للزنجاني و « غريب القرآن » لمخلوف آلاف الجنيهات .

والسيد حسن عباس شربتلى أنفق على نشر « الصحاح » في
سبع مجلدات ، و « مقدمة تهذيب اللغة » للامام الازهرى و « ليس
في كلام العرب » لابن خالويه .

وأنا نفسى أنفقت على نشر بعض دراساتى اللغوية .
وما أكثر ما اقترحت ورايت ولكن أين من يجيب ؟

وأشارك اليوم بجهدى الادبى فأخرج للقراء كتابى هذا « آراء
في اللغة » اسهاما منى في خدمة لغة القرآن واستمرارا في هذه
الخدمة التى بدأتها منذ أكثر من ثلاثين سنة .

وعندما عدت لآرائى القديمة في تجديد اللغة واصلاحها
وخدمتها وجدتها هى آرائى الآن بعد هذا الزمن الطويل ، ومرد

ذلك الى أن تلك الآراء لم تكن الا ثمرة دراسة وفهم ، وما رأيت
ما يزال في حاجة الى التنفيذ .

وفي كتابي هذا آراء ومقترحات ودراسات لغوية أرجو أن
تثمر النفع ، وأود من النولة المسئولة عن القرآن والدين ولغتهما
أن تجعل في « ميزانيتها » الضخمة « بندا » لخدمة العربية فتؤدى
واجبا مفروضا عليها .

وهذه الآراء والكلمات التي يضمها الكتاب سبق نشرها في
صحفنا وبخاصة في جريدة « عكاظ » التي كنت أملكها ، جمعها
صديق ودفع بها الى أنشرها في كتاب حفظا لها من الضياع ، وتعميما
للفائدة المتوخاة ، وأرجو أن يتحقق ما صمد له وصمدت . وصلى
الله على خير خلقه محمد ، وحمداً لله عز وجل أعظم الحمد ،
ومنه نطلب العون .

احمد عبد الغفور عطار
مكة المكرمة

انظر ص ١٣٨٤
من هذا الكتاب

١٣٨٤
١٢ ربيع الأول (١٣٦٤) هـ
٢٠ يوليو (تموز) ١٩٦٤ م

اللغة الانسانية

ما اللغة ؟ أهى أصوات مكونة من حروف تعبر عن الفكر والشعور ؟ أهى حقاً للتعبير عن الفكر ؟ أهى حقاً للتعبير عن الشعور ؟ كل ذلك جائز ، ولكن يجوز - أيضاً - أن نطعن في دقة التعريف أو نتهم التعريف بالخلل وفقدان الاحكام منه ، فأى فكر وراء هذا الكلام الفارغ الذى نزجى به أوقاتنا ؟ وما الفكر الذى يعبر عنه بضعة أطفال - أو رجال - يثرثرون ؟ وما الفكر الذى يراد التعبير عنه عندما يتقابل غريبان في حجرة قطار فيحى أحدهما الآخر ؟ ما اللغة ؟ أهى وسيلة التفاهم بين المتحدثين بها ؟ أهى وساطة الصلة بين الناس ؟ أهى أداة الافصاح والابانة ؟

أهى هذه الكلمات التى نتخذها للتفاهم بيننا وبين الآخرين والافصاح بوساطتها عن رغبتنا وحاجتنا ؟ كل هذا جائز ، ولكن الذى لايجوز هو أن نجعل أحد هذه الاشياء أو جميعها تعريفاً جامعاً مانعاً للغة ، لأن اللغة أكبر من هذه التعريفات وأكثر شمولاً لاشياء لم تستطع التعريفات أن تزويها في حدودها الضيقة .

ومادة « لغا » اللغوية ، تفيد الكلام الجيد وغيره مما لا يعتد به .

فاللغة - على هذا - تشمل المفيد من الكلام وغيره .

والتعريفات التى أشرنا إليها ليست هى التعريف الجامع المانع ، ولكنه بعض تعريفها الشائع المفهوم غير أن هناك ما يكمله حتى يكون التعريف أقرب الى الحق .

فاللغة جهاز من الرموز أو نسق من العلامات نرسم بها الى ما نريد أن نعبر عنه ونبلغه الى غيرنا ونوصله اليه ، وهى أصوات تنقل من السمع ، أما الكتابة فلا صلة لها - في أساسها - بحقيقة اللغة ، لأنها نشأت بعد نشوء الرسم ، وما نشأت الا للتبوين ، وما الكتابة الا رموز بوساطة الصور والرسوم لاشياء تدل عليها الصورة ، فنحن اذ نرى صورة انسان لا نحتاج الى من يعبر لنا

بالصوت حتى ندرك لان الصورة افصح لنا عن حقيقتها ، فاللغة
أصوات لغوية .

ونقول أصوات لغوية لنبعد عنها الاصوات غير اللغوية مثل
رنين الوتر وحفيف الشجر وخرير الماء وزئير الاسد ، والاصوات
اللغوية هي التي تتكون من حروف تتألف منها كلمات ذات معنى ولا
تتأني هذه الاصوات اللغوية لغير الانسان .

فاللغة خصيصة انسانية لا يشاركه فيها أحد من غير الجنس
الانساني ، وهي غير قائمة على الغريزة أو صادرة عنها ، بل هي
مسألة انسانية محض ، لانها ظاهرة المجتمع الانساني التي لا تتصل
بالغريزة رغبة في التفاهم بوساطة نظام من العلامات الدالة على افكار
الانسان ومشاعره .

والفارق الذي أشرنا اليه بين الاصوات اللغوية وغيرها هو الذي
يوضح لنا سمات اللغة ومعالمها وان كان بعض العلماء جعل الغريزة
احدى وسائل انشاء اللغة مستدلين على ذلك بأن الانسان اذا آده
ثقل من الاثقال التي لا يطاق حملها تنبعت منه أصوات يفهم منها
السامع مقصده .

غير أن الواقع يحملنا ألا نهتم بهذا الرأي ، لان هناك فرقا بين
الصوت الذي يرسله المفجوع وبين كلامه ، فالحالة الاولى عمل حيواني
لا يدل على جنس العاطفة وهو عمل غير ارادى صدر من جيشانها ،
فهو انبثاق من اضطراب الطاقة العاطفية أو طفح العاطفة ، أما الحالة
الثانية فعمل انساني لانه حدد نوع العاطفة ، وأعرب للسامع عن
شخصية الحادثة .

وبعد هذا الفارق نستطيع أن نقول : ان اللغة كلمات تتكون
من حروف حتى نبعد عنها الاصوات الحيوانية والطبيعية .

وما دمننا بسبيل البحث في اللغة فان آراء كثيرة تعترضنا ، وهي
جديرة بالبحث والتفكير ، مثل التوقيف والاصطلاح ، فالعلماء اختلفوا
في ذلك ، ولعل أول من قال بالتوقيف هو افلاطون وجاء بعده كثير
من علماء الاسلام فقالوا : ان اللغة توقيفية ، ومن هؤلاء ابن عباس ،

وقد ألم السيوطى في المزهري بآراء علماء المسلمين ، وذكر براهين الفريقين : فريق القائلين بالتوقيف ، وفريق القائلين بالاصطلاح ، ولكن علماء الغرب أجمعوا على أن اللغة اصطلاحية ، وإن كانوا مسبوقين إلى هذا القول ، سبقهم كثير من علماء المسلمين الذين ذكرهم السيوطى في مزهره ، ومن السهل التوفيق بين الرايين بأن نقول : بعض اللغة توقيف لنخلص من الجدل العقيم .

وما دامت اللغة اصطلاحا فإن من البدهة أن تكون ظاهرة اجتماعية ، إذ لولا المجتمع لما كانت هناك حاجة إليها ، إذ ما جدوى الأدمى الشارد في الخلوات من اللغة إذا كان لا يجد من يخاطبه بها ، وما نشأت اللغة إلا مع المجتمع الانسانى .

ولم تنشأ اللغة لأن الانسان زود بأعضاء النطق كالحلق واللسان والحنجرة وغيرها ، بل لهذه الاعضاء وظائف غير لغوية ، ولو كانت وظيفتها اللغة لكان في وسع الطفل الذى ننتزعه ساعة مولده من المجتمع ونضعه في مكان لا يتصل فيه بانسان يخاطبه أن يتكلم ، ولكن المشاهد أن مثل هذا الطفل لا يستطيع أن ينطق باللغة مما يدل على أن اللغة ظاهرة اجتماعية دعت إليها الحاجة فتعلمها ، ونخلص من هذا إلى أن اللغة اكتساب وعادة وتقليد .

وما ذكر في تعريف اللغة ليس كله يدخل في باب التعريف ، فبعضه وصف وظيفتها أو وصف عملها ، فقولهم في تعريفها : انها ظاهرة اجتماعية ليس الا إشارة إلى سبب وجودها ، وقولهم : انها أداة التفاهم ، انما هو وصف عمل اللغة .

ولكن التعريف القريب الذى نطمئن اليه هو : ان اللغة اصوات مكونة من كلمات ذات معنى . واللغة - على ما قدمنا - ظاهرة اجتماعية وأداة مكتسبة ، فالمشى - مثلا - عمل عضوى ، أما الكلام فعمل اكتسابى غير غريزى ، والا لاستطاع الطفل أن يتكلم بالغريزة كما استطاع المشى بها ، والكلام غير اللغة ، فهو نشاط عضلى انسانى مصوغ من كلمات اللغة .

والبحث في نشأة اللغة ليس سهلا ، والمعروف عنها انها نشأت

من المجتمع ، وسبقها حالة لم تكن اللغة فيها مجموعة أصوات لغوية ، بل كانت أصواتا مبهمه حيوانية ، واطن أن لغة الاشارات كانت أسبق من المفاهيم من الصوت الحيواني ، ثم استعان الصوت مع الإشارة ، ولعل سبب ذلك بعد المسافة بين المتفاهمين أو تعدد الشهود ، كان يريد اثنان التفاهم ليلا وهما في كهف وهنا لا بد من الاستعانة بالصوت لانه مسموع ، أما الإشارة فلا ترى للظلام .

ولغة الإشارة لا تسمى لغة وان كان صاحبها يعرب بوساطتها عن رغباته ، لان من شروط اللغة أن تكون أصواتا لغوية .

وبعد هذا ننتقل الى اللغة العربية ونسأل : متى نشأت ؟ ولكن الجواب يكاد يكون متعلدا ، فنحن لا نعرف نشأتها الاولى ، ولا نجد مصادر تشير الى ذلك ، كما أننا نجهل الادوار التي مرت بها حتى انتهت اليها وهي لغة قوية حية .

انتهت العربية اليها كاملة النمو والنضج ، ولا بد أن هناك أدوارا مرت بها في مسيرها الطويل حتى استقام لها ما استقام من الحياة والزكاء ، لان من غير المعقول أن تولد لغة كاملة تامة ، وما دام الامر كذلك فإن من الطبيعي أن اللغة العربية سارت في طريق التطور حتى أصبحت في بعض الفترات أقوى لغة على وجه الارض ، لا تكاد تقف في صفها لغة من اللغات ، فاللغة اليونانية كادت تموت ، والفارسية انزوت ، واللاتينية ماتت ، وكانت العربية لغة الدين والانسانية ، ولغة العلم والحضارة ، ولغة الاخلاق والفلسفة ، كانت لغة الاحياء والحياة .

والعقل يابى قبول قول من يزعم أن العربية هكذا بدأت ونشأت ، فالفاظ الحضارة والزمن والموسيقى والغناء والترف والصناعة والحداثة لا تأتي للغة الا بعد مراحل كثيرة تتخلص فيها من البداوة وتأخذ بما يتاح لها من الجديد .

وان ما نشهد في الآثار البيانية للعصر الجاهل من الرقى العقلي والترف العاطفي والتقدم الانساني يقطع بأن اللغة العربية ما انتهت الى عرب الجاهلية الا بعد أن سارت في طريق طويل .

وهذا شأن اللغات جميعا •

وهناك دليل يثبت ذلك وان كنا في غنى عن ذكره لان الواقع وحده يؤكد كل التأكيد ان التطور سنة الحياة ، ولا سبيل الى ان تنبثق اللغة فجأة كاملة تامة ، وهذا الدليل هو ان أداة التعريف وضمير المتكلم والغائب وكلمات النفي والنهي وتصريف الأفعال مشتركين بين اللغة العربية واللغة الاشورية التي تنسب اليها السريانية ، وهذا لا يحسب تاريخه بأقل من ألفي سنة قبل الميلاد ، والعربية في ذلك التاريخ لم تكن ناضجة كاملة كما كانت في العصر الجاهلي ، وتذكر المصادر العربية ان العربية الاولى كانت لغة عاد وثمود وطسم وجديس وعمليق وجرهم من اولاد ارم بن سام وهذه القبائل هي المعروفة في تاريخ العرب بالقبائل البائدة •

ونقول : العربية الاولى حتى لا يقع في ظن احد انها كانت العربية الفصحى ، وان مما اتفق عليه المؤرخون من أهل الحجاز والمؤرخون المحدثون الى اليمن كانت مصدر العربية الاولى ، لان العاربة هم أهل اليمن ، ثم يليهم المستعربة ، ومن المقطوع به ان لغة اليمن عربية ، ولكنها ليست عربيتنا الفصحى ، يقول أبو عمرو بن العلاء احد أئمة اللغة الفصحى : « ما لسان حمير بلساننا ولا لغتهم لغتنا » ويقول : « ما عربية حمير بعربيتنا » •

وهذا يثبت ان لغة اليمن عربية ولكنه ينفي ان تكون عربيته مثل عربيتنا ولعل السبب ان لغة حمير كانت العربية عندما كانت لغة بدائية ، حتى انه ليخيل لاحدنا انها مغايرة للغتنا ؟

اللغة العربية

هى احدى اللغات السامية واقواها واعظمها اطلاقا ، وهى من اللغات الحية التى كان لها الغلبة على كل لغات الارض حتى كانت اسير لغة واقواها وانضجها واكثرها حياة ونماء ، وقد استطاعت العربية ان تكون لغة الانسان الذى بلغ في الرقى العقلى المرتبة التى لم تبلغها ارقى الامم في عصر الفصحى الذهبى الذى دان لها كل امم البسيطة ذات الشهرة والمجد والحضارة •

ولقد قامت لغة العرب بكل مطالب الناطقين بها ، فوسعت التعبير عن كل شؤون الفكر والادب والحياة ، ولم تضق عن التعبير عن كل حالات الانسان النفسية والعاطفية وغيرها ، وقامت بحاجات المجتمع الانسانى الديناميكى الذى قاد الحضارة والانسانية قرونا • هذه اللغة الكريمة استطاعت في ماضيها ان تجيب طلب كل انسان مهما بلغ رقيه العقلى ، ووفت بكل حاجات المجتمعات التى اتخذتها وسيلة تعبيرها عن آدابها وعلومها وفنونها وفلسفاتها وكل شؤون حياتها وجميع مطالبها واحوالها ، وما تخلفت عن ركب الحضارة وموكب الزمن وقافلة الانسانية ، بل كانت مع كل هؤلاء تتقدم مع المتقدم ولا تتخلف مع من اغد السير وسبق الزمن ، بل تماشيه وتتسع لكل مطالبه •

واللغة كائن حى ، فهو قابل ان يصح وان يمرض ككل كائن حى ، وقبول الحى للمرض آية على شعوره واحساسه ، وعلامة على انه يتمتع بالحياة ، والا لكان في عدد الجماد الذى لا يشب ولا يهرم ولا يصح ولا يسقم •

وما تزال العربية قابلة لان تجيب الانسان في العصر الحاضر الى كل مطالبه ، ولكن لا يطلب منها ان تمنحنا ما نطلب منها ، اذا لم نساعدنا نحن على الحياة والعطاء ، فهى اذا بخلت في بعض الحقول فما هى بمهمة او ملومة ، بل نحن المتهمون الملوون وحدنا :

نلوم زماننا والعيب فينا وما لزماننا عيب سوانا
ان العربية لغة حية متطورة ، ولكننا نحن جمدناها وأغلقنا كل
باب في وجهها حتى جعلناها في غيابة مجلس ضيق ، فاذا لم تجبنا الى
ما نطلب فالتبعة علينا نحن لا عليها •

ان دراستي للغة العربية جعلتني مطمئنا الى انها ما تزال اللغة
الحية القوية المتطورة ، وما تزال متسعة للتعبير عن كل مطالب
العصر الحديث وما جد فيه مما لم يعرفه من وضعوا اللغة منذ آلاف
السنين ، بل اعتقد أن العربية مستعدة لكل ما يطلب اليها ، ولن
تضيق بان مخترع حديث أو مبتكر جديد في الآداب والعلوم والفنون
على اختلافها وكثرة ما تشعب منها وانشق عنها •

انها لا تضيق ولن تضيق مهما أسرفنا في الاخذ منها •
وما دامت اللغة ظاهرة اجتماعية فانها تابعة للمجتمع ، والمجتمع
المتقدم المتطور يستطيع أن يحملها معه في تقدمه ووثبه وطره •
يقول ابن النديم في الفهرست : « لم يزل ولد اسماعيل على
مر الزمان يشتقون الكلام بعضه من بعض ، ويضعون للاشياء أسماء
كثيرة بحسب حدوث الاشياء الموجودات وظهورها » •

ومن المدهش - حقا - ان يدرك ابن النديم هذه الحقائق عن
اللغة ويسبق كل علماء اللغة في العصر الحاضر ، ويأتي بما يتفق مع
أحدث الآراء في نشوء اللغة وتطورها وسبيل غناها ، ويقف على
حقيقة جد هامة ، وهي : ان اللغة ظاهرة اجتماعية تسمو بسمو
المجتمع وتنحط بانحطاطه ، وأدرك قيمة الوضع للمحدث مما يخترعه
العقل البشري •

فاللغة العربية ليست جامدة في حقيقتها ، بل الذي جمدها هم
أهلها وهم وحدهم الذين حبسوها في قالب حديدى لا تستطيع
الخروج عنه ، ولو عرفوا ما عرف ابن النديم لما اتهمت العربية
بعجزها عن وضع أسماء المسميات الجديدة ، وبتخلفها عن
اللغات الحية •

ان العربية لا تنهم بهذا بعد أن ثبت غناها الذى لم يتح للغة

من لغات الارض فاذا اخذنا جسم الانسان وعرضناه على اللغات
جميعها لتسمية كل اجزائه واعضائه واصابعه وكل ما يحتويه
لاذهلتنا العربية بما نجد لديها من ثراء واسع تنفرد به عن كل اللغات .
ان اللغة العربية وضعت لجسم الانسان - اعضائه واجزاء
اعضائه - اكثر من ألف كلمة .

وفي الزمن وضعت لكل ساعة من ساعات النهار والليل أسماء ،
بل بلغ ما وضعته للزمن وما يتصل به او يدل عليه مئات الكلمات .
وفي الاشياء الجنسية وضعت آلاف الكلمات .

فاللغة التي تتسع لكل هذا لا تتهم بالضييق والعجز ، وكيف
تتهم بذلك وقد وسعت كتاب الله واحاديث رسول الله صلى الله
عليه وسلم ، ووسعت آداب العرب وعلومهم وفلسفاتهم وفنونهم
وحضاراتهم ؟ ووسعت مطالب الانسان كلها عندما كان هذا الانسان
سيد الارض وسكانها .

اهلدى للرشيد فرس جميل اصيل ، وكان بحضرته الاصمعي
وغيره فشرط الرشيد على الاصمعي أن يسمى كل عضو في الفرس
وياخذه ، ونهض الاصمعي فامسك بالفرس يسميه عضوا عضوا
وجزا جزا ، ويأتى على كل دقيق وجليل فيه مصادقا بكلام العرب .
فما نحن صانعون ، بل ما أنا صانع لو أن أحدا قلم لى سيارة
وشرط على شرط الرشيد على الاصمعي ؟ الذى ادين الله به أننى لا
أستطيع أن أسمى من السيارة الا ما يستطيعه كل عامى او أقل عامى .
فالعجز منى لا من اللغة العربية ، لانها لم تمنعنى أن أشتق او
اقيس او أضح .

واذا أبج للبداوى الجاهل أن يضع للجديد اسما فلماذا لا يباح
للمثقف العلامة أن يكون له ما لذلك البداوى ؟

ان اللغة نملكها ولا تملكنا ، وما وضعنا اللغة الا لتعبر عن
انفسنا وافكارنا وشعورنا وعن حياتنا وما يضطرب فيها من الخلائق
التي لا عداد لها وعن كل شىء في وجودنا سواء أكان مادة أم معنى .
ان باب الاجتهاد والوضع يجب أن يكون مفتوحا حتى نزود

المعجم العربي الجديد ، وما الاشتقاق والقياس الا لتسهيل الوضع ،
ان العرب أنفسهم تركوا كلمات عربية صحيحة فصيحة أصيلة
لبعض الثقل فيها واستبدلوا بها كلمات معربة ، ويجب أن يكون لنا
هذا الحق نفسه ، واللغة لا تمنعنا اياه ، بل تسعد اذا أمددناها بما
يزيد في عمرها ويقوى روابطها بالحياة المتطورة ويكسبها القوة
والحركة والنماء .

عندما جاء الاسلام لم يقف فيما جاء به من عبادات وتشريع
ونظم عند حدود الكلمات بمدلولاتها التي وضعت لها ، بل أخذ
كلمات وخرج بهاعن حدودها الاصيلية الى معان جديدة اصطلح عليها ،
مثل الصلاة والسجود والصيام والنفاق والفسوق وغيرها .

بل العرب الجاهليون أنفسهم صنعوا هذا الصنيع ، فكلمة
« المجد » لم تكن عند وضعها بمعنى العزة والرفعة ، بل كانت ذات
دلالة حسية ، فقد كان معنى المجد امتلاء بطن الابل من الشبع ، ولهذا
قيل : مجدت الابل ، أى وقعت في مرعى كثير فشبت .

ولكن العرب نقلوا هذه الدلالة الحسية الى دلالة معنوية .
وكذلك القول في كلمة « الكتاب » و « العقل » و « القرآن »
ما كانت لتدل على ما تدل عليه الا بعد أن قام العرب قبل الاسلام
بنقلها من الدلالات الحسية الى المعنوية رغبة في ارباء لغتهم ومضاعفة
ثرواتها . فكلمة القرآن عندما وضع لفظها ما كانت تدل الا على حمل
الناقة ، تقول : قرأت الناقة ، أى حملت . وقرأت الحامل أى
وضعت ، والمصدر : القرآن ، ثم نقله العرب من هذا المعنى المادى
المحسوس الى غيره فقالوا : قرأ زيد الكتاب قراءة وقرآنا ، أى نطق
بالمكتوب فيه أو اطلع عليه ونظر فيه ، ثم لما جاء الاسلام جعل
للقرآن معنى خاصا اصطلح عليه .

وهذا الارباء اللغوى العظيم ما كان ليتم لولا أن العرب كانوا
يدركون انهم يملكون اللغة فهم أصحاب الحق الاصلاء في التصرف
فيما يملكون .

اما نحن فقد وقفنا أمام اللغة وقفنا أمام تمثال لا يتغير ،

وبذلك وقصنا اجنحتها ومنعناها من التصعيد والسمو ، وجعلناها
لاصقة بالارض حتى علاها التراب .

فاللغة العربية كائن حي يقبل ما يقبله كل كائن حي ،
ويجوز عليه ما يجوز على الكائن الحي ، ولهذا يجب ان
نعاملها على هذا الاساس .

وطبيعة اللغة العربية نفسها تدفعنا الى ان نجدد فيها ونحدث
ونضع ونشتق ونعرب ، وهى - بعد - تمتاز بالمرونة التى لا نلقاها
في اللغات الحية الا قليلا فنحن لن نجد في لغة من لغات الارض كلمة
يشتق من جلورها اكثر من مائة كلمة مثل « علم » نستطيع ان
نشتق منها مائة وعشرين كلمة .

وان بعض صيغ الثلاثى المجرد تأتى على صور تختلف
 باختلاف حركة العين ، مثل عند ، جاء فيه عند وعند وعند من باب
كرم وفهم وفتح .

كل هذا يقيم الدليل على ان اللغة العربية سهلة مرنة متطورة ،
وما حفظها لنا مع ما لقيت من حرب طاحنة الا مرونتها وقبولها للتطور ،
اذ لو لم تكن بها هذه الخصائص لذهبت كما ذهبت اخواتها من
اللغات السامية وغيرها ، ولكن اللغة العربية بقيت لانها لغة جديرة
بالنماء والحياة .

والذى اضر بلفتنا عوامل كثيرة وقفت في طريقها وكبلتها
وقيدتها حتى لم تستطع الحراك ولو اصاب لغة ما اصابت العربية لما
استطاعت ان تصارع وتقاوم بل كانت في عداد الموتى .

ومع هذا نجد من قصار النظر من يتهم العربية بالعجز ،
ويستدل على ذلك بان اللغة العربية لم تستطع ان تحدث أسماء
المخترعات الحديثة والمسميات الجديدة التى لم يكن لها
بها عهد سابق .

ولو كان الانصاف والحق ما يصبو اليه المتهمون لما وجهوا
اتهمهم الى اللغة نفسها ، بل لوجهوه الى الناطقين الذين جملوها
ووقفوها عند الحدود التى تركها عندها اصحابها الاصلاء .

ان الكلمات التي نستعملها هي نفسها كلمات القدامى ،
والتركيب نفسها هي الرواسم (الكليشيهات) التي اخذناها منهم ،
فنحن لم نخدم اللغة ولم نستخدم « الرصيد » اللغوى استخداما
ينميه ، بل قنعنا من « الرصيد » بجزء جد يسير .
اننا نحن المولودون في ضيق العربية عن ايجاد
اسماء المسميات الحديثة .

ويجب ان نتجه الى العوامل التي وقفت في وجه نمو اللغة
العربية ونتولاها بالدراسة والنقد والبحث ، لنعرف حقائقها ونستعد
لها بما يقضى عليها ، فاذا وفقنا لذلك نكون قد بدأنا اول خطوة لتنمية
اللغة العربية واخذنا الاهبة لدفعها في طريق الحياة الجديدة .

الاهتمام بالعربية

اهتمام الامم بلغاتها أمر طبيعي ، ويزداد عندما تقوى الامة ، ويقال : ان أول عناية وجهت الى اللغة العربية هي عناية يعرب بن قحطان ، وقيل : انه أول متكلم بها ، وقيل : انه كان من سلاطين اليمن ، وجد ملوك حمير ، ولسنا بسبيل البحث في هذه « المعلومات » التاريخية التي لم تصل الى درجة اليقين والثبوت ، بل نستأنس بما قيسل من أن يعرب بن قحطان أول من تولى تنقيح العربية لنستدل به على ما لو فقدناه ما قدم من البحث شيئاً أو آخر عنه شيئاً ، لاننا لم نقصد الى تحديد أزمان وذكر أوليات الا اذا كان في دراستها ما يقوم عليه بناء البحث الذي نريده .

واذا صح أن يعرب بن قحطان أول من تولى العناية باللغة العربية وتنقيحها فان من الثابت أن عريبة يعرب أو حمير لم تكن عربيتنا كما قال أبو عمرو بن العلاء ، وعريبة حمير لم تكن الفصحى التي نشهدها في الآثار والصور البيانية التي انتهت اليها من العصر الجاهلي وما بعده من عصور الاحتجاج .

وكانت عناية العرب في جاهليتهم بلغتهم شديدة ، والاسواق التي كانوا يحضرون اليها ويتناشدون فيها الاشعار ويقفون على أحوالهم الاجتماعية وغيرها مما يدخل في العناية ، لان القبائل كانت تقدم الى الاسواق ومعها شعراؤها الذين يعربون من مفاخرها ويتطولون بأمجادها ، وكان الشعراء يتخيرون الاساليب القوية والالفاظ الفصيحة والمعاني البليغة ، حتى قيل ان زهيراً كان ينظم القصيدة ولا يرسلها الا بعد أن يرضى عنها كل الرضى ، وما يرضى الا بعد أن يقضى حولا كاملاً في تهذيبها وتنقيحها .

وكانت الفصاحة أعظم مفاخر العربي ، ولهذا كانت معجزة الرسول صلى الله عليه وسلم « القرآن » يتحدى بفصاحته فصاحة

العرب الالى كانوا لا يرون مفخرة تساويها أو تصعد ال
ذروتها العليا .

وما يحرص الانسان حرصه على ما يراه مفخرته ، فالعرب كانوا
في جاهليتهم شديدى العناية بالعربية غير أن هذه العناية عظمت
عندما جاء الاسلام ، لان النظرة الاولى التى كان ينظرها الجاهليون الى
اللغة لم تتغير ، بل أضيفت بمجىء الاسلام الى اللغة نظرة تقديس
جديدة ، لان المسلمين رأوا القرآن نزل من السماء بلغة العرب ، ولولا
نفاستها ما اختارها القرآن ونزل بها ، ورأوا أن لسان محمد رسول
الله صلى الله عليه وسلم يتكلم العربية ، ورأوها لغة الدين الجديد .
كل هذا جعل المسلمين يباتفون في العناية بلغة القرآن ، فلم
تعد لغة الجاهلية ولا لغة المشركين وان كانوا شركاءهم في النطق بها
واخوانهم في الانتساب اليها .

وكان المسلمون شديدى الغيرة على العربية الفصحى ، أسوة
برسول الله ، فقد لحن بحضرته أحد الصحابة فقال لصحابته :
« ارشدوا أخاكم فقد ضل » والارشاد والضلال كافيان للدلالة على
عظم الذنب وفدحه ، والا لما سمي اللحن ضلالا ، والارشاد ايصال
الرشد ، والرشد ضد الغي .

وورد عمر بن الخطاب رضى الله عنه خطاب من أبى موسى
الاشعري جاء فيه : « من أبو موسى الاشعري » فغضب عمر من لحن
كاتب أبى موسى ، وكتب اليه : قنع كاتبك سوطا ، والتقنيع : علو
الرأس بالسوط ، ولو كان سيدنا عمر مثل أكثرنا لأجاز ابقاء الاسماء
الخمسة على حالة واحدة في جميع التراكيب على بعض اللغات ، ولكن
عمر ما كان يحب الا الصحيح الذى لا شبهة فيه .

واعتبر سيدنا عمر اللحن اثما يعاقب صاحبه بالتقنيع ، وانه
لعقاب حق ، وما أدرى لو كان سيدنا عمر بيننا ماذا كان يصنع مع
ملايين اللاحنين من الرؤساء والمدبرين والموظفين ؟ أترأه يقنعهم ؟
مما لا شك فيه أنه كان يصنع معهم ما صنع مع كاتب أبى موسى
الاشعري ، ولاحتاج الى جيش يقوم بجزاء اللاحنين الخاطئين .

اليس ما صنع الرسول صلى الله عليه وسلم وصنع ابن الخطاب
آية على الفيرة والحرص والعناية بالفصحى ؟
وقال أبو بكر الصديق رضى الله عنه : « لأن أقرأ فاسقط أحب
الى من أن أقرأ فالحن » .

كل هذا يدل على أنه صحب الاسلام العناية الكبرى باللغة ،
حتى أنهم كانوا يمنعون ما تجيزه بعض اللغات ، ويتشددون في المنع ،
لأنهم كانوا يعرفون للفصحى قدرها فلا يقبلون أن تجرح أو تغدش .
ثم ظهرت العناية في أثواب جديدة عندما ازداد الفتح الاسلامي
ورسخ الدين الجديد ، فتخصص كثير من الأئمة في أصول اللغة
وفروعها حتى يحتفظوا بقوتها وجمالها وصحتها ، فقام منهم من
يحفظون التراث اللغوي ، ومن يضعون لها القواعد ، ومن يدافعون
عنها ويدودون عدوان الدخيل عن رحابها الواسعة ، ومن يؤلفون
المعاجم ، الى غير ذلك من ألوان العناية التي ما عرفت لها لغة قديمة أو
معاصرة للعربية في ذلك الزمن .

وعظمت العناية باللغة عندما اختلط العجم بالعرب ، وجاسوا
خلال ديار العروبة واستوطنوها ، وبدأ الفساد يتسلل الى الفصحى
حتى فسدت لغة المدن ، ومنع العلماء أخذ اللغة من أهل المدن
واسقطوا تلقينها منهم أو الاحتجاج بلسانهم وكلامهم ، ووجد أئمة
العلماء من المشتغلين باللغة أنفسهم مضطرين الى الضرب في البادية
والاختلاف الى سكانها ، رجاء أن يأخذوا الفصحى من أبنائها الاصلاء
الذين لم تفسد لغتهم ولم تتكدر ألسنتهم بالعجمة حتى كانوا
يفتخرون أنهم ضربوا في البادية وأخذوا عن أهلها .

ولا يستوعب هذا المقال ولا ما سبق من مقالات هذه السلسلة
أسماء من ذهبوا الى البادية ، ولكن لا معنى لنا أن نشير الى بعض
هؤلاء الذين حفظوا لنا التراث اللغوي ، ومنهم : الخليل بن أحمد ،
رائد المعجمات العربية الاول دون منازع ، وخلف الاحمر ، ويونس
ابن حبيب الضبي ، والكسائي ، والاصمعي ، والنضر بن شميل ،
وأبو زيد الانصاري ، وابن دريد ، والازهرى ، والجوهري ، وغيرهم .

وكان منهج هؤلاء في تلقى اللغة وتدوينها منهجا علميا عسيرا ،
وكانوا يتحرون كل التحرى ، وقد أشار الازهرى في مقدمة معجمه
« تهذيب اللغة » الى ذلك فقال : « لم أودع كتابى هذا الا ما صح لى
سماعا منهم (أى من العرب) أو رواية عن ثقة ، أو حكاية عن خط
ذى معرفة ثاقبة اقترنت اليها معرفتى ، اللهم الا حروفا وجدتها
لابن دريد وابن المظفر في كتابيهما فبينت شكى فيها وارتيابى بها » .
وكانوا كلهم - من ذكرت أسماءهم - كالازهرى في منهجه ،
لا يخلون اللغة الا سماعا من أصحابها الاصلاح ، ثم رواية عن
الثقات ، أما الكتب فما كانوا يجعلونها كل اعتمادهم ، بل اذا كان
المصنف ثقة ومعروف الخط فقد يخلون منه بعد أن يقترون ما فيه
بمعرفتهم الثاقبة .

بل كان التحرج يدفعهم كثيرا الى منع الفصح اذا لم تصل
اليهم مصادقة من كلام العرب كما منعوا استعمال « مستاهل »
بمعنى مستحق وأهل و « شتان ما بينهما » مع أن « مستاهلا »
فصيحة ، وتركيب شتان ما بينهما صحيح تؤيده مصادق من كلام
العرب مما قطع بصحته .

ودفعتهم العناية باللغة الى الاحتفاء بالاعراب من أهل اللغة
والفصاحة ، فكانوا يقدرونهم حق القدر ويبالغون في اكرامهم حتى
يفيدوا منهم لغويا ، ومن هؤلاء الاعراب المشهورين بالفصاحة : أبو
خيرة العلوى ، والخثعمى ، وأبو الدقيش - وكان من أفصح العرب
وأبينهم - وأبو مهدية الاعرابى ، وأبو المنتجع ، وأبو طفيلة ، وأبو
حياة بن لقيط ، وأبو البيداء الرياحى ، ومحمد بن عبد الملك
الفقعى ، وعبد الله بن عمرو بن أبى صبح ، وأبو مالك عمرو بن
كركرة الاعرابى اللغوى صاحب النوادر ، وأبو الجاموس ثور بن
يزيد ، وأبو سوار الفنوى ، وأبو ضمضم الكلابى ، وأبو ثؤابة
الاسدى ، وأبو زياد الكلابى ، وأبو عرار العجلى ، وعمرو بن عامر
البهلى الذى أخذ عنه الاصمعى ، وأبو شبيل العقيل ، وأبو ثروان
العكلى ، وأبو فقعى ، وأبو دثار ، وأبو الجراح ، وهؤلاء الاربعة هم

الذين حكموا بين سيوييه والكساني ، وأبو العميثل ، وعوسجة ،
وأبو مسهر الاعرابي ، وأبو المضرحي ، والحرمازی ، وأبو الهيثم ،
وأبو المجيب الربعي ، وأبو صاعد الكلابي ، وأبو الصعق العدوي ،
والمفضل الغنبري ، ويزيد بن كشوة ، وناهض بن ثومة الكلابي ،
وأبو السمح الطائي ، وغيرهم كثير جد كثير .

وما كان أئمة اللغة العربية كالخليل والازهرى والجوهري ،
ليعنوا بهؤلاء الاعراب الفصحاء ويتبعونهم ويرودون خيامهم
ومضاربهم لولا الحرص على اللغة والعناية بها ، وما كانوا يحتفلون
بهم لولا رغبتهم في أخذ اللغة عن سلمت سلاتهم وألسنتهم من
الفساد ، واستقامت لهم الفصحى كل الاستقامة .

وكان أئمة العربية يسألون فصحاء الاعراب تصحيحا لاوهام
أو تقويما لمعوج أو استعانة بهم في بناء قواعد النحو والصرف ،
ويلتمسون منهم الشواهد النحوية والصرفية واللغوية .

بل كان أئمة اللغة العربية يسرون أعظم السرور على نادرة
يتلقفونها من الاعراب ، حتى أن سرورهم لا يعدله سرور .

قال اعرابي لخلف الاحمر بمحضر من أبي زيد الانصاري
صاحب النوادر في اللغة : ما خير اللبن للمريض ؟ - بنصب خير
واللبن - فقال خلف : ما أحسنها كلمة لو لم تدرسها
باسماعها الناس .

وكان خلف ضنينا ، وكان يتمنى لو سمعها وحده من الاعرابي
ولم يشاركه في السماع أبو زيد حتى يتفرد بروايتها ويعاين بها
العلماء ويفخر بهذه الكلمة التي أعجب بها كل الاعجاب ، ولكن
أبا زيد شاركه في السماع فاضاع على خلف فرصة الاحتفاظ بها
لنفسه مما أفقده شيئا كثيرا من اللذة فأسف كل الأسف وقال
كلمته التي تدل على فجيعته فيها .

ومعنى ما خير اللبن للمريض ، تعجب مثل قولك : ما أحسن
اللبن للمريض .

واتصال أئمة اللغة بالاعراب ، واختلافهم الى البادية اعاناهم
على تدوين اللغة وتأليف المعجمات وحفظ بناء العربية سليما من
الخلل ، ونفى الدخيل وغير الفصيح وتصحيح الغاطي .

وكان من مظاهر العناية باللغة بالفصحى انبراء طائفة كبيرة من أئمة العربية لتأليف الكتب في « اللحن » وأقاموا من أنفسهم حراسا على حرم العربية يلدودون عنه كل دخيل يريد أن يتقمعه أو يتسلس إلى ، ولا يفترقون عن النقد والتمحيص ، وتنبيه الناس إلى الخطأ حتى يتجنبوه ، وردهم إلى الصحيح حتى يلتزموه ، وألفوا كتباً وقفوها على بيان اللحن وحده ، ولعل أقدم مؤلف في هذا الباب الرسالة المنسوبة إلى « الكسائي » واسمها « ما تلحن به العامة » .

وتبارى أئمة اللغة في تصنيف الكتب التي تبين « اللحن » ومن ذلك ما ألفه أبو عبيدة وأبو عثمان بكر بن محمد المازني وأبو حاتم السجستاني وأبو حنيفة الدينوري وأبو بكر محمد بن الحسن الزبيدي الأشبيلي ، وكتب هؤلاء العلماء حملت اسما واحدا هو « لحن العامة » وكتاب أبي الهيثم كلاب بن حمزة العقيلي الخراساني واسمه « ما تلحن فيه العامة » وكتاب يحيى بن زياد الديلمي المعروف بالفراء وعنوانه « البهاء فيما تلحن فيه العامة » وكتاب أبي هلال العسكري وهو « لحن الخاصة » .

وهناك عشرات الكتب في « اللحن » ألفها معاصرون لهؤلاء العلماء ، وما زال العلماء يؤلفون في هذا الموضوع حتى زماننا هذا . ومن مظاهر العناية بالفصحى تصنيف العلماء كتباً في « المعربات » وأول كتاب علمي في هذا الباب كتاب « المعرب » للجواليقي .

ومن أعظم عناية العلماء بالفصحى تأليف المعجمات الضخمة الكبيرة التي تعد « دوائر معارف » .

ولولا العناية التي بذلها أئمة اللغة منذ العصر الإسلامي لما بقي التراث اللغوي سليماً ، وقد استطاعوا أن يحفظوه لنا حتى انتهى إلينا كما أحبوا ، وبقي علينا أن نقوم نحن بحفظه وأربائه وأحيائه والإفادة منه حتى تتلاقى جهودنا مع جهودهم ، ونعيد إلى الفصحى دولتها وقوتها وعزتها ونجعلها لغة الحياة والأحياء ، ونخرجها من حدودها الضيقة ونعمل على أن تكون لغة حية قوية

لا تضيق بالجديد وبكل روافد العصر الحديث ، حتى نبعد عن لغة القرآن القالة السيئة والتهمة الشائنة بأنها لغة عجزت عن ايجاد اسماء لمسميات حديثة .

ويجب أن تكون عنايتنا نحن أبناء هذا العصر من نوع جديد خاص ألا وهو أن نجعل العربية مرنة تتسع - كما كانت في الماضي - للحياة والاحياء ، وللوجود بما يضطرب عليه وما ينبثق عنه منه نتائج العقل والعلم ، وبغير ذلك لا يمكننا أن نخدم لغة القرآن التي يجب أن نعنى بها ونحرص عليها لان لغة الانسان قوامه وكيانه ووجوده وحياته .

العامية

أقدم من الفصحى

اللغة العربية احدى اللغات السامية ، واللغات السامية المشهورة في القدم : الاكادية ، وهي الآشورية البابلية ، وتنسب الى **أكاد** Aead وهو الاسم القديم للبلاد الواقعة ما بين النهرين ، وموقعها شمال بلاد الكلدانيين ، وكانت تسمى حينئذ « سومار » وكان يقطن أكاد في الالف الرابعة قبل الميلاد شعب سامي امتزج باهل سومار (السوماريين) واندمج الشعبان حتى اصبحا امة واحدة ، عرف بالشعب الآشوري البابلي ، وكان هؤلاء اصحاب علم وحضارة وتشريع ، ويكفى أن نعرف أن « حمورابي » من ملوكهم ، وحمورابي هو صاحب التشريع الذي سبق كل المشرعين بدقته وإنسانيته ، وما تزال بعض الامم في عصرنا هذا - في أوروبا وآسيا وأمريكا - متخلفة في هذا السبيل عن عصر حمورابي في التشريع والقانون .

ومن اللغات السامية التي تنتمي اليها العربية : السامية الشرقية ، والسامية الغربية ، وهذه تنقسم الى العربية الشمالية والعربية الجنوبية ، أى العينية والسبئية والاثيوبية ، ومعها لهجات شتى ، بعضها قديم ، وبعضها حديث ، وكل تقسيم من هذه التقسيمات انما هو مسألة اصطلاح ، والتفرقة فيه أقل من التفرقة بين اللغات الهندية والجرمانية التي درسها الباحثون خلال القرن أو القرن والنصف الاخير ، اذ أن اللغات السامية - عدا الاكادية - تتقارب في الاجرومية والنطق ، بحيث تشترك كل لهجة وما جاورها ، ولا يلحظ الانتقال من لهجة الى لهجة الا كما يلحظ مثل هذا الانتقال اليوم بين اللهجات الفرنسية والجرمانية ، ولما بدأ عصر الآباء العبريين عند مطلع الالف الثانية قبل الميلاد لم يكن الفرق بين اللغات يزيد على الفرق بين اللهجات العربية الاصيلية في هذه الايام (١) .

(١) ابو الانبياء للمقداد .

وما دامت اللغة العربية تنتمي الى السامية وتشارك مع اخوات لها فان من البدهاء أن تتقارب ما ينمى منها الى سلالة واحدة ويتألف ، وأن يكون بينها شبه من قريب أو بعيد في الاصول اللغوية والقواعد ، وأن يتعاون بعضها مع بعض فتأخذ المحتاجة ما تحتاج اليه من قريباتها أو اخواتها . .

ويؤيد هذا ما نقله مرجليوت عن دسو Dussaud أن الاحافير النبطية التي ترجع الى القرن الثالث قبل الهجرة تدل على تقارب شديد بين الآرامية والعربية الفصحى .

وقد لوحظ التقارب بين اللغات أو اللهجات العربية فيما هو أقدم من ذلك كثيرا بحيث لا يحسب تاريخه بأقل من ألفى سنة قبل الميلاد ، فان أداة التعريف وضمير المتكلم والغائب وكلمات النفي والنهي وتصريف الافعال مشتركة بين العربية واللغة الآشورية التي تنسب اليها السريانية (١) .

وكانت العربية الاولى لغة القبائل التي سكنت الجزيرة العربية من اليمن الى الشام الى العراق وتخوم فلسطين وسيناء وقد عرفت باللغة السريانية خطأ نجم من اطلاق اليونان هذا الاسم عليها ، وسبب ذلك أنهم كانوا يسمون الشام الشمالية آشورية أو سورية ، فشاعت تسمية العربية بالسريانية (١) .

وبين العربية والبابلية شبه أو تشابه واضح في كثير من أوجه الاعراب والحركات ، وكل الافعال في البابلية قريبة في صيغها من العربية ، وعلامة الجمع واحدة في البابلية والعربية .

وبين العربية والعبرية صلة وقربى في كثير من المجارى اللغوية وفي الكلمات المشتركة بينهما .

وانتماء العربية مع شقيقاتها الى جذر واحد ، وجوار كثير من القبائل العربية لغيرها من الامم غير العربية كالفرس والروم جعل العرب يتأثرون في لغتهم بلغات غيرهم من الامم ، فقبيلة بهراء كانت تكسر حرف المضارعة كما تكسرنا نحن في لغتنا العامية ، وما كانت

(١) ابو الانبياء للعقاد .

قبيلة بهراء لتصنع ذلك لولا تأثرها بالعبرية والسريانية اللتين
تكرران حرف المضارعة .

بل سرت هذه العدوى الى كل قبائل العرب في شبه الجزيرة
- ما عدا الحجاز - فكانت تتلثل كبهراء في كسر حرف المضارعة في
فعل اذا كان عينه أو لامه ياء أو واوا .

قال سيبويه - امام النجاة طرا - في « الكتاب » : « يتفق
جميع العرب في كسر حرف المضارعة الا أهل الحجاز في نحو فعل
اذا كانت عينه أو لامه ياء أو واوا نحو وجل وخشى فيقولون :
نيجل ونخشى بكسر نون المضارعة » وهذا يسمى تلثلة بهراء .
وكانت حاضرة الحجاز غير خالية من الاعاجم نساء ورجالا ،
فكان فيها من يونان وفرنس .

ولم تكن كل القبائل العربية التي تنطق بالضاد موثوقا
بلفتها لما اشتملت عليه لغاتها من الفساد والاعوجاج والخلط ، مما
اضطر علماء اللغة أن يمنعوا الاخذ عنها وألا يبيحوا تلقي اللغة الا
من بضع قبائل سلمت لغاتهم مما يكدر صفو عروبتها ، ولم يوثقوا
غيرها وهي : قريش وهذيل وقيس وتميم وأسد وبعض كنانة
وبعض طي .

وذكروا أسباب منع تلقي اللغة عن القبائل - ما عدا بضع
القبائل التي مر ذكرها - ولحظوا الأسباب في عيوب لسانية لم
تستطيع لغاتهم أن تسلم منها أو تبتعد عنها ، وجوارهم لغير العرب ،
فذكروا في العيوب اللسانية طمطمانية حمير ، وشنشنة اليمن
ووتما ، وعججة قضاعة ، وكشكشة ربيعة ووكهما ، وكسكسة
هوازن ، وفحفة هذيل ، ووهم كلب ، وعجرفة ضبة .

وأشار العلماء الى القبائل التي منعوا أخذ اللغة عنها لجوارهم
غير العرب ، ذلك الجوار الذي أفسد ألسنتهم أو أدخل اليها ما لا
يتفق مع الفصحى ، فمنعوا الاخذ من سكان البراري ممن كانت
مساكنهم مجاورة للامم الاعجمية مثل : لخم وجذام جيران مصر
والقبط ، وقضاعة وغسان وايد جيرة أهل الشام وأكثرهم نصارى

يقراون بالعبرية ، وتغلب اليمن الالى كانوا بالجزيرة لمجاورتهم
اليونان ، وبكر جيران النبط والفرس ، وعبد القيس وأزد عمان لانهم
كانوا بالبحرين وكانوا على صلة بالهند والفرس ، وأهل اليمن
لمخالطتهم الهند والحبشة ، وبني حنيفة وسكان اليمامة وثقيف
وأهل الطائف لمخالطتهم التجار المقيمين بينهم .

وما مضى من الحديث يدل على أن العربية لم تكن خالصة من
الشوائب عند هذه القبائل مما اضطر العلماء الى منع أخذ اللغة
عنهم للمجاورة والاختلاط بالاعاجم ، وللعيوب اللسانية التي تقبح
جمال العربية ، اذ لا تتفق مع الفصحى في مخارج الحروف وفي
نسقها القويم ، كما أن ما ذكرنا من الحوادث التاريخية يشهد أن
الفصحى لم تكن لغة عامة للناس وخاصتهم .

وان اللغة التي تنتمي في جذرها الى أم تنتمي اليها لغات
معدودة لا بد أن يأخذ بعضها من بعض ، فاللغة العربية لغة سامية
تشارك مع أخواتها من اللغات السامية في كثير من قواعد الاعراب
وصيغ البناء والصرف ، وان لغة يشترك فيها مع أهلها غيرهم لا بد
أن تتأثر السنة أصحابها وتدخل اليها كلمات كثيرة غريبة عنها .

وما أشك أن دخول أبناء اسماعيل الاثنى عشر في العرب أتاح
الفرصة لكثير من الكلمات أن تدخل الى لسان العرب حتى ظن أنها
عربية فصيحة ، لان النسيان أو الجهل أو بعد المسافة عفى على
أصولها وحقيقة مصادرها ، وقد أطلعني العلامة اللغوى الكبير الدكتور
رمسيس جرجس على كتابه ألفه في « العربات » يضم حوالى خمسين
ألف كلمة ، بينها آلاف الكلمات التي ظنها علماء اللغة العربية
القدامى عربية فصيحة ، وهى في أصولها غير عربية ، فبعضها من
الأكادية ، وبعضها من البابلية ، بل بعضها من لغات غير سامية .
وصديقنا الدكتور رمسيس جرجس عضو عامل بالمجمع
اللغوى ومن كبار الباحثين في أصول العربية وكلماتها ، ولو طبع
كتابه لكشف الستار عن علم جليل يفيد الباحثين والمشتغلين
بلغة العرب .

وفي القرن الخامس قبل الميلاد غزا الفرس بلاد الكلدان واكتسحوها اكتساحا وارهقوا سكانها قتلا وتعديبا حتى اضطروا الى الفرار ، وهجروا وطنهم وسكنوا بلاد العرب حيث يجدون الامن والعمانية ، ويتعدون عن الموت الذي يلاحقهم .

كمان كثيرا من شذاذ الآفاق والمجرمين والهادين من الظلم في مصر والعراق وفارس والهند والحبشة والروم هجروا بلدانهم الى الجزيرة العربية ليكونوا في مأمن من الشر الذي يريد أن يتخطفهم، لان الجزيرة صحراء ترد عنهم حكوماتهم وطالبيهم وتحول بينهم وبين القبض عليهم .

ومما لا شك فيه أن أولئك وهؤلاء عندما انتقلوا الى الجزيرة العربية انتقلوا بلغاتهم وعاداتهم وآدابهم وعلومهم وفنونهم ، واختلاطهم بالعرب يؤثر في لغتهم العربية .

والقرآن الكريم نفسه قد أشار الى العامية أو غير الفصحى اذ قال : « لسان الذين يلحنون اليه أعجمي وهذا لسان عربي مبين » واحترز القرآن عندما ذكر اللسان اذ وصفه بأنه مبين والمبين : الفصحى التي لا كدرة فيه من عجمة أو عيب أو لحن ، وهذه الآية رد على من زعم أن الرسول صلى الله عليه وسلم تعلم من غلام سوقى ، كما تذكر كتب التاريخ وكم تذكر التفاسير التي منها تفسير النسفى وروح المعانى .

ونفهم من كل ما قلنا أن الفصحى نفسها لم تقف في وجه الدخيل ، فموادها مزدحمة بآلاف الكلمات العربية ، وما العرب الا الدخيل ، بل أن ما نقلته فصيحا لجهلنا بأصوله ولجهلنا باللغات السامية القديمة حمل أئمة اللغويين من العرب أن يفتنوا الدخيل فصيحا ، ومن هذا النوع آلاف الكلمات .

وما دام العرب لم يكونوا وحدهم هم الذين يسكنون بلادهم بل كان يشاركونهم فيها من وفدوا اليها من مختلف البلدان فان من الطبيعى أن تطعم العربية بغيرها ..

وغير طبيعى أن يكون كل أفراد الامة العربية سواء اكانوا من القبائل الموثوق بلفتها كقريش أم من القبائل التي منع الاخذ منها كلخم وجدام على مستوى واحد في اللغة ، لاننا نجد أن التفاوت بين

الشعراء الكبار ملحوظ ثابت ، فاذا كان بين الاعلياء الخاصة تفاوت في الاسلوب والثراء اللغوي فان مما لا شك فيه أن يتخلف عنهم عامة الناس .

وان لغة العبيد غير لغة الاحرار ولغة العمال غير لغة الموظفين ، ونحن نشهد الفارق ولا نخطئه بين مختلف الطوائف وأصحاب المهن المتغايرة ، بل نشهد الفارق بين تلامذة في مستوى واحد اذا اختلفت اوطانهم أو احياءهم .

وكان في العرب في القبائل التي يوثق بلسانها العربي المبين خاصة وعامة ، وسادة وعبيد ، وصناع وحكام ، ولا بد أن يكون بين لغة الخاصة والعامة تفاوت يكون حيناً تفاوتاً كبيراً ويكون حيناً آخر تفاوتاً يسيراً .

وما الاخطاء النحوية والصرفية التي نجدها في بعض الآثار البيانية للعصور التي يحتاج بلغات أهلها الا الدليل على وجود العامة التي تتجلى في الخروج على القاعدة الصحيحة للغة العالية .

يقول طرفة أحد شعراء المعلقات :

اضرب عنك الهموم طارقها

ضربك بالسيف قونس الفرس

والشاهد في « اضرب » وهي هنا فعل أمر ، وكان حقها البناء على السكون ، ولكن طرفة حركها ضرورة غير عابى أو « ملتفت » للغة العالية .

كانت العامة موجودة مع الفصحى ، بل أقدم من الفصحى ، ولهذا نجد بعض آثارها تنتقل الى الفحول فتشهدنا في شعرهم مما يثبت أن روايتها تنزلق على لسانهم الفصيح برغم فصاحتهم وصفاء قرائنهم وسلامة سلاتهم .

والحوادث التي أشرنا اليها أسباب تاريخية تدل على وجود العامة .

وان من يزعم أن العرب جميعاً في الجاهلية كانوا يتحدثون الفصحى ، ويزعم أن العامة غير موجودة فان الدليل يعوزه ، لان الطبيعة الانسانية التي لا تفالسب تأبى أن يكون لسان كل عرب الجاهلية على مستوى واحد من البيان والفصاحة والاعراب .

والآثار البيانية شعرا ونثرا لا تدل مطلقا على أن كل أبناء العصر يتحدثون اللغة العالية الخاصة ، فنحن لم يصل إلينا غير الشعر والأمثال والحكم والخطب ، وما وصلنا ليس إلا الندرة النادرة من جبال الإنتاج الفني للعرب ، وهذه الآثار للخاصة ، وما يروى الرواة أو يدون المدونون إلا ما سما فكرا ولفظا ، أما مخاطبات الناس فما كان لهم سبيل إلى روايتها أو تدوينها .
وما بدأ تدوين كلام الناس العامي إلا بعد العصر الأموي بزمان ، ولعل الجاحظ كان أول من اتجه إلى هذا اللون من التدوين ، أما قبله فلا .

ونحن واثقون كل الثقة أن العامية عاشت بجانب الفصحى في العصر الجاهلي وما بعده ، وما اللحن الذي نراه في شعر بعض شعراء الجاهلية واللعن الذي كان بحضرة الرسول صلى الله عليه وسلم حتى قال لأصحابه رضوان الله عليهم : « أرشدوا أخاكم ففضل » إلا العامية بنسبة ذلك الزمان .

غير أن الذي أريد أن أقوله : أن عامية العصر الجاهلي وعصر صدر الإسلام لم تكن كعاميتنا الحاضرة التي انشقت على أمها الفصحى وأصبحت مغايرة لها ، وما عاميتنا إلا امتداد لعامية من سبقونا ، وبعد عاميتنا عن أمها العامية القديمة جعلها تظهر وكأنها لغة عامية جديدة لاصلة لها بالجنس القديم ، وكأنها ليست فرعاً منه .

ومن المستحيل أن تكون لغة فصيحة للأعالياء الخاصة تكون هي نفسها لغة العامة والا فقدنا العلامة الفارقة بين الخاص والعام .

العربي

لا يعرف معنى كل كلمة

في وهم الناس - وفيهم طائفة من العلماء - ان العربي الجاهل أو الاصيل يعرف معنى كل كلمة عربية ، ويدرك دلالتها ادراكا صحيحا ، لانها لغته .

هذا وهم يجب ان يزول ، فما كان العربي محيطا بمعنى كل كلمة ، وما كان مستوعبا كل الفاظ اللغة ، بل اذهب الى ابعد من هذا واقول : ان اللهجة الادبية التي وصلتنا بوساطة الآثار البيانية لم تكن لغة عامة الناس ، بل اعتقد أنه كانت هناك لهجتان : احدهما عالية ، هي لغة الادب والعلم ، ولغة عامة هي التي يتحدث بها عامة الناس .

وستتناول كل قضية من هذه القضايا حتى نزيل عنها اللبس ونعرضها عرضا علميا كي يقف القارئ الكريم على الحقائق المجردة .

ان العربي لم يكن عارفا معنى كل كلمة يسمعا ، مثلنا مثلهم ، بل فينا من يعرف من معاني المفردات ما لا يعرفه كثير من شعراء الجاهلية أنفسهم ، لان شاعرا قرشيا - مثلا - كان يعرف لغة قريش ، ويجهل لغات غيره من القبائل الاخرى ، أما نحن فقد وصلتنا لغات القبائل مجتمعة في المعجم العربي ، ومن هنا كانت المترادفات التي لا عداد لها .

كان جامعو اللغة من أصحاب المعجمات يرتادون القبائل ويتصلون بالاعراب من مختلف القبائل ، ويأخذون عنهم اللغة ويدونونها ، وبذلك تم تدوين لغات القبائل ، وسنؤيد ما ذهبنا اليه بالادلة .

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم : « ان احبكم الى واقربكم مجلسا مني يوم القيامة احاسنكم اخلاقا ، وابغضكم الى

وابعدكم منى مجلسا يوم القيامة هم الثرثارون المتشدقون
المتفيهقون . قالوا : يا رسول الله قد عرفنا الثرثارين والمتشدقين ،
فمن المتفيهقون ؟ قال : المتكبرون » .

وفي حديث في الفتن ، روى عن النبي صلى الله عليه وسلم انه
ذكر في اشراط الساعة : أن تنطق الروبضة في أمر العامة ، قيل :
ما الروبضة يا رسول الله ؟ قال : الرجل التافه الحقير ينطق
في أمر العامة .

وروى سهل بن معاذ عن أبيه أن رسول الله صلى الله عليه
وسلم قال : « لا تزال الأمة على شريعة ما لم يظهر فيها ثلاث : ما لم
يقبض منهم العلم ، ويكثر فيهم الخبث ، وتظهر فيهم السقارة .
قالوا : وما السقارة يا رسول الله ؟ قال : بشر يكونون في آخر
الزمان تحيتهم بينهم اذا تلاقوا التلاعن » .

ومثل هذه الاحاديث كثير ، ومن غير شك أن الذين عاصروا
الرسول صلى الله عليه وسلم وسألوه عرب اصلاء اقحاح يحتاج
يلفتهم وتؤخذ منهم اللغة ، ومع ذلك لم يفهموا معنى المتفقهين
والروبضة والسقارة ، مما يدل على صحة ما ذهبنا اليه من أن
العربي ما كان يدرك معنى كل كلمة تصافح سمعه ، وكل العرب
سواء في هذا ، وما كان أحد يحيط بلغة العرب غير محمد عليه
صلوات الله وسلامه ، وما كان أحد سواه يحيط بالعربية لفظا
ومعنى واستعمالا ، قال الامام الشافعي : « ما يحيط بلسان
العرب غير نبي » .

وحضر على بن أبي طالب كرم الله وجهه رسول الله صلى الله
عليه وسلم وهو يخاطب وفد بني نهد ، فعجب الامام وقال : يا رسول
الله ، نحن بنو أب واحد ، ونراك تكلم العرب بما لا نفهم أكثره .
وكان رسول الله يوضح ما يسألونه عنه مما لا يعرفون معناه
من الكلمات .

وحديث على لا يدل على معرفة الرسول الواسعة كل السعة
بمعاني الالفاظ فحسب ، بل كان يعرف معاني الكلمات ، ويعرف
مصطلحاتها ونوادرها وفصحها وشواردها أكثر من أهلها .

في كل زمان وفي كل مكان على درجة واحدة في الدكاء وصحو الملكات
والاحساس والتعبير ، بل يتفاوتون في كل ذلك تفاوتاً كبيراً .
والامام على من أعظم الراسخين في فهم لغة العرب لفظاً ومعنى .
واستعمالاً ، ومع ذلك ما كان يعرف معاني كثير من الكلمات ، وإذا
كان هذا مع الامام فما بالناس بالآخرين .

وهذا عبد الله بن عباس - رضى الله عنهما - كان أحد أئمة
الدين ، ومن الطبقة الأولى بين المفسرين ، ومن المحيطين بلغة العرب
كان يند عنه فهم معاني كلمات كثيرة منها كلمة « فاطر » .
وكان عمر بن الخطاب ذات مرة على المنبر فسأل الحاضرين عن
معنى « التخوف » في قوله تعالى : « أو يأخذهم على تخوف »
فسكتوا ، فنهض شيخ من هذيل وقال : هذه لغتنا ، التخوف :
التنقص . قال عمر : وهل تعرف العرب ذلك في اشعارها ؟ فأجابه :
نعم ، قال شاعرنا زهير :

تخوف الرجل منها تامكا قردا

كما تخوف عود النبعة السفن

فعمر ومعه عديد من الصحابة وغيرهم من العرب لم يعرفوا
معنى « التخوف » لولا الشيخ الهذلي .
وهذا البيت لم يرد في ديوان زهير المطبوع في دار الكتب
المصرية ولا في مخطوطاته التي اطلعت عليها ، وهو - كما روى
الاجانى (طبعة دار الكتب المصرية ٦ : ١٧٢) لابن مزاحم العقيلي -
وكما روى هامش « لسان العرب » مادة سفن ، ونسب البيت لذي
الرمة ونسب لابن مقبل ولعبد الله بن عجلان النهدي (راجع مادة
سفن وخوف في اللسان والصحاح) .

وطبيعى أن يجهل العربى معنى كثير من كلمات لغته ، لان
الاحاطة بها مستحيلة ، بل كان من العرب من يجهلون معنى الشعر
والجمل لا الكلمات المفردة ، وطبيعى أن من يجهل المفردات يجهل
معنى الجمل ، ومن ذلك أن شاعرا لامته امرأته لانه لا يقول فيها
الشعر يشبب بها ويمدح جمالها ، فقال :

تمت عبيدة الا من محاسنها

فالحسن منها بحيث الشمس والقمر

فل للذي عابها من عائب حنق
اقصر فراس الذي قد عبت والحجر
وسرت المرأة بهذا الشعر وحسبته مدحا لها ، مع أنه غاية
في اللم والهجاء .
وهذا يدل على أن من العرب من كان يجهل معنى التراكيب
ك هذه المرأة العربية ، ومثلها كثير .

وما أظن بعد ما قدمت يبقى ذلك الوهم القائم في أذهان أغلب
الناس ، ويسلمنا ما قدمناه الى رأى آخر ، وهو أن الآثار البيانية
من كلام العرب التي وصلتنا لا تجعلنى أعتقد مثل غيرى أن
الجاهليين ومن بعدهم من العرب الاقحاح كانوا جميعا يتكلمون
اللغة العالية ، بل أعتقد أنه كانت هناك لغتان : عالية ، وعامية ،
ولكن ليست العامية مثل عاميتنا ، بل أعتقد أن العامية في تلك الايام
كانت أقرب الى الفصحى من عاميتنا البعيدة عن الفصحى .

احسب أن الاعتقاد بأن أولئك العرب كانوا يتحدثون اللغة
العالية في خطابهم بعضهم بعضا خاطئ ، وأنه لوهم من الاوهام التي
استعبدتنا كل هذا الزمن الطويل ، فظننا ما ظننا ، حتى أن العلماء
كانوا يتحاشون أن ينسبوا الى جاهلي خطأ لغويا اذا أخطأ خوفا من أن
ينسب الى صاحب اللغة الاصيل الحق ما لا يتفق مع الكرامة .

وسنفرد حديثنا خاصا نثبت فيه أن الجاهليين مثلنا يخطئون
في العربية كما نخطئ ، وليسوا بمعصومين ولو زعم العصمة ممن
يزعمها لهم .

ان الآثار البيانية التي وصلتنا من الجاهلية لا تدل على أن كل
عرب الجاهلية كانوا مثل امرئ القيس وزهير والنابعة والخنساء
وحسان وطرفة والاسعر الجعفى وغيرهم في معرفة اللغة واستعمالها
لان ذلك مخالف للطبيعة الانسانية ومناقض للواقع ، فليس الناس
في كل زمان وفي كل مكان على درجة واحدة في الذكاء وصحو الملكات
والاحساس والتعبير ، بل يتفاوتون في كل ذلك تفاوتا كبيرا .

ان الشعراء الفحول أنفسهم يتفاوتون في حسن التعبير

وصدق الاحساس وقوة البناء واشراق الاسلوب ، فاذا كان بعضهم يرجح على بعض في اللغة واستعمالها وهم ذوو الجباه العالية في X انقطاع من الكلام عامه ضلال
← التي نستعملها وصنع ما صنع مع الجاهليين وتناول انتاجنا الادبي والفكري واتخذناه وحده الدليل الذي يقدمه بين يدي حكمه ، فما يقول؟ لا مفر له أن يقول : اننا نتخذ اللغة الفصحى ، وسيزعم أنها لغة الخاصة والعامة ، ولكن يستطيع أن يقول غير ذلك اذا كان حكمه مبنيًا على ما بين يديه من الآثار البيانية التي وصلته عنا ، وهذا ما صنعناه نحن ازاء آثار العرب القدامى حين زعمنا أن الفصحى كانت لغة جميع الجاهليين .

لو تناول هذا المؤرخ بعد ألفى سنة آثارى وكلها مكتوبة بالفصحى وتناول آثار أدبائنا ومفكرينا وهي باللغة العربية الفصحى وقال في حكمه : ان عصرنا هذا عصر الفصحى لان آثاره البيانية مكتوبة بالفصحى ، ولا شك أن أبناء هذا العصر كانوا يتكلمون الفصحى .

ماذا نقول اذا صدر ذلك الحكم ؟ سنتهم بحشه بالتهافت والقصور ، ونرميه بالجهل .

اننى انا وزملائي نكتب الفصحى ونتخذها لغة خطبنا ومحاضراتنا وكتبنا ، ولكنى لا اتخذها لغة خطابى ، بل لا أستطيع الى ذلك سبيلا ، لان قلمى فصيح ولسانى عامى .

الجاهليون مثلنا ، ونحن مثلهم ، فاللغة العالية لغة المثقفين والعلماء والادباء والشعراء ، أما العامة - عامة الشعب - فلغتهم أدنى الى العامة ، والا ما مزية بعضهم على بعض في اللغة والتعبير اذا كانوا جميعا سواء في اللغة ؟

وبين يدينا آثار الشعراء والخطباء في الجاهلية والعصر الاسلامى في الصدر الاول ، وليست كلها في درجة واحدة من القوة والفصاحة والبيان ، واذا كان الاعلياء يتفاوتون فمن غير شك عندي أن للجاهليين لغتين : احدهما لغة الادب ، والثانية لغة الخطاب ، وتلك عالية ، وهذه عامية ، ولكن يجب ألا يفهم أحد أن عامية

الشعر والادب فان من المقطوع به أن نجد هذا التفاوت في غير زمريتهم .
لو جاء مؤرخ بعد ألف سنة أو ألفين وأراد أن يكتب عن لغتنا
الجاهليين مثل عاميتنا الحديثة ، ويجب ألا يقع في الدهن أن البون
كان شاسعا كل الشسوع بين عامية الجاهليين وفصحاهم ، بل
اعتقد أن عامية الجاهليين لم تكن بعيدة عن فصاحم بل كانت
قريبة منها ، لان السلائق العربية كانت سليمة لم يفسدها ما افسد
سلائقنا ، ولم تلتو سنتهم الفصيحة التواء السنتنا .

ولعل الشواهد الشعرية التي وصلتنا من أصحابها العرب
الاصلاء التي لا تتفق مع قواعد النحو والصرف والعربية من الادلة
على أن العامية في العصور التي يحتج بعرييتها كانت تندس الى
لغة الادب العالية فكان هذا الخطأ الذي يؤاخذ عليه صاحبه .
ولعل الرواسب الاولى للغة العربية قبل تمامها ونضجها تطفو
على الالسنه فيكون ما يعتد خطأ بالنسبة للعربية بعد كمالها
واستوائها ، وهذا يبدو في بعض التصحيف واللغات الشاذة
والاشتقاق الغالط واللعن .

وفي المقال القادم سندكر الادلة العلمية لنثبت اثباتا علميا
وتاريخيا أن للجاهلية لغتين : احدهما فصحي ، والاخرى عامية ،
وذلك قبل أن تثبت أن الجاهليين كانوا يخطئون في قواعد اللغة نحوا
وصرفا ، حتى اذا انتهينا من اثبات ذلك انتقلنا الى اثبات أخطاء
الجاهليين اللغوية حتى نقف على الحقيقة التي لا ندعى العصمة
والكمال لغير من أراد الله لهما ذلك .

والبحث العلمي الصحيح المجرد يجب أن يتم بعيدا عن
التعصب والهوى ، والا فقد جماله وتهدمت الاركان التي يقوم عليها ،
وحينئذ يستحيل كلاما لا يوثق به .

في الجاهلية

من يخطئون في العربية

لقد اثبتنا فيما سبق من مقالات هذه السلسلة ان الفصحى لم تكن وحدها لغة الخاصة والعامة ، بل كانت في الجاهلية وما بعدها من العصور التي يحتج بلفتها لغتان اثنتان ، احدهما لغة الادب التي يتخذها الخاصة وسيلة للتعبير عن تجاربهم الشعورية وخواجلهم وافكارهم ، ولغة اخرى يستعملها عامة الناس في خطاب بعضهم بعضا .

ونضيف الى ما سبق من الادلة دليلا جديدا في الموضوع الذي وقفنا مقالنا عليه ، ألا وهو وجود آثار بيانية خاطئة بالنسبة للقواعد الصحيحة ، وهذه الآثار البيانية لشعراء من الفحول ممن يحتج بلفتهم .

انها آثار خاطئة بالنسبة للقواعد الصحيحة ، ويستطيع بعض المتحذلقين تصويبها بالتأويل المسف والعلل المثنية والتقدير المعلوم والجدل السخيف .

ونستطيع بهذه الوسائل تصويب كل خطأ مهما كان فدحه ولكننى لا أسيغ الخطأ ولا أسوغه ولو كان صادرا من أصحاب اللغة الاصلاء ، بل اعتد كل ما كان مغالفا للقواعد الصحيحة خطأ ولو كان هناك ألف طريق لتسويغه ، هو خطأ عند من يريد التمسك بالقاعدة الصحيحة التي لا تلف ولا تدور ، هو عندى خطأ وان كان يجيزه بعض اللغات الشاذة أو تصوبه الشواهد المخترعة .

أنا لا أجز هذا النوع من الخطأ ، لاننى لا أريد للقاعدة الصحيحة أن تتهدم أو تقتل أو يعورها خلل يجعلها مضطربة ، بل لا أقبل الشاذ ولا أجعله قياسا يقاس عليه ، لان ذلك يضعف من القاعدة العامة ، كما أننى لا أقبل التقدير الذي يراد منه تسويغ الخطأ أو الشاذ ، بل أردته وأنكره .

وما أضعف لغة العرب ووقف في طريق تقدمها ونهوضها الا
انبراء النحاة ذوى الاهواء لتسويغ الخطأ ، كأن الانسان
معصوم من الزلل ، والا جهود العلماء والادباء والمفكرين .

بل أجدنى مسوقا الى القول ، بأن الجاهليين أنفسهم ، ومن
يحتج بلغتهم لم يكونوا بنجوة عن الخطأ ، وفي عصمة من اللحن ،
بل كان فيهم من يخطئ ويلحن ، وقد جاء في الشعر الجاهلى نفسه
أبيات لا تجيزها قواعد النحو والصرف ، وبعضها لا تجيزه القواعد
الصحيحة ، وان كان من يريد تسويغه لا يعدم سبيلا اذا ركب
متن التأويل السقيم والتقدير المفتى والاعتذار المصنوع .

ولعل مرد ما نرى من خطأ في بعض آثار الجاهليين وغيرهم
هو أن الرواسب الاولى للغة العربية قبل تمامها وقبل نضجها
واستوائها تطفو على الالسنه وتنزلق منها . ويبدو ذلك في مخالفة
قواعد النحو والصرف ، وفي الاشتقاق الفالط ، وفي التصحيف
والتحريف .

وانا اذ أنكر القياس على الشاذ - من جملة ما أنكر - فأننى
أريد أن تبقى قواعد العربية سليمة لا تفرقها الاقوال الكثيرة
المختلفة او تزلزلها الشواذ .

ولو أردت اتباع سبيل الذين يجيزون ما أمنع لاستطعت أن
أهدم كل قواعد النحو والصرف والعربية قاعدة قاعدة بحيث لا تبقى
واحدة منها قائمة ، ولكنى لا أريد أن اتخذ سبيل هؤلاء الذين
يهدمون القواعد .

لو أراد صاحب هوى أن يجعل الفاعل منصوبا والمفعول
مرفوعا ، وأراد أن يجعل الفاعل مفعولا والمفعول فاعلا لاستطاع أن
عنده مثلا شاذا يستطيع أن يتخذ قياسا يقيس عليه .

والفعل لا يدخله آل التعريف لانه خاص بالاسم ، ولكن في
المستطاع أن ندخله على الفعل ، ولنا في أبى الخرق الطهوى أسوة
اذ كان يدخل آل على الفعل المضارع في بعض أشعاره .

و « لم » أداة جزم ، ولكن في المستطاع أن نجعل منها أداة

نصب واداة رفع ، وفي وسع كل خاطئ في قواعد النحو والصرف
أن يجد مثالا سابقا يحتديه ، يسوغ به خطاه الشنيع ، فاذا قال
أحد هؤلاء : لم تضرب بالنصب لوجد الدليل الذي يسوغ به
الخطأ الشنيع ، فقد وردت قراءة شاذة تسوغ ذلك ، ومن هذه
القراءة الشاذة : « ألم نشرح لك صدرك » بجعل لم أداة نصب ،
ونصب « نشرح » .

وهذه قراءة أبي جعفر المنصور وخرجها ابن عطية وجماعة على
أن الاصل ألم نشرحن ، بنون التوكيد الخفيفة ، فأبدل من النون
الفا ثم حذفها تخفيفا ، وفي البحر المحيط تفسير أبي حيان يقول :
أن لهذه القراءة تخريجا أحسن مما ذكر ، وهو أن الفتح على لغة
من ينصب بلم ويجزم بلم عكس المعروف .

ولكن العلماء ردوا هذه القراءة لأنها لم ترد ولأنها تخالف
القاعدة الصحيحة المعروفة .

وأنا لا أسخ هذه القراءة وأمثالها ولا أقرأ بها للسبب الذي
من أجله ردوها العلماء .

ونخلص من هذا الى أن الجاهليين ومن يحتج بلغتهم لم
يكونوا بعيدين عن الخطأ واللعن ، ففي آثارهم البيانية كثير من
الشواهد التي خالف أصحابها القواعد النحوية والصرفية ، ومن ذلك
هذه الامثلة التي أسوقها ، وهي قليل من كثير .

قال طرفة بن العبد ، أحد شعراء المعلقات :

اضرب عنك الهموم طارقها

ضربك بالسيف قونس الفرس

طرفة في بيته هذا خالف القاعدة الصحيحة في قوله :
« اضرب » اذ لم يجعل فعل الامر للواحد مبنيًا على السكون بل
بناه على الفتح .

وقال قيس بن زهير ، صاحب داحس ، وهي فرسه :

الم يأتيك والانبياء تنمى

بما لاقت لبنون بنى زياد

فهو في هذا البيت « عطل » لم عن العمل .

وأشدد أبو زيد في نوادره :

من أى يومى من الموت أفر
أيوم لم يقدر أم يوم قدر

وقالت عائشة بنت الاعجم :

في كل ما هم أمضى رأيه قدما

ولم يشاور في الامر الذى فعلا

ففى هذين البيتين جعل الشاعران «لم» أداة نصب، وهو خطأ -
قال أبو النجم العجلي :

ان اباهـا وابـا اباهـا قد بلغا في المجد غايتها

فهو قد جعل «أبا» أحد الاسماء الخمسة مبنيا على حالة واحدة ، كما ألزم المثني في « غايتها » حالة واحدة ، وهو خطأ ، فاللغة العالية في الاسماء الخمسة أن يعرب في حالة النصب بالالف وفي حالة الجر بالياء وفي حالة الرفع بالوار ، أما الزامها فلفه ، ولكن اللغة الصحيحة اعرابها .

وقال آخر :

تزود منا بين أذنـاه ضربة

دعته الى هابى التراب عقيم

فالشاعر هنا ألزم المثني في « أذنـاه » حالة واحدة ، وإذا احتج أحد بالضرورة في بعض هذه الاحوال فان الاحتجاج في هذا الشاهد بالضرورة ساقط ، لان الشاعر لو مشى على القاعدة الصحيحة وجعلها « أذنيه » بدل « أذنـاه » لما انكسر البيت .

وقيل :

إذا اسود جنح الليل فلتات ولتكن

خطاك خفافا ان حراسنا أسدا

والقاعدة أن يقول : ان حراسنا أسد ولكنه ارتكب ضرورة -
وقال العجاج :

يا ليت أيام الصبا واجعا

والصواب : رواجع ، بالرفع لانه خبر ليت .
ولدى الخرق الطهوى :

يقول الخنا وأبفض العجم ناطقا
الى ربنا صوت الحمار اليجدع

وقال آخر :

فلو المال يؤتى ماله دون عرضه
لما نابّه والفارق اليتعمل

وقال شاعر :

ما أنت بالحكم الترضى حكومته
ولا الاصيل ولا ذى الراى والحسب

وقال :

لا تبعتن الحرب انى لك الـ
ينذر من نيرانها فاتق
وفي الامثلة السابقة ادخال آل التعريف على الفعل المضارع ،
وهو خطأ شنيع .

وللعمانى الراجز :

كان أذناء اذا تشوفا

وقيل :

فلن يحل للعنين بعدك منظر
وجعل الشاعر « لن » أداة جزم ، وهو عندنا خطأ لانه يخالف
القاعدة العامة الصحيحة ، والصحيح أن يقول فلن يحلو ، بدل
فلن يحل ، ولكنه ارتكب الخطأ للضرورة الشعرية .

وقيل :

فما وجدت نساء بنى تميم
حلائل أسودين وأحمرينا
والصواب : سودا وحمرا لان باب أفعل فعلا لا يجمع الا
على فعل كاحمر حمراء حمر .

وقال أحدهم :

غدا مالك يرمى نسائى كأنها
نسائى لسهمى مالك غرضان
فيا رب فاترك لى جهيمة أعصرا
فمالك موت بالقضاء دهانى

يريد : ملك الموت ، وهو من الاشتقاق الغالط .
وقيل :

دامن سعدك ان رحمت متيما
ونون التوكيد لا تدخل على الماضي ، ولكن الشاعر أدخلها على
« دام » فقال : دامن .
ومثله قول من قال :

اقائلن احضروا الشهودا

و

أشاهر بعدنا السيوفا
وفي هذين الشاهدين دخلت نون التوكيد على الاسم ، ونون
التوكيد خاصة بالفعل .

وهذه الشواهد التي سقناها ، كلها لمن يحتج بلغتهم ، وفي
جميعها مخالفة للقواعد الصحيحة . وأنا أنكرها وأشد في الإنكار ،
لأنني لا أريد القاعدة أن تضعف أو تنهدم ، والقاعدة توضع لتغليب
العموم المطردة ونفي الشلوذ المتفرد ، والا لما احتج إلى القاعدة إذا
تساوى الأعم والشاذ ، والمقبول والممنوع ، والمطرّد الجارى
والمنفرد الأبدي .

ان مثل هذه الشواهد مما لا يجوز القياس عليه والاقتداء به
ولكن يحسب حسابه لدى الباحث الذي يدرس تطور القاعدة حتى
تصل إلى موضع الرسوخ والثبوت .

وهذه الشواهد التي ذكرتها - عندي - رواسب العامية أو
العربية قبل نضجها واستوائها ، ونخرج منها بنتائج هامة ، أهمها :
ان الجاهليين ومن يحتج بلغتهم كانوا يخطئون ، وانهم ليسوا
بمعصومين من الخطأ ، وان كانوا يمتازون بالسلائق السليمة .
ان العامية لا تعدو مخالفة المطرد ، وهذه الشواهد خالف
اصحابها المطرد ، فهي الصق بالعامية منها بالفصحى .

وان العامية كان لها وجود في عصور الفصحى وليست
ناشئة بعدها ، غير أن العامية في ذلك الزمان كانت قريبة من
الفصحى ثم استقلت عنها وأمسّت لغة ذات كيان خاص -
وقواعد خاصة بها -

عوامل

ضعف اللغة العربية

كانت اللغة العربية قوية في العصر الجاهلي وعصر صدر الاسلام وفي العصر الاموي كل القوة . وكان الناطقون بها يشعرون بالعزة لانهم يتحدثون العربية فلا يخطئون ، بل كانوا يتفاخرون بالفصاحة البينة ، وكان اللحن سبة تسقط صاحبه ولو كان خليفة . ومع أن الفتح الاسلامي امتد في كل اتجاه ، ودخل الاسلام من العجم خلق كثير أكثر من تعداد العرب ، وازدحمت بهم المدن العربية الاصيلية فقد بقيت العربية قوية صافية .

وفي العصر العباسي كانت العربية الفصحى للخاصة ، اما العامة فقد كانوا يتساهلون في قواعدهما ، و لا يشعرون بالنقيصة اذا لحنوا ، لانهم في صعيد العامية آمنون من الازراء والعار ان اخطاوا . ولكن اللحن لم يكن جديدا ، بل ارى أنه أقلم من الفصحى ثم سايرها كما سيأتى في المقال الذى سنقفه عليه في هذه السلسلة من مقالاتنا اللغوية .

وكانت العناية الاولى بالعربية استجابة الى ما تفرضه الغيرة على القرآن والحفاظ عليه ، فذوو الغيرة على الفصحى كانوا يحمونها من كل غزو يضعف سلطانها أو يفسد سلامتها ويرتق صفاءها حتى تبقى لغة القرآن والحديث سليمة كاملة قوية .

ولكن زحف الحياة كان أكبر من قوتهم ، فلم يستطيعوا ان يحفظوا اللغة العربية كما كانت فوقفوا حراسا عليها يبعدون عنها عوامل الضعف حتى استطاعوا أن يصونوا المادة اللغوية من تدخل ما ليس من الفصحى . ولكنهم شعروا بما يجابه لغتهم من العوامل التى لا ترد .

وليس كل العوامل كانت عوامل هدم ، بل كان بعضها منبعا من حسن النية ومن الرغبة في سلامة الفصحى ، ولكن هذا

العامل كان من أسباب جمود العربية ، وهو أن أئمة اللغة كانوا ينظرون اليها نظرة تقديس وتبجيل .

كانت الفصحى مقدسة ، وطفقت هذه القداسة التي وهبها لها تمنع كل تجديد كما تمنع كل وافد جديد صالح يريد أن يعتكف في حرمها ، فوقفت اللغة عند الحدود التي تركها القدامى . بل أسرف بعض أئمة العربية الغير عليها أن يخطئوا الصحيح ويمنعوا الفصحى لانهم لم يعوه من الفصحاء ، ولم يجدوا مصادقه من كلام العرب .

رد أئمة اللغة كثيرا من الكلمات والتراكيب لهذا السبب ، فالجوهري - أحد أئمة اللغة وأول من خطا بالمعجم العربى خطوات واسعة - خطا كلما « استأهل » وعدها لاحنا واعتبر من يستعملها لاحنا ، وتبعه معاصروه من اللغويين ومن جاء بعده حتى عصرنا هذا وتأسيت أنا نفسى بهم حتى وقفت على صحة الاستعمال فأجزت . ان قواعد العربية لا تمنع « استأهل » ولكن الذين منعوا لم يمنعوا لان القواعد العربية تمنعه ، بل منعوه لانهم لم يسمعه من العرب ولم يجوده في شعر عربى أو كلام فصيح . ومن هنا كان انكارهم .

ولقد أنكرت مثل من سبقنى كلمة « استأهل » بمعنى مستحق وأهل ، وحملت كثيرا من العلماء والكتاب أن يستبدلوا به كلمة « أهل » مع أن فصحاء العرب نطقوا به ، غير أنى لم أقف عليه الا باخرة ، فقد قرأت في « تهذيب اللغة » لامام العربية الازهرى المتوفى سنة ٣٧٠ هـ انه سمع من اعرابى فصيح قوله : تستأهل يا ابا حازم ، وذلك بحضرة أعراب فصحاء لم ينكروا عليه .

هذا مثال على تخطئة كلمة فصيحة صحيحة ، أما المثال على تخطئة تركيب صحيح ، فهو « شتان ما بينهما » فالاصمعى والجوهري والازهرى وغيرهم من أئمة اللغة خطاوا هذا التركيب لغويا وقالوا : شتان ما بينهما ، خطأ ، والصواب : شتان ما هما . قال أبو حاتم : أنشدت الاصمعى قول ربيعة الرقى :

لستان ما بين اليزيديين في الندى

يزيد سليم والاغر ابن حاتم

وقال الازهرى في التهذيب ، والجوهري في الصحاح : ليس

قول ربعة بحجة ، انما هو مولد ، والحجة قول الاعشى :

ستان ما يومى على كورها

ويوم حيان اخى جابر

ان ائمة اللغة ابوا أن يحتجوا بربيعة بل خطأه ، وظنوا ان

« ستان ما بينهما » خطأ ، والصحيح أن ما منعه هؤلاء الائمة الاعلام

الاثبات ورد في الصحيح من كلام العرب ، ولكنهم لم يطلعوا عليه

فأنكروا ذلك الاستعمال ، قال أبو الاسود الدؤلى :

فان أعف يوما عن ذنوب وتعتدى

فان العصا كانت لغيرك تفرع

وستان ما بينى وبينك اننى

على كل حال أستقيم ، وتظلع

وقال البعيث :

وستان ما بينى وبين رعاتها

اذا صرصر العصفور في الرطب الشع

وقال الاحوص :

ستان حين يبث الناس فعلهما

ما بين ذى الدم والمحمود ان حمدا

وهاتان الحادثتان تدلان على أن ائمة اللغة كانوا يتقيدون

بالسمع وحده ، وكانوا ينكرون ما لم يصل اليهم ، ولو أجازة

القياس ، وفي انكارهم هذا حجر لواسع ، وتحريم لباح ، وكان من

الاسباب التى جمدت الفصحى ووقفتها عند حدودها الضيقة

وأجبرتها أن تقيم ما بينها حتى أصابها الجمود .

واللغة ليست مقدسة وليست قرآنا لا يدخل اليه كلام

مخلوق ، وهم بعض العلماء - سيما المتأخرين منهم - ان اللغة

العربية مقدسة ، فمنعوا الزيادة فيها وحاربوا كل من اراد

تجديدها ، ونسوا أن اللغة ليست مقدسة ، فقد كانت لغة المشركين قبل الموحدين ، ولغة الكفر قبل الاسلام ، ولغة الشعر قبل أن تكون لغة القرآن ، اللغة كالثوب يلبسه البر والفاجر .
ونظرة القداسة التي ألغها العلماء على اللغة كانت من أهم العوامل في جمود العربية ووقوفها عند حدودها الأولى ، ولو تناولوا اللغة على أنها كائن حي يحيا بالغذاء الجيد المتجدد لاصبحت العربية اليوم كارقى اللغات الحية المنتشرة ، ولخرجت من عزلتها المفروضة عليها على رغبتها .

وما زال بيننا من العلماء اللغويين ذوى الغيرة المتضمرة من يعتبر العربية مقدسة ويمنع - لهذه القداسة - أى تجديد يراد لها فيقوم بمعاربة كل جديد ينمى الفصحى ويزيد ثروتها اللغوية .
ان هؤلاء العلماء دفعهم حسن النية وافتتانهم بالفصحى الى منع تجديدها وذود كل جديد عنها ، وان شأنهم مثل شأن الاب الرحيم الذى حمله حب ابنه الى عزله في بيته حتى لا يؤذيه أحد ، فنشأ نشأة انفصالية بعيدة عن الحياة والمجتمع والناس ، لا يعلم عن هؤلاء شيئا لا يعطيهم ولا يأخذ منهم .
ان سنة الحياة لا ترضى بالانعزالية ، وانها تفقد الحى كثيرا من دقات الحياة المتجددة .

وعندما اتسع الفتح الاسلامى اختلط بكل عربى عشرة اعاجم واكثر فلم يستطع العربى ان يصون لغته ويحميها من غزواتهم وروافد لغاتهم وحضارتهم وعاداتهم فاضطرت الفصحى - على مرور الزمن - أن تنزوى بأبراج الخاصة العليا وفي الكتب والرسائل البليغة ، أما السوق وحديث المجالس والمعاملات فقد انفصلت عن الفصحى حيث كتب عليها أن تنقطع عن موكب الحياة وقافلة الاحياء وانتزعت العامة السيادة المطلقة من الفصحى ، لانها أصبحت لغة التخاطب عند الخاصة والعامة على السواء .

وكان من العوامل التى قضت على سلطان الفصحى وجاهاها علماء النحو من المتأخرين الذين صعبوا النحو العربى السهل ، وعقدوا القواعد وأغرقوها في الخلاف والجدل وأخضعوها للمنطق حتى بعدت الشقة على طالب العربية .

ويكفى أن يقول أحد أئمة النحو الاعلام - وهو ابن خالويه - :
« اننى اتعلم النحو خمسين سنة فما تعلمت ما أقيم به لسانى » فإذا
كان هذا الامام العظيم يقول هذا فما قول الآخرين ؟!
ان مدارس النحو المختلفة وعلماء النحو يحملون تبعة تأخر
العربية ، وهؤلاء لم يكونوا خصوم الفصحى ، بل كانوا احبائها ،
ولكنهم كانوا كبعض الجاهليين الذى واد ابنته خوفا عليها
من الجوع أو العدوان .

وخصومة المدارس النحوية بعضها بعضا دفعتهم الى اغراق
النحو بالبحوث التى تقوم على الجدل المنطقى الغث ، الذى يضير اللغة
ولا يفيدها ، وعداوة النحويين بعضهم بعضا جعلهم يتصيدون الشاذ
أو الشاهد المخترع حتى يؤيدوا « نظريتهم » البعيدة عن سنن
العربية وقواعدها .

وكتب « الخلافات » النحوية تقدم لنا الدليل على هذه
الخصومة التى ما تزال ندفع « ضرائبها » حتى الآن ، تلك الضرائب
التي أثقلت كاهلنا اللغوى ومنعتنا من السير وقيدت خطانا فلا
نستطيع أن نتقدم .

وتبع كل هذه « الحرب » النحوية ضعف الاساتذة والطلاب
معا ، فالمدرس لا يستطيع أن يستوعب نظريات النحو لكثرتها
وكثرة الخلافات وتشعب طريق النحو العربى ، فإذا كان ابن خالويه
المتفرغ للنحو والعربية يعترف أن خمسين سنة من عمره قضاه فى
تعلم العربية لم تستطع الى تقويم لسانه سبيلا فما بالناس بهذا المدرس
الذى يدرس عشرين فنا ، والحياة التى يحياها لا تتيح له
التفرغ للنحو .

وسرى من ضعف المدرس الضعف الى الطالب ، فأصبحت
نتائج اختبار العربية مجزئة الى حد بعيد ، لان الرسوب فى مدارس
مصر ، فى بعض السنين ، كما ذكر الدكتور أحمد أمين رحمه الله فى
بعض ما كتب فى الرسالة ٩٠٪ .

وهذا الضعف جعل الطلبة يكرهون قواعد اللغة العربية
ويتجهمون لها ويزرون بها كل الازراء ويؤثرون عليها اللغات الاخرى
لا يجلبون فى نجوها ما يجلبون فى النحو العربى من تعقيد وعسر

وتكلف وشدة تكد الدهن وترهق العقل وتضعف الملكة .

وان فهم الاساتذة ان النحو والصرف والبلاغة هى العلوم التى تقوم اللسان من العوامل التى اضعفت اللغة العربية وافسدت الملكة وكدرت السليقة ، فهذه العلوم اعوان خارجية تساعد على معرفة الصواب والخطا في بناء الجملة وصحة الكلمة ، ولكنها لا تصنع لها « عربيا » قويم اللسان .

ان علم العروض لا يخلق لنا شاعرا بل هو يعين الشاعر على معرفة الغلل اذا لم تهتد اليه سليقته الصافية واذنه الموسيقية .
انه كالمسطرة تقيس المسافة دون ان تعي هى نفسها شيئا مما تعمل .

ان النحو والصرف والبلاغة والبيان والبديع ادوات اللغة الميكانيكية ، ولكن اللغة لا تؤخذ بوساطتها كالشعر لا ينظم بوساطة علم العروض .

يجب ان نفهم اللغة على انها ظاهرة اجتماعية ، بل اكبر الظواهر الاجتماعية الانسانية ، لان اللغة الانسانية خصيصة الادمى وطريقته الانسانية واساس فهم العلوم والآداب والفنون جميعها ، وكل علم من العلوم مبنى على اللغة ، فما دامت اللغة ضعيفة واهلوها ضعفاء فانهم - تبعا لذلك - يكونون ضعفاء في كل العلوم ، بل اكاد اقول : انهم يكونون ضعفاء في الدين والاخلاق ، ضعفاء في الحياة .

اننا نقرأ الفاتحة كل يوم اكثر من عشرين مرة ، ولكننا نقرأها قراءة آلية ولهذا لا اثر لها في نفوسنا وارواحنا واذواقنا ، وذلك لاننا لا نفهم معنى هذه السورة التى استوعبت اصول الانسانية وجنور الحياة الفاضلة والاخلاق الكريمة .

ولو كنا اقوياء في اللغة لاستطعنا ان نفهم هذه السورة فهما صحيحا ، ولكننا نهمل اللغة ، وتبع ذلك جهلنا بمعانيها الرائعة حتى فقدنا الاحساس بما في هذه السورة الفاتحة من روائع ومثل وذخائر شعورية ودينية وانسانية لا تنفد .

والعوامل التي أشرنا إليها في هذا المقال هي العوامل التي أدت
إلى ضعف اللغة العربية ، ولكنها عوامل لم يقصد أصحابها منها إلى
هذا الضعف الذي منيت به الفصحى ، بل كان حسن النية والغيرة
على لغة القرآن الدافع ، ولكن كانت نتائجها غير مرضية وغير ما
ينتظر أولئك الغير المخلصون ؟

عوامل

ضعف اللغة العربية

(٢)

ذكرنا في المقال السابق العوامل التي كان أصحابها غير متهمين بسوء النية والحقد ، بل كانوا يمتازون بالغيرة على لغة القرآن والحرص عليها وعلى سلامتها ، ويمتازون بحسن النية والاخلاص للفصحى ، ولكنها كانت من عوامل ضعف اللغة العربية ووقفها عند الحدود التي تركها القدامى عليها .

أما العوامل التي تتبطن الحقد وسوء النية فكثيرة .

وأول العوامل القديمة الشعوبية فقد آذنت العرب بحرب لا هوادة فيها ، وعيرتهم بخلائقهم وصفاتهم وطباعهم وعاداتهم ، وأزرت بلغتهم العربية وبالخط العربي ، وحفلت كتب التاريخ والادب بذكر أحقاد الشعوبية وأدلتهم وأقوالهم .

والشعوبيون وقفوا في وجه العرب والعروبة والعربية لانهم رأوا أن العرب كانوا حملة الاسلام ، والاسلام حارب كل ما لا يتفق مع الفطرة السليمة وقضى على عروش البغى والمذاهب الباطلة ، والايمان لم يدخل الى قلوبهم التي أغلقوها ، فقاموا بالحرب الفكرية . كان الشعوبيون يخافون من التهجيم على الاسلام ، فهاجموا العرب ، ومع خوفهم ما كانوا يتركون الفرص ، فظهر الزنادقة والملحنون ، وكانوا جميعا حربا على اللغة العربية . وقصدوا من حربها هدم الاسلام لانها لفته ، فاذا استطاعوا الى زعزعة قواعدها وسعهم تحقيق مآربهم .

وكتب الشعوبيين مليئة بهجومهم على اللغة الفصحى .

أما الخط العربي فكان نصيبه عظيما من الهجوم والحرب ، ونحن لا ننكر أن بين بعض الحروف العربية تشابها يؤدي الى اللبس والخلل والتصحيف ، ولكن الحروف الهجائية في اللغات الاخرى لم تسلم من عيوب كثيرة ، وخطنا العربي من أجمل الخطوط ، وهو

قابل لأن يؤدي جميع الاشكال الهندسية ، لان الخط العربي مكون من
نقط وخطوط مستقيمة ومنكسرة ومنحنية وأقواس ودوائر .

جاء في كتاب « النحو واللغة والخط والكلام » في المجلس
السادس من المناظرات بين ايليا النصيبى (الكاتب السريانى)
المشهور المتوفي سنة ١٠٩٤ م أى منذ تسعمائة سنة وعامل نصيبين:
« الخط السريانى أكثر حسنا وأصح وأكثر فائدة من الخط

العربى ، لان حروف السريانيين غير منقطعة وغير متشابهة ، وحروف
العرب كثيرة التقيط ومتشابهة كتشابه الباء والتاء والشاء ، وفي
كثرة التقيط كلفة على الكاتب ولبس على القارئ ، وتشابه الحروف
مشكل ، ومما يدل على أن الذين استخرجوا الخط العربى لم يحكموا
الامر في تشكيل الحروف ولا في تسميتها ، هو أنهم سموا أكثر
الحروف المتشابهة بأسماء متشابهة في الخط ، وذلك مثل الباء
والتاء والشاء ، فان هذه الحروف اذا كتبت كانت أشكالها متشابهة » .

ونسخة هذا الكتاب بالمكتبة الاهلية بباريس ، وفي الكتاب
اشياء كثيرة كلها هجوم على الخط العربى وعلى لغة العرب ، وايليا
يقوم بهذا الهجوم وهو يعرف أن القذائف ستقع على الاسلام نفسه ،
ولهذا السبب جعل هجومه على الخط العربى واللغة العربية .

ويحىي النحوى الاسكولائى النصرانى الذى كان في عصر معاوية
وأحد مؤدبى يزيد بن معاوية ألف كتبا في مهاجمة الاسلام والعروبة
ولغة العرب انتقاما من المسلمين .

فاذا كان هؤلاء من غير المسلمين فان فريقا من المتظاهرين
بالاسلام مشوا في طريق ايليا ويحىي وهؤلاء هم الشعوبيون الذين
يسخرون بالعرب وبلقثهم وبكل ما يتصل بهم ، وقد ذكر الجاحظ
في « الحيوان » وفي غير كتاب من مؤلفاته العظيمة كثيرا من
أخبار الشعوبيين .

ثم ضعف المسلمين وهجوم التتار وتفرق شمل المسلمين كان
من عوامل ضعف اللغة العربية ، فهي قد تاخرت بتأخر الناطقين بها
وهزلت بهزاهم وخمولهم ، وفقدت السيادة منذ فقدوا سيادتهم .
وشبوع اللحن وسيطرة العمامة كان من أهم أسباب
ضعف اللغة العربية .

ثم جاءت الطامة الكبرى مع العثمانيين عندما حكموا البلاد العربية و « تركوا » العادات واللغة فأصبحت لغة العرب لغة ضعيفة لانهم أرادوا لها ذلك ، ولم يكن العرب مستعدين لمقاومة هذا الغزو لضعفهم .

ثم شارك الاستعمار الغربى العثمانيين في حطم اللغة العربية ، وأراد - الاستعمار الغربى - أن يقضى على الاسلام والقرآن بالقضاء على اللغة العربية لانه رآها لغة الدين وكتاب الله ولغة الحضارة الاسلامية .

وأراد المستعمرون الغربيون احوال العامية محل الفصحى ، وراموا أن يجعلوا العامية لغة الكتابة والعلم ، واستجاب لهم بعض كتاب العرب فدعوا الى العامية ، ثم جاءت الشيوعية التى حطمت الاسلام والعربية فى البلدان التى احتلتها مثل بخارى وطاشكندى ووجهت ضربات قوية الى العربية بأسماء مختلفة كالادب الشعبى ، والثقافة الشعبية ، وتيسير الادب والعلم والفن للشعب .

ودعاة العامية فى العالم العربى من مفكرى العرب ومن الشبان العجزة كثير فى أيامنا هذه ، ولكن من حسن العربية أن تقوم هذه الدعوات الهدامة فى وقت صحوة العرب ونهضتهم الحديثة .

انهم يدعون الى أن تتخذ اللغة العامية لغة كتابة ودأب وعلم ، وأنا أسير معهم وأقول لهم : اكتبوا لنا الادب والعلم باللغة العامية ، اقول لهم هذا وأنا أعرف أنهم يعجزون كل العجز .

وقد حاول كاتب لبنانى ذلك فكتب مقدمة ديوان شعرى باللغة العامية وقرأتها فلم أفهم كثيرا من الكلمات العامية التى لا يعرفها غير اللبنانيين ، وقرأها مصرى وبحرانى وسورى وأردنى وكويتى ويمنى فكانوا مثلى ، لان لكل بلد عربى عامية خاصة به ، وفى كل لغة عامية كلمات كثيرة لا معنى لها الا عند أصحابها .

ولو تحقق حلم دعاة العامية ، واستقل كتاب كل بلد بتأليف كتبهم وكتابة مقالاتهم بلغتهم العامية لكانت بضاعة محلية لا تصدر ، واذا أريد تصديرها لزمّت ترجمتها .

ولا سبيل البتة الى اتخاذ اللغة العامية لغة كتابة وأدب وعلم ، وعلى كثرة الدعاة لم نجد واحدا منهم استجاب هو نفسه لدعوته

واتخذ العامية لغة كتابة •

فهذا الاستاذ الكبير سلامة موسى أحد أقطاب الدعاة بل قطبهم الكبير ، يدعو الى العامية ونبذ العربية خمسين سنة بل أكثر ، وله حوالى أربعين كتابا ، ومقالاته تملأ عشرات المجلدات ، ومع هذا رأى استحالة اتخاذ العامية لغة أدب وعلم فلم يكتب بها مقالا أو كتابا واحدا •

وإى ضربة توجه الى دعوة أقسى من هذه الضربة ؟ وإى دليل أبلغ على فساد الدعوة واستحالتها وتهافتها من أن يكون قطبها المعلم أول من يتنكر لها ؟

واللغة العامية نفسها لم تصبح كما كانت عامية ساقطة ، بل أخذت هى نفسها تقرب من الفصحى ، فالإذاعات والصحف والمدارس تقوم بمهمة هذا التقريب ، حتى اللغة العامية فى بعض المسرحيات المذاع بها ليست عامية البلد الذى تذاع منه ، إذ توخى مؤلفوها البعد عن الكلمات الإقليمية التى لا تفهم فى الأقطار الأخرى • ان الفصحى لم تنزل الى السوق ولكن العامية أخذت تقترب من الفصحى •

ان أقصى ضربة وجهت الى صميم الفصحى كانت من العامية التى اضطرت اليها اضطرارا عندما فسدت السلائق واعوجت اللسنة والتوت الأقلام وزحفت الامم غير العربية وانتشرت فى ربوع العربية جموعها التى لا تحصى ، فانزوت العربية فى الكتب ، ولكن النهضة العربية بعثت فى الفصحى قوة كبيرة حتى صحت من غفوتها الطويلة وأخذت تصارع العامية وتنتشر بوساطة وسائل النشر المختلفة •

وصحب غزو العامية للفصحى الغاء الأعراب الذى هو أكبر خصيصة للعامية ، وقام فى بضع السنوات الأخيرة دعاء جدد من الكتاب الصغار المحدثين يدعون الى تيسير العربية الفصحى بالغاء الأعراب محتجين بأن الأعراب عسير يصل الى حد الاستحالة ، والتزام الأعراب لا يحسنه كل عالم وأديب ، فعزى به أن يقضى عليه ابتعادا عن التورط فى الخطأ والنقيصة •

انهم يزعمون ذلك ويطلبون الغاء الأعراب حتى يكون النطق بعيدا عن اللحن اذا سكنوا أواخر الكلمات ، وهؤلاء قصار النظر

لم ينظروا الى المشكلة نظرة صحيحة ، ولم يتغلغلوا في أعماقها لحلها
فجاءوا بما حسبوه حلا وما هو بجل .
إذا وافقنا دعاة الغاء الاعراب جدلا فما نحن صانعون بالشعر؟
أنلغى الشعر تبعا للاعراب ؟
ان تسكين متحرك في الشعر يكسر البيت ، فاذا أردنا ان
نقرأ هذا البيت :

فانما الامم الاخلاق ما بقيت

فان هم ذهبوا أخلاقهم ذهبوا
قراءة نلغى منها الاعراب ونستبدل به تسكين أواخر الكلمات
فانه لا يصبح شعرا ، وموسيقاه تفنى ، ومعناه يفقد آثاره في نفس
القارئ والسامع .

ولا يقول بالغاء الشعر من آداب الامم انسان ذو احساس آدمي .
ويقول الاجليز : لو خیرنا بين الهند وشاعرنا شكسبير
لاخترنا ان نفقد الهند وتمسك بالشاعر .
والعرب يقولون : الشعر ديوان العرب .
وكل أمة منذ كان التاريخ الانساني حتى ينتهى لا ترضى ان
تزلزل منها دولة الشعر .

وإذا رضينا أن نفقد الشعر - جدلا - فما نحن صانعون
بالنثر ؟ أنسكن آخر كل كلمة ؟ يجيب الدعاة : نعم ، ونحن نوافقهم
لحظات لنرى ما تنتهى اليه دعوتهم لو أتيح لها أن تتحقق .

ان كل ساكن تعقبه فترة صمت وسكون ، فقراءة الصفحة
التي تستغرق قراءتها معربة دقيقة واحدة تستغرق قراءتها بعد الغاء
الاعراب دقيقتين أو دقيقة ونصف دقيقة ، والقراءة تصبح متقطعة ، لان كل
كلمة تصبح مستقلة عن سابقتها ولاحققتها ، وفي هذا اجهاد النفس .
ثم لغة الادب لا يظهر جمالها اذا فقدت الاعراب .

والاعراب قيد حقا ، ولكنه ليس ثقيلا كما يظن الدعاة لعجزهم ،
ولكننا نستجيب لهم لنصل الى ما نريد .

هم يزعمون ان الاعراب مجهد ، ولا يحسنه الا قلة قليلة بل
ندرة نادرة ، والدعوة يراد منها التيسير والتسهيل ، كما يراد بها
حفظ الكرامة للناطق حتى لا يتورط في خطأ اعرابي ينزل من قدره

ويدفعه الى الخجل للنقيصة التي ارتكبها .
وهؤلاء الدعاة غفلوا عن أشياء كثيرة ، فليست حركة الاعراب وحدها هي الصعبة ، بل معرفتها سهلة ومعرفة المنصوب والمجرور والمرفوع ليست عسيرة ، لان للجر حالتين لا ثالث لهما ، حالة الاضافة وحالة الجر بالحرف ، والمنصوب يمكن حصرها في بضع حالات ، وللمرفوع حالات معدودات أقل من المنصوبات .

ليست المشكلة في معرفة حركة الاعراب ، ولكن المشكلة في الحركات التي تسبق حركة الاعراب .

اذا رضىنا أن نلغى حركة الاعراب لجهلنا أو عجزنا عن معرفة الحركة الصحيحة ، فماذا نصنع بمركز الحرف الذي يسبقه ؟
اننا بالغاء حركة الاعراب لم نسلم من الخطأ ، فهل نلغى كل حركة ونستبدل بها السكون ؟!

ان الثلاثي المجرد - على سبيل المثال - يصعب تمييز عينه في المضارعة ، والافعال الثلاثة لا حصر لها ، وهي سماعية ، وقليل منها يخضع للقاعدة والقياس ، فهل - لهذا العسر العسير - نلغى حركة عين المضارعة تخلصا مما نشفق منه ؟ اذا أجازوا ذلك فان من المتعذر كل التعذر النطق في العربية بثلاثة حروف ساكنة ، ففي ضرب يضرب - مثلا - يجب أن نسكن الراء والباء ، والضاد ساكنة بطبيعتها وهذا متعذر ، وليجرب الدعاة .

وهؤلاء الدعاة يظنون أن الحركة في اللغة العربية فضلة ولهذا يطلبون الغاء الاعراب ، ويجهلون ان الحركة جزء من صميم الكلمة العربية ، ولا يمكن وجود حرف عربى بدون حركة .

واذا كنا نلغى كل شيء لصعوبته فيجب أن نلغى كل العلوم والآداب والفنون ، ونلغى قواعد الاخلاق وكل القواعد الانسانية ، لانه ما من علم خلا من الصعوبة والعسر .

ماذا نحن صانعون لو أن مائة مليون طفل ومريض في العالم - وفيه منهم أكثر من هذا العدد - طلبوا الغاء اللحم من المواثد لان معدهم لا تهضمه ، ولانه عسير عليهم تناوله ؟

أنستجيب لهم ؟ اذا كانت كل دعوة من مريض أو عاجز ممعود أو ذى هوى تجاب فلا بد أن نعيد الانسان الى الغابة حيث

لا قيود ولا سدود ، بل انطلاق لا تحده حدود !
ولكن الانسانية لا ترضى بالعودة الى الغاب ، والمخلصون لا
يرضون بهذه الدعوات الهدامة الى الغاء الاعراب ، بل يحاربونها
لأنها دعوة تريد هدم لغة القرآن .
هذه بعض العوامل التي جابهت الفصحى لزعة بنيانها الوثيق
المتين ، ولكن لغة القرآن بقيت حيث انهزم الدعاة لانهم عاجزون عن
حل المشكلة اللغوية حلا سليما ، وانهزمت تلك العوامل وان كانت
اضرت بالفصحى ضررا بليغا أخذ يزول ، وسيزول متى عمت الثقافة
اللغوية وأصلحنا طريقة تلقين العربية ، وتعليم قواعدها التي أبعدت
الناس عن أصول العربية ونبعها الصافي الاصيل ؟

نشأة النحو العربي

كتب الاستاذ العلامة مصطفى السقا المدرس بجامعة الملك سعود في العدد الاول من مجلتها الممتازة بحثا رائعا عن « نشأة النحو العربي ، وموازنة بين أهم مذاهبه ومدارسه » وهو بحث جدير بالناقشة لانه بقلم أحد العلماء الراسخين في علم العربية أو النحو العربي .

ولقد طرق هذا الموضوع كثير من العلماء في العالم العربي منهم - كما أذكر - العلامة الاستاذ طه الراوى بمجلة المجمع العلمي بدمشق ، وأحد مفاخر العقلية العربية الدكتور أحمد أمين - رحمه الله - في كتاب « ضحى الاسلام » وغيره ، والباحث العظيم الاستاذ ابراهيم مصطفى الذى ألقى بحثه وعنوانه : « أول من وضع النحو » في مؤتمر المستشرقين سنة ١٣٦٨ هـ (١٩٤٨ م) ونشره حينئذ بمجلة كلية الآداب بجامعة القاهرة ، ثم أعاد نشره بعد زيادة ما عن له بمجلة المجمع اللغوى بالعدد الصادر سنة ١٣٧٥ هـ (١٩٥٥ م) وموجز بحثه الشك في أن أبا الاسود الدؤلى أول من وضع النحو .

وأذكر أن الاستاذ عبد الوهاب حمودة رد على الاستاذ ابراهيم مصطفى بعد نشره بحثه بمجلة كلية الآداب بوضع سنين في هذه المجلة نفسها ردا علميا قوامه أن الادلة التى ساقها الاستاذ ابراهيم مصطفى لا تقوم على أسس علمية .

ويكاد يجمع المؤرخون أن أبا الاسود أول من وضع النحو . ويتفق الاستاذ السقا مع من سبقه من المؤرخين والباحثين في هذا ، وإن كان بحثه خاليا من رأيه القاطع ، لانه سرد الآراء دون تمحيص ونقد ، ودون أن يعطينا رأيه .

وقد دفعنى الاهتمام بما كتب أن أسهم معه ومع غيره في رأى أكاد أطمئن اليه حتى ينقضه دليل علمى ، وهو أن أول من وضع النحو العربي على بن أبى طالب كرم الله وجهه .

فالروايات تذكر أن أبا الاسود أول من وضع النحو ،

وتختلف في العبارة ، فبعضها يقول : « وضع » وبعضها : « رسم »
وبعضها « أسس » فإذا رضى الباحثون عن هذه الروايات التي تكاد
تجمع على الواضح الاول فإن من العلم أن نأخذ ببعض الرواية
ونترك بعضها الآخر ، ففي الروايات الاسلامية العربية أن عليا كرم
الله وجهه أعد رقعة دفعها الى أبي الاسود وفيها : « الكلام كله :
اسم وفعل وحرف ، فالاسم ما أنبأ عن المسمى ، والفعل ما أنبأ به ،
والحرف ما أفاد معنى » وطلب اليه أن ينحو هذا النحو ، وأعلمه أن
الاسم ثلاثة : ظاهر ومضمر ، واسم لا ظاهر ولا مضمر .

ويقول أبو الاسود أن الامام عليا هو الذي وضع له القاعدة
الاولى ، الا أن بعض الباحثين يعزو اقرار أبي الاسود الى حبه الامام
وتشيعه له ، ونسى هؤلاء أن أبا الاسود عندما أقر بعمل الامام أردف
يقول : « ثم وضعت باب العطف والنعت الى أن وصلت الى باب ان
وأخواتها ما خلا « لكن » فلما عرضتها على علي أمرني بضم
لكن اليها » .

ثم أن هؤلاء الباحثين يغفلون عن عبقرية الامام العقلية
والعلمية ، وينسون أنه كان باقعة ملهما في كل علوم القرآن ، ويؤثر
عنه أنه كان سريع البديهة حاضرها ، فقد سئل وهو على المنبر
عن هالك ترك زوجة وأبوين وبنتين ، فرد من فوره : صار ثمنها
تسعا - بضم التاء - وسميت هذه المسألة « المنبرية » لأنه أفتى
وهو على المنبر بالكوفة .

ونحن لا نجهل أن الشيعة أضافوا الى سيرة الامام ما لا يزيد
في فضله الراجح ، وإذا أغفلنا الزيادات والمبالغات فاننا نجد الامام
في طليعة المفكرين الاسلاميين ، ولا يستطيع أحد أن يغفل عن مواهب
الامام التي أجمعت التواريخ الموثوق بها على صحتها ، ثم ما أثر من
أقضية وأحكام وبدائع وحجج ومبتكرات تدل على أن الابتكار من
سجاياه ، وأن العقل الرياضي الناضج من مزيائه .

اننا نستطيع أن نزعم أن الشيعة أضافوا كثيرا الى سيرة الامام
على ، ولكن الشيء الذي لانستطيع أن ننكره هو عقل الامام الرياضي .

وعبقريته البكر التي تجعله أول قائد من قواد الفكر الاسلامي ،
وموهبته التي لا توصف الا بالخلق والابتكار .

واعظم الادلة على الشك في اولية الامام من ناحية وضع النحو
النظر الى تاريخ النحو في اليونانية والسريانية حيث مرت اجيال قبل
وصول النحو فيهما الى قاعدته العلمية ، بل مرت اجيال قبل الاهتداء
الى التفكير في وضع الخطوط الاولى للنحو .

وهذا الدليل على وجاهته لا ينهض حجة لاصحابه الذين غفلوا
عن مسائل هامة منها :

١ - المصادر العربية التي لم تنفها حقائق العلم ، ومناهج
البحث ، فهي كفاء المصادر الاخرى .
٢ - لم تكن الكوفة خالية من اليونان والسريان ، فقد كانت
منزل أبناء الامم غير العربية ومقشاتهم ، وفيهم علماء يعرفون نحو
السريانية واليونانية .

٣ - ثبت ان الامام كان يستعمل بعض كلمات غير عربية ،
مثل قالون ، مما يدل على صلته بأبناء الامم غير العربية .
٤ - وجود بنى الاحمر في جيشه .
٥ - عقله الرياضي .

٦ - الخطوط التي وضعها الامام لا تعتبر غريبة ، فالمصطلحات
عربية الالفاظ والدلالة مثل قوله لابي الاسود : ان الاسم ظاهر ، ومضمّر ،
وما ليس ظاهرا ومضمرا ، اما الكلمات الاصطلاحية وهي : الاسم
والفعل والحرف فمما اطمئن اليه ان ذلك نتيج صلته بغير العرب
كالسريان ، ففي نحوهم هذه المصطلحات ، فاذا اخذها من علمائهم
فما ثم ما يمنع .

٧ - لو كان هذا من مبالغات الشيعة فما الذي منعهم من ان
يضيفوا الى سيرة الامام انه ابتكر ابوابا اخرى للنحو ؟ وما الذي
منعهم ان يضيفوا الى الحسن والحسين رضي الله عنهما ما اضافوه
الى ابيهما ، وكل بالمكان المفضل منهم ، مع أنهم بالغوا كل المبالغة
في سيرة الحسين مما لا تزيد مبالغته ذرة في ميزان فضله ، ومع هذه

المبالات لم يخطر للشيعة أن تنسب الى الحسين فضل المشاركة في بناء قواعد العلوم وارساخ أسس البحث والدراسة .

والتاريخ الصحيح لا ينفي وجود سريان ووجود من يعرف اليونانية في الكوفة ، بل يثبت ، ويثبت أن في جيش الامام من بنى الاحمر ، وفيهم علماء .

ووجود غير العرب في جيش الامام وفي الكوفة - وهؤلاء لم يكونوا ذوى سلائق وفقه للغة العرب - يدعو الى التفكير في وضع خطوط بدائية تعين هؤلاء على النطق بالفصح .

وليس بممنوع عقلا او منطقا الا يضع الامام الخطوط الاولى للنحو استنباطا وتاسيا ، ومن الجائز عقلا أن يكون الاهتداء الى النحو البدائي الساذج كتقسيم الكلمة منظورا فيه الى النحو في اللغات الاخرى التي كان من اصحابها بين يدي الامام طائفة كبيرة فيها اصحاب علم وفقه ودراية بنحو لغاتهم .

وكانت الضرورة ملحة في عصر الامام الذي دخل في الاسلام من ليسوا بعرب الى وضع نظام يحفظ لسان الاعجمي من الزل في آيات الله ، وكان الخليفة امام المسلمين وقائدهم الاعلى وواضع خططهم الحربية وفقههم وعالمهم وقاضيههم ومفتيههم وخازن أموالهم وراعيهم ووزير اقتصادهم وتموينهم ومعارفهم وتجارتهم ورئيس اركان حربهم .

وكان الامام على في كل هذا بارزا موقفا ، وما دام الامر كذلك فلا مانع عقلا ولا منطقا أن يكون الخليفة الامام اشد الناس شعورا بالحاجة الى النظام الذي يحفظ القرآن من الخلل في تقويم عبارته وقراءة كلماته قراءة صحيحة .

وابا كان الامر في مسألة النحو فان الشيء الذي لا يستطاع اغفاله هو أن الامام وضع الخطوط البدائية الاولى ورسم النهج فكان اول من رسم النحو العربي ووضعه واسسه .

و « دور » أبي الاسود - كما يظهر لي - أنه اضاف الى اثر الامام ما زاد من عمقه وشيوعه ولكن في محيط فكري ضيق لا تتسع المحاولات الاولى لاكثر منه .

واذا كانت الادلة التي استدلت بها الشاكون او النافون وضع

النحو عن الامام على فان نتائج ذلك نفى وضع النحو عن أبى الاسود نفسه ، لان ما يطعن فيما نسب الى الامام بأسباب وأدلة هو نفسه الذى يطعن فيما نسب الى أبى الاسود الذى لم ينف عنه أنه أول من وضع النحو أحد من المتقدمين أو المتأخرين غير الاستاذ ابراهيم مصطفى في بحثه الذى ألقاه بمؤتمر المستشرقين .

ورأى الاستاذ ابراهيم مصطفى مردود لانه مبنى على أسس غير علمية ، وعلى أدلة لا تثبت أمام التجربة وحقائق التاريخ ، وحسبنا ان الاستاذ حمودة - الذى أشرنا اليه في أول بحثنا هذا - قد أسلم رأى الاستاذ ابراهيم مصطفى الى حيث ينتهى رأى غير مدعوم بسند تاريخى صحيح واثبات علمى قاطع .

والرواية التى تثبت أن أبا الاسود - بعد وفاة الامام وفي عهد زياد عندما كان عاملا لمعاوية على العراق - وضع علامات في أواخر كلمات القرآن كتابة ليهتدى بها الى حركات أواخرها حتى لا يختل اعراب القرآن تعيننى على أن أزعم أن حركة الامام على سابقته ، وأنه دل أبا الاسود على الخطوط التى رسمها له ، فلما رأى أبو الاسود أن تلك القواعد البدائية لم تكفل تقويم اللسان خطأ خطوة جديدة نحو ضبط الكتابة .

ان الامام حاول ضبط الكلام وأبا الاسود ضبط الكتابة حتى يكون عوناً للذهن ، فوضع العلامات التى تضبط أواخر الكلم احترازاً من أن يخطئ اللسان اعرابها .

وعمل أبو الاسود - هذا - ليس رواية تاريخية حتى يتشعب فيها القول والاتجاه ، بل رواية تسندها المشاهدة ويؤيدها البرهان القائم على الحقيقة ، فقد كشف في مسجد عمرو بن العاص بالفسطاط عن مصحف مخطوط يظن أنه أقدم مصحف مخطوط في مصر - وهو محفوظ بدار الكتب المصرية كما ذكر الدكتور حسن عون في كتابه « النحو واللغة » وفي هذا المصحف ما يؤيد الروايات التاريخية التى ذكرت أمر ضبط أبى الاسود المصحف بوساطة النقطة بمداد أحمر ، حتى لا يزل القارئ في اعراب أواخر الكلمات .

تلقى أبو الاسود من الامام ما أرشده اليه ، ثم ابتكر مسألة ضبط أواخر الكلم في القرآن بوساطة النقطة ، ولا يستبعد أن

يكون أبو الاسود ناظرا في هذا الى السريانية لانها كانت تضبط حركات الاعراب بالنقط .

اما الابواب المنسوبة الى أبي الاسود فنحن نشك فيها ، لان باب ان وأخواتها - مثلا - ينسب الى أبي الاسود استقصاؤه حتى لم يترك الا « لكن » التي أضافها الامام علي لم يكن استقصاؤه مستوفي حتى زمن سيبويه في كتابه الذي عد فيه خمس أدوات ، وهي : ان ولكن وليت ولعل وكان (الكتاب ١ : ٢٧٩ - ٢٨٠) وجعلها في باب الحروف الخمسة التي تعمل فيما بعدها عمل الفعل فيما بعده .

ويلاحظ أن سيبويه جعل ان وأن (بالفتح والكسر) حرفا واحدا ، أما أبو الاسود فقد جعل كلا حرفا مستقلا ، وفرق بين المكسور والفتوح وعدهما حرفين .

ولو كانت الروايات التي تذكر استقصاء أبي الاسود لباب ان وأخواتها صحيحة لكان لسيبويه أسوة بابي الاسود ، ولكنه لم يكن لديه ولا لدى أساتيد وزملائه وتلامذته علم بما نسب الى أبي الاسود مما يدل على أن رواية استقصائه لباب ان وأخواتها غير راجحة .

اما باب الفاعل والمفعول المنسوب اليه أو التعجب في صورته الساذجة قبل أن يصبح أمرا قائما على قواعد من المنطق والقياس فغير بعيد أن يهتدى اليه ، لان الالسنه الدخيلة والسلائق غير الاصيله تخطئ في الفاعل والمفعول والاهتداء اليه ليس عسيرا على أبي الاسود الذي كان من القراء الواقفين على أسرار اللغة العربية وفصحها ونواذرها .

ولكن الذي نستبعده وننفيه أن يستقصى المنصوبات والمرفوعات بأنواعها ، ويضع قواعدها .

كما أن التعجب ليس عسيرا عليه أن يهتدى اليه بعد أن سمع ابنته تخطئ فيه فتتطق بعباره التعجب في صيغة الاستفهام . كل هذا جائز أن يهتدى اليه ، ولكن الذي لا يجوز هو الاستقصاء والتفعيد وشمول الاحكام .

وننتهي من هذا الى أن الامام أول من وضع النحو العربي ،

وأبا الاسود أول من ضبط ما رسم الامام ، مع الاحتفاظ بفضلته
في ابتكار علامات الحركة بالنقط بمداد أحمر ليخالف بين نقط
الاعجام التي ينسب وضعها الى نصر بن عاصم ونقط أبى الاسود
الدالة على حركات الاعراب في القرآن حفظا له من التواء اللسنة في
اعرابه وتمكيننا لغير أصحاب السلائق السليمة والراسخين في العلم
من القراءة الصحيحة .

وليس فيما قلناه مخالفة الاستاذ السقا كل المخالفة ، بل
تفريع لبعض ما ذهب اليه الا في مسألة واضح النحو الاول ، وكنت
أود من الاستاذ الفاضل - وهو علامة جليل - أن ينقد النصوص
التي استشهد بها ويقفنا على رايه المقوم ، لا أن يقدم لنا بحثا نفتقد
فيه الشخصية ، ولا نجد فيه ما نلقاه عند تلامذته ، ويخلو من
سمات قدرة الباحث العليم .

وكنت أنتظر منه في بحثه أن يقف قراءه او طلبته على نشأة
كلمة « النحو » ومتى سمى هذا العلم المعروف « نحوا » ؟ ومن أول
من أطلقه ؟

المعروف أن هذا العلم لم يكن يطلق عليه « النحو » منذ وضع
الامام على خطوطه البدائية الساذجة بل الذي كان يطلق عليه
« العربية » ، ولعل أبا الاسود أول من اصطلح عليه فتبعه من بعده
فسمى به ، الا أن نصا جديرا بالتأمل ورد في « المعارف » لابن قتيبة
ص ١٨٨ في ترجمة زر بن حبیش انه « كان أعرب الناس ، وكان
عبد الله بن مسعود يسأله عن العربية » وفي « المعارف » أن ابن
مسعود رضى الله عنه توفي سنة ٢٣ هـ وفي الاصابة وغيره مثل ذلك .
فاذا صح ما ذكره ابن قتيبة - ونحن نشك فيه - فإن النحو
العربي يكون قد عرف حينئذ ، وبدأ قبل اجتماع أبى الاسود بالامام
على بالكوفة ، لان الامام كرم الله وجهه سافر الى العراق بعد وفاة
عثمان سنة ٣٥ هـ .

غير أن التاريخ لم يشر الى وجود العربية التي هي « النحو »
قبل اجتماع على وأبى الاسود ، ومن هنا كان في هذا النص نظر ،

بل كان هذا من أسباب شكنا في النص الوارد عن ابن قتيبة ، وما
أدرى ما صحة نسبة هذين البيتين الى الخليل وهما :
ذهب النحو جميعا كله

غير ما أحدث عيسى بن عمر

ذاك اكمال وهذا جامع

فهما للناس شمس وقمر -

فاذا صح أنهما للخليل - والخليل توفي سنة ١٧٠ أو ١٨٠ هـ

وعيسى توفي سنة ١٤٩ هـ - فان اطلاق النحو على العربية كان في
القرن الثاني - منتصفه - .

واطلاق « النحويين » على المشتغلين بالعربية كان معروفا في

القرن الثاني أيضا ، فقد جاء في الكتاب ١ : ١٦٧ : « هذا باب
استكرهه النحويون » .

وقيل : ان لقب يوحنا فيلبوس الدمشقي الذي كان بدمشق

في عصر الراشدين واوائل حكم بني أمية يلقب عند العرب ويسمى
« يحيى النحوى » الاسكولائى كما جاء في تاريخ الادب السريانى
صفحة ١١٣ .

فهل كان العرب يلقبون يحيى بالنحوى لاستغاله بالنحو في

لغته ؟ ولكن التاريخ لا يحدثنا أن يحيى اشتغل بنحو لغته أو النحو
في اللغة العربية ، بل كان يدير سياسة المال للامويين في حكمهم ،

وكان مسيحيا متعصبا يهاجم الاسلام والمسلمين ويؤلف الكتب في
الازدراء بهم وبعقيدتهم ويرد على القرآن دون أن تمتد اليه يد الامويين .

هذه اشارات الى استعمال كلمة النحو والنحويين بالمعنى

الاصطلاحي ، ولكن هذا لا يكفي لتحديد أول من أطلق النحو على

العربية ، ومع هذا يفيد من يريد دراسة ذلك ، وكنا ننتظر من

الاستاذ السقا - استاذ النحو العربى - أن يعالج هذه المسألة بما

عرف به من العلم الواسع النافع والقدرة في هذا السبيل الاحب .

والبحث الذى كتبه الاستاذ السقا في مجلة جامعة الملك سعود

ليس كالبحوث التى عودنا اياها ، فقد طوته السرعة ، وبدا عليه

طابع الارتجال ، ولو كتبه غير السقا لكان له عذره ، أما ان يكتبه
أستاذ النحو العظيم فلا ، وميزة الجواد أن يسبق أما يأتي مع غيره
فذلك ليس من صفات المجلى المصطفى .

من ذلك أنه أراد أن يطوف بمدارس النحو ، ولكنه لم يوفق
التوفيق المطلوب من عليم مثله في بيان شخصية مدرسة البصرة ، لانه
ألم بتاريخها الماما ، دون أن يصف لنا خصائصها ودقائقها ويبين
معالمها وسماتها الا في مسألة لا نشك أنها « العلامة الفارقة » بين
مدرسة الكوفة ومدرسة البصرة ، تاركا النفاط الجوهري للخلاف
بين المدرستين .

قال الاستاذ السقا : « أراد ابن أبى اسحق الحضرمى وتلميذه
عيسى بن عمر الشقفى أن تحكم اللغة بضوابط حديدية يفرضها
التعميم المنطقى على المتكلمين باللغة جميعا دون نظر الى واقع اللغة
واختلاف البيئات والقبائل » .

وما كانت اللغة لتحكم بالقوانين العقلية ، وانما المناهج
اللغوية مناهج اجتماعية تنظر الى ما بين أهل المجتمع الواحد من
خلاف في القوى والاستعداد والبيئات ، ولا تنظر الى المثالية النظرية
التي تعامل الناس بقانون واحد » .

وكننت أحب ألا يصف الضوابط بالحديدية ، فهي كلمة ثقيلة
لا تناسب المقام ، وكان له في غيرها خير عوض ، ولو قال : « الضوابط
المحكمة » لكان أدق في التعبير وأصلق في الدلالة وأدل على القصد
وأبعد عن السوق ولغة الصحافة المتذلة .

واما ما نخالف فيه الاستاذ الجليل فيما ذهب اليه فكثير ،
فهو يقول : ان ابن أبى اسحق وعيسى أرادا احكام اللغة بضوابط
يفرضها التعميم المنطقى الخ ، وهذا حق نوافقه عليه ، لان هجرى
مدرسة البصرة اقامة قواعد ثابتة وايجاد نظام شامل ، وأما ما
نخالفه فيه فقولـه : « دون نظر الى واقع اللغة واختلاف
البيئات والقبائل » .

والذى نعرفه أن مدرسة البصرة لم تستطع للوصول الى اقامة

قواعد العربية الثابتة بدون النظر الى واقع اللغة واختلاف بيئات المتكلمين بها ، فما من قاعدة نحوية عند البصريين الا كان الاستقصاء سبيلهم اليها ، وكان منهجهم الحكم بالتغليب الراجع على الشلوذ المرجوح مما جاء فيه اعم وشاذ ، حتى يضمنوا لها التفرد بالقوة ليكون لها الحكم الفالب كما في حرف « لن » الناصبة ، و « لم » الجازمة .

وليس اعتماد الشواهد واستقصاء كلام العرب خصيصة المذهب الكوفي بل هو خصيصة المذهب البصرى قبل الكوفي ، فالبصريون اطلعوا على كلام العرب واخلوا بالاصح الاقوى الذى يصلح ان يكون قاعدة راسخة ونظاما متبعا ، ولم يغفلوا عما لا يتفق مع منهجهم العلمى الدقيق ، بل حسبوا حسابه ووضعوه في باب الشواذ عن القاعدة مما يسمع ولا يقاس عليه .

ومدرسة البصرة كانت تنظر في حلق ومهارة ودقة علمية ونظر ثاقب الى « واقع اللغة واختلاف البيئات والقبائل » فواقع اللغة التى لم يغفلوا عن اعتباره غير متروك عندما وضع البصريون قاعدة الفاعل والمفعول والجار والمجرور وصيغ الفعل ماضيا ومضارعاً وأمرأ الى غير ذلك من الابواب ، فواقع اللغة الذى نراه قد جعل كل فاعل مرفوعاً وكل مفعول منصوباً ، فبناء قاعدة لهما لا يتم الا بعد النظر الى واقع اللغة واختلاف البيئات والقبائل ، ومن غير ذلك لا تكون القاعدة قاعدة .

وان الاستاذ السقا قد فاتته الحقيقة عندما بنى على اختلاف القوى والاستعداد والبيئات بين أهل المجتمع الواحد قاعدة مختلفة هي علم الخضوع لقاعدة راسخة واحدة ونفى النظر الى المثالية النظرية التى تعامل الناس بقانون واحد .

ان اللغة ظاهرة اجتماعية ، «والمناهج اللغوية مناهج اجتماعية» ولكن هذا ادعى الى تعقيد القواعد التى تحفظ المثالية النظرية سليمة من الخلل غير قابلة لاعتواره اياها ، لان الاستاذ استعمل كلمة لعلها جاءت عفوا ولكنها دلت على الحقيقة التى تنبثق من وحي الخاطر

والالهام فتهدم نظرية اقامها الارتجال او تقليد الاحكام غير المحكمة ،
فهو يقول : « اجتماعية » يصف بها المناهج ، والاجتماع لا يتأتى الا
بعد جمع شتات المتفرقات وتوحيدها ليكون من ذلك قاعدة يصدر
عنها الاشتات فلا يختلفون في الاصول ومنابع السجاي .

فالقاعدة عند البصريين يقصد بها حفظ لسان اهل المجتمع
وجعله لسانا واحدا حتى تكون « اجتماعية » هي السلطان
ولها الحكم .

فالاتحاد ينتج الاعم والافشى قاعدة البصريين .
ولو أخذنا برأى الاستاذ السقا في معاملة الناس بغير قانون
واحد في النطاق غير اللغوى او النحوى لكان الاستاذ اول الثائرين ،
لان في ذلك تشتيئا للمجتمع ، وهو لا يرضى بهذا التشتيئ .

ان جميع القواعد العلمية - في النحو وفي كل علم - تقوم على
« المثالية النظرية » ولا ينقصها او يقللها او يجرحها شواذها ،
فقانون الجاذبية من ناحية « المثالية النظرية » واحد أمام التعامل ،
ولكن خروج آلاف الاجسام من قبضة هذا القانون حتى تجاوز
بعضها نطاق الجاذبية بعشرات الآلاف من الاميال لم يصب
القاعدة بالاختلال .

ولو فرض أن جسما أو آلاف الاجسام وسعها الخروج على
هذا القانون حتى عجز عنها لما تغير حكمه الثابت .

كذلك القول في قواعد النحو التى تبنى كما تبنى قواعد
المجتمع الاخلاقية والاقتصادية على الاعم والافشى كقاعدة البصريين
في النحو . وأرأى - لهذا - غير قابل رأى الاستاذ السقا الذى مر
ذكره ، كما أرأى غير راض عن قوله : ان « الذى أثره الكوفيون في
منهجهم هذا أقرب الى طبيعة اللغة من المذهب البصرى » ومنهجهم
- على رأيه - ان الكوفيين « أنكروا على البصريين اهدار ما سمعوه
غير فصيح من كلام بعض القبائل ، وجوزوا القياس على كل ما سمع
من كلام العرب ، حتى ولو كان بيتا واحدا وان خالف الاشيع
والافشى في كلام العرب ، وبناء على ذلك الاصل جوزوا أن تبنى

قاعدة نحوية بالقياس على المثال الواحد ، وهو « الذى سماه
البصريون شاذا ، فلم يهدر الكوفيون شيئا من كلام العرب مطلقا ،
مشهورا فاشيا أو غير مشهور » .

ومع هذا يقول الاستاذ السقا : ان عمل الكوفيين أقرب الى
طبيعة اللغة .

وما أدري كيف يتفق مع طبيعة اللغة أو كيف يكون القرب
اليها مع اياحة القياس على المثال الواحد الا اذا أريد هدم القواعد ؟
ان طبيعة اللغة تقبل القاعدة - كما أحسب - حتى تحتفظ
بالضبط وتوصف بالاحكام ، أما تركها دون قواعد ثابتة فذلك ما
تأباه طبيعة اللغة .

والقاعدة لا تبنى الا بعد استقصاء الشواهد ، فاذا تمت
« عملية » الاستقصاء بدأت عملية الفرز رغبة في تغليب الاكثر على
الاقل ، والسائر على الشاذ ، والراجح المقبول على المرجوح ،
والقوى على الضعيف .

وان عملية الاستقصاء والفرز تسلمنا الى الاختيار الذى لا يتم
الا اذا أخذ القائمون بهذا الامر في اعتبارهم منزلة الشاهد واصالة
لغته وقبيلته وقيمة النص وسلامته من عيوب اللسان والعلل التى
تصحب الدخيل أو غير الموثوق به من القبائل التى تحرز اللغويون
أخذ اللغة عنها لوجود من يرجحون عليها في سلامة السلائق وبيان
اللسان وصحة المخارج وفصاحة النطق ، وأخذوا في اعتبارهم النظر
الى فوارق اللهجات بين الحاضرة والبادية ، ولم يغفلوا عن القبائل
التي تؤخذ عنها اللغة والتي لا تؤخذ عنها .

وبعد هذا يتجهون الى القرآن يبحثون فيه عن مصادق احكامهم
ونتائج بحوثهم وحقيقة قواعدهم ، فاذا وجدوا في القرآن تأييدا
وعضدا فما بعد كلام الله كلام .

أما ما ينفونه بعد الفرز مما لا يتفق مع الاغلب الاعم الذى فيه
الفناء لبناء القاعدة فيهمل من الحسبان ، مع الاحتفاظ به لانه يصلح
للباحثين في تاريخ القواعد المبنية على العموم الغالب لا الشذوذ

المغلوب ، حتى يكونوا على علم وبصر بالتطور اللغوى الذى يتناسى في مراحل ما كان شاذا خارجا على الاعم الاغلب .

والبصريون على حق كل الحق في انكار التأسى بالشذوذ اذا عن للمتأخرين الاقتداء به حرصا على القاعدة العامة أن تهدم ، وابتعادا عن أن يصبح الشاذ قاعدة متبعة ، فيكون لكل كاتب لغة ، ويجد كل غالط حجة من المتروك يستدل به على صواب خطئه ويسوغ به ما لا يتفق مع القواعد النحوية ، ولا يجزؤ من يغلطه لان دليله الشواذ التى ندرت بها السنة لم تسم الى ذروة الفصاحة والبيان .

وانى أعجب من الاستاذ السقا أن يسمى عمل البصريين في ترك الشذوذ اهدارا لشيء من كلام العرب ، وعمل الكوفيين أقرب الى طبيعة اللغة ، مع أن البصريين لم يهدروا شيئا من كلام العرب ، لان القياس عندهم - وعندنا - لا يتم الا على الاعلم الافشى ، فاذا تركوا ما لا يتفق معه فذلك ليس اهدارا بل رعاية للقاعدة وحرصا عليها ، مع احتساب ما لم يعدوه فصيحاً أو ما جعلوه من قبيل الشذوذ رصيذا يفيد الباحثين في تاريخ القواعد .

ان البصريين استقصوا كلام العرب الموثوق بهم ، فاخذوا بما يعد صالحا لبناء القاعدة وأغفلوا الشاذ وسموه شاذاً أو غير فصيح ليكون ذلك سمة له تميزه عن العموم أو الفصيح الذى بنيت عليه القاعدة العامة .

وقد ذكر الاستاذ نفسه شاهدا على عدم اهدار البصريين ، ولكنه لم يسقه ليثبت خلافا في بعض وجهات النظر بين البصريين أنفسهم ، وقال : « ان المخالف للاشيع الاكثر في كلام العرب عربى صحيح لا يهدر بل يحفظ ولا يقاس عليه » وهذا هو فصل الحكم في هذه المسألة .

واذا أراد الاستاذ الفاضل من الاهدار ابطال القياس على الشاذ فالحق معه .

وينسى الاستاذ أن تكون السياسة من أسباب الخلاف بين المذهبين ، وعجيب هذا النفى منه ، فالعلماء نفوا أن تكون السياسة

سبب وجود أحد المذهبين ، وهذا صحيح ، ولكن أحدا لم ينف أن
للسياسة أثرا في هذا الخلاف ، كما أن هناك آثارا لغير السياسة
كاللؤم والطمع والجشع .

ان السياسة دخلت في العقائد الدينية ، ويعلم الاستاذ ان
الامويين قالوا بالجبر تمكينا لسياستهم التي أنكرها الصحابة حتى
يميتوا البواعث النفسية في الساخطين أو في الجماهير ويحملوهم على
الرضا بما قسم الله لهم دون أن يحركوا ساكنا .

ان للسياسة دخلا في تأريث العداوة بين المدرستين ، كما ان
للتعصب للبلد دخلا في تأجيج الخصومة ، الا أن السياسة لم تكن
سبب ميلاد إحدى المدرستين ، غير أن العداء السياسي للبلدين مما
لا ينكره التاريخ ، ولكنه تطور فانتهى عند العلماء الى تنافس علمي
كان له شأن كبير في نشاط المذهبين .

كما أنني لا أوافق الاستاذ السقا على رأيه أن مدرسة البصرة
قياس ومنطق ، ومدرسة الكوفة مدرسة سماع ورواية ، فمدرسة
البصرة لا تقل عن الكوفة رواية وسماعا بل بنيت قواعدها على
الرواية والسماع ، ومن أقطابها من يفضلون أمثالهم من الكوفيين
فيهما ، مثل أبي عمرو بن العلاء وعيسى بن عمر وابن أبي اسحاق
وسيويوه ، ولكن ميزتهم أرز الكلام العربي أرزا حسنا .

واذا أردنا أن نصف مدرسة الكوفة بالقياس فان الدليل لا
يعوزنا اذا نظرنا الى العدد ، فالكوفيون قالوا بالقياس بل قال
امامهم وهو الكسائي :

انما النحو قياس يتبع وبه في كل علم ينتفع
واذا كان البصريون يقيسون على الاعم الاغلب فانهم جعلوا
للقياس طريقا واحدا ، أما الكوفيون فهم يقيسون على الاعم الاغلب
مثل البصريين ، ويزيدون أنهم يقيسون على الشاذ ويقيسون على
المصنوع ، وعلى المنحول ، وعلى المثال الواحد ، وعلى كل ما ورد اليهم
من الكلام صحيح النسبة أو دعي .

غير أن القياس الصحيح نجده عند البصريين ، والفارق بين

القياس عند هؤلاء وعند الكوفيين أن قياس البصريين أحكم ، وهو
- بعد - قياس ذو طابع علمي ، أما الكوفيون فتركوه دون حدود
مرسومة مما يوحي الى أنهم لم يربوا غير المخالفة ليجعلوا لهم
مدرسة أمام مدرسة البصرة ، لانهم بغير هذه المخالفة لا يسعهم
تشديد مدرستهم •

وأكاد أشبه مذهب الكوفيين في النحو بمذهب السوفسطائيين
في الفلسفة ، كما استطيع أن أشبه مذهب البغداديين في العربية
بالبراجماتزم في الفلسفة •

ولعل ضبط القواعد النحوية عند البصريين وأحكامها وتحرير
النظام ورسوخ البناء ووثاقة التركيب ودقة التطبيق أتاحت لمذهبهم
أن يسود ، كما أن الكتب المؤلفة على مذهب البصريين جعلته صالحا
للدراسة والبحث والنقد والتطبيق •

أما الكوفيون فلم تصل مؤلفاتهم الى الناس الا قليلا ، وآراؤهم
لم تكن - في أغلبها - الا لمجرد الجدل وبالأزراء بمذهب البصرة حتى
يجعلوا لمذهبهم وجودا وكيانا مسنودين من قبل الحكام طمعا في دنيا
يصيبنها منهم •

وإذا درسنا سير أئمة البصريين والكوفيين خرجنا بنتيجة
تثبت زهد البصريين وتهالك الكوفيين على الدنيا ودفاعهم
عن حطامها •

ولست بهذا أجرد الكوفيين من التوفيق في بعض مآذهبوا اليه ،
بل أعرف أن مدرسة الكوفة وفقت أكثر من مدرسة البصرة في بعض
أبواب النحو كاعراب المضارع وأعمال اسم المصدر مثل المصدر •
والنحو الذي يدرس في جميع الاقطار العربية على مذهب
البصريين ، وحسب مذهبهم فخرا أن يزوى منافسه في الكتب ، ويعل
محله في موطنه الاصل •

ثم ان جميع المصطلحات النحوية من ابتكار البصريين الا النادر ،
والقواعد والاصول ثمرة جهدهم الخاص ، ورجحان آرائهم ، وصحة
قواعدهم ودقة نظامهم لاسيما الى نكرانها ، حتى أن الكوفيين أخذوا عن

البصريين وتعلموا لهم، أما البصريون فلم يأخذوا عن الكوفيين، وأزر الكلام عند البصريين وتشددهم في اعتماد الشواهد وتحريمهم ونقدهم ، أما الكوفيون فقد تساهلوا فأخذوا ممن لا يوثق بعريبتهم ، ودفع بشيخهم وإمامهم الهوى على تغليب الصحيح بسقيم ، وحمل قوم على شهادة زور تمكنه من تابعه .

كما أن ضبط القواعد من عمل البصريين ، أما الكوفيون فقد اعتمدوا الشواهد واللغات ومن لا يوثق بعريبتهم .

وميزة مدرسة البصرة بناء القاعدة على الأصول العلمية الصحيحة ، وهي الأخذ بالاعم والأفشى ، ووصف ما لا يتفق معه بالشلوذ أو الضعف أو الخطأ ، أما الكوفة فتعتمد على السماع والرواية والقياس في غير منطق علمي ولا بصيرة ، فتضع القواعد في باب واحد بعضها بجانب بعض اعتمادا على الاعم ، وعلى النادر ، وعلى الشاذ ، وعلى غير المشهور ، وعلى المصنوع .

بل تعتمد مدرسة الكوفة على المثال الواحد كما أشار الاستاذ السقا .

والمذهب البصرى يفحص كلام العرب ويتقصى شواهد ويستقصيها ثم يضع القاعدة تاركا ما لا يتفق مع منهجه وهو الاعم الاغلب ، معتبرا اياه شاذا ، أما الكوفي فيدير أصول قواعده مع مسموعاته .

والمذهب البصرى مذهب العقل والنقل معا ، ومذهب الحرية والمنطق ، والرواية والقياس ، وقاعدته هي قاعدة العلم الثابتة التي لا يعتمدها الخلل كلما ورد بيت شاذ ، أو شاهد مصنوع ، أو كلام منحول يمليه الهوى ، قاعدة البصرة هي التي تذود عن نفسها الفوضى والاضطراب ، أما مذهب الكوفة فيقبل الشاذ والمصنوع والموضوع والمنحول وما لا يتفق مع المنطق اللغوى والنحوى ، ويضع لكل ما يسمع أو يجب - دون سماع - قاعدة .

وهذا ما جعل المذهب البصرى حيا يطوى الاجيال والعصور لانه مذهب ديناميكي ، وينزوى المذهب الكوفي لانه مذهب ستاتيكي ، والبقاء للأصلح ؟

الوضع والتعريب

منذ نحو ربع قرن كتبت في هذا الموضوع فصلا نشرته بكتابي المطبوع سنة ١٣٥٤ هـ بمطبعة أم القرى وأبدت آراء ما زلت ادعو إليها ، ولو كان « كتابي » هذا في خزانة كتبي لنقلت بعض الافكار التي أراها أهلا للاخذ بها في النهضة باللغة العربية ، ولعل احد القراء يفضل على بكتابي هذا الذي طال بحثي عنه .

لماذا لا يباح لنا أن نضع ونجدد في الحدود التي تبيحها لنا قوانين العربية ؟ لماذا يساء الظن بنا نحن الالى نملك اللغة ؟ اذا ابيح التجديد في الدين والفقه والتشريع فان من البدهاة أن يباح في اللغة . ان بدعة التقليد التي نعيش فيها هي التي تسيطر علينا فتمنعنا من التجديد والاصلاح ويقيم بعض مدعى الفيرة على العربية من انفسهم حراسا عليها يذودون كل فكرة يراد منها الخير للغة القرآن .

ان القدماء يسيئون الظن بغير القديم ، بل كان في القرن الثالث والقرن الرابع من العلماء من يزرون بالجديد ويبعدون اصحابه من الاحتجاج بهم ، ويسمونهم « المولدين » تمييزا لهم عن اسلافهم ، بل بلغ لديهم الازراء بالجديد الى حد التعصب الاعمى ، فقد قرئ على أحد أئمة العربية شعر لبعض المولدين ولم يذكر بين يديه اسمه ، فاعجب به ورضى عنه ، فلما استوثق من اعجابه ورضاه أخبره انه فلان الشاعر المولد ، فانقلب رضاه سخطا واعجابه سخرا وازدراء .

ومثل هذا الامام العظيم يزوى عقله وادراكه فلا يستخدمهما في تمييز الغث من السمين ، ويدفعه تعصبه الى تبجيل القديم وان رث ، وتحقير الحديث وان سما .

وكان من أصحاب المعجمات كالجوهري والازهرى وابن سيده يتحاشون الجديد أو الموضوع من الكلمات الجديدة ، فلا يدونونها

في معجماتهم ، حتى حجروا واسعا وحرّموا حلالا ، ووقفوا اللغة عند الحدود التي تركها أصحابها الاصلاء ، وبذلك فقدنا ثروة حية جعلت لفتنا الساحة السهلة المرنة الطيبة فقيرة جامدة .

والقياس أحد أركان الفقه الذي يتصل بالعقيدة والعبادة ، وجدير أن يكون أحد أركان اللغة ، وما دام الدين نفسه استعمل كلمات لمدلولات جديدة غير معروفة فإن من الحق لنا نحن الذين نملك اللغة أن نصنع ذلك .

وأصحاب اللغة الاصلاء أنفسهم استعملوا كلمات غير عربية من مختلف اللغات ، ولم يجعلهم التعصب على التكرار للغريب سببا ادخلوه في عريبتهم دون أن ينهض من يجبههم ويتههم بالهوى أو العجز ، بل القرآن نفسه استعمل كلمات كثيرة معربة بعضها من الحبشة وبعضها من السريانية وبعضها من اللغة العبرية .

وان في لفتنا العربية أكثر من خمسين ألف كلمة معربة يقطن علماء اللغة أن أكثرها من صميم الفصحى الذي وضعه العرب . وما زعم هؤلاء ما زعموه الا لجهلهم باللغات الأخرى ، أما وقد اتسعت الدراسة اللغوية فقد استطعنا أن نستدل على العرب الدخيل الذي ظن فصيحاً من وضع العرب ، وما هو في الحقيقة الا منقول من اللغات غير العربية .

واذا أبيع لنا أن نبتكر في المعاني ونعجب بالمبتكرين ونرفع ذكرهم وقدرهم فإن مما لا أسيفه أن نمنع الابتكار والوضع في عالم الألفاظ والكلمات .

والحجر على المجددين باسم الغيرة على اللغة تجن عليها ، ولسنا نحن أكثر غيرة على العربية من القرآن الكريم لسانها المبين ، فالقرآن استعمل كلمات معربة ، والرسول صلى الله عليه وسلم استعمل مثلها ، والعرب الأقحاح صنعوا صنيع القرآن والحديث قبلهما .

فاذا كان بيننا من يتأسون بأبي عبيدة وينفون أن في القرآن كلمات غير عربية ، ثم يطلبون أن نضع ونبتكر فإن هؤلاء قد

أباحوا لانفسهم ما لم يبيحه القرآن ورسول الاسلام والعرب .
يقول أبو عبيدة : « ليس في القرآن سوى لسان العربية ، ومن
زعم خلاف هذا عظم على الله حجه » . قال تعالى : (انا جعلناه
« قرآنا عربيا ») .

ان ابا عبيدة لم يفهم حقيقة العربية في مسألة الوضع
والتعريب ، لانه أنكر مباحا وحرم حلالا ، وشدد النكير على من قال
ان في القرآن الكريم كلمات أعجمية في أصولها وميلادها .
ووجد أبو عبيدة اتباعا أعلنوا باسم الغيرة على اللغة العربية
الحرب على كل جديد مبتكر ، وزعموا أن الوضع ليس من حق
المولدين والمحدثين ، وأغلقوا باب الوضع اغلاقا عنيفا محكما ، وغفلوا
عن هم أكبر من أبي عبيدة وأكثر غيرة على العربية والقرآن والدين
وأعظم حبا لله .

إذا زعم أبو عبيدة ذلك فقد قال من هو أعظم منه وأفضل ان
في القرآن كلمات أعجمية ، فقد روى عن ابن عباس ومجاهد وعكرمة
في أحرف كثيرة أنها غير عربية مثل : سجيل ، وأباريق ، واستبرق ،
ويم ، وطود ، وهم أعلم بالتأويل من أبي عبيدة وأعظم منه غيرة على
العربية وفهما لها .

لماذا لا نأخذ برأى عباس ومجاهد وعكرمة ونتخذ نبراسا لنا
فيما نريد للفتنا من سعة ونهوض ؟ ولماذا لا نقضى بالرسول
عليه الصلاة والسلام نفسه ؟ فلقد روى مسلم : انه عليه السلام
قال : اشتكت درد ، ودرد في الفارسية بمعنى الوجع ، ولا كسا
النبي صلى الله عليه وسلم أم خالد قميصه وأشار الى علمها قال :
سنا أو سنه بالتشديد ، ومعناه بالحبشية : حسن .

وانا أبيع أن نستعمل درد الفارسية وسنا الحبشية في
فصيحنا لان امام الفصحى الاعظم محمد صلى الله عليه وسلم
استعملها ، وان صنيع رسولنا جدير بالنظر والاهتمام من المشتغلين
باللغة ، وقمين أن يرشدنا الى ما يجب أن نتخذ من طرق ووسائل
لأرباء المعجم العربي وانماء العربية .

ان في الفصحى عشرات الكلمات التي تؤدي معنى ددد وسنا ،
ومع هذا استعمل الرسول عليه الصلاة والسلام اللفظ غير العربي ،
وما في الوجود من هو اغير على لغة القرآن منه عليه السلام ، وليس
أسلم منه ذوقا وأدرف حسا ، هذا اذا صح عنه صلى الله عليه
وسلم ، واذا لم يصح ففي مئات الكلمات العربية التي جاءت في
القرآن والحديث ما يدل على سماحة العربية واتساع صدرها لما
هى في حاجة اليه .

ثم اذا كان من حق بدوى جلف لا علم عنده ولا ثقافة لديه ان
يبتكر ويضع فما يمنع العلامة المثقف من هذا الحق ؟ لأنه تخلف في
الزمن ؟ ان التخلف في الزمن ليس ذنبا يحاسب به صاحبه ، فمحمد
تخلف في الزمن عن جميع الانبياء والمرسلين وكان افضلهم طرا ،
وأعظمهم قدرا .

ان من حق المحدثين ان يضعوا ، والا من أين نأتى بمن يضعون
لنا ما نحن في حاجة اليه من الكلمات ؟ اننا لا نستطيع أن ننشر
الموتى الذين كان من حقهم الوضع لانهم أصحاب اللغة الاصلاء !
ان العلماء الذين رأوا أن الوضع من حق أولئك القدامى وليس
من حق المحدثين جاءوا بما يحجر اللغة ويرونها في حدود ضيقة ،
ويجعلها تعيش على أنقاض الماضى ، ويقطع صلتها بكل جديد من
الآداب والعلوم والفنون ، وبكل حديث في الحضارة المتجددة .

وان من الخسارة الفادحة التي حلت باللغة العربية أن أخذ
الناس برأى الذين منعوا الوضع عن غير القدامى ، فلم يوفقوا لاحداث
كلمات جديدة ، وبقيت العربية جامدة متخلفة عن موكب الحضارة
والمدينة والعلم كل التخلف .

والوضع من حق كل فرد كما كان عند القدامى ، فاذا كان هذا
الحق لكل بدوى جلف ، فان من الجور أن نمنعه عن المثقفين
والعلماء المعاصرين .

ومع تقدم العالم العربى ومعرفة أبنائه لروائع الانسان أيا
كانت لغته ، ومعرفة كثير من العرب للغات الاجنبية فان سيطرة

القدماء علينا ما تزال قوية ، بحيث جعلت الاقوياء الشجعان منا يخافون فلا يضعون اقله لغضب من يتظاهر بالغيرة على لغة القرآن فيمنع الوضع والتعريب .

وانا ابيح الوضع والتعريب ، وادعو اليهما ، ولا أخشى على العربية منهما ، لان العربية ليست من الضعف بحيث تختفى امام جيوش الكلمات الجديدة التي نضعها ، بل العربية قوية مرنة ، وما جمدت ووقفت الا في عشرة القرون الاخيرة .

وكان في عصر العباسيين من وضعوا وعربوا ، ولكن المعجمات العربية خلت من ذلك لان ما وضعوه أو عربوه مولد جاء متأخرا عن لا يوثق بهم فأهملوه ، وبذلك أفقدونا ثروة عظيمة ، ولولا أن كتب الطب والرياضة والعلوم بقيت حتى عصرنا هذا لفقدنا شيئا كثيرا ، وهذه الكتب التي بقيت ليست كل مؤلفات العرب في هذه الميادين ، ولكنها بعضها وفيها ثروة وغنى ، وبوساطتها نستطيع أن نزيد في مواد اللغة بعد أن نحيط علما بمنهج هؤلاء في الوضع والتعريب .

اننى ادعو الى الوضع والتعريب وأطلب فتح الباب لهما ، والا نقف في وجه الجديد ، وبغير هذا لن نستطيع أن نجعل لغتنا العربية العظيمة عظيمة في حاضرها ومستقبلها كما كانت عظيمة في ماضيها .

حق الوضع

سؤال يشب الى الذهن بعد قراءة مقالى السابق ، ولا بد أن نجيب عليه ما دمنا أبجنا الوضع ورأيناه ضرورة لازمة اذا اريد تضخيم اللغة وارباء معاجمها .

من الذى يحق له الوضع ؟ أستطيع أن أقول : ان كل ناطق باللغة العربية يحق له الوضع ، لان اللغة ملك المتكلم ، فمن حق المالك أن يتصرف في ملكه تصرفا لائقا والا حجر عليه .

ولكن اذا أبجنا الوضع لكل ناطق بالعربية فاننا سنجابه مشكلة لا حل لها ، لان الاباحة المطلقة تفضى بنا الى الفوضى .

غير أننى أرى أن الفصحى لم يضعها عليه الناطقين بها ، بل اشترك فيها مختلف طبقات الامة العربية ، وفيها الرفيع والوضيع والخاص والعام ، وكل من هب ودب ، ولذا رأينا في الفصحى كلمات لا حصر لها تدل على كدر القريحة والذوق ، وما أشك أن من وضعوها لم يكونوا ذوى ذوق سليم واحساس مرهف ، وكذلك القول في كل لغة من لغات بنى الانسان .

ليضع كل انسان ما يعن له ، والاستعمال وحده هو الذى يشهد للكلمة بالحياة والقوة ، وما يقفله ينحدر من تلقاء نفسه الى اللحد يتوارى فيه ، وهذا ما حدث في الفصحى نفسها .

نحن في حاجة الى كلمات في الادب وفي الرياضة والكيمياء والزراعة والصناعة والطب والجغرافيا والتاريخ والميكانيك وغيرها ، وما يستطيع الاديب أو الكاتب وحده أن يقوم بالوضع ، فيحدث لكل مسمى اسمه الذى يصلح له ، لان ذلك محال ، اذن ، لا بد من أن يضع كل فريق من الكلمات ما يخص مهنته وعمله ، فمهندسو السيارات يضعون أسماء الآلات التى يعرفون وظائفها مما لا يجدون له في العربية ما يحسن أن يطلق عليه ، وهكذا حتى اذا اجتمع في

صعيد اللغة آلاف الكلمات قام العلماء والادباء ممن وصلوا القمة
بالاختيار واقرار ما يروونه صالحا ، واسقاط ما يروونه
حوشيا أو ساقطا .

ولا بد أن نتجه الى اللغة العامية وننتقى منها من الكلمات مما
لا نجد له في العربية نظيرا ، يجب علينا ذلك قبل أن نمضي الى
الوضع نتجه الى العامية نختار من كلماتها ما نراه صالحا
ونتجه في الوقت نفسه الى الوضع ، حتى لا نضيع الزمن ، فحسبنا
ما أضعنا منه حتى تخلفنا عن ركب الحياة المجد الناهض .

وسيصيح بعض الجهلاء الذين يتظاهرون بالغيرة على اللغة
العربية ويزعمون : ان في ذلك اضرارا بالعربية لاننا نحتاج الى
عشرات الآلاف من الكلمات ، فاذا قمنا بالوضع والتعريب وحصلنا
منهما على مائة ألف كلمة - مثلا - وأضفناها الى معجمنا العربي ،
فقد كتبنا على الكلمات الفصيحة أن تندس بينها وتصبح قلة في هذه
الكثرة التي تنضخم كل يوم ، لان الحياة الحاضرة والحضارة
الحديثة تقذفان الى الوجود كل يوم جديدا من المخترعات والنظريات ،
واذا مضينا في هذا الطريق عشرين سنة أصبحت الكلمة العربية
غريبة بين الكلمات الدخيلة .

وأنا أسأل : وماذا في ذلك ؟ اذا وضعنا وعربنا واشتققنا
وأخضعنا كل ذلك لموازين العربية الدقيقة فلا حرج أن تأخذ
مواضعها من المعجم العربي ، وما ثم نبو ما دام ما نحدثه نعتده
عربيا ، وما الاثم أو الحرج في ذلك ؟
ان ما نحدثه عربي ، وما دام عربيا فلا حرج أن يسلك في
سمط العربية .

لو حققنا كل ألفاظ العربية التي نستعملها لوجدنا الدخيل
وما نقل معناه الى معان جديدة لم تخطر في ذهن الواضع أو الوضعة
أكثر من الالفاظ العربية الاصيلة .

بل المجاز أخرج كل الكلمات من موطنها الاصيل الى معان
جديدة لم يعرفها الواضعون ، حتى الكلمات التي أصبحت شعارا

كالمجد والقراءة والكتاب لم تكن في الاصل بمعانيها التي نستعملها ،
بل غادرت مواطن دلالاتها الى مواطن جديدة انزلها فيها المجاز .

وكل هذا يدل على أن الوضع ضرورة للغة ، وانه من
« المعطيات » ولكن لسوء حظنا وتخلفنا في ميادين الفكر والحضارة
ما نزال على شواطئ المعطيات في حين أن اللغات واصحابها شقوا
المحيط الثائر وقهروه ، ولم ينهض فيهم من يجيهم كابن فارس
الذي قال : « ليس لنا اليوم أن نخترع ولا أن نقول غير ما قالوه ،
ولا أن نتخذ قياسا لم يقيسوه » بل تطلّعوا الى الفضاء وغزوه .

ان ابن فارس كان من أئمة اللغة في القرن الرابع ، وله فيها
مؤلفات جليلة عالية مثل « المقاييس » و « المجمل » وله آراء علمية
طريفة مبتكرة لم يسبق اليها ، بل معجمه « المقاييس » معجم فريد
في نوعه ، ومع عبقريته أنكر الوضع والقياس ، ومنعهما ، وأخذ
الناس برأيه وآراء أمثاله حتى كتبت الغلبة للعامة على الفصحى ،
وأصبحت لغة كل الناس في الخطاب دون استثناء .

ولو لم يتخذ هؤلاء الأئمة من أنفسهم « شرطة » يحملون
العصى يقنعون بها كل من أباح لنفسه الوضع تقنيا لتطورت العربية
خلال عشرة القرون الماضية .

ولولا أن الادباء والشعراء والفنانين والعلماء منذ العصور
العربية أباحوا لانفسهم الوضع والتعريب والاشتقاق لحرمت العربية
من هذا التراث الذي يملأ الارض .

ولو أن نقلة العلوم أوثقوا أنفسهم بقيود ابن فارس لما نقلت
كتب أرسطو وأفلاطون وكتب الهند وفارس ، ولحرمت العربية من
حضارة انسانية عظيمة ما يزال المنصفون في العالم يشهدون
لها ويعجبون بها .

ونرى أن الضرورة في أيامنا هذه الى الوضع والتعريب أشد
منها في أي وقت مضى ، لان الحاجة تقضى علينا بالا نتخلف أكثر
هما نتخلفنا ، وما يصح أن نجس العربية في قمقم لا تستطيع أن
تتحرك فيه أو تستنشق الهواء منه .

وان من البر بلغة القرآن أن نجعلها لغة حية متطورة ، والا
نفعل عن خصائصها وامتيازها وأصالتها ومرونتها ، وحسبها السجن
الذي عاشت فيه ، ذلك السجن الذي وضعها فيه ابن فارس وأصحابه .
ان العربية لم تستغن في ماضيها المشرق عن الوضع والتعريب ،
فلماذا لا نبیح لانفسنا ما أباحه أصحابها لانفسهم ، ان كانوا يملكون
حق الوضع لانهم أصحاب اللغة فان المحدثين أصحاب حق أيضا لانهم
يملكون اللغة كما كان يملكها القدماء .

وننتهى من هذا الى أن الوضع ضرورة لا مفر لنا منها ، ولكن
يجب علينا ألا يخرج ما نضع أو نشق أو نعرب عن موازين العربية
وقوانينها ، حتى يكون ذلك ماشيا على سنن العرب ، وقد صدق
ابن جنى الذى يقول : «مايس على كلام العرب فهو من كلام العرب» .
واذكر ان الاصمعى كان بمجلس الرشيد فأهدى اليه فرس
اعجبهما ، فشرط الرشيد على الاصمعى أن يسمى كسل عضو في
الفرس والا يترك شيئا ، ونهض الاصمعى وأخذ يضع يده على كل
دقيق وجليل من أعضاء الفرس وأخذه .

ذكرت هذه القصة وقلت : لو أن أحدا من حكامنا أحضر مائة
من أساطين اللغة وأحضر لهم سيارة وطلب اليهم جميعا أن يشتركوا
في تسمية أجزائها وشرط لكل منهم مثلها اذا استطاعوا جميعا أن
يسموا كل أجزاء السيارة ، أكانوا يستطيعون ما استطاع
الاصمعى وحده ؟

لو كنت مستشارا لهذا الحاكم لاشرت أن يضيف الى شرطه
عشرة آلاف جنيه مع كل سيارة ، وهو آمن أنهم لن يستطيعوا .
أبعد هذا نمنع الوضع والتعريب ؟!

ان المنع من أشنع الذنوب ، فلا بد أن تتفق الكلمة على اباحة
الوضع والتعريب حتى نعين لغتنا على النهوض ، ونقوم لجان مختصة
لدراسة الكلمات العامية الصالحة وقبول ما يضعه الناس
كل في اختصاصه .

ومن غير ذلك لا نستطيع أن نهض بلغتنا ، وليس من الغيرة

تحریم ما ایح فی اللغات جمیعا ، ولم یحرم الدین ذلك ، بل وضع
وعرب واشتق ، وأن لنا أن نقتدی بالقرآن والحديث والعرب
أنفسهم اذا اردنا أن ننهض بلغتنا ؟

اللغة والعلوم

الامم المستقلة تدرس العلوم في مدارسها وجامعاتها بلغاتها الوطنية ، فالانكليز يدرسون في جامعاتهم علوم الطب والكيمياء والهندسة والرياضة وغيرها باللغة الانكليزية .

وليست الامم الكبيرة وحدها هي التي تجعل لغتها لغة العلوم في جامعاتها ، بل هناك أمم صغيرة تصنع ذلك ، ولغات هذه الامم ليست من اللغات الحية المشهورة السائرة ، بل تكاد تكون لغات محلية مثل اليونانية والاسبانية والبرتغالية والصينية واليابانية والهولندية واليوغسلافية والتركية والفارسية والعبرية .

ومع هذا يدرس الطب والكيمياء والهندسة والرياضة باللغة اليونانية وغيرها من اللغات الصغيرة ، حتى اللغة العبرية أصبحت لغة العلوم ، الا اللغة العربية ، فما السبب ؟

أعتقد أن السبب ليس قصور اللغة العربية ، ولكن الاستعمار هو السبب ، فاليونان أمة صغيرة تعيش في رقعة تعد بالنسبة للبلاد العربية من المحيط الى المحيط صغيرا بالنسبة لها ، ولكنها مستقلة، وهذا الاستقلال جعل لغتها ذات سيادة ، أما العرب فكانوا مستعمرين للترك الذين فرضوا عليهم لغتهم واعتقلوا اللغة العربية حتى أضعفوها ، ثم جاء الاستعمار الغربى فصنع صنيع الترك بالعربية .

ولهذا جعلوا لغة العلوم بالانكليزية والفرنسية حتى يقضوا على العربية بوساطة القضاء على لغتها ، لانهم يدركون أن اللغة هي الكيان ، فاذا قضى عليها قضى عليه .

واللغة العربية ليست أقل من اليونانية والعبرية ، بل هي لا تقل في قوتها وجمالها وسعتها عن اللغة الانكليزية ، فاذا استطاعت اللغة العربية في القرن الثالث والرابع أن تكون لغة

العلوم والفلسفات والحضارات المختلفة فهي صالحة أن تكون هذه اللغة في هذه الايام .

ألم يكن « القانون » في الطب لابن سينا باللغة العربية ؟ ألم تستطع لغات لم تكن في سيرورة العربية وقوتها وسعتها أن تترجم « القانون » ؟

إذا استطاعت اللغات الاوروبية قبل نهضتها في القرون الاخيرة أن تتسع للقانون فيترجم اليها ويكون المرجع الاول والاكبر في علم الطب بضعة قرون ، فان الدليل قائم على أن العربية في العصر الحاضر تستطيع أن تكون لغة علم .

وما يشك أحد أن اللغة العربية التي وسعت العلوم والفلسفات قبل بضعة قرون حتى كانت لام الارض اللغة العظيمة التي تنزل عليها ضيفا كلما أرادت أن تترجم المعارف الانسانية والعلوم وما تزال كما كانت في قوتها ومقدرتها .

وان تدريس العلوم في الجامعات العربية في البلدان العربية باللغات الاوروبية اتهم صريح للعربية بالعجز والقصور وعدم الصلاح . واذا كان ذلك جائزا والعرب مستعمرون فان من العار أن نقبل ذلك الآن بعد أن استقل العرب وقويت اللغة العربية .

واذا كانت أوروبا عندما كانت لغاتها محلية محدودة تدرس العلوم بوساطتها ، وكان « القانون » والكتب العربية منقولة الى تلك اللغات المحلية فلا يصح أن نغفل العربية في أيامنا هذه ونستبدل بها اللغة الانكليزية أو غيرها في تدريس الطب والعلوم الاخرى .

واذا كان الطب والكيمياء والهندسة والرياضة تدرس في عهد محمد علي باشا وما بعده من العهود باللغة العربية فان من الخيانة لدينا وانفسنا وأوطاننا ولقننا أن نجعل تدريس العلوم بغير العربية .

وان جامعة سوريا استطاعت أن تدرس الطب في أيامنا هذه بالعربية ، وهذا دليل على فترة اللغة العربية على تدريس مختلف العلوم بالعربية .

وما يقول أحد ان العربية أقل من اليونانية حتى نهملها ولا ندرس بها العلوم .

ان العربية تستطيع ، ولكننا نحن الذين لا نريد .
واذا كنا ونحن مقبلون في العالم العربى كله على نهضة قوية
تتناول كل شئون الفكر والحياة لا نهتم بلغتنا بل نتهملها ونهملها ،
فمتى نهتم بلغتنا ؟ ومن ذا يهتم بها ؟

يجب علينا أن نعى بلغتنا ونجعلها لغة العلوم في جامعاتنا
دون أن نتجهم للغات الحية ، لان تعلم اللغات فريضة وضرورة حتى
نكون على علم بما فيها من تراث وذخائر ، ولكنى اطلب أن تكون
لغة علوم جامعاتنا اللغة العربية التى لا تعجز عن ذلك .

نعم ، ان العربية لن تعجز في حاضرها عما قدرت عليه في
ماضيها ، وان من العار أن يترك الانسان لغته الى أخرى ، ويتناول
على لغته بالازدراء والتحقير ، من العار أن يرتكب هذا الاثم ولغته
من خير اللغات وأقواها ؟

الألفاظ

كائنات حية

لا تنكر على الطفل اذا قتل منه الساعد ونما العظم وكبر انه أصبح رجلا ، لانه كائن حي تطور مع الزمن ، وكذلك الالفاظ ، انها كائنات حية ، تولد ، فبعضها يموت ساعة يولد ، وبعضها يعيش ثم يفنى ، وبعضها يتوارى ، وبعضها يعيش ويعمر طويلا ، ويمشي مع الزمن ، وبعضها يتطور وينمو على مر الايام .
بل يكاد يكون اكثر الالفاظ متطورا ، لان المعنى الاصلي الذى يوضع له قد يصبح مجهولا ليحل محله المعنى المجازى الذى انتهى به الى التطور .

فالمجد ، والقلم ، والكتاب ، والصلاة ، والزكاة ، والحج ، والاسلام ، والعظمة الى ما لا يحصره العد من الالفاظ قد انتقلت الى مدلولات جديدة لم يعرفها واضعوها حينما وضعوا وتواضعوا عليها .
ويجب الا نجمد ونحمل لفتنا الحية النامية على الجمود ، بل يجب أن نساعد على تطور الكلمات وعلى حمل معان جديدة ، لان وظيفة الكلمة أن تدل على معنى ، ولا بأس أن تدل على غير معنى واحد ، أو تتسع في الدلالة ، أو تحمل جديدا .

ويجب أن نفرح اذا حملت كلمة نعرفها معنى جديدا كما نفرح للمرأة الولود ونبتهج بالمولود .

ويجب الا نعجل بتخطئة المجددين ذوى السلائق الحية والقدرة على الفهم ، ونتجنى على الجديد لانه جديد لم تعرفه العرب في جاهليتها أو اسلامها لان اللغة خادمنا ولسنا نحن بعبيدها .
اذكر ان عالما خطا كاتباً لانه استعمل كلمة « التقليد » في معنى الاتباع ، لان من وضعوها لم يعرفوا لها هذا المدلول الجديد .

وانا لا ارى خطأ في استعمال التقليد بمعنى الاتباع وان كان هذا اللفظ مغنيا عن الآخر ، لان اثنين خير من واحد هنا ، وإرباب.

المعجم العربي ثراء للناطقين بالعربية ، بل أجيزه وأشجعه ،
وما ورد يبيحه .

ففى اللسان والاساس والمعار والتاج والتكملة وغيرها من
المعجمات الكبيرة تذكر « قلدها قلادة » جعلتها فى عنقها ، ومنه
التقليد فى الدين ، وتقليد الولاة الاعمال « وهو مجاز كانه جعلها
قلادة فى العنق .

وفى تعريفات الجرجانى : « التقليد عبارة عن اتباع الانسان
غيره فيما يقول او يفعل معتدا للحقيقة من غير نظر وتامل فى الدليل .
كان هذا المتبع (المقلد) جعل قول الغير او فعله قلادة فى عنقه .
او التقليد عبارة عن قبول قول الغير بدون حجة ولا دليل » .

وتدل هذه النصوص على ان المعنى الاصلى للتقليد واحد ، وهو
وضع القلادة فى العنق ، ثم توسع الناس فى الاستعمال على سبيل
المجاز حتى اصبح اقرب من الحقيقة .

فاستعمال التقليد فى معنى الاتباع دون نظر وتامل صحيح
مجازا ، كأن المقلد جعل عمل من يقلده او قوله قلادة فى عنقه ، أى
ألزم نفسه به كلزوم العقد العنق .

والمجد ، ما اساسه فى اللغة العربية ؟ انه وقوع الابل فى مرعى
كثير فتشبع ، هذا هو معنى المجد ، فأين هذا من معنى المجد المجازى
الذى هو العز والرفعة ؟

لقد نسى الناس المجد بمعناه الاصيل الذى وضع له ، وذكروا
معناه الجديد الذى انتهى اليه تطوره ، وهكذا الامر فى كلمات اللغة .
واخلص من هذا الى انه ليس من الحق التجهم لكل جديد لان
العرب لم يعرفوه ، بل يجب ان نرحب به ما دام فى صلاح اللغة
وارباء المعجم العربى .

واذا كان العرب جاهليين واسلاميين اباحوا لانفسهم ان
يتصرفوا فى اللغة تصرف من يملكونها لانهم يملكونها حقا فان لكل
ناطق بالعربية ان يتصرف فيها تصرفا حسنا يزيد فى اللغة
ويوسع آفاقها .

واذا اخذنا اى لفظ في المعجم وجدناه يحمل معانى مختلفة ،
منها معناه الاصيل الذى وضع له ثم اختفى لان المعنى الجديد
برز عليه وواراه .

ومن الالفاظ مئات والوف اصبحت كالآثار القديمة في المتحف
يفيد منها الباحث دون أن يستعملها .

فنحن لا نستعمل أكثر كلمات المعجم العربى ، بعضها لتوحشه
وأبوده ، وبعضها لنفور حروفه ، وبعضها لانزوائه ، ولا نستعمل
الا ما كان سهلا لطيفا يقع من السمع موقعا حسنا .

وما يتردد من الكلمات يبرهن على أنه حتى يتمتع بالصحة
والقدرة ، ولا يستطيع الزمن أن يشيخه ويفنيه ، فهو يغالبه ويسير
في الحياة والوجود لان له عمرا يتجدد .

نعم ، ان الفاظ اللغة كائنات حية ، يعتور بعضها الضعف
والهزال والمرض والموت ، وبعضها يبقى سليما صحيحا قادرا على
الحياة ، ولا يصح أن نستعمل الفاظا ميتة أو غير صالحة الا اذا
استطعنا أن نهب لها الحياة والصحة من جديد ، وكان فيها ما لا
ينبو على السمع والذوق .

وبعض الكلمات يتسع لان يؤدى معانى مختلفة كالتقليد أو
القلم والطبيعة والسؤدد والكتاب والحرم والمجد والطهارة ، بل
أكثر كلمات اللغة العربية تؤدى غير المعانى الاصيلية التى وضعت لها .
وما دام هذا واقعا فان من حقنا أن نحمل اللفظ المعنى الذى
نريده ، كالهاتف الذى أطلقناه على التليفون وكالسيارة التى
أطلقناها على الاتومبيل ، ولا بأس في هذا اذا رضى عنه الذوق
واستعمله الكتاب والمتحدثون .

ان كل لفظ لا تنبو به الاذن الموسيقية يتسع لان يحمل معنى
جديدا اذا رغبنا ، فلماذا نحجر واسعا ؟

ان اللفظ الحى ينمو ويتخذ طريقه الى الاستعمال ، فاذا
استطاع اليه سبيلا فان من الظلم أن ننجره أو نزويه أو نجسه .
ان في معجم كل لغة حية آلاف الصفحات البيض المدة لان

يكتب فيها أبناء كل عصر مواد جديدة ، فلماذا نمزق نحن هذه الصفحات ؟

ان في هذا عدوانا على لغتنا الحية المتطورة ، ويجب ان نرد هذا العدوان وان كان من أخلص الناس للغة .

ان اللغة العربية مرنة سهلة قابلة للتطور والنمو ، وقد افاد منها الاسلام ووسع نطاقها وابتعد آفاقها ونقل آلاف الالفاظ من معانيها الاصلية القديمة الى مدلولات جديدة ، فكل مصطلحات الشريعة وعلوم الاسلام والعربية وما جد من العلوم والفنون والمعارف جديدة ، وكلماتها منقولة الى المعاني المستحدثة .

وما دام الاسلام اباح لنفسه ان يتصرف في اللغة يتصرف العاقل الرزين فان في ذلك أسوة لكل من كان قادرا على ان يتصرف بلفظه هذا التصرف الحكيم الذي فيه غناها .

وان في انتظارنا آلاف المصطلحات وذخائر العصر الحديث ومبتكراته ، انها تنتظر الوضع أو التعريب أو أن نختار لها ألفاظا عربية مستعملة أو موجودة في المعجم ونجعلها رمزا أو اسما على هذا الجديد .

وحسبنا أن مئات السنين مضت ولغتنا محبوسة ، ومن حق لغتنا علينا أن نطلقها من وثاقها لتمتد بظلالها من جديد حتى نفيد منها حقا ، وحتى تستوعب العصر الذي نعيش فيه ، ولا تتخلف عن الحضارة التي ضاقت بالارض فأخذت تبحث في الفضاء الرحب والبعيد عن مواضع لها لتستقر فيها ولتجعل منها قواعد ونظاق الى ميادين جديدة .

العربية في خطر

كان الاستعمار الغربي قبل أن يتقلص ظله يحاول أن يقضى على الفصحى ويجعل العامية في البلدان العربية لغة الادب والفكر .
ونهض بعض دعاة الفصحى يحاربون الاستعمار في هذا الميدان جاعلين القرآن امامهم ، والفصحى رايتهم .

والناس بطبيعتهم عامة ، والنادر خاصة ، وأولئك يودون أن يكونوا خاصة دون الاستعداد له بالعمل الصالح ، فتذكروا للأساليب الرفيعة والبيان العالي لا لانهم أصحاب بيان وأسلوب ، بل لانهم عامة لا يستطيعون غير العامية .

ان من يملك البيان العالي والاسلوب الرفيع يحق له أن يختار لانه يعرف غير طريق ، فهو اذا دعا الى التيسير والسهولة فله الحجة ولديه البرهان ، أما من لا يملك الا شيئاً واحداً فلا اختيار له ، لان الاختيار لا يكون الا بين اثنين وأكثر .

فدعاة الهدم الفصحى لا اختيار لهم ، وهم يريدون من دعوتهم الهدامة الباطلة أن يجدوا متنفساً لسمومهم ، وميداناً لأقلامهم المغلوطة .

وهم - لهذا - يهاجمون عباقرة الادب من أصحاب الاساليب الرفيعة ويتهمونهم بالارستقراطية .

والبس دعاة الهدم دعوتهم ثوب الغيرة على الشعب فزعموا أنهم يريدون العامية حتى يفهم الشعب العلوم والآداب والفنون وتذكروا للفصحى لان من يفهمها قليل .

لماذا لا يطلب هؤلاء الذين يشكون من الفصحى التسهيل الا في اللغة وآدابها وعلومها ؟ ولماذا ينادون بترك الاعراب آنسا ، وبترك القواعد النحوية والصرفية آنا آخر ، ولماذا يتباهون باللحن والخطأ، ولماذا لا يطلبون التسهيل والسهولة في علوم الطب والطبيعة والكيمياء-

والهندسة والاقتصاد وغيرها من العلوم ؟ ولماذا لا نجد لهم نظراء في اللغات الحية غير العربية ؟

انهم يجهلون « الحركات » في اللفظ العربي ، ويظنون أن الحركة فضلة يستغنى عنها ، مع أن تجريد الكلمة من الحركة محال ، والحركة ليست فضلا ولا جزءا خارجا عن الكلمة ، بل هي جزء من الحرف المنطوق في بنية الكلمة ولا يمكن فصلها منه ، فهي دعوى تدل على أن من يقومون بها فاقدوا العقل والادراك والتمييز بين ما هو جائز الوقوع ومستحيله .

أما ترك القواعد العربية فدليله أن القوم حرب على العربية والقرآن ، ويصدرون في دعواهم عن حقد على الفصحى ، وهم بعد - مهما بذلوا وصنعوا لن يستقيم له التعبير الفصيح ، فيحاربونه بالحجج الواهية داعين أنهم يكتبون بلغة الشعب . وما في الأرض أمة عزيزة يقوم فيها دعاة العامية ، بل نجد كل أثر من آثار الفكر مكتوبا بلغة عالية رفيعة .

ولماذا تنفرد الأمة العربية دون الأمم جميعا بهذه الدعوات الهدامة التي تعمل على تقويض السمو والرفعة في اللغة ؟ لا جواب إلا أن دعاة الهلم مسخرون .

ومن هنا لا نستغرب أن يتباهوا باللحن والخطأ . لو أن سائلا ذا أسمال بالية تباهى بفقره لما وجد واحدا يصغى إليه ، ولكن لو كان غنى وباهى بتواضعه لصفقت له الأكف ، لأنه يملك الاختيار بين مظهر الغنى المترف ومظهر الفقر المدقع ، ومع هذا لا يصح بالغنى أن يحيا حياة الفقير البائس .

وهم يطلبون التسهيل والسهولة في اللغة دون سائر العلوم لأنهم هدامون ، يريدون القضاء على الفصحى ليستطيعوا القضاء على خصائص الأمة العربية وموارثها ومزاياها ، لأن العربية مفخرة العربى الأصيل وتاريخه ومجده وحياته ، وكل لغة عنوان المتكلمين بها .

وإذا كان وجود ضعفاء يسوغ ترك الفصحى لكان وجودهم في

كل علم أو في كل مجال دافعا لترك كل أنواع العلوم وألوان الطعام .
نحن لم نلغ اللحم من موائدنا لان مائة مليون طفل ومريض لا
تهضمه معدهم ، ولو سرنا على طريق دعاة هدم الفصحى أو تركها
لألغينا اللحم وألغينا كل العلوم والآداب والفنون ، واقتصروا على
ما سفل من اللغة والتعبير ، وقنعنا في حياتنا بكل تافه وحقير .
ان المفاضلة بين أمة وأخرى لا تتأتى الا بالنظر الى ما يظن من
الكماليات العليا ، لان الضرورات (المعطيات) ميدان تتساوى فيه
الآدمية والحيوانية .

ان الجواد الاصيل السابق لا تعرف قيمته الا من الحواجز
التي تعترضه ويجتازها بسلام ، والا فان الجواد والحمار يستطيعان
دخول الحلبة اذا خلت من الحواجز ، ولا عبرة - بعد - بالنتيجة
اذا سبق الحصان .

لو كان هذا المتفاخر باللحن في مجال العامية ! أترأه يرضى ان
يلحن في العامية ؟ ماذا يكون موقفه لو تحدث الى العامة فأخطأ وقال
مثلا : دى البيت . أو قال : بنت الجيران (بضم الباء وفتح الجيم)
أو قال : أنا أعرف (بضم الراء) لكان موضع التندر والسخرية من
كل عامى ، فلماذا يريد أن يبيع لنفسه في حمى الفصحى ما لا يريد
أن يبيع لنفسه في العامية ؟ ولماذا يشعر بالخجل اذا لحن في العامية
وخرج عن مألوفها وسننها ويشعر بالغبطة اذا لحن في الفصحى ؟
ولكن هؤلاء الهدامين أبعد ما يكونون عن الاخلاق
والذوق والعروبة !! ٩

التصحيف

من مشكلات الكتابة بالعربية تشابه بعض الحروف ببعض ،
فالباء والتاء والياء ذوات شكل واحد ، يضاف اليهن اليه والنون في أول
الكلمة ووسطها ، والجيم والحاء والخاء . وهكذا ، وهذه المشكلة
سبب وقوع التصحيف والتحريف والتطبيع .

وكان كثير من المترجمين في العصر العباسي يواجهون هذه
المشكلة فلا يجنبون لها حلا ، وكان حنين بن اسحاق - ابرع
مترجمي ذلك العصر - يتفادى الخطأ والتصحيف ببعض التصريف
الذي لا يناقض قواعد اللغة ، فكان يكتب السعتر بالصاد هكذا
« الصعتر » حتى لا يستحيل السعتر الى الشعير فيكون الدواء داء .

ولم يسلم من التصحيف أى كتاب بالعربية ، فالقرآن الكريم
على جلالته وسيرورته لم يسلم من التصحيف ، ولولا أن الله
سبحانه وتعالى حفظه لكان شأنه شأن غيره من الكتب ، ومن معجزات
المقرآن أن قول الله تعالى : « انا نحن نزلنا الذكر وانا له لحافظون »
هو قول حق .

لقد حفظ الله القرآن من التصحيف وغيره من النقائص ،
ويتجلى هذا الحفظ في استظهار الكتاب كله ولهج الالسنه به لهجا
لا ينقطع ثانية من الثوانى لا نهارا ولا ليلا ، وتلقيه من
الافواه لا من الصحف .

وأنا نفسي اذا قرأت القرآن بسليقتى لا أكاد أخطئ فيه ،
أما اذا قرأته بالنظر وتقيدت به زل لسانى ، هذا والكتابة مضبوطة
مشكولة ، فكيف وهى خالية من الضبط والشكل والنقط ؟

ومن الطرائف في باب التصحيف أن كثيرا من المقرئين
الراسخين وقعوا في التصحيف ، بعضهم لا غبار على تصحيفه ، مثل
حماد بن الزبرقان - أحد القراء الرواة - قرأ قوله تعالى : (وما كان

استغفار ابراهيم لابيهِ الى عن موعده وهدا اياه) هكذا : « عن موعده وعدا اياه » وهو صواب لو قرئ به ، ولكن « اياه » هي المنزلة و « اياه » خطأ .

وسبب وقوع حماد هذا في التصحيف أنه حفظ القرآن من مصحف ولم يأخذه تلقيا عن مقرأ .

ومن التصحيف في الحديث طرائف وحوادث ، بعضه وقع لكبار الحديثين ، وأكثره من المغفلين ساقطى الرواية . روى أحدهم أن النبي صلى الله عليه وسلم احتجم فأعطى الحجام أجرة ، وهو أجره أى قيمة عمله .

وروى نحوى قول النبي صلى الله عليه وسلم : « ان المؤمن كيس فطن » هكذا : المؤمن كيس فطن ، ولما عورض خرج الحديث تخريجا مضحكا .

وحكى القاضى أحمد بن كامل قال : حضرت بعض مشائخ الحديث من المغفلين فقال : عن رسول الله صلى الله عليه وسلم عن جبريل عن ربه عن رجل قال : فنظرت وقلت : من هذا الرجل الذى يروى الله عنه ؟ انما صحف « عز وجل » بقوله عن رجل .

وكتب اديب الى صديق له ، فلما لقيه شكر له فضله وقال الصديق : انه يستفيد منه دائما ، وسأله عن كلمة وردت في رسالته وهى « الشوكله » وكانت حقيقتها : السوء كله ، والجملة : جعلنى الله فداك من السوء كله ، فقرأها : من الشوكلة .

وكنا طلبة وامل علينا استاذنا الجليل العلامة الفاضل محمد حسن كتنى - وكان استاذ الادب العربى بالمعهد العلمى منذ ربع قرن - قصيدة للمتنبى جاء فيها هذا البيت :

أبدا تسترد ما تهب الدن

يا فياليت جودها كان بخلا

وكنا مبتهجين بهذه القصيدة ، وكانت لنا ندوة في المسجد الحرام يختلف اليها صديقنا العظيم السيد على فدق - وكان طالبا بمدرسة الفلاح - وأخذ زميل لى معهدى يقرأ القصيدة فلما وصل

الى البيت الذى استشهدت به قراه هكذا :

أبدا تسترد ما تهب الدنـ

يا فياليت جروها كان نجلا

وكان السيد على فدعق يحفظ القصيدة ويعرفها قبلنا ، فما
كاد يسمع التصحيف حتى هوى بعصاه على رأس زميل وقال له :
يا هذا ، ليت جودها كان بغلا ، لا جروها كان نجلا .

والسيد على فدعق مرهف الحس لا يطيق أن يرى خطأ ، فاذا
رآه استنكر واشتد به الغضب .

وحدثنا أستاذنا الجليل السيد حسن كتبى فضحك كثيرا
لهذا التصحيف .

ومن التصحيف الذى وقع فيه السيوطى قوله في كتابه
« الماهر » : « وقول العامة نحوى لغوى على وزن جهل يجهل خطأ
أو لغة رديئة » ، وجاءت الجملة هكذا في جميع النسخ المخطوطة التى
اطلعت عليها بدار الكتب المصرية بالقاهرة والكتبة الظاهرية بدمشق
ومكتبة الحرم المكى بمكة المكرمة ومكتبة شيخ الاسلام بالمدينة
المنورة وفي كل الطبعات ، ولم يفتن الى صوابها وصحتها أئمة العلماء
فذكروا في تعليقاتهم أنهم لم يقفوا على ضبط هذه العبارة .

وجاءت الجملة في وديقات من الماهر بمكتبة ابن عباس في
الطائف هكذا : « وقول العامة عوى يعوى على وزن جهل يجهل
خطأ أو لغة رديئة » .

واعتقد أن السيوطى نفسه لم يقف على صحة العبارة لانه
نقلها هكذا ، وصواب العبارة : « وقول العامة غوى يغوى على وزن
جهل يجهل خطأ أو لغة رديئة » : وتصحيف غوى : نحوى ،
وتصحيف يغوى : لغوى .

وفي الكتب المؤلفة في التصحيف طرائف مضحكة ومفارقات
عجيبة وقصص لطيفة ونوادر غريبة .

ولو انتزعت من صحفنا أمثلة على هذا النوع للمات مجلدات .
وأرجو من الاستاذ الذى يصحح كلمتى هذه أن يعنى

بالتصحيح حتى لا يتدسس تصحيف اليها فيختل المعنى والمبنى ،
وانه لكيس فطن ، وكيس على وزن طيب فاذا لم يعن بالتصحيح
صحفت وصفى اياه بالكياسة والفتنة ، ومن قابل بمثل ما قوبل
به فما اعتدى ؟

* * *

العامية

والتسهيل والاعراب

أجد هذه الايام بدعا جديدة يبتدعها بعض من أصبحوا كتابا لانهم يعرفون أن يمسكوا بالقلم وقرأوا بعض المذاهب المعاصرة وعلى الاخص الشيوعية ، وأخذوا ينادون في الاسواق الادبية والفكرية على تلك البدع يروجونها ويتخلون من العامية شفيعا لهم لتمكين سلطان ما يدعون اليه ويعنونون أعمالهم بأنواع من الشعار تضليلا لمن لا ثقافة لهم ولا أدب ولا علم من العامة وأشباه العامة .

وأفزع هذه البدع : بدعة العامية وبدعة تسهيل اللغة ، وبدعة ترك الاعراب الى غير ذلك من البدع التي تتصل باللغة ويراد منها هدم الفصحى ، وهم يعلمون بغريزتهم التي لا تخطئ أن هدم الفصحى هدم للعربية والاسلام ، لان الفصحى لغة الدين ولغة الكتاب والسنة فاذا وفقوا لما يدعون اليه أمكن لهم أن يباعدوا بين المسلمين والعرب وتراثهم الديني والفكري والادبي ، وعندئذ يسهل عليهم اذلال الروح الانسانية التي طهرها الاسلام وهذبها القرآن ، وعندما تذلل الروح الانسانية يستحيل الانسان حيوانا يسهل قياده وتوجيهه .

والماركسية اللعينة تريد أن تفعل هذا كما فعلته في الامم التي سيطرت عليها بالارهاب الاجرامي حتى قضوا على القرآن والدين في جميع الديار الاسلامية التي استولى عليها أتباع ماركس . وهذه البدع هي بدع الماركسية ينشرها دعاة مسخرون لها يريدون بدعوتهم هدم الانسانية بهدم القرآن ولغة الرسول عليه صلوات الله وسلامه .

واذا تم للمارقين الماركسيين القضاء على العربية أشرف اللغات الانسانية طرا تم لهم تحويل الناس الى قطعان تسيرها عصا الراعي المجنون .

واستجاب للبدعة الملعونة كل حقود على الانسانية فاقد
الامتياز لانه لا يستطيع ان يصعد الى قمة الكمال فهو يبذل كل
جهده ليهبط بالكمال الى الدرك الاسفل حتى تكون المساواة في الضعة
والهوان ، وتمحى فوارق الامتياز العقل والشعور الادبي .

وتصميم الخطة للقضاء على الفصحى تمهيدا لاحلال لغة
الشوارع يدل على ذكاء نادر ، ولكنه ذكاء المجرمين الخارجين على
المجتمع يحسب عليهم وليس لهم ، ولم يشترك العقل والشعور
السليمان في التصميم بل كانت غرائز الاجرام وحدها هي التي
وضعت ذلك التصميم .

ولقد استطاع الدعاة ان يؤثروا حتى استجلب كثير ممن كان
ينتظر منهم الخير لامة الاسلامية لنداء المبتدعين وشركوهم في حمل
عبء الدعوة المدمرة ، وقرأت في الصحف آثار تلك الدعوة الهدامة
المتجلية في تأييد العامة وقهر الفصحى .

ولكن هزيمة الباطل من المعطيات فقد رأينا الدعوات الهدامة
تنتهى كالنفخة الى الفناء وان بهر بريقها الاتباع زمنا .
انتهت الباطنية وهي كالماركسية في أهدافها وأساليبها ،
وستنتهى كل الدعوات الهدامة .

ولقد طال بها الزمن ، ومع هذا أجدني مطمئنا الى أن البدع
الجديدة ستموت هي ودعاتها وأنصارها وأتباعها .

وطليعة هذه البدعة : تيسير العربية وتسهيلها ، وهي دعوة
ندعو اليها قبلهم لاننا نحن المخلصين الفاهمين وأجدر بلغتنا من
أولئك المارقين ولكن تيسيرنا غير تيسيرهم ، فنحن نريد أن نيسر
الطريق أمام الطالب وغير الطالب وأمام الكتاب حتى يفضى بهم اليسر
الى اتباع القواعد وعدم التجهم لها ، أما أولئك فيريدون القضاء
على العربية بحجة صعوبتها وتعقيد كثير من نظرياتها وأساليبها .

والعربية ليست صعبة مثل صعوبة العلوم جميعها ولم تنفرد
هي بالصعوبة دون سائر العلوم والآداب والفنون ، بل هناك ما هو
أصعب منها ولهذا لا تجد فيه من العلماء الا قلة فالفلسفة أصعب

من اللغة ، والرياضيات والعلوم كلها أصعب من اللغة ، فلماذا لا يدعون الى تيسيرها ؟

وإذا كان كل صعب مقضيا عليه بالفناء ، وكل سهل مكتوبا له البقاء والحياة وجوبا فان الانسان سيعود الى الغاب والحيوانية لانه سيجد فيهما السهولة المطلوبة ، وتنعدم كل مزايا الانسان . ولو أن كل المشتغلين باللغة العربية والناطقين بها يشكون صعوبتها ويعلنون عجزهم عن فهمها والاخذ بقواعدها لكان في ذلك ما يسوغ دعوة القضاء عليها صراحة لا تلميحا وخداعا تحت ستار التيسير والتسهيل !

أما واننا نجد ملايين من الناطقين بها يحسنون قواعدها ويفهمون فصيحها ونوادرها وشواذها فان ذلك يقدم الدليل على أن العربية لا تتأبى على من يوفي لها ويصادقها ويخلص لها ، بل تكون له مطواعا تستجيب له كلما ناداها .

ولاشك أن العربية عسيرة الهضم على أصحاب المعد الضعيفة ولكن هذا لا يحمل على تركها والتيسير فيها تيسيرا يمليه الضعفاء الذين يريدون الخلاص منها .

ان كان في السفع من يجدون فيها العسر فان في القمة من يلقاها سهلة حسنة ، ولا يصح ارضاء السفلة وترك الاعلياء .

ان مما لا شك فيه ان في العالم عشرات الملايين من الاطفال والمعوقين والمرضى المحمين الذين لا يطيقون اللحم ويجدون فيه العسر الذي يقضى على اطلال الصحة التي يتشبثون بها أو يسعون الى العافية والتماسك، فاذا تبعوا دعاة العامة الذين يريدون زى الفصحى وطبها ودفتها وطلبوا القضاء على اللحم من الموائد لانهم يجدون فيه العسر العسير آكان طلبهم صحيحا ؟

لو استجيب لهم لحرمتنا الاصحاء من غذاء دسم لذيذ لا غنى عنه لبنيان الاجسام ، وكذلك القول في اللغة .

ولو أخذنا بمنطق هؤلاء الدعاة لما أصبح للامتياز العقل والعلمي قيمة في الوجود ، ولكان فرضا أن نقضى على العلوم جميعها ، ونهزم

الجامع العلمية والادبية والجامعات والعلماء وعباقره الفنون لانهم
شواذ يستطيعون أن يحتملوا الصعب ويمشوا على الوعر .
وما يكون حال الارض لو قضى على هؤلاء الممتازين ؟
انها ستكون أرضا ميتة لا بهجة فيها ولا اشراق .

ويزعم بعض الدعاة أن صعوبة العربية ترميهم بالآلام لا تطاق ،
فمن يرسب فيها من الطلبة كثير ، ومن لا يحسنها من الكتاب لا
يحصون ، وهؤلاء يألون ، ولا يصح أن نعمل على مضاعفة الآلام في
حين أن الانسانية تسعى لتخفيفها ، وطبيعى أن الراسب يمتلئ قلبه
بالحزن والغيظ ويحس بالآلام كان في غنى عنها لو أننا يسرنا له اللغة .
ولو كان هذا السر وقفا على العربية وحدها وكان الراسبون
فيها وحدها لكان لهم عذر ، أما وأن الرسوب من الطلبة في
الرياضيات وسائر العلوم فإن اختصاص اللغة العربية وحدها بما
اقتصوها به من الحملة والتشهير لدليل على الهوى ، لانهم لم يدعوا
الى التخلص من صعوبة العلوم الاخرى ، فتخصيص العربية وحدها
بالهجوم دون سائر العلوم يوثقهم بالتهمة التى ما تطلقهم من
أسارها ، ويحكم بانهم أصحاب هوى انطلقوا كالمردة يحطمون المثل
العليا ليستطيعوا الحياة التى تحياها الابالسة .

ولو كان خوف الآلام داعيا الى ترك اللغة العربية لكان واجبا أن
نحول دون حمل الامهات اقضاء لآلام الحمل والطلق ، واذا وفقنا
لهذا فما يكون حال الانسانية ؟

انها ستكون عدما بعد قرن من الزمان ' .
وكل مطالبهم بعيدة عن الحق والمنطق ، وما يوائم مطلب منها
منطق اللغة ولا منطق الحياة نفسها ، وهم يعلمون ذلك ، ولكنهم
يريدون تمكين العامة رغبة في قهر الفصحى الذى يفضى الى المبالغة
بين الانسان وربه ، وبين المسلم ودينه وقرآنه اذا تم لهم تحقيق ما
يأملون ، ولكن ذلك لن يكون لان الحياة لا تستقيم الا اذا كان فيها
المتأزون الصالحون للحياة ، قواد المجتمعات ورواد الخير
وطليعة الانسانية .

وما الناس بحاجة الى النقص حتى يستزيدوا منه ولكنهم في حاجة الى التمام وطلبه ما داموا اناسا يعقلون ويشعرون ، غير ان هؤلاء الدعاة أفقدهم الهوى والحقد ما يتمتع به الحيوان ، وصدق الله الذي قال : « أولئك كالانعام بل هم أضل » .

ومشكلة أخرى غير هذه تتصدى لنا ، ومع استحالتها تسلمنا الى أخطاء لا مفر منها ، وهي أننا اذا فرضنا المستحيل وقلنا لنلغى الاعراب رغبة في البعد عن الخطأ فلا يظهر عجزنا عندما نستبدل بالحركة السكون ، فما نحن صانعون بالحركات التي تسبق حركة الاعراب مادامت الاستحالة تقضى على رغبتنا بالمحافظة عليها ، أنبقيا كما هي ؟ لا بد من إبقائها ، ولكن تجابها مشكلة جديدة وهي : كيف نعرف الحركات التي تسبق حركة الاعراب ؟ كيف نعرف حركة النون من عنق يعنق ؟ أينطقها كل منا حسب هواه ؟

اذا أبجنا النطق حسب الهوى خرجنا من عالم اللغة .

واذا تقيدنا بقواعد اللغة رجعت المشكلة ، المشكلة التي تشبه مشكلة الاعراب أو هي زميلتها .

وحركات الاعراب في الجملة أقل تعدادا من الحركات التي تسبقها .

واذا ألغينا الاعراب وحده فكيف يتم التفريق بين الفاعل والمفعول في قولنا : ضرب محمد زيد ، اننا لا نعرف أزيد هو المضروب أم هو تمام الاسم ؟ والعامية أدركت هذا اللبس فتفادته بأن قدمت الفاعل على الفعل فقالت : محمد ضرب زيد .

وما دمنا أقمنا الدليل على أن الغاء الاعراب واستبدال الساكن بحركة الاعراب مما لا يتفق مع منطق اللغة فان هناك مسألة جديرة بالنظر ألا وهي قيمة الحركة في اللغة العربية .

ان هؤلاء الدعاة الى الغاء الاعراب يجهلون كل الجهل قيمة الحركة ، ويظنون أن الحركات فضلة يستغنى عنها ولهذا يدعون الى ما يدعون اليه .

ونحن نقول لهؤلاء ولغيرهم ان الحركة في اللغة العربية ليست

زيادة طارئة ، بل هي من صميم الكلمة ولا يمكن نطق حرف في بناء الكلمة دون الحركة ، وإى كلمة لا تخلو من الحركة ، بل ذلك مستحيل .

ليجرب القارئ وينطق بأى لفظ فسيجد أن الحركة ملازمة للحرف لا تتركه ، فكما أن الضوء يلازم الشمس كذلك الحركة تلازم الحرف .

وفي الوقوف على الكلمة نستبدل حركة بحركة ، نستبدل بالفتحة أو الضمة أو الكسرة السكون لأن إخلاء الحرف من الحركة مستحيل ، ولهذا استبدلنا الساكن بما تركناه عند الوقف .
وأنا أرى السكون حركة لأنه يقوم مقامها ، والسكون المنظوق به حركة .

وننتهى من هذا الى سؤال ينهض لنا : ما سبب هذه الدعوة الهدامة ؟ وقبل أن نجيب ، نذكر أننا اذا ألفينا الاعراب استجابة للدعاة فاننا نضطر الى القضاء على الشعر العربى كله قديمه وحديثه .
ولنترك الشعر العربى من أجل خاطر الدعاة جدلا لا حقيقة .
وننتقل الى القرآن الكريم .

انقرأ القرآن بدون اعراب ؟

هنا الكارثة الماحقة ، لأن القرآن يجب أن يتلى تلاوة صحيحة وما تكون التلاوة صحيحة بدون اعراب ، وان تسكين أو اواخر كل كلمة من القرآن اثم عظيم وقضاء على كتاب الله قضاء تاما ، وهدم لجماله الفنى وبلاغته .
هنا السر .

فالدعوة الى إلغاء الاعراب لا يراد منها الا هدم الفصحى والكتاب والسنة وكل التراث العربى الاسلامى ، والا ليس الاعراب - كما ذكرنا - المشكلة ، بل هناك مشاكل مثلها هي مشاكل الحركات التى تسبق الاعراب ، وما دام منطق اللغة العربية لا يحيا الا بالحركات فان الدعوة الى المستحيل الذى يعرفونه أو يتجاهلونه أو يجهله كثير منهم هي دعوة هدم لا بناء .

ولهذا يجب أن نضرب على أيدي هؤلاء الدعاة الذين لا يريدون الحق ولكن يريدون الباطل ، وكل بدعهم لا يقصد منها الا هدم الفصحى ، ولكن كتاب الله حافظها وحارسها ، ولن يستطيع العجزة المارقون أن يطفئوا نور الله بأفواههم ، وان الفصحى لباقية ولو كان المبطلون بعضهم لبعض ظهيرا ؟

نشرت بجريدة « المدينة المنورة » سنة ١٣٧٨ هـ (١٩٥٩ م)

المدارس هي المسؤولة

يجهل الناس أمر اللغة فيستخفون بها ، ولعل مرد ذلك الى عدم تعودهم اياها ، وصعوبة الفصحى ، ولو عقلوا لادركوا أن الحياة من غير لغة همجية ووحشية وتأخر وجمود ، وكل شئ في هذا الوجود الكبير خاضع للغة ، فالآداب والعلوم والفنون في حاجة الى اللغة والا أمست « علما » ولا شئ سواء خارج عن ارادة اللغة ، لان العلم هو وحده الذى يبقى خارج نطاق اللغة ، أما الموجود فلا بد أن تضع له اللغة ما تشير اليه .

ونحن مهملون أمر اللغة كل الاهتمام ، لا الصحافة ولا المدارس ولا وسائل النشر تعنى باللغة العناية التى تحفظ كيانها وتنمى ذخيرتها وثروتها ، وتوجد بيننا علماء لغويين .

المدارس تزداد ، والعلوم تتقدم ، ويتخرج كل عام مئات ، ثم تبتلعهم الحياة ولا نرى لهم أثرا في المجتمع ، ويكفى للدلالة أن نعلم أن من تخرج من مدارسنا خلال الخمسين سنة الماضية آلاف لا نجد بينهم بضعة أفراد لغويين يستطيع الواحد منا أن يقول : انهم علماء في اللغة العربية .

والآن ونحن نشعر بحاجتنا الى التقدم ونستعد له بالاموال والانفس والثمرات حتى نبلغ ما نريد ، يجب أن نهتم بتعليم العربية ونحدث في مناهجها تجديدا يضمن تنمية ملكات الطلبة من ناحية اللغة ، ونعودهم صحبتها وصادقتها حتى لا ينفرهم منها ما في كثير من قواعدها من الصعوبة والعسر .

هذه الصعوبة التى دعت بعض الناس الى اتخاذ العامية ، وكان في الدعاة من دعوا وهم حسنو النية ومنهم سيئوها ، ونتيجة ذلك واحدة ألا وهو اهمال الفصحى .

المدارس هي المسؤولة قبل كل احد ، لانها هى التى تزرع وتتعهد وتستطيع أن تبعث الشوق في النفوس - نفوس الطلبة -

حتى يندفعوا الى تعلم اللغة وادراكها وهم راضون مدفوعون بذلك الشوق الدفين .

اننا في المدارس نتعلم اللغة ونحن مرغمون ، لا يدفعنا الى تعلمها الا الخوف من عصا الاستاذ أو سوط الامتحان ، ومتى امنا أهملتها وقنعنا باللغة العامية نتخذها خطابا وكتابا ، وندر منا من يستطيع أن يتخذ الفصحى في الحديث والكتابة .

من أسباب الضعف الاولى طريقة تعليم اللغة ، وتجهم معلمها ، وقصور أكثرهم في تدريسها ، وأنا أعرف الفارق الكبير في مدرسي اللغة لاننى تلقيت قواعدها من عديد من المدرسين ، أكثرهم ما كان قديرا على افهامي أنا الذى كنت بين زملائى في طليعة من يحبون لغة القرآن .

ما كنت أفهم معنى الاعراب ، بل أعرب الجمل اعرابا ببغائيا ، اذا كان أمامى فعل على وزن فعل مثل حضر وكتب قلت بدون أن أعقل : « فعل ماض مبنى على الفتح لا محل له من الاعراب » ولكن ما معنى هذه الجملة ؟ لا معنى لها عندنا نحن الطلبة ، والاستاذ نفسه ما كان يجيبنا الى ما نريد .

غير أننى أذكر من أساتذتى المقتدرين في تعليم العربية نحوا وصرفا وبلاغة وغير ذلك مما يتصل بالعربية أستاذا عظيما كان في العربية من الائمة الممتازين ألا وهو « شيخ بابصيل » .

ولولا فضل الله ثم فضل هذا الامام العظيم ما كنا نفهم الرواسم (الكليشيات) المستعملة في الاعراب ، وما رأيت مدرسا للنحو والصرف والبلاغة مثل شيخنا الجليل ، بل درست العربية في مصر على يد أساتيد كبار ، ولكن شيخنا الجليل المكي « شيخ بابصيل » كان أقدر من رأيت .

ولما تمكنت من فهم قواعد العربية واتسع أمامى أفق الدراسة كنت أرجع الى أستاذى فأجد لديه من العلم بحارا وأنهارا ، كان عليما حق العلم بمدارس النحو ، والخلاف بينهما في مسائل كثيرة ، وكانت له آراء جديدة مبتكرة لو دونت لافادت المشتغلين بتيسير

القواعد على الذين يطلبون علم العربية .

كنت أدرس على يديه دراسة خاصة بعض كتب النحو والصرف مثل : شرح الالفية والاجرومية والمتون المختلفة وشروحها فكان - رحمه الله - يختصر الطريق ويبلغنى ما أريد دون أن أجهأ ذهنى وأرهق نفسى .

وهناك بعض أساتيد كانوا ممتازين في تدريس علوم العربية مثل علامتنا العظيم السيد أحمد العربى ، فاذا كانت فجيعتنا في « شيخ بابصيل » لا تطلق ولا تعوض ، وخسارتنا به جسيمة ، فإن في شيخنا العربى الاصيل لعوضا ، ولكن ما أدرى ما الحكمة في أن يسند اليه عمل يحسنه غيره ، وحرماننا من النفع به في علم لا يحسنه سواه .

وهذان العلمان العظيمان في العربية يصلحان لمن يريد التوسع من طلاب العلم الكبار ، وهناك من يصلحون للتلامذة الابتدائيين ، وهم أساتذتى ايضا عندما كنت اتلقى العلم في الابتدائية ومنهم : الاستاذان الفاضلان عبد الله خوجه وحسن دلال .

وما زلت أعزو فضل معرفتى - وأنا طفل - لاسم كان وأخواتها وخبر ان وشقيقاتها الى شيخى ومؤدى الاستاذ حسن دلال الذى يستطيع أن يلحق النحو ويهدى به مغلق الذهن البليد بأسلوبه الرائع الجميل ، كما أعزو الى أستاذى الجليل عبد الله خوجه فضل معرفتى لبعض أبواب النحو الصعبة .

ان هذين الاستاذين من خير من يصلحون لتربية الاطفال والاميين وتعليمهم قواعد النحو الاولى التى تصلح أن تكون أساسا ثابتا يبنى عليه ما يأخذه الطلبة الكبار .

ولو كان في المدارس مثل حسن دلال وعبد الله خوجه عدد كبير لما شكونا ضعف التلاميذ في العربية .

ولعل وزارة المعارف التى تبذل كل جهودها لتقوية الطلاب في لغة القرآن تبذل المزيد من جهودها المباركة في هذا السبيل حتى تستطيع تنشئة جيل من الطلاب الاقوياء في لغة بلادهم يستطيعون

في مقلب الأيام أن يجعلوا العربية لغة قوية ذات سلطان وسيادة •
أما الإذاعة فمجهودها في التثقيف اللغوي مفقود ، غير أنني
أؤمل أن تكون في عهدها الجديد أداة قوية للتثقيف اللغوي •
أما الصحافة فإنه ليؤسفني أن أقول : إنها لم تفد في الحقل
اللغوي فائدة مذكورة ، إذا استثنينا بعض المقالات التي تنشر بين
حين وآخر ، واستثنينا الأستاذ الانصاري •
إن اللغوي الجليل العلامة الأستاذ عبد القدوس الانصاري هو
أول من عنى بالبحوث اللغوية في بلادنا ، ويعود إليه وحده فضل
تقويم أقلام الذين كانوا يخطئون في اللغة فهدهم الأستاذ الانصاري
إلى الصواب •

كان الأستاذ الانصاري يكتب - منذ ربع قرن وحينما كان في
أولى حياته الأدبية والعلمية - في اللغة بحوثا وتصويبات ما نجدها
إلا عند أئمة المشتغلين باللغة ، ولكن هذا العلامة الكبير في اللغة الذي
خدمها خدمات صادقة وقف جهوده عندما أصبحت له مجلة راقية
وهي « المنهل » وهو صاحبها ورئيس تحريرها •

كان يكتب عندما بدأت بلادنا حياتها الصحفية كتابات لغوية
ناضجة ، كان يكتبها في جريدة « صوت الحجاز » الأسبوعية ، ولما
أصدر مجلة « المنهل » وقف نشاطه •

وهذا مؤسف حقا ، فهو الآن أنفج مما كان قبل ربع قرن ،
والدراسات اللغوية نفسها قد تقدمت كثيرا ، ومع هذا حرم الأستاذ
الجليل قراءة بحوثه اللغوية الممتازة •

واني لأعجب من الأستاذ الانصاري وأقول له : إنه عندما كان
هلالا كان نوره ساطعا ، فلماذا حجب نوره عندما أصبح بدرا ؟!
كانت صحفنا تعنى بعض العناية بالبحوث اللغوية ولكنها لا
تعنى بتثقيف قرائها لغويا ، وهو نقص تؤاخذ به ، وإنه لنقص
القادرين على التمام •

وإذا اجتمعت جهود الصحافة والإذاعة والمعارف واتجهت
- وهي جميع - إلى النهوض باللغة العربية فإنها ستقوى وتعتز

وتصبح لغة القرآن لغة قوية متقدمة .
وانى لارجو أن تجتمع هذه الاجهزة القوية وتخدم لغة القرآن
حتى تجعلها لغة العلم والادب والفن والحياة ٢

نشرت بجريدة المدينة المنورة سنة ١٣٧٨ هـ (١٩٥٩ م)

★ ★ ★

لغة الدواوين

جاء عالم مصرى منذ سنين الى مكة المكرمة - حرسها الله -
للحج ، فذهلته لغة التخاطب في بلادنا وقال : وأسفاه ، أضاعت
اللغة العربية في بلدها الاصيل ، انكم مثلنا ! الخ .
وكان صديقنا العالم يظن أننا ننطق بالفصحى في خطابنا ،
وغاب عنه أن العربية اعتزلت في شبا الاقلام بعد أن كان موطنها
اللسان في كل بلد عربى .

وزاد ذهوله عندما سمع الاذاعة السعودية فاذا اللغة العربية
منها لغة غير سليمة ، لان بعض من يتحدث منها يتجاهل
قواعد العربية .

ولصاحبنا الحق في ذهوله ، فاذا كان عذر السوق واضحا
فما عذر الاذاعة ؟ أليست منبرا للنخبة الممتازة يتحدثون منه ؟ فما
بال نخبة تستخف بالمستمعين وفيهم مثل ذلك الصديق
المصرى العالم ؟

وأظن أن العربية « المسكينة » في هذه الايام ، فقدت الانصار
والحماة ، وزاد المستخفون بقواعدها ، فهم لا يباليونها فيما يكتبون .
وما أكاد أقرأ لغير الاعلام في بلادنا ، في كل صحفنا ، إلا
والخطا الشنيع يتهانف أمام نظرى .

والآن ، وأنا أكتب هذه الكلمة بين يدى مجلة جديدة لوزارة
من أكبر وزاراتنا ، جاء فيها : « كما يسميه موظفيه » وفيها مأخذ
لغوية ونحوية وصرفية كثيرة .

واعلانات الوزارات والبلديات تزدهم بالغلطات ، حتى اعلانات
وزارة اللغة والنحو - وزارة المعارف - لم تسلم من الغلطات ، فهي
تجمع « مدير » على « مدراء » .

وقرات أمس اعلانا في بضعة سطور لبلدية جدة ، حفلت بالخطا ، وكان كاتبه لا يعرف قواعد العربية .

بل قرات كثيرا من « معاملات » الوزارات ورسائلها وتعليقاتها وقراراتها فاذا هي مليئة بالاطاء .

واقترحت غير مرة ألا تخرج معاملة الا بعد أن تمر على « رقيب لغوى » ، واقترحت أن يكون في كل وزارة أو ادارة بضعة « موظفين » يجيدون العربية اجادة تامة ، ويتقنون الكتابة ، لتخرج الرسائل والتعليقات سليمة في البناء والاداء ، اذ لا يكفى أن تحتفظ الجممل والكلمات بسلامة البناء من الناحية اللغوية والنحوية ، بل لا بد أن تكون سليمة الاداء من الناحية البيانية ، لا ركافة فيها ولا ضعف ولا خمول .

وما اقترحه لتجنب وزاراتنا واداراتنا الخطا ليس بدعة ، فقد كان أسلافنا في الماضي يحرصون على قواعد اللغة واختيار الكلمة وحسن الاسلوب .

تلقى سيدنا عمر بن الخطاب رضى الله عنه رسالة من أبى موسى الاشعري جاء فيها : « من أبو موسى الاشعري » ، فغضب عمر وكتب الى أبى موسى أن يقنع كاتبه ، والتقنع : أن تعلو الرأس بالسوط .

ولحن صحابى أمام رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال لأصحابه : « ارشدوا أخاكم فقد ضل » .

فالرسول عليه الصلاة والسلام سمي الخطا في اللغة ضلالا ، والصواب فيها رشدا ، وابن الخطاب عاقب على الخطا النحوى بالضرب .

ولو أردنا أن نصوب « من أبو موسى » لوجدنا الدليل ، فمن العرب من يلزم الاسماء الخمسة حالة واحدة ، وفي وسع المسوغين أن يزعموا أنه مبنى على الحكاية .

ولكن ليس أمام عمر ، ولو جرؤ أحد أن يصنع شيئا من ذلك أمامه لضربه .

أتري لو أن عمر رضى الله عنه كان حيا وقرا صحفنا أكان
يفرغ من جزاء الغالطين ؟!

في « طبقات الشافعية » للسبكي ٤ : ٢٣٣ : « كان الى ابن برى
التصفح في ديوان الانشاء ، لا يصدر كتاب عن الدولة الى ملوك
النواحي الا بعد أن يتصفحه امام من أئمة اللسان وكان « القاضي
الفاضل » يتصفح الكتب التي يكتبها العماد الكاتب ومن دونه ،
وكانوا يستعظمون صدور كتاب عن السلطان غير معروض على
« أئمة اللسان »

وفي وفيات الاعيان ٢ : ١٩٩ في ترجمة أبى الحسن طاهر بن
أحمد بن بابشاذ النحوى : « كانت وظيفته بمصر في ديوان الانشاء
لا يخرج منه كتاب حتى يعرض عليه ويتأمله ، فان كان فيه خطأ من
جهة النحو أو اللغة أصلحه كاتبه ، والا استرضاه فسيروه الى
الجهة التي كتب اليها ، وكان له على هذه الوظيفة راتب من الخزانة
يتناوله في كل شهر » .

فديوان الانشاء ضرورة لازمة في كل وزارة وفي كل ادارة
كبيرة ، ولا بد من وجود رقيب كابن بابشاذ أو ابن برى .
وما أدري أتتفع هذه الدعوة الكريمة أم تمضى دون سميع ؟
على أى حال قد بلغت ! ٢

خطا

في قواعد اللغة

سألني كثير من القراء حول الخلاف الشاكر بين الاستاذ محمد حسن عواد والاستاذ عبد العزيز الربيع في الخطأ النحوي الذي وقعت فيه الادبية ثريا قابل وسوغها الاستاذ العواد ، وتلقيت بضع رسائل تسال السؤال نفسه ، وهاهوذا الجواب :

قالت ثريا قابل :

يحميه صنين الجليل بشييه

ويلود عنه المخلصون ويسهلوا

ووقف الاستاذ العواد مدافعا عن هذا البيت وقال في دفاعه في مجلة الرائد القراء الصادرة في ٢٢-٣-٣٨٣ : « استعملت فيه الجملة مخففة من النون المشار اليها ، وهو استعمال سائغ وان كان غير مفضل » .

وقال : « لا أقول حذفته منه النون كما قد يزعم زاعم أو آخرون ولكني أقول الفعل الذي جاء طبيعيا في خلقه وتكوينه ، اذ لم يكن هو في أصله ملصقا بالنون ، بل هو حر مجرد منه منذ أن خلقه الله على السنة المتكلمين ، ولكن النحاة أو غير النحاة هم الذين زادوا هذه النون ، وقد أخطأ من عددها منهم أصيلة في الفعل ، انها حدثت عارض الصق بالفعل في حالة خاصة ، وليست شيئا أصيلا نحى عنه ، وهذا فرق دقيق لا يدركه العائمون على سطوح اللغة بحثا وحفظا وتقعرا وادعاء عريضا لا محل له من الاعراب » .

ويقول : « ان علامات الاعراب لا تمثل اللغة ولا تحدد مفهومها العلمي الذي تحققه اللفظة والجملة ، فالعلامة حلية - مجرد حلية - للكلمة المفردة ، وهي بهذا الاعتبار لا يمكن أن تعد عضوا في جسم اللغة ، لان العضو اذا بتر يشوه الجسم وينقص منه ، ولكن الحلية يستحيل أن تكون لها هذه القيمة الذاتية ، فانت لو جردت الفانية الحسناء من كل حلاها الخارجية حتى الذهبية والماسية واللؤلؤية منها لفلتت كما هي غانية حسناء ، وبشرا سويا تام الاعضاء متكامل

الاجزاء لا تنقص فيه ، لان الحلية لا ينقص الجسم المحلى بها بنقصها
ولا يزيد بزيادتها » .

وقال الاستاذ العواد في عدد من الرائد غير العدد السابق :
« لماذا لا تلاحظ هذه الملاحظة بالنسبة للشاعر العربي الاصيل الذى
فعل في عصر الجاهلية عصر عنفوان اللغة وسلطانها ما فعلته شاعرة
اليوم في عصر تهافت ذلك السلطان الضخم وغفلة حماته عندما قال
ذلك الشاعر :

أبيت أسرى وتبييتى تدلكى

شعرك بالعنبر والمسك الدكى

انه لم يقل : « وتبيتين تدلكين كما هو الواجب عند
جماعة الحروف » .

وثار الاستاذ عبد العزيز الربيع في جريدة « المدينة المنورة »
ثورة لم تخرجه عن حد الادب وحسن المقال في نقده وقال من جملة
مقولاته : « نحن واثقون كل الثقة من أن الاستاذ (يقصد الاستاذ
العواد) لا يجهل أبدا أن الاستدلال غير قائم كما يقولون ، لاسباب
ليس أهمها أنه بيت مفرد لا يوجد ما يؤيده فهو شاذ يحفظ ولا
يقاس عليه » الخ ..

ولقد أفزعنى الاستاذ العواد بمقولته دفاعا عن ثريا قابل ،
تلك المقولات التى لا يرضى بها هو نفسه ، والتى استنكرها ، والتى
ابتعدت عن الحق والواقع ، فالاعراب - ليس كما ذهب الاستاذ
العواد - حلية بل هى من صميم بناء الكلمة ومن صميم لغة القرآن
مثل حروف الهجاء .

والدليل على ذلك أن الاعراب حركة ، و لا يمكن أن ننطق بأى
حرف في الكلمة العربية الا بحركته مما يدل على أنها جزء منه لا
حلية « لا ينقص الجسم المحلى بها بنقصها » كما يقول .

وليست علامات الاعراب - كما يقول الاستاذ العواد - لا تمثل
اللغة ولا تحدد مفهومها العلمى ، بل هى التى تحدد المفهوم
من الجملة التى تنبهم دلالتها باختلال الاعراب .

ولعل الاستاذ العواد يطمئن الى رأى الاستاذ العقاد ، فيملا
نحن بسبيله ، لانه رأى العقاد وحسب .

يقول الاستاذ العقاد : « وعندنا - وعند أنصار الفصحى
أجمعين - أن مسألة القواعد قد فرغ منها في عصرنا ، فلا يجوز لنا
أن نلغيها ولا أن نستحدث بديلا يناقضها ، وكل ما يجوز لنا أن
نتوسع في تطبيقها وأن نقيس عليها ما يماثلها ، وأن نعرض على
بقاء نموها وصرفها ، لأن لغتنا - خاصة - لا تبقى بغير الاعراب ، ولا
تصح المشابهة بينها وبين اللغات التي لا اعراب فيها ولا اشتقاق ،
لأن قوام اللغات القائمة على النحت ولصق المفردات غير قوام اللغة
التي تختلف بالحركة في كل موقع من مواقع الحروف ، ولا سيما
الحروف التي يقع عليها الاعراب . »

فليست أواخر الكلمات وحدها هي التي تتغير معانيها
بالحركة ، بل يتغير معنى الكلمة بالحركة في أول الكلمة ووسطها
حتى تتبدل من المعلوم الى المجهول ، ومن الفاعلية الى المفعولية ، ومن
التكلم الى الخطاب ، ومن التخفيف الى التشديد بلفظه ومعناه ،
ونحسب أننا لم نستخف بالحركة ودلالاتها القوية في اللغة العربية
الا بعد شيوع الكتابة وشيوع الظن بأن الحركة نافذة لأنها لم تثبت
مع الحروف ، ولكن حروف العلة كانت كذلك لا تثبت في أول العهد
بالكتابة ، وهي ما هي من القيمة الجوهرية في معانى الاصول
والمشتقات « اهـ . ص ٩ من كتاب « الصحاح ومدارس
المعجمات العربية » . »

وأما النون التي حذفت من « يسهون » في قول الشاعرة والتي
يقول الاستاذ العواد عنها : « الفعل الذى جاء طبيعيا في خلقه
وتكوينه ، اذ لم يكن هو في أصله ملصقا بالنون ، بل هو حر مجرد
منه منذ أن خلقه الله على السنة المتكلمين ، ولكن النحاة أو غير
النحاة هم الذين زادوا هذه النون ، وقد أخطأ من عدها منهم أصيلة
في الفعل ، انها حدث عارض ألصق بالفعل في حالة خاصة ، وليست
شيئا أصيلا نحى عنه الخ » فما أظن ان ما ذهب اليه الاستاذ
العواد حق . »

فهذه النون ليست زائدة ولا حدث عارض ، بل هي من صميم
الكلمة ، فاذا كان « يسهو » للمفرد فان وجود الجماعة يقتضى في
اللغة العربية أن يقال في هذا الفعل « يسهون » ولا يمكن أن يقال

انه مجرد من النون منذ أن خلقه الله ، لان يسهد ويسهدان
ويسهدون وجدت في آن واحد .

والنحاة لم يزيلوا هذه النون ، بل هي موجودة قبل أن
يخلقوا ، فالشعر الجاهلي مليء بهذه النون ، والقرآن الكريم أيضا ،
والنحاة جاءوا بأخرة ، وكل ما صنعوه « تععيد » القواعد .

وهذا ينفي تهمة الزيادة عن النحاة ، وينفي أنه حدث عارض ،
ويثبت أنه « شيء أصيل » .

أما « يسهدوا » في بيت الشاعرة فخطأ ، ولا يصح قياسه على
« تبيتي وتدلكي » .

وقبل أن تنظم الشاعرة وقبل أن تطبع ديوانها ويكتب الاستاذ
العواد في تقريره ما كتب قلت في محاضرتي « الفصحى والعامية »
التي ألقيتها في مصر منذ سنين تعقبيا على محاضرة الاستاذ الكبير
محمود تيمور ما أنقله بنصه :

قلت في ص ١٨ : « ولعل الرواسب الاولى للغة العربية - قبل
أن تنضج وتكمل وتستوى - تطفو على اللسنة وتزلق منها ، وذلك
يبدو في اللغات الشاذة وبعض التصحييف والتعريف وفي اللحن
والاشتقاق الغالط وغيرها » .

وقلت - ما أنقله من صفحة ٢١ - ٢٢ - :

« ان في العربية ما ليس بعربي ، وفي الشعر العربي وكلام
العرب كثيرا من الآثار البيانية الخاطئة بالنسبة للقواعد الصحيحة
التي لا تاويل فيها ولا تسويغ بالعلة المغنية والتقدير المفتعل .
« ونجد هذا الخطأ النحوي أو اللغوي أو الصرفي في الاعصر
التي استقام فيها اللسان العربي وبلغ أوجه في السلامة والاعراب
والصحة والقوة والنماء .

« وغير بعيد - عندي - أن يكون هذا الخطأ أثرا من آثار
رواسب اللغة العربية قبل كمالها وبلوغها مرتبة الصقل والتهذيب
تظهر على اللسنة ولا يستطيع الناطق لها ردا .
« وعلى سبيل المثال أذكر بعض هذه الرواسب التي اعتدها
من الخطأ الذي وقع من العرب ممن يحتج بلغتهم .
« هو خطأ عند من يبتغي السهولة واليسر والقاعدة الصحيحة

التي لا تلف ولا تدور ، هو - عندي - خطأ ، وإن كان بعض اللغات يجيزه ، وأنا لا أجيز لأنني لا أريد للقاعدة الصحيحة أن تقتل أو تتهم أو يعتورها بعض الفساد ، بل لا أسيغ الشاذ أن يجد طريقا ليضعف من القاعدة ، كما لا أحب العلة أو التقدير الذي يراد منه تسويغ الخطأ أو الشاذ .

وهذه أمثلة مما اعتده خطأ « وسردت أمثلة منها :

تزود منا بين أذنائه ضربة

دعته الى هابي التراب عقيم

ولقيس بن زهير صاحب داحس وهي فرسه :

الم يأتيك والانبياء تنمي

بما لاقت لبون بني زياد

وقال شاعر :

اضرب عنك الهموم طارقها

ضربك بالسيف قونس الفرس

(والشاهد في « اضرب » وهو فعل أمر مبني على السكون ،

ولكن الشاعر جعل الباء مفتوحا) .

وانشد أبو زيد في نوادره :

من أي يوم من الموت أفر

أيوم لم يقدر أم يوم قدر

(والشاهد في « لم يقدر » جعل الشاعر (لم) أداة

نصب لا جزم) .

وقالت عائشة بنت الاعجم :

في كل ما هم أمضى رأيه قدما

ولم يشاور في الامر الذي فعلا

(والشاهد في « لم يشاور » جعلت « لم » أداة نصب) .

وذكرت ضمن الشواهد البيت الذي استشهد به الاستاذ العواد

(في ص ٢٧ من الفصحى والعامية) وهو :

أبيت أسرى وتبييتي تدلكي

وجهك بالعنبر والمسك الذكي

ورواية الاستاذ العواد « شعرك » بدل « وجهك » .

وقلت في « الفصحى والعامية » ص ٢٧ - ٢٨ تعليقا
على تلك الامثلة :

« بل وردت في القرآن الكريم قراءات شاذة لا أسيغها ولا أقرأ
بها ولا أجز القراءة بها ، ومن ذلك : « ألم نشرح لك صدرك »
قرأها أبو جعفر : « ألم نشرح لك صدرك » - بنصب نشرح -
« وخرج هذه القراءة ابن عطية وجماعة على أن الاصل ألم
نشرح ، بنون التوكيد الخفيفة فأبدل من النون ألفا ، ثم حذفها
تخفيفا ٠٠ وفي البحر المحيط ، تفسير أبي حيان أن لهذه القراءة
تخريجا أحسن مما ذكر ، وهو أن الفتح على لغة من ينصب بلم
ويجزم بلم عكس المعروف .

« كل هذه الامثلة والشواهد تدل على أن مخالفة القاعدة المثل
كانت معروفة في العهود التي يحتج بلغة أهلها .

والشذوذ في العربية كثير بل كان في العربية مع الشذوذ
خطا وغلط في آثار من وصلتنا آثارهم ، وخاف العلماء على اللغة
فوقفوا أمام هذه الغلطات يقظين ومنعوا أخذ اللغة إلا من القبائل
العربية الموثوق بها ، ووضعوا لتلقى اللغة قاعدة صعبة الخ » .
فانا قد أنكرت أشد الإنكار على أمثال « يسهلوا » في بيت
الشاعرة ثريا قابل كما أنكرت على « تبيتي تدلكي » وأنكره
مثلي كثير .

وفي « المقدمة » التي كتبها الاستاذ الكبير عباس محمود العقاد
لكتابي « الصحاح ومدارس المعجمات العربية » تأييد لما ذهب إليه ،
وهانذا أنقل بعض تعليقاته على آرائي هذه :

قال الاستاذ العقاد في ص ٧ :

« يقول الاستاذ عطار وقد أصاب : « من الخطأ أن يفهم
أحدنا أن الجاهليين كانوا في نجوة من الخطأ وفي عصمة من اللحن ،
بل كان فيهم من يلحن ويخطئ ، وقد جاء في الشعر الجاهلي أبيات
لا تجيزها قواعد النحو والصرف ، وبعضها لا تجيزه القواعد إلا بعد
تأويل مسف وعلل مصطنعة واعتذار مفتعل .

نقول : ان الباحث الفاضل قد أصاب في هذه الملاحظة
وانما الخطأ أن نطن القاعدة سابقة لصواب المصيبين وخطا المخطئين

من أصحاب الشواهد التي يسوقها النحاة ، فإذا عرفت القاعدة بعد
حصر الشواهد وتغليب الكثرة منها على القلة ، والراجع منها على
المرجوح ، ويدخل في ذلك تقدير مكان القبيلة من اصالة اللغة والبعد
عن منافذ الدخيل ، ويدخل في ذلك ثبوت الشواهد من كلام محفوظ
كالشعر المنظوم والمثل السائر ، ويدخل فيه النظر في التشابه من
لهجات القبائل بين الحاضرة والبادية ، ثم يأتي المرجع الأكبر من
القرآن الكريم فيصلا نافذ الحكم بين مختلف الآراء والروايات ، فما
ورد فيه أغنانا عن البحث فيما عداه ، وما لم يرد فيه كان مرجع
الحكم عليه الى الترجيح والتغليب » .

ويقول الاستاذ عباس محمود العقاد في ص ٨ :

« والاستاذ العطار يشدد في التحرج فيقول عما جاء من العرب
مخالفا للصحيح : « وأنا لا أجيزه لاننى لا أريد للقاعدة الصحيحة أن
تعتل أو تتهدم أو يعثورها بعض الخلل ، بل لا أسيغ الشاذ أن يجد
طريقا ليضعف من القاعدة ، كما لا أحب العلة أو التقدير الذي يراد
منه تسويغ الخطأ أو الشاذ » .

« ثم يضرب المثل بما روى عن أبى النجم العجلي حيث يقول :

ان أباهـا وأبا أباهـا

قد بلغا في المجد غايتها

وبما ورد لغيره حيث يقول :

تزود منا بين أذنـاه ضربة

دعته الى هابى التراب عقيم

الى سائر الشواهد التي أنكرها الاستاذ ، وهو على حق في
انكار الاقتداء بها اذا خطر لبعض المتأخرين أن يقتدى بها ، لانها
سمعت من العرب الاقدمين ولكنها لا تسقط في عداد الشواهد التي
نسجلها للعالم بتاريخ القاعدة والحكم لها بالتغلب على
السلوذ المرفوض .

ويبدو لنا أن ثروة العربية تقاس بوفرة الشواهد فيها على
المقبول من قواعدها والمرفوض من شواذها ، وبخاصة ما جاء منها لغير
ضرورة شعرية كقول القائل :

تزود منها بين أذناه ضربة

دعته الى هابي التراب عقيم

فان الوزن يستقيم بالياء في أذنيه كما يستقيم بالالف » .

نحن قلنا هذا وعلق عليه كاتب العربية الكبير وحجتها الاستاذ
العقاد قبل ان يدور بخلدنا ان معركة ستتشب من اجل بعض ما
أنكرناه كبيت القائل :

اييت أسرى وتبيتي تدلكي

وجهك بالعنبر والمسك الذكي

ولعل فيما قلت وقال الاستاذ العقاد خير رد على ما ذهب اليه
الاستاذ العواد ، بل الاستاذ العواد نفسه رد على نفسه اذ قال في
مجلة « الرائد » العدد ١٦٧ الصادر في ١١-١-١٣٨٣ هـ :

« ومن الناس من يلتمس المعدرة لناظم الشعر - أى ناظم
كان - ويبيح له ارتكاب الاخطاء وأمثالها باسم الضرورة ولكنى لست
من هذا النمط من الناس ، ولا أومن بالضرورة من أساسها ،
فالناظم القدير لا يخضع للضرورة » .

فالاستاذ العواد شديد الإنكار على الضرورات الشعرية ، بل
أنكر ما تجيزه لغات موثوق بها ، أنكر الاستاذ تسهيل الهمزة في
بعض أبيات للشاعر البواردي في ديوانه « ذرات في الافق » مثل
قوله في ص ١٠٧ منه :

وخراف أثقلها الظما من ان تسير

فاذا كان الاستاذ العواد يؤاخذ الشاعر على تسهيل الهمزة
وهو لغة صحيحة فان عليه أن ينكر على الشاعر « يسهوا » في
« يسهون » وعلى الشاعر القديم « تبيتي وتدلكي » لا أن يلتمس
علما للشاعرة المعاصرة من خطأ شاعر قديم .

وقد سخط الاستاذ العواد على الخطأ النحوى واللغوى
والصرفي ، بل ثار على من يخطئ في الاملاء ، وكرر منهجه كثيرا وهو
الحفاظة على اللغة وقواعدها ، وأنكر الضرورة وأعلن سخطه عليها ،
فكيف يقف من « يسهوا » هذا الموقف الذى ينقض غيرته على اللغة .
الم يقل الاستاذ العواد في « الرائد » بالعدد ١٦٩ الصادر في

٢٥-١-٣٨٣ عندما كتب عن كتاب « شعراء نجد المعاصرون »
هذا القول :

« اقامة الوزن ضرورة فنية لازمة لا يقل واجب الاهتمام بها
عن واجب الاهتمام بصحة قواعد اللغة » .
ويقول الاستاذ العواد نفسه في هذا العدد من الرائد : ويوجه
الخطاب الى الاستاذ عبد الله بن ادريس صاحب كتاب « شعراء
نجد المعاصرون » :

« نقول له : اذا تساهلت أنت وأمثالك من صفوة الادباء في
هذا القلب في امر اللغة فماذا يفعل الآخرون ؟ ماذا يفعل أهل الجهات
المتطرفة في شرق الجزيرة وغربها ، بل ماذا فعل الافاقون من
« واردات » الاقطار الى هذا المعقل الحصين بلفته » .
وجبذا توجيه الاستاذ العواد كلمته هذه الى نفسه .

وخلاصة القول : ان الشاعرة ثريا قابل أخطات في « يسهوا »
وان الاستاذ العواد لم يكن مصيبا عندما قاس على خطأ الشاعر
القديم ، ورأى واضح فيما سقته وذكرته ؟

الخطأ اللغوي

قرأت بجريدة غراء كلمة يسوغ فيسها القائمون بتحريرها
«الخطأ اللغوي» ، كما قرأت بغيرها تنديدا بمن يؤاخذون عليه ، وكلهم
يرى الخطأ اللغوي أمرا «عاديا» لا غبار عليه ، ويحتج بأننا في عصر
الصواريخ ، وإن الذين يتتبعون هذا النوع من الخطأ يعيشون في
غير هذا العصر الذي عمل أبناؤه الصواريخ ، وغزوا الفضاء .

ويتساهل الكتاب في اللغة العربية تساهلا كبيرا مرده الى
الجهل والعجز ، لا الى العلم والقدرة ، والذين يتساهلون عجرة ،
أما الذين يزعمون انه لا ضرورة للتقيد بقواعد اللغة العربية ،
ويسمون الحرص عليها « حنبلية » يجب التغل عنها لاننا في عصر
غزو الفضاء فحاقنون جهلاء عجرة ، اذا لو كانوا قادرين ما تخلوا
عن الكمال الى النقص ، وعن التمام الى العيب .

ثم لماذا يعير هؤلاء الكتاب غيرهم بالتخلف عن غزو الفضاء ؟ كم
دولة على ظهر هذه الارض غزت الفضاء ؟ اثنتان هما امريكا وروسيا ،
وهناك دول ثلاث لم تبلغ مبلغ روسيا وامريكا .

فليسع هذه البلاد ما وسع البلدان الذي تسبقها حضاريا
بعشرات السنين .

ثم غزو الفضاء نفسه ، أيبح لنا أن نلغي قواعد اللغة ؟
وهل الامم التي غزت الفضاء تساهلت في قواعد لغاتها ؟
ان كتب العلوم بل حتى الكتب العلمية الخاصة بالذرة
والصواريخ والفضاء كتبت كتابة سليمة من الناحية اللغوية ، بل
أدق من الكتابة الادبية .

وهل الدعاة الى التساهل في قواعد اللغة العربية هم ممن
شاركوا في غزو الفضاء أو اختراع الصواريخ حتى نفتقر لهم
أخطاءهم اللغوية ؟

ليقوموا بغزو الفضاء وليخطئوا ما يشاءون ، اما وهم ضعفاء
ومن « العاديين » فكيف نقبل منهم هذه الدعوة التي يراد منها هدم

قواعد اللغة العربية التي لا يحسنونها ، فلما لم يحسنوها سوغوا ضعفهم بان هذا العصر عصر الصواريخ ، وتحاملوا على القواعد لانهم في عصر غزو الفضاء ، ولا شيء لهم في كل ذلك الا كلام مورتور ضعيف .

ثم هؤلاء يؤاخذون اثنين من الكتاب لانهما يتناقشان في « الهللة » لغويا ويسخرون بهما من السخرية ، ويحملون الطبول يقرعونها قرعا بالتنديد والتهكم والاستهزاء بهما .
لماذا ؟ لاننا في عصر غزو الفضاء .

وهؤلاء الساخرون يجهلون ان الدولة التي غزت الفضاء تنفق عشرات الملايين من الجنيهات فيما لو انفقنا نحن فيه عشرة جنيهات لقالوا لنا : حيلكم (بالعامية) ! نحن في عصر الصواريخ ، وماذا يفيدنا تاريخ مجهول ، او حجر منقوش تنفق في كشف سره وحل رموز كتاباته عشرة جنيهات وجهودا كان يجب أن تنفق في غير هذا السبيل !

يجب أن تكون دعوتنا الى أن تنفق في هذا وفي غيره ، فليست الحياة كلها معدة وخبزا ؟

ويتصايح الكتاب في هذه الايام: أيها الادباء والشعراء ، اخرجوا من ابراجكم العاجية الى دنيا الناس !

ويسخرون بمن يناجى القمر أو يتغزل بالورد كأن المجتمع لا يتسع الا للاكواخ والعشش والمساكن الشعبية والصواريخ والخبز ! وما قيمة مجتمع يضيق بالورد والقمر والبرج العاجي ؟ وای جفاف يصيب الانسانية اذا حكمنا بالاعدام على هذه الاشياء ؟

ثم لناخذ كل الصحف في بلادنا ولنر نصيب الادب فيها ؟ اننا لا نجد الا واحدا في المئة

وليذهب هؤلاء الكتاب الى الصحف المادية في الدول الشيوعية او الغربية والى المكتبات وليبحثوا ما في صحائفها وليخبرونا ما نصيب الفنون فيها ؟

انهم سيجنون نصيب الفنون اوفر الانصبه ، ولهذا سادوا !
وان من الضعف النفسى الا يشعر هؤلاء الكتاب بالضعف
النفسى ، والانسان وحده بين سائر الحيوان هو الذى لا يحيا الا
بالفنون الجميلة ، حتى الانسان الهمجى المتوحش لا يستطيع
بفريزته صبرا عن الفنون .

والجنود في ميدان القتال وهم غارقون في السلاح ، ومصممون
على الفتك والقتل لا يقطعون صلاتهم بالفنون حتى وهم في ميدان
التوحش والردى ، ومع هذا نجد بيننا من يسخر بالشعراء الذين لا
يجعلون هتافهم : الخبز ، الخبز ! المعدة ، المعدة !

واذا سرنا وراء هذا النوع من الكتاب فان المجتمع الانسانى
سيستحيل مجتمعا حيوانيا يغلو من البشاشة الانسانية وعبرها
الفـــــــــــــــــواح .

وكل هؤلاء الدعاة في بلادنا - بدون استثناء - عجزه ، والا لما
دعوا الى الخروج على القواعد العربية وتحطيمها ، وكلهم مقلدون
سواهم من الكتاب المنحرفين الذين يودون بكتابنا المقدس وبديننا
ولفتنا سرا .

وهم ودعاة العامة سواء ، بل يرجحون على هؤلاء حقدا
وكراهية ، ونرجو الكتاب المواطنين ان يستقلوا بشخصياتهم
وآرائهم ، والا يتضيفوا الموائد التى لا تضم من الالوان الا ما فيه
فساد الروح .

واعود الى الذين وجهوا اعنف اللوم الى كاتبين تناقشا في
« الهللة » اهو عربى ام دخيل ، وصرخوا في وجهيهما منددين لان
فيما صنعا ضياعا للوقت وشغلا لمساحة من الصحف في غير منفعة ؟
واحب ان يفهم هؤلاء انهم خاطئون غالطون بعيدون عن طريق
الحق والصواب والهدى ، ومتهمون بخيانة مجتمعهم وجهل
ما يجب ان يعلموه .

في الافراد ، لا يتحتم على كل فرد ان يجمع كل المزايا
والصفات ، فيكون نجارا وحدادا وعالما في الكيمياء والطبيعة

والجغرافيا وفي كل العلوم ، واديبا وقاصا وشاعرا وموسيقيا وعالما
في الدين والاقتصاد والفلسفة وعلم النفس وخبرا في الطباعة
والزراعة وطبيا ونبيلًا وكريما وغنيا وعظيما ومفنيا ولغويا الخ •

لا يتحتم على الفرد ان يجمع كل هؤلاء في شخصه ، ولا يتهم
بالنقص اذا لم يكن الا واحدا منهم اما المجتمع الذي يضم بضعة
ملايين فيجب ان يكون فيه كل أولئك والا كان مجتمعا ناقصا
كل النقص •

فاذا خلا مجتمعا من لغويين يبحثون في اللغة وفي اصول
الكلمات فانه يعاب بهذا الخلو ، لانه يعتبر مجتمعا ناقصا •

لا يعاب السادة الذين حملوا على الكاتبين لانهما بحثا « الهللة »
لغويا اذا كانوا لا يحسنون مثل هذه البحوث ، لانه ليس فرضا
لازما ان يكون كل صاحب علم أو مهنة عليما بالمهن الاخرى
وبالعلوم جميعها ، ولكن المجتمع الذي يضم بضعة ملايين يعاب اذا
خلا من الباحثين اللغويين •

ونصحى لامثال هؤلاء ان يخففوا من غلوائهم على اللغة ، وان
يتعلموا كثيرا قبل ان يحملوا عصيهم لتأديب الآخرين وتعليمهم ما
يجب لانهم اولى بأن يتجهوا الى نفوسهم بما يتجهون به الى سواهم •

ليست فرعونية ولكنها عربية

« آثار حضارة الفراعنة في حياتنا الحالية » كتاب من تأليف
الاستاذ محرم كمال الامين الاول للمتحف المصرى يقع في ٨٢ صفحة
من القطع الصغير والحق بها ٣٢ صفحة لصور فرعونية .

والكتاب مع صغر حجمه غنى بما فيه من دراسات موجزة
لطيفة ، ومن الطف فصوله : الفصل الثالث الذى عقده على الالفاظ
المصرية القديمة الباقية في لغة مصر العامة .

وفي لغتنا العامة الحجازية كلمات من تلك الكلمات ، ومنها :
« مم » للاكمل و « امبو » للماء ، وذكر المؤلف أنها مأخوذة من
المصرية القديمة (القبطية والهروغليفية) .

و « شايه » التى كانت تستعمل في الحجاز ونجد مما يلبس
في الحجاز تحت الجبة ، وفي نجد تحت العباءة هى مصرية قديمة ،
وفيها بمعنى قميص .

وكذلك « ببعب » الشئ الوهمى الذى يخوف به الاطفال .
وقد ذكر الاستاذ المؤلف كلمات كثيرة ظنها مأخوذة من المصرية
القديمة مثل : « رخی » من قول العامة المصرية : « يانطرة رخيها
رخيها خلل البط يعوم فيها » وزعم ان رخی هذه من « رخ » بمعنى
نزل القبطية ، والامر ليس كذلك ، ففى العربية الفصحى : ارخی
ورخی بمعنى أنزل ، فكلمة « رخی » عربية أخذتها العامة من امها
الفصحى ولم تأخذها من المصرية القديمة .

وذكر المؤلف ان « سخم » قبطية بمعنى نجس أو لوث أو غطى
بالوحل ، والواقع أنها عربية صحيحة ، فالسخام في العربية: الفحم،
ووسخ القدر ، و « سخم » بمعنى سود ولوث .

وقال الاستاذ المؤلف : « حالوم » هى كلمة قبطية ومعناها
جبنه « وذكر ان العامة تنادى « حالوم يا جبنه » وقال : احدهما

قبطية قديمة والآخرى ترجمة الكلمة تماما باللغة العربية .
و « حالوم » عربية من « حالوب » أو « حلوب » ومخرج الميم
والباء واحد ، ويجوز انها لما انتقلت الى البيئة العامية انقلبت الباء
مهما كما انقلبت الميم في « مطرة » نونا فصارت « نظرة » .
وفي الحجاز تقول العامة : حالوب ، وهو من حلب ، والحلوب :
كثيرة الحليب ، وعندما ينادى العامي : حالوب يا جن ، يذكر الاصل
ومما انتهى اليه .

وقال المؤلف ص ٤١ : « وانت اش لك في كده » فلفظة « اش »
أو « آش » هي القبطية « آش » وأصلها الهيروغليفي « آخ » وهي
حرف استفهام بمعنى ماذا « اه » .
وهذا خطأ ، فالعامي المصري عندما يقول : « اش لك » انما
نحت كلمة مختصرة من كلمتين ، نحت « اش » أو « ايش » من : اى
شئ ، وهذا أفصح من « ماذا » فهو عندما يستفهم باستنكار بقوله :
وانت اى شئ لك في هذا ، أفصح من ماذا في التركيب العربي
فصيحا أو عاميا .

ويقول المؤلف في ص ٤٢ : « أما العبارة المألوفة « آه يا كاسى
منك » ففيها كلمة « كاسى » قديمة ومعناها في اللغة القبطية تعب أو
وجع أو ألم فيكون معنى العبارة : « آه يا عذابى منك » أو
« يا ألى منك » اه .

ولماذا لا تكون « كاسى » في العبارة العامية هي قاسى الفصحى
انقلبت القاف كافا على السنة بعض الاعاجم ؟

ونحن نسمع في أغاني مصر كلمة « قاسى » كثيرا بعد قلب
القاف همزة على بعض اللهجات المصرية ، ويقولون : يا آسى
(قاسى) على ويستقيم المعنى خيرا مما لو أعدنا الاصل الى القبطية
كما صنع المؤلف والمعنى : آه منك أيها القاسى .

انه يشكو قسوة المحب وما يتفجر عنها من عذاب وألم .
ويقول المؤلف في ص ٤٢ : « نحن نقول مثلا : » وبعدين
يا سيدى قعد يقوللى كانى ومانى ودكان الزلبانى « فلفظنا كانى

ومانى ليستا عربيتين وانما أصلهما قبطى ومعناها سمن وعسل ،
أما كلمة دكان الزلبانى فهي اضافة تفسر معنى كانى ومانى اذ
يوجد في مثل هذا الدكان السمن والعسل » •

ونحن لا نوافق المؤلف على ما ذهب اليه ، ففي عاميتنا الحجازية
تستعمل « كانى مانى ودكان الزلبانى » فنحن والمصريون العرب لم
نأخذ كانى ومانى من القبطية ، بل أخذناها من « كان ومان »
ويراد من هذه الجملة الكناية عن الثروة الجوفاء ، والدليل أن العامة
يختصرون الجملة ويقولون : « بلاش كانى ومانى » فكانى هى من
كان وكان ، ومان بمعنى كذب في الفصحى • ودكان معربة ،
و « الزلبانى » بائع الزلابية في العامة •

وفي ص ٤٣ يقول المؤلف : « يدور يميhev في الدنيا » وقال :
أصلها قديم فهي تتكون من كلمتين : « مه » ملأ أو اتقد ، ومن « يىص »
السرعة أو العجلة أو النط ، فيكون معنى العبارة انه يدور ممتلئاً
بالرغبة في النط أو القفز » •

وكلنا يعلم أن العامة في مصر والحجاز يقولون : « هيص »
بمعنى انتهب اللذات ، وهى من أصل عربى ، من : هاس يهيس
هيسا ، وهو أخذ الشيء بكثرة ، ولما انتقلت الى بيئة العامة قلبت
السين صاداً واستعمل منه اسم الفاعل « هايس » أما الفعل فقد
صار مزيداً بعد أن كان مجرداً •

وقال المؤلف في ص ٤٤ : « الدنيا صهد وصهد » من أصل
قديم ، ومعناها نار أو لهيب » •

ونحن نقول : ان « صهد » عربية من صميم الفصحى ، ولم
ينقلها العامة من المصرية القديمة بل أخذوها من العربية •

ويقول المؤلف في ص ٤٥ : « اذا نادينا شخصا فاننا نسمعه
يرد علينا بلفظة « ها » وحدها أو بلفظتى « ها نعم » • • فلفظة
« ها » هى اللفظة القبطية « آها » وهى حرف جواب بمعنى نعم ،
وهذا هو السبب في استعمالها الآن بدل لفظة نعم أو مضافة اليها
« ها نعم » اه •

ونحن نرى ان « ها » هي أداة التنبيه ، وتشعر من يرد على النداء بأنه حاضر يسمع ، ولعلها مقطوعة من « هانذا حاضر » .

وذكر المؤلف في ص ٤٥ ان « طمس » في قولهم : « داهية تطمسك » اللفظة القبطية المصرية ومعناها دفن .

ونحن نرى أنها غير ذلك ، فهي « طمس » العربية الفصحى ومعناها : محا وأهلك واستأصل أثره .

وفي ص ٤٦ يقول المؤلف : « نسمع كثيرا في الافراح والحفلات المغنى وهو يبدأ غناءه بعبارة : « يا ليلي يا عيني » ويتفنن في ترديدها وترجييعها على مختلف الوجوه بعد أن يصوغها في مختلف الألحان ويلبث في شدوه وترجييعه وقتا قد يتجاوز ثلث الحفلة أو الوقت المعد للغناء ، فهل فكر أحد في المقصود بهذه العبارة التي تتكرر مئات المرات ؟ يقول الكثيرون منا : وفيهم التفكير والامر بسيط لا يستحق كل هذا العناء ، فيا ليل لفظه واضحة لا تحتاج الى تاويل ولا الى اعمال فكر فان المغنى ينادى بداهة على الليل . ولكننا نقول : ولم اختار المغنى الليل بالذات ليناديه ؟ ولماذا أردف الليل بالعين ؟ وهل اذا كان ينادى الليل فلماذا هو ينادى عينه بالذات ؟ وما هي العلاقة بين الليل وعين حضرة المغنى المحترم ؟ كل هذه أشياء اذا نحن تناولناها بالتفكير لاتضح لنا ان المغنى لا يقصد ليلا يناديه وانما اللفظ ينصرف الى معنى آخر هو الذى سنفسره الآن .

فلفظة « ليل » وردت في اللغة القبطية بهذا اللفظ والمنطق نفسه بمعنى انشراح أو فرح أو ابتهاج الصدر ، وقد وردت في انشودة للعداء هذا مطلعها : « ليلي أودى برتينوس » ومعناها : افرحى أيتها العداء ، فيكون معنى « ليلي » في هذا المقام هو افرحى أو انشرحى ، وهذا يتسق تماما مع اللفظة التى تليها وهى «ياعيني» اذ يكون معنى العبارة كلها : « افرحى أو ابتهجي (ليل) يا عيني » اهـ .
ونحن لا نوافق المؤلف فيما ذهب اليه ، فهو لا يخاطب عينه ويأمرها بأن تفرح وتبتهج بل ينادى الليل ، لان المغنى يقول :
يا ليل ، يا عيني .

ونحن نرى أنه ينادى الليل وينادى عينه ، فقد جرت العادة
أن المغنين عشاق معاميد ، يطول ليلهم الذى يتمنون أن يقصر ، وليل
المحب المهجور طويل ، فهو يتوسل اليه بهذا النداء الذى ما يمل
ترداده وتكراره •

وإذا كان المغنى مبتهجا سعيدا لان حبيبته وصلته أو تسمع
غناؤه فهو يذكر الليل بالخير ، لانه مبتهج سعيد ، فاما وان حبيبته
زارته وظلام الليل يستره فهو ذو يد عليه ، واما ان البهجة من
الوصال جعلته يذكر الليل لانه سمر العشاق •

أما « يا عينى » فنداء للعين الساهرة ان تكف عن البكاء أو
نداء العين الفرحة أن تسعد •

وفيما سوى ما أخذناه على المؤلف نجد كتابه قميئا بالاعجاب •

دبل وفنش

كتب الاستاذ احمد على كلمة صغيرة في جريدة «البلاد السعودية» بالعدد ١٦٤٣ زعم فيها ان « فنش » و « دبل » ليستا من العربية وقال : « فات الاستاذ ان الكلمتين ليس لهما أية علاقة بالعربية بل دخيلتان من الانكليزية فالاولى وهى « فنش » أصلها Finish بمعنى انتهى والاخرى « دبل » وأصلها Double بمعنى مضاعف او ضعف ، وكلتاهما انحدرت الينا من الظهران او من المهدا او من طريق البحارة في جدة » .

ومن الغريب أن يزعم أن الكلمتين لا علاقة لهما بالعربية مع أنهما أصيلتان في الفصحى ، وأصلهما العربى موجود قبل أن يعرف الانكليز مدلولهما ، وقبل الظهران والمهد ، وقبل البحارة في جدة بمئات السنين ، بل قبل أن يكون في الدنيا « انجليز » بهذا الاسم . غريب أن يزعم الاستاذ أحمد على ذلك مع أن « فنش » و « دبل » بهذه الصيغة لا وجود لهما في الانكليزية وفي كل لغات العالم الا العربية . ومع ذلك ينفيهما الاستاذ أحمد على من العربية لان في الانكليزية مادة فيها بعض الحروف أو أكثرها .

وأخشى أن يأتى يوم تبلغ الجراة بالاستاذ أن يدعى أن أكثر الكلمات العربية من أصل انكليزى وأن أصلها انكليزى اذا سار على منطق وطريقه في الاثبات والنفى ، وأخشى أن يقول الاستاذ ان كلمة « جمل » العربية انكليزية الاصل والسبب ان كلمة Camel في المعجم الانكليزى ، وأخشى أن يقول لا علاقة للكلمة بالعربية لانها موجودة في الانكليزية .

وأحب أن يعلم الاستاذ أحمد على أنه لم يفتنى وأنا أكتب بحثى في الكلمات العامة ان الانكليزية لا تخلو من « فنش » و « دبل » وما دام الاستاذ يعلمه فانا أعلمه . وقد قلت له ذلك قبل أسابيع من نشره كلمته عندما سألنى .

لم يفتنى ذلك ولم يفتنى أن أعرف أن وجودهما في الانكليزية لا يسلب الكلمة عروبتها ، ولكن فات الاستاذ أن يعرف ذلك .
وأرجو من الاستاذ أحمد على - إذا كان على صلة بالانكليزية - أن يذكر لنا أقدم معجم انكليزي ذكر هاتين الكلمتين . وإذا استطاع أن يهتدى فانه سيعرف أن الانكليز لم يعرفوا الكلمة قبل العرب ، وسيعرف أن العرب استعملت هاتين الكلمتين قبل أن يطلق على الانكليز انكليز .

ولأثبت للكاتب عروبة الكلمتين بالدليل القاطع الدامغ وانفى قوله : « أن الكلمتين ليس لهما أية علاقة بالعربية » نفيًا أذكر له أربعة عشر معجما من المعاجم الحديثة والقديمة ، المطبوعة والمخطوطة ، وقول ثلاثة من شعراء العرب وبعض علماء اللغة وما ورد في الاثر ، وكلهم أثبت عروبة الكلمتين بما لا يدع مجالا للشك .

جاء في المنجد ص ٢٠٣ والبستاني ١ : ٧٤٣ وأقرب الموارد ١ : ٣١٨ و ٩١٨ وذيل أقرب الموارد ١٦٦ ومحيط المحيط ١ : ٦٢٤ و ٦٣٥ والمعجم المدرسي ١٩٦ والمعيان ٢ : ٣٤٩ واللسان ١٣ : ٢٤٩ والتاج ٧ : ٣١٧ والاساس ١ : ٢٦٢ والقاموس ٣ : ٣٧٣ والتكملة ٨٥٦٩ وتهذيب اللغة ١ : ٠٠٠ (مخطوطي مكتبة شيخ الاسلام عارف حكمة الله الحسيني بالمدينة المنورة) والنهاية ١٢ : ٢ : « دبل اللقمة : عظمها وكبرها . والتدبيل : ثلاث كلمات متماثلة في الخط مختلفة في الشكل . والدبلة اللقمة الكبيرة الخ » .

وأقدم هذه المعاجم تهذيب اللغة وألفه الازهرى قبل ألف سنة . ومع ذلك فقد ذكر « دبل » واشتق من هذه المادة مشتقات كثيرة قبل خمسمائة وألف سنة .

وما أظن أحدا في العالم كله يستطيع أن يزعم بعد هذا الحشد الحاشد من المعاجم أن « دبل » ليست عربية وانها دخيلة من الانكليزية ، ويكفى لان يدرك القارئ أن عروبة « دبل » ليست مما يختلف فيه : أن معجما صغيرا صنفه مؤلفه للطلبة والمدارس هو « المعجم المدرسي » ذكر كلمة « دبل » مما يدل على ان المسألة من

البساطة بحيث لا تحتاج الى اخذ ورد حتى تذكر في معجم طلبة .
ولنترك كل ذلك وننزل ساحات الشعراء لنرى صاحبنا
الاستاذ احمد على أن شعراء العرب من جاهليين واسلاميين عرفوا
« التدبيل ودبل » قبل ان يعرف العالم الانكليز أو يعرف الانكليز
العالم بمئات السنين .

قال الشاعر العربي مزرد بن ضرار ، - وكان حيا قبل بعثة
الرسول عليه السلام ، وقيل ممن ادرك الاسلام :-
ودبلت امثال الاثافي كانها

رءوس نقاد يوم نهب تجمع
وقال حميد بن الارقط - وكان حيا قبل ثلاثمائة وألف سنة،
وكان معاصرا للحجاج ، والحجاج ولد سنة ٤٥ وتوفي سنة ٩٥ :-
تدبل كفاه ويحدر حلقه

الى البطن ما جازت اليه الانامل

وأشدد في « لسان العرب » :

دبل أبا الجوزاء أو تطيحاً

وقال ابن الاعرابي - أحد أئمة اللغة العربية ، وكان قبل أكثر
من مائتين وألف سنة - : « التدبيل : تعظيم اللقمة » .
وقال الازهرى الذى توفي قبل أكثر من ألف سنة « دبل
اللقمة : عظمها » .

وقال الصغاني الذى توفي منذ أكثر من سبعمائة سنة :
« التدبيل » : ثلاث كلمات متماثلة في الخط مختلفة في الشكل ، ودبل
اللقمة : عظمها ، والدبلة : اللقمة الكبيرة » .

وفي النهاية لابن الاثير : « في حديث عمر رضى الله عنه أنه مر
في الجاهلية على زنباع بن روح وكان يعشر من مر به ومعه ذهب
فجعلها في دبيل وألقمها شارفا له . الدبيل من دبل اللقمة اذا جمعها
وعظمها ، يريد أنه جعل الذهب في عجين وألقمها الناقة » .

و « فنش » عربية قبل أن يؤلف معجم انكليزى واحد ، وقبل
أن يكون في الدنيا أدب انكليزى أو لغة انكليزية ، والدليل أن

الازهرى أحد أئمة اللغة العربية ذكرها في معجمة المشهور قبل ألف سنة وقال : « فنش الرجل ، اذا استرخى » .

وجاء في محيط المحيط ٢ : ١٦٣٥ والبستان ١ : ١٨٥٢ والمنجد ٦٢٨ واقرب الموارد ٢ : ٩٤٦ ومعيار اللغة ١ : ٦١٤ وفاكهة البستان مادة فنش ، ولسان العرب ٨ : ٢٢٤ والقاموس ٢ : ٢٨٣ وتاج العروس ٤ : ٣٣٨ والعباب مادة فنش والتكملة والذيل والصلة ٥ : ٤٨٥ وتهذيب اللغة مادة فنش وفنش . ومعجم شمس العلوم للحميرى ، ومعجم ضياء العلوم ، ومعجم الراموز : فنش الرجل تفنيشا : اذا استرخى ، وانشد اللحياني أحد تلامذة الكسائي الذى كان قبل ألف سنة :

ان كنت صائدى ففنش

وقال أبو تراب : سمعت القيسيين يقولون : فنش الرجل اذا استرخى .

ويدل كل ما قدمنا من الأدلة التى لا تنقص أن « دبل وفنش » من الفصحى ، وعرفتتهما العربية قبل الانكليزية ، وقبل ان تظهر على الارض اللغة الانكليزية ؛ ويكفى ان الوثائق العربية من المعاجم ودبيان العرب وكلامهم تدل دلالة واضحة ان العرب عرفتتهما منذ كانت العربية ، واستعملت الكلمتان فيها منذ العصر الجاهلى .
ومما لا جدال فيه أنهما عربيتان وليستا دخيلتين من الانكليزية ، ولا يقبل العقل أن تكونا دخيلتين من الانكليزية بعد ان أثبتنا أنهما في اللغة العربية قبل أن توجد اللغة الانكليزية نفسها بمئات السنين .

ومن المؤسف أن يتسرع الاستاذ أحمد على ويزعم أن دبل وفنش لا علاقة لهما بالعربية وأنهما دخيلتان من الانكليزية .
أما ما ذكره في أسماء بعض أدوات السيارات فليس مجاله البحث العلمى ، بل موضعه مجالات الهزل والمجون ، ولذا نمر به مر الكرام ؟

يهرفون في اللغة

قرأت في بعض أعداد جريدة « البلاد السعودية » كلمات لبعض الكتاب تعليقا على بعض ما نشرناه ، الا أن كلمة من هذه الكلمات ظهرت في ثوب العلم والنقد ، وخشيت أن يأخذ بها الشداة فكتبت هذا الرد لاضع الحق في نصابه ، وعنوانها « في اللغة » . وكاتبها محمد صالح الجمال .

يقول في العدد ١٦٣٦ من « البلاد السعودية » تعليقا على مقال لنا عن الكلمات العامية : « استلقت (كذا) نظرى ما جاء عن كلمة القماش قوله : « واستعمال القماش لما ينسج خطأ ، فهو في الفصحى ما كان على وجه الارض من فتات الاشياء » وما أوردته هو نص عبارة القاموس ولعل حضرة الاخ احمد وهو الذى يحض الموسرين على اقتناء دواوين الشعر ، نسي أو لعله لم يطلع على ديوان المتنبي ففيه قصيدته التى مطلعها : « مبيتى في دمشق على فراش » جاء فيها قوله : ونهب نفوس أهل النهب أولى

بأهل المجد من نهب القماش

ويقول الكاتب : « وقد فسر العبرى والواحدى القماش بالمتاع يدخل فيه الكساء أى الملبوس ، فاستعمال القماش لما ينسج صحيح وليس خطأ كما توهم حضرة الاخ المحقق ، ويؤيد تفسير العبرى لديوان المتنبي ما جاء في الجزء الثالث من كتاب الجمهرة ثانى معاجم اللغة العربية تأليف امام اللغة والادب أبى بكر بن دريد أستاذ المتنبي والقالى : القمش قمشك الشىء جمعك اياه ومنه اشتقاق قماش البيت أى متاعه ومن معانى المتاع الثياب وكل ما هو مستعمل ويشتفع ويتمتع به » .

وفي هذه الجملة أخطاء كثيرة معيبة لا يتورط فيها طالب صغير ، والا فكيف يبيع لنفسه أن يقول : « ولعله لم يطلع على ديوان المتنبي » واعتقد أن هذا الكاتب كان نائما ولم يصح الا يوم قرأ مقال السادس عن الكلمات العامية والا لما جرؤ على أن تتكلف من فيه

هذه الكلمات الجانية .

اننى حفظت ديوان المتنبي كله ودرسته دراسة لم يقم بها الا قليل من الناس في العربية ، بل درسته بعض الاخوان تدريسا ، ومن درسوا ديوان المتنبي على يدى احياء يرزقون ، ويكفى أن يعلم القارى اننى كتبت عن المتنبي فصولا علمية قوية وأنا بالسنة الثانية من المعهد العلمى السعودى بمكة سنة ١٣٥٣ وطبعتها في « كتابى » المطبوع في أم القرى سنة ١٣٥٤ هـ .

ثم ان كتابى « المقالات » الذى صدر سنة ١٣٦٦ يضم دراسات علمية عن المتنبي ، واستغرقت هذه الدراسات اربعا وسبعين صفحة كبيرة ، وكتبت المطبوعة وهى فوق العشرين ومقالاتى - وهى كثيرة - وقد نشرت بصحفا وصحف مصر تزخر بالاشارة الى المتنبي وشواهد من شعره ، وكذلك احاديثى التى اذعت بها من راديو مكة - وهى تقارب المائة - مليئة بذكر المتنبي وشواهد من شعره .

أبعد هذا يقول عنا : « لعله لم يطلع على ديوان المتنبي » ؟
يقول صاحبنا الجمال : « فسر العبرى والواحدى القماش بالمتاع يدخل فيه الكساء أى الملبوس » وهذه الجملة تدل عند كل قارى على أنها من تفسير العبرى والواحدى ، فالعبرى والواحدى يبران منها ولم ينطقا بها ، ونسبة هذا التفسير اليهما خفض لسانهما وحط من كرامتهما العلمية لانهما اذا فسرا المتاع بما قوله اياهما الجمال ونسبه اليهما يكونان قد كذبا على العرب والعربية ، وهما ارفع من أن يكذبا .

وليس صحيحا أن ينسب الى العبرى ما نسبه اليه ، ولا وجود له فيما كتبه ، بل هو من اضافات الجمال ، وقد أوهم القارى بالجملة التى اضافها خياله أنها من تفسير العبرى !
وكذلك صنع عندهما استشهاد بالجمهرة ، فقد زعم أن ابن دريد قال : « القمش قمشك الشئ جمعك اياه ومنه اشتقاق قماش البيت أى متاعه ومن معانى المتاع الثياب وكل ما هو مستعمل وينتفع ويتمتع به » .

انه يوهم القارى بأن ابن دريد هو الذى يقول : « ومن معانى المتاع الثياب » الخ . مع أن ابن دريد ارفع من أن يزعم هذا الباطل ،

وكل ما قاله ابن دريد في الجمهرة (الجزء الثالث ص ٦٦) هذا النص : « القمش قمشك الشيء جمعك اياه ومنه اشتقاق قماش البيت أى ردى متاعه » .

وآين هذا من زعم الكاتب ؟

ومع أن الكاتب قول ابن دريد ما لم يقل فانه لم يكن آمينا في النقل فابن دريد يقول : « قماش البيت أى ردى متاعه » وصاحبنا الجمال يحذف كلمة « ردى » لئتم له خداع القارىء وايهامه ، ويزعم أن ابن دريد يقول : قماش البيت أى متاعه ، وآين هذا من ذاك الكذب ؟

آفة العلم والنقد الكذب ، ويجب على من يستشهد أو ينقل النصوص أن يكون آمينا فاضلا .

واذا افترضنا صحة ما ذهب اليه الكاتب من أن القماش متاع البيت ، ومن معانى المتاع : الثياب ، وكل ما هو مستعمل ويتنفع به ويتمتع ، فما نحن صانعون اذا جاءنا من يقول : أريد قماشا ، وهو يقصد الراديو أو صوان الملابس أو عقدا من اللؤلؤ أو كتابا أو مصحفا أو ذهباً أو جملاً أو حمارة ؟

ان هذه الاشياء مما يستعمل ويتنفع به ويتمتع .

لا شك أن صاحبنا يتمخض لغة جديدة والا لما زعم هذه الزعمات .

وليفهم هذا الكاتب اننا عندما قلنا : ان اطلاق القماش على المنسوج ليس صحيحا في العربية ما كنا بغافلين عن بيت المتنبي ولا عن كل ما فسر به القماش في الاستعمال الفصيح ، وانى أكرر الآن تخطئنى لمن يزعم أن القماش في الفصحى يطلق على المنسوج ، فكل المعاجم القديمة المطبوعة والمخطوطة لا تشير الى ذلك ، وان العربية الصحيحة ما اطلقت قط القماش على المنسوج .

ثم يزعم الجمال ان « الجمهرة ثانى معاجم اللغة العربية » وهو غير صحيح ، فاذا أراد به الترتيب الزمنى في التأليف فقد سبقه غير الخليل ، واذا كان يريد من ناحية السعة والفضامة فليس بثانيها بل هناك معاجم أضخم منه وأوسع مثل لسان العرب والتاج والمحكم والتكملة وغيرها ، واذا كان يريد من ناحية أصل العربية

فهناك ما هو خير منه في هذا السبيل مثل : التهذيب والصحاح .
ثم يقول الجمال : « أبو بكر بن دريد » وهو خطأ ، فأبو بكر
كنيته ، ولا يعرف بها اذا أطلقت وحدها ، ولم يكن ابن دريد ممن
اسمه كنيته ، بل اسمه محمد ، وكان فرضا عليه أن يقول : أبو
بكر محمد بن دريد .

ثم يقول : « وهناك بعض كلمات مثل كلمة « سم » لاهل نجد
بمعنى نعم ، وزعم بأن (كذا) أصلها سمع ، والحقيقة أنها فعل
أمر من باب سام من السوم وهو العرض والطلب » .

ولو صح أن « سم » فعل أمر من سام وجب أن يكون « سم »
بضم السين ، لأن مضارعه مضموم السين بعد الاعلال الصرفي واهل
نجد لا يطلقونها مضمومة بل مفتوحة مما لا يدع مجالا لقائل يزعم
أنها من سام لا مقطوعة من « سمعا » ولو كانوا ينطقونها بضم السين
لقلنا : هناك وجه بعد التأويل ، والتعليل المعلوم ، وقولنا : أنها
مقطوعة من « سمعا » أصح وأوجه وأدعى للقبول وأكثر تمشيا مع
السياق ، وله نظائر في الفصحى .

ثم يقول : « وكلمة ازعتر فهي من عندياته ولا وجه لما أورده
من تقطيعها واشتقاقها » وهذا من زعماته أيضا ، فالكلمة ليست
من عندياتي ، لاني لم آت بها ولم اخترعها ، بل هي مستعملة ،
والذي جئت به من عندي إعادة الكلمة العامية الى أصلها الفصيح ،
وعندما قلت : ان أصلها منحوتة من كلمتين هما : أزمع تر ، لم أكن
مجانبا للصواب ، فالعامية تعرف النحت كالفصحى ، و « ازعتر »
مما نحتت العامية .

ثم يقول : « ولا وجه لما أورده من تقطيعها واشتقاقها » وإذا
اقترضا أنه لا بأس من أن يناقش أو يعترض ، فما
دليله على أنه لا وجه لما أورده ؟

يهرفون في اللغة

(٢)

كان محمد صالح الجمال قد كتب في أحد أعداد هذه الصحيفة كلمة يناقشني فيها حول بعض الكلمات العامة وأصولها فرددت عليه وأخذت على الجمال أمورا يجب أن يتجرد منها طالب العلم والباحث وال كاتب .

أخذت عليه عدم أمانته في النقل ، وأخذت عليه تحريفه النصوص والشواهد وتوجيهه أياها غير وجهتها الصحيحة ، وحذفه ما يروق له منها وزيادة ما تدعو الحاجة الى زيادته ونسبة الشواهد بعد تحريفها الى العلماء الاعلام ، وإيهام القراء بكلام ينسبه الى الأئمة وهم منه براء .

وبعد ما أخذت عليه ذلك فندت آراءه في اللغة وأريته الصواب ، فما كان منه الا أن كتب ردا مثل سابقه ، ونقل النقاش من ميدانه وبعثر الموضوع حتى يتم له إيهام القارئ غير المتمكن من جديد ، وقال كلاما كثيرا لا يتصل بنقاط البحث ، ولكنه قال كلاما ليوهم الناس انه قال شيئا .

وأول أخطائه قوله : « لو أن الاصمعي الذي عرف بتعصبه للغة العربية أتبع له أن يكون حيا يرزق حتى الآن لأقر كلمة القماش على أنها النسيج » .

لماذا ؟ الدليل قول الجمال : « لان مئات الملايين من العرب أصبحوا ينطقون بها » . والدليل الثاني زعمه : « لو رجع الى مدلول أصلها لوجد أن من أول معانيها المتاع ، والمتاع : البز . والبز : القماش وهو صريح وقد أورده المقرئ في المصباح مادة متع » .

هذان دليلان كما يحسبهما الجمال وهو لا يدري أنهما مردودان فالأول ، وهو ان مئات الملايين ينطقون بها ، وما أدري كيف يقبل عقله أن استعمال الملايين حجة تسوغ الاستعمال .

ان الملايين يقولون : بطارية ، وراديو ، وسينما ، وسمنت ،

ولبة ، وبسكليت ، وأتومبيل ، فهل نعد هذه الالفاظ عربية لمجرد
أن ملايين العرب ينطقون بها ؟

ان تلك الكلمات التى يستعملها العرب المحدثون لا يمكن ان
تكون عربية ، بل لا تكون عربية ولو استعملها الجاهليون ، لان
الجاهلية استعملت كلمات كثيرة مثلها قال علماء اللغة في وصفها
« معربة » لانها اخذت من لغات اجنبية .

اما اذا لم يستعملها العرب الذين يحتج بلغتهم فيجب ان
نبعدها عن الاصاله والتعريب ، واذا اردنا ان نجعلها من المعربات
فلا بد من اتفاق علماء اللغة المعاصرين على ذلك .

اما القماش ، فلم يؤثر عن عربى فصيح انه أطلقها على المنسوج .
وانى اتحدى الجمال أن يأتينى بواحد ممن يحتج بلغته أطلق
القماش على المنسوج ، وانه لن يجد .

وان آلاف الكلمات الافرنجية الدخيلة يجب أن تعتبر عربية
على منطق الجمال لان ملايين العرب ينطقون بها .

والدليل الثانى مثل سابقه ، فالبحت لم يكن حول كلمة
« المتاع » بل حول اطلاق « القماش » على المنسوج ، ولكن الجمال
خرج بالمسألة الى غير مكانها ، ومع هذا أريه غلطه .

المتاع : اسم عام يدخل فيه كثير من المسميات ، ولكن عندما
نريد التعبير عن معنى أو مسمى وجب علينا وجوبا أن نأتى بلفظه
الموضوع له ، ولا يصح أن نستعمل كلمة « متاع » وهو اسم عام
لكل معنى ولكل مسمى مما حدده التعريف اللغوى ، والا لجعلنا
الناس في متيهة لا ينتهون منها الى مقصد معروف .

وما دام المتاع - كما ذكر الجمال - كل ما ينتفع به ويتمتع
فما نصنع اذا جاء انسان وقال : أريد متاعا ، وهو يقصد قلما أو
كتابا أو زهرة أو أى شىء من هذه المسميات التى لا عدا دلهة ؟

كيف نفهم قصد السائل مع هذا الابهام ؟

ان كلمة « شىء » أعم من المتاع لانه يطلق على كل موجود ،
والله تعالى قال في محكم كتابه : (ليس كمثله شىء) ولم يقل « متاع »

فهل يصح أن نطلق كلمة « شيء » على كل ما يدرك حسا أو معنى
عندما نريد مسمى خاصا ؟ كلا ، ثم كلا •

وان المرقى الذى يحتج به الجمال ويرفعه مكانا عليا حذف من
معجمه « المصباح » مادة « قمش » ولم يذكر القماش •

والاختلاف لم يكن بينى وبين الجمال على كلمة « متاع »
ومدلولها بل كان الاختلاف على « القماش » أنا أقول : لم تطلق
العربية القماش على المنسوج ، وهو يزعم أنها تطلق ، وكان قد
استدل في مقاله الاول بيت للمتنبى وعلى أقوال مختلفة نسبها الى
بعض علماء اللغة وهم لم يقولوها ، بل لم تخطر لهم على بال ، وقد
بينت ذلك وفندته بالأدلة القاطعة الدامغة في ردى الاول ، وعاد
اليوم بمزاعم جديدة رأى القارىء ردنا عليها •

ويجتري الجمال ويقول : « أخطأ الاخ أحمد اذ يقول ان كتاب
الجمهرة ليس بثانى معاجم اللغة وهو ما يدل على ضيق مجاله في
هذا المضمار ولا يعرف معجم قبل الجمهرة ضم شتات العربية
تقريبا مثل كتاب العين للفراهيدى » • ورحم الله أبا العلاء
الذى يقول :

وقال السهى للشمس : أنت ضئيلة

وقال الدجى للصبح : لونك حائل

اذا قلنا : ان الجمهرة ليس بثانى معاجم اللغة دل على ضيق
مجالنا • واذا قال الجمال : ان الجمهرة ثانى معاجم اللغة
دل على سعة مجاله •

ما شاء الله ! ما شاء الله ! •

ان الجمهرة ليس ثانى معاجم اللغة ، وقد قلنا في ردنا السابق :
« اذا أراد الجمال بزعمه الترتيب الزمنى في التأليف فقد سبقه غير
الخليل ، واذا كان يريد من ناحية السعة والضخامة فليس بثانيتها ،
بل هناك معاجم أضخم منه وأوسع مثل : لسان العرب والتاج
والحكم والتكملة وغيرها ، واذا كان يريد من ناحية أصل العربية
فهناك ما هو خير منه في هذا السبيل مثل التهذيب والصحاح » •

وزعم الجمال أنه لا يعرف معجم قبل الجهمرة ضم شتات العربية غير كتاب العين للخليل زعم عجيب غريب لان هناك معجمات غير الجهمرة والعين ، بل هناك معاجم سبق مؤلفوها ابن دريد في التأليف ، فابن دريد ألف الجهمرة سنة ٢٩٧ هـ كما جاء في البلغة في أصول اللغة ص ١١٧ وتوفي ابن دريد رحمه الله سنة ٣٢١ هـ .

أما المعاجم التي ألفت قبل ابن دريد وقبل الجهمرة فمنها :

١ - معجم « الالفاظ » للمفضل الضبي المتوفي سنة ١٦٨ هـ .
٢ - معجم « كتاب الجيم » ويسمى أيضا : « كتاب الحروف » ويعرف كذلك بكتاب « اللغات » وألفه أبو عمرو الشيباني المتوفي سنة ٢٠٦ هـ .

٣ - معجم « اللغات » لمعر بن المثنى المتوفي سنة ٢٠٨ هـ .
٤ - معجم « الغريب المصنف » وهو لابي عبيد القاسم بن سلام المتوفي سنة ٢٢٤ هـ وفيه ١٧٧٧٠ حرفا .

٥ - معجم « البارع » للمفضل ابن سلمة المتوفي سنة ٢٥٠ كما يذكر الزركلي (الاعلام ٣ : ١٠٦٣) أو سنة ٢٩٠ كما يذكر كشف الظنون ١ : ٢١٦ ط الاستانة .

فهؤلاء الاعلام سبقوا ابن دريد في التأليف ، وهم أوثق منه وكلهم مات قبل أن يخط ابن دريد حرفا من الجهمرة .

ويقول الجمال في جراحة البالغة : « غلط أيضا اذ يقول : ان التهذيب خير من الجهمرة مع أن مؤلف التهذيب الازهرى وقد عرف عن هذا أنه ينقم على ابن دريد حسدا له ولأنه ينفس عليه مكانته وكثيرا ما كان يحاول الحط من مرتبته العلمية » . ويقول الجمال : « وقد كان الازهرى يحضر حلقة ابن دريد ليأخذ عنه أوابد اللغة فهو تلميذه » .

انه أراد أن يرد على كلامي ولكنه لم يرد ، فاذا صح أن الازهرى - كما ذكر الجمال - ناقما على ابن دريد وحاسدا له ونافسا عليه مكانته ومحاولا الحط من مرتبته العلمية ، وكان تلميذا له ، فهل كل هذا يكسب الجهمرة التفضيل على التهذيب ؟
ان الازهرى كان أعظم من ابن دريد علما وخلقا ودينا ونبلا

ومكانة وجلالة قبر وعظمة عند كل الناس حتى الآن ، فهل يصح أن الأعلى - وهو الازهرى - ينفس على الأدنى - وهو ابن دريد - مكانته ، ولنعقد موازنة صغيرة بين الازهرى وابن دريد نرجع فيها الى بعض المصادر الموثوق بها حتى يخلص القارئ نفسه منها الى الحكم الصحيح .

جاء في طبقات الشافعية الكبرى ٢ : ١٠٦ والوفيات طبعة محي الدين ٣ : ٤٥٨ والبغية ص ٨ : « كان الازهرى اماما في اللغة كثير الورع ، متفقا على فضله وثقته ودرايته ، وغلبت عليه اللغة بصيرا بالفقه على الاسناد كثير العبادة والمراقبة متحريا في دينه فاشتهر بها ، وكان عمدة الفقهاء في تفسير ما يشكل عليهم من اللغة المتعلقة بالفقه ، وكان جامعا لشتات اللغة مطلعا على أسرارها ودقائقها » .

هذا عن الازهرى ، فخذ ما جاء عن ابن دريد . جاء في وفيات الاعيان ط محي الدين ٣ : ٤٥٠ والبغية ص ٣١ وتاريخ بغداد ٢ : ١٩٦ - ١٩٧ : « ابن دريد امام عصره في اللغة والادب والشعر وأورد أشياء في اللغة لم توجد في كتب المتقدمين ، ويقول كما يجيء على قلبه . وسئل عنه ابراهيم بن عرفة فلم يعبأ به ولم يوثقه في روايته ، وسئل عنه الدارقطني ثقة هو أم لا ؟ فقال : تكلموا فيه ، وكان يبدو على كبر سنه سكران لا يكاد يفتر عن ذلك ، وكان العلماء يدخلون عليه فيستحون مما يرون من العيذان المعلقة والشراب المصفى » .

ويستدل من هذا أن الازهرى كان دقيقا في اللغة متحريا شديدا ، يشبه موقفه في اللغة موقف الامام البخارى في الحديث ، وقد أخذ الازهرى نفسه بقيود في أخذ اللغة لم يتقيد بها غيره من الأئمة ، كما أنه مكث مع بني تميم زمنا طويلا يأخذ اللغة من أصحابها الاصلاء .

والاجماع منعقد على توثيق الازهرى وتزكيته والشهادة له في لغته وعلمه وفضله وخلقه ، ولم يشد عن الاجماع الا الجمال ، كما أن الاجماع يكاد يكون منعقدا على توهين ابن دريد وانتهامه .

يهرفون في اللغة

- ٣ -

ومن المؤسف أن يجترى محمد صالح الجمال على الازهرى ويتهمه شر اتهام ، مع انه في الصالحين الصادقين البررة الاخيار ، ومع أن كتابه أول أصل صحيح موثوق به في العربية لا يدانيه كتاب آخر الا نادرا ، وما أقول هذا تعصبا للازهرى وعداء لابن دريد ، فقد درست مؤلفات ابن دريد وحققت الدردية وشرحها لابن هشام اللخمي تحقيقا مثاليا ، وأعطيت ابن دريد حقه من التكريم وقدرته حق قدره في المقدمة التي كتبتها لشرح المقصورة ، بل انتصفت لابن دريد عندما كتبت عن الامام الازهرى في هذه الصحيفة وقد نشرتها في العدد الذي صدر في ٣-١-١٣٧٠ هـ .

وما ثنائي الحسن على « التهذيب » للازهرى مبتكر منى ، بل سبقني علماء أعلام وليس مجال الصحيفة متسعا للشواهد الكثيرة ! ولهذا نكتفى بما ذكره ابن منظور في معجمه الضخم العظيم : « لسان العرب » .

قال في خطبة كتابه : « لم أجد في كتب اللغة أجمل من تهذيب اللغة لابي منصور محمد بن أحمد الازهرى ولا أكمل من المحكم لابي الحسن علي بن اسماعيل بن سيده الاندلسي رحمهما الله ، وهما من أمهات كتب اللغة على التحقيق ، وما عداهما بالنسبة اليهما ثنيات الطريق » .

وقال ابن منظور : « لا أدعى فيه - أى معجمه - دعوى فأقول شافهت أو سمعت أو فعلت أو صنعت أو شددت أو رحلت أو نقلت عن العرب العرباء أو حملت ، فكل هذه الدعاوى لم يترك فيها الازهرى وابن سيده لقائل مقالا ولم يخلها فيه لاحد مجالا ، فانهما عينا في كتابيهما عن روبا ، وبرهنا على ما حويا ، ونشرا في خطيهما ما طوبا ، ولعمري قد جمعا فأوعيا ، وآتيا بالمقاصد ووفيا » .

ولم يذكر ابن منظور في مقدمة معجمه الجوهرة أو ابن دريد
ولم يشر إليه أو إلى معجمه ، بل ذكر التهذيب والمحكم والصاح
والنهاية أحسن ذكر وأفضله وأرفعه .

فأين ما يدعيه الجمال ؟

ثم إن الجمال بعد أن اتهم الأزهري وانتقص كتابه « التهذيب »
جاء بدعوى عريضة زعم فيها أن الأزهري تلميذ لابن دريد ، مع أن
هذا غير صحيح ولم يقع إلا في خيال الجمال وزعمه .

جاء في الوفيات ٣ : ٤٥٨ ترجمة الأزهري أنه : « أدرك ابن
دريد ولم يرو عنه شيئا » .

وفي طبقات الشافعية الكبرى ٢ : ١٠٦ أن الأزهري « أدرك
ابن دريد وامتنع أن يأخذ عنه اللغة » .

وفي البغية ص ٨ أن صاحب التهذيب « أدرك ابن دريد ولم
يرو عنه » فأين التلمذة يا هذا ؟

وخصومة الأزهري لابن دريد ليست خصومة دنيوية بل
دينية ، فقد جاء الأزهري ذات مرة إلى ابن دريد فرأى سكره ورقة
دينه فهجره ، ولما دوس الأزهري بعض ما جمعه ابن دريد في اللغة
ونقده وحققه ورأى أنه يفتعل العربية انتقصه . وقال الأزهري في
مقدمة كتابه التهذيب ما أنقل نصه :

« ممن ألف في عصرنا الكتب ووسم بافتعال العربية وتوليد
الألفاظ التي ليس لها أصول وأدخل ما ليس من كلام العرب في
كلامهم : أبو بكر محمد بن الحسن بن دريد الأزدي صاحب كتاب
الجوهرة » وأيد كلام الأزهري كثير من العلماء الذين استشهدت
ببعضهم في ردى هذا .

أما زعم الجمال وقوله : « التهذيب للأزهري والمجلد لابن
فارس وكذلك التاج للمرتضى بعدهما واللسان فهذه كلها فروع
مقتبسة من الأصلين : وهما العين ، والجوهرة » فكلام له خبي ،
معناه أن الجمال ليس له عقل ، أن الجوهرة ليس أصلا للتهذيب ،
وليس التهذيب فرعاً مقتبساً من الجوهرة .

وقد مر بالقارىء أقوال ثلاثة من أئمة المؤلفين أثبتوا أن
الازهرى لم يأخذ في اللغة شيئا من ابن دريد وامتنع عن ذلك .
وما دام الدليل قائما على اثبات عدم أخذ الازهرى في اللغة
شيئا من ابن دريد فإن زعمه أن التهذيب فرع مقتبس من الجهمرة
يكون كلاما مغايرا للحقيقة والواقع ، وأن البحث العلمى ليس مجرد
كلام يلقي ، بل لا بد من الدليل القاطع ، وكيف يصح في ذهن
الجمال أن الجهمرة أصل التهذيب وفرع مقتبس منه بعد أن ذكر
العلماء أن الازهرى لم يأخذ شيئا من ابن دريد ؟

من المؤسف أن ينهم الجمال أمام اللغة والدين والفقه الامام
الازهرى شر الاتهام ، ثم لا يكفيه فيدعى عليه ما لم يقع .

ويقول الجمال : اما كلمة سم فقد كتبت أنها من السوم من
باب نام ينام وفعل الامر منها سم مثل نم بفتح السين وأود لو أن
الاخ أحمد يطلع على ما كتبه ثعلب وهو أحد أئمة اللغة وفيما كتبه
عن كلمة السوم الكفاية وذلك في شرحه ديوان أعشى قيس المطبوع
في ألمانيا وهو موجود بالقسم الادبى أيضا بدار الكتب المصرية برقم
٤٨٤ وعندما يتاح له أن يتصفحه سيعلم أنه ليس من عندياتي كما
قد يتصور أو يظن » .

من قال للجمال أننا نتصور أو نظن أنه من عندياته ؟ انه
خياله الذى أخبره أن الازهرى تلميذ ابن دريد !

ثم ان هذه الجملة الصغيرة تحتشد بأكثر من ثلاثين خطأ
وعيبا ، ولا نحب أن نضيع الوقت في بيانها وتصويبها ، ولهذا نتركها
الا بعضها ونشير اليه .

انه يقول : ان سام من باب نام ينام ، مع أن اللسان والتاج
والجهمرة والتهذيب والصاح والقاموس والتكملة والراموز والنهاية
والاساس والمعيار والمحيط والبستان وفاكهة البستان وقطر المحيط
والمنجد وأقرب الموارد لم تنص على سام التى زعم الجمال أنها من
باب نام ينام ، ويكفى ان حديث الرسول - وهو أفصح العرب -
جاء فيه : « لا يسوم أحدكم على سوم أخيه » ولم يذكر أحد هؤلاء

الائمة الفحول سام من باب نام ينام .

بل أجمعت هذه المعاجم على ذكر سام يسوم من باب قال يقول ، بل أن المقرئ صاحب المصباح الذى رفعه الجمال أرقى الذرى لم يذكر في مصباحه الا سام من باب قال يقول : أما سام من باب نام ينام فغير واردة لطعا ولا وجود لها مطلقا .

واخشى ان يكون الجمال قد جاء بهذه الكلمة من ذلك الباب من رأسه واختراعه فله في مثل هذا « سوابق » .

ومن أخطاء تلك الجملة : الاحالة الغامضة ، فهو يجعلنا على ديوان الاعشى المطبوع في المانيا ويدلنا على أنه بالقسم الادبى بدار الكتب تحت رقم ٤٨٤ .

وكان فرضا على الجمال أن ينقل الشاهد ويذكر الصفحة ، ولكن لم يصنع ذلك ، ومثل هذه الاحالة سبيل العجزة ، والا لاشار الى رقم الصفحة واستشهد بالنص .

ثم ما الضرورة الى ذكر رقم كتاب مطبوع باحدى دور الكتب ، اليس هذا الديوان متداول لا تخلو منه المكتبات الخاصة ؟ انه أراد أن يظهر لنا علمه الواسع وبرهن عليه بذكر رقم الكتاب بدار الكتب المصرية ! .

ان الكتاب لو كان مخطوطا للزم ذكر المكان الذى به ورقمه ، اما وهو مطبوع متداول فذكر موضعه ورقمه فضول أيما فضول ، وهو يشبه من يقول : ان في مصر ملحا أو ترابا .

هذا معروف بالبدهة ، وما الجدوى من أن أعرفانا أو القارئ أن الكتاب موجود اذا لم ينقل الشاهد ويحدد رقم الصحيفة ؟ ثم أن المعاجم التى سبقت ثعلبا أو جاءت بعده لم تغفل مادة سوم ، بل ذكرته أكثر من ثعلب ، فاذا كان الجمال واثقا من أن ثعلبا ذكر ما فيه الكفاية عن السوم فلينقله نقلا أميناً ويعرضه على القراء لأريه أن ثعلبا لم يذكر عن هذه المادة ما فيه الغناء .

ثم ما ضرورة ذكر « أيضا » في جملة القصيرة ، وما ضرورة ذكر (موجود) في قوله : (وهو موجود بالقسم الاول) أما كان

كافيا أن يقول : « وهو بالقسم الادبى » ؟ ولكنه التشبث بفضول القول ولغو الكلام .

ثم يقولنى الجمال ما لم أقل ، ويزعم اننى ظننت : أن الكلمة من عندياته ، مع اننى لم اظن ذلك ولكن من يقول ابن دريد والعبرى والواحدى ما لم يقولوا قادر ان ينسب الى ما لم يخطر ببالى .

ويقول الجمال : « وأما تخطئته لى باننى ذكرت ابا بكر بن دريد فقط فأننى اكتفيت بذكر كنيته دون اسمه لكونه عرف واشتهر بها كابى زيد امام اللغة ، وكلاهما أشهر من نار على علم بكنيته دون اسمه أو لقبه فلست مخطئا » ،

وأنا أقول : انه اخطأ في الاولى مرة وأخطأ في الاخرى مرتين بل أكثر . فابو زيد اشتهر بكنيته ، واذا قيل في مجال اللغة : ابو زيد فلن يتجه ذهن القارئ ذى الثقافة اللغوية الا الى سعيد بن أوس الانصارى ، أما اذا قيل في مجال اللغة : « ابو بكر » فلن يعرف المقصود « ابن دريد » لانه غير معروف بها ، وهناك كثير ممن كنيتهم أو اسمهم « ابو بكر » وهم من المشاهير ، فاذا زعم الجمال أن ابن دريد مشهور بكنيته « أبى بكر » شهرة أبى زيد سعيد بن أوس بكنيته فكيف نهتدى الى المقصود من هذه الكنية (أبى بكر) اذا أطلق وأريد به أحد المشاهير غير ابن دريد ؟

كيف نفرق بين « الشخصيات » التى تكنى بابى بكر أو تتسمى به اذا قلنا « ابو بكر » ؟ أيتجه الذهن دون عناء الى ابن دريد من تلك الكنية كما يتجه اذا قلنا : « ابو زيد » ؟ كلا وألف كلا ،

ان هناك من المشاهير من كنيته أو اسمه « ابو بكر » وكلهم معروف في ميدان العربية الفسيح مثل أبى بكر محمد بن أحمد المعروف بابى طاهر ، وأبو بكر محمد بن طلحة ، المعروف بابن طلحة ، وأبو بكر بن اسحاق المعروف بالشيخ باكير ، وأبو بكر بن يحيى المعروف بالخفاف . وأبو بكر محمد بن أحمد بن منصور

المعروف بابن الغياط ، وأبو بكر بن آدم وأبو بكر بن دمين اليمنى
وأبو بكر الشعبي وأبو بكر بن أبى الازهر وأبو بكر بن الصائغ
وغيرهم .

كيف نعرف بين الكثرة الكثيرة المقصود من « أبى بكر » ؟
ان ابن دريد لا يعرف اذا أطلق « أبو بكر » دون تحديد .
ولو كان ابن دريد معروفا بكنيته « أبى بكر » كما عرف سعيد
ابن اوس بكنيته « أبى زيد » ، لما جهل السيوطى كنية ابن دريد
في كتابة بغية الوعاة في « باب الكنى والالقب والنسب والاضافات »
ولو كان ما ذكر الجمال صحيحا من أن ابن دريد معروف بكنيته
« أبى بكر » لذكره السيوطى بكنيته هذه كما ذكر سعيد بن اوس
بكنيته المشهورة (أبى زيد) وذلك في صفحة ٤٣٠ عمود ٢ .
ان السيوطى لم يذكر ابن دريد بكنيته أبى بكر لانه غير
معروف بها معرفة سعيد بن اوس بأبى زيد ولهذا ذكره بكنيته
الاخري المشهورة وهى « ابن دريد » .

واذا ذكر ابن دريد بكنيته هذه فان الدهن لا ينطلق الا الى
صاحب الجمهرة مع ان هناك من يكنى بابن دريد غيره ، مثل أبى
بكر يحيى بن محمد بن دريد الاسدى اللغوى الاديب القاضى الفقيه
الاندلسى .

ان « أبى بكر » كنية ابن دريد حقا ، ولكنه ليس معروفا بها
معرفة سعيد بن اوس بكنيته أبى زيد ، واذا أطلق « أبو بكر »
وحده في المجال اللغوى فانه لا ينطلق الى ابن دريد وسيبقى غفلا
منكورا حتى يعرف .

اما قوله : « كلمة أزعر فهذه لا تستحق الكتابة عنها لتفاهتها
وعدم أهميتها وسيان كان أصلها زعتر أو صعتر وهى عامية » فيدل
على أن صاحبه لا يعرف شيئا من البحث العلمى ، فنحن اذ وضعنا
بعض قواعد العامية منذ بضع سنين وعارضناها بالفصحى وذكرنا
النقاط التى يجتمعان عندها والخصائص التى تلتقيان لديها كانت
كلمة « أزعر » مفتاحا من مفاتيح هذا البحث العظيم ، فليرجع
الجمال الى هذا البحث الذى نشر قسم منه في بعض اعداد هذه
الصحيفة التى صدرت في ١٨ و ٢٢/١/٦٩ هـ .

نشرت هذه الكلمات الثلاث السابقات في جريدة «البلاد» سنة ١٣٧٤ هـ (١٩٥٤ م)

مناقشة لغوية

شاعرنا الكبير الاستاذ احمد ابراهيم الغزاوي من المعنيين بالعربية ، وانه للغوى ، وثروته من الفصحى عظيمة وشعره الممتلئ بالكلمات اللغوية آية تبريزه .

وفي مطالعته ويوميته روائع ينثر فيها آراء ثقافية ، وفي بعضها مجال للنقاش والبحث ، وقد دونت في دفترى عناوين لتذكرنى بما لا أوافق فيه من آرائه عندما أعزم على مناقشته .

وقرات اليوم في جريدة « الندوة » كلمات رائعة تحت عنوان يوميات ، وقفنى بعضها ، ودفعنى الى مناقشة شاعرنا جبا للعلم ، ولعل الله يوفقنا لما نصمد له .

قال شاعرنا : « وهو يترجم أو يعرب على الاصح بيانا القاه بالفرنسية الخ » .

وما ادرى ما الذى سوغ للاستاذ ايثار التعريب على الترجمة ودفعه الى أن يزعم أن التعريب أصح من الترجمة في هذا الوضع ؟

الفرق كبير بين التعريب والترجمة ، فالتعريب أن تتكلم العرب بالكلمة الاعجمية على منهاجها ، مثل : راديو ، فاذا استعملنا « راديو » في تعبيرنا فذلك تعريب ، لاننا نقلنا الكلمة الاعجمية الى لغتنا بحروفها أو بعضها أو بأكثرها ، أما اذا قلنا « المذياع » فليس تعريبا ، بل تسمى هذه « العملية » ترجمة .

وهناك فارق أعظم من هذا ، وهو ان التعريب خاص بالكلمة المفردة ، أما الترجمة فتتناول الكلمة والجملة والكتاب كله .

واللغويون عندما اطلقوا كلمة التعريب لم يريدوا الا نقل الكلمة الاعجمية بحروفها الى اللسان العربى ، وكل كتب المعربات تذكر ذلك ، وما جاء في اللغة « التعريب » بمعنى الترجمة عن الائمة من اللغويين .

ولهذا اسأل شاعرنا اللغوى : ما دليله على أن التعريب اصح
من الترجمة ، بمعنى نقل الكلام الاعجمى الى اللسان العربى ؟
ويقول الاستاذ : « سواء أكانوا في متزهات الطائف والعقيق
أو في بطون الاودية ورؤوس الجبال » .

ولعل لدى الاستاذ وجهها في العطف بأو بدل أم ؟ والذي اعرفه
أن سواء العبارة هكذا : « سواء أكانوا في متزهات الطائف والعقيق
أم في بطون الاودية الخ » .

واللغة العالية لغة القرآن تقول : (سواء عليهم أأنذرتهم أم لم
تنذرهم) و (سواء عليهم أذعوتهموهم أم أنتم صامتون) و (سواء
علينا أجزعنا أم صبرنا) و (سواء عليهم استغفرت لهم أم لم
تستغفر لهم) .

ويقول الاستاذ الفزاوى : « انشد ابن هشام في سيرته رجزا
لرؤبة بن العجاج أورده في اشتقاق قريش » قال :

قد كان يغنيهم عن الشفوش

والخشل من تساقط القروش

شحم ومحفز ليس بالمغشوش

والشفوش قمح يسمى بذلك . والخشل رؤوس الخلاخيل
والاسورة ونحوه . والقروش : التجارة والاكتساب » .

وعلق على ذلك بقوله : « اذن يكون القرش مأخوذا من هذا
المعنى العام ويساعد على هذا الفهم اقترانها بالشفوش ذات الرنين
المعدنى » .

وفي رواية الرجز تحريف أو تصحيف ، وصحته :

والخشل من تساقط العروش

هكذا حفظته ، وهو رواية اللسان وبعض مخطوطات الديوان
وقول الاستاذ : « اقترانها بالشفوش ذات الرنين المعدنى » سبق
قلم والصواب : الخشل بدل الشفوش ، لان الشفوش ردىء الحنطة
وليس له رنين معدنى ، بل الذى له هو الخشل ، والشفوش فارسى
معرب . وهو بالفتح .

أما أن « القرش » مأخوذ من هذا المعنى فليس بصحيح ، لأن أصل القرش تركي ، وما عرفناه إلا عنهم ، وينطق لديهم « غرش » والريال ليس عربيا ، ووصلنا عن الاسبان ، وفي العربية مادة قرش وريال ، ولكن الاستعمال ليس من العربية .
ويقول الاستاذ : قال حسان :

ثم التقينا فولوا عن سراتهم

من منجدين ومنهم فرقة غاروا

ويعقب عليه بقوله : « ألا يكون من المحتمل أن ما نقوله العامة حتى يومنا هذا لمن تنكر عليهم أمرا أو تكذب لهم دعوى : « غوروا » مأخوذ من « غاروا » بمعنى هبطوا « الغور » ؟ أو أنها درجت على الالسنة في نفس اليوم الذي أنشد فيه حسان قصيدته هذه فارتبطت في الأذهان بمعنى التهجين والتافين والفرار والاعتزار ، واللوم والمقت والتعبر والتشهير ؟ أحسب أن ذلك هو الأصل في استعمال هذه « الغوروا » أو ليأتيني من يعلم ما هو أصح وأصوب مما يجعلها واضحة بينة » .

وأنا لم أقف على دروج الكلمة في نفس اليوم الذي أنشد فيه حسان ، ولم ترتبط في الأذهان بالمعاني التي أشار إليها الاستاذ الغزاوي ، وليس منظورا فيه إلى هبوط الغور ، بل يقصد منه الاختفاء والبعد عن وجه الأمر ، وإذا أصررنا على أن نجد للكلمة صلة بمادة غار فإن من السهل أن نجعل اشتقاقها من غار بمعنى ذهب في الأرض لا من غار بمعنى هبط الغور ، لأنك تقول لمن تغضب عليهم : اذهبوا ، وتريد أن يخفوا عن عينيك ، واستعمل المصريون : غوروا ، بمعنى : اذهبوا ، وبمعنى اغربوا .

وفي كلمات الاستاذ الغزاوي المنشورة في عدد ١٥٤ من « الندوة »

الذي ورد به ما ناقشته فيه مجال كبير لاشتجار الآراء ، ولكنني اكتفيت بما قدمت ، وما أردت إلا الفائدة ، والله الموفق .

نشرت بجريدة « البلاد » سنة ١٣٧٧ هـ

الكلتور

قرأت في رد الاستاذ عبد الوهاب أبى حجر على الدكتور محمد سعيد العوضى المنشور بجريدة « البلاد » قوله : « أما قول دكتورنا ان ترجمة Culture بمعنى ثقافة لم يقل به أحد فيبدو أنه لم يقرأ لأحد ، فالدكتور حسن سعفان في كتابه « أسس علم الاجتماع » يترجم كلمة Cultural Patterns الى « انماط » او نماذج ثقافية ، كما أن الدكتور مصطفى الخشاب يترجم Cultural Lag الى « تغلف ثقافى » .

وعجبت من تسرع الدكتور العوضى وقوله : ان أحدا لم يقل الكلتور بمعنى الثقافة ، لان كل من ترجم الكلتور الى العربية رأى ان الكلمة العربية التى تقابلها هى الثقافة ، ويكفى ان الدكتورين : سعفان والخشاب ترجما الكلتور بالثقافة ، وهما مصبيان . ولو رجع الدكتور الى اصل الكلمة « الكلتور » في اللاتينية ومقابلها في العربية لوجد المعنى في اللغتين قريبا في الاصل وما اشتق منه .

وأحب أن أضيف الى شاهدى الاستاذ أبى حجر شواهد جديدة أخرى تؤيده وتبين للدكتور أن أقطاب الفكر في العالم العربى ترجموا الكلتور بالثقافة ، وهو الحق والصواب .

جاء في بعض المعجمات « عربى - انكليزى وانكليزى - عربى » ترجمة الكلتور بالثقافة ، وهى معجمات للطلبة وغير الطلبة موثوق بها .

وذكر الاستاذ الكبير العلامة الدكتور مصطفى جواد في مجلة الرسالة س ٨ م ١ ص ٥٣٢ تحت عنوان : « الانجاج العقلى للام » « تميز اللغة الالمانية بين كلمة KULTUR المأخوذة من اللاتينية CULTURA من COLORE ومعناها الاعتناء بالارض

وإصلاحها وزرعها فاستعملتها في العناية بالبشر وخصصتها بالمسائل
الروحية فقط والناحية النفسية مثل الشعور والعواطف والديانة
والموسيقى والاجتماع والسياسة والتربية على اختلافها » •
ولينظر صفحة ٣٥١ من PHILOSOPHIEHES

WORTERBUCH HEINRIEH SCHMJD T

وجاء في مقال للاستاذ محمد خلف الله تحت عنوان : « الثقافة
والنظر الاخلاقي » ونشر بالثقافة ع ٤ س ١ : « ان الكتاب المعاصرين
يستعملون كلمة ثقافة يريدون بها ما يريد اخوانهم الغربيون
من كلمة « CULTURE »

ويقول الاستاذ عباس محمود العقاد في مقال له منشور
بالرسالة ع ٣٢٧ س ٧ م ٢ بعنوان « أين الكلتور » : دخل الالمان
الحرب الماضية وهم يحملون أمامهم كلمة « الكلتور » التي شاعت على
السنة الناس من ذلك الحين كما شاعت ترجماتها في اللغات الاخرى
ومنها كلمة الثقافة في اللغة العربية » •

ويقول أيضا : « وكانت دعواهم أنهم يحاربون بالكلتور
الجرماني أو الثقافة الجرمانية كما يحاربون بقوة السلاح
وقوة العقيدة » •

وفي مجلة الزهراء بالعدد الصادر في رجب سنة ١٣٤٣ صفحة
٤٤٠ : « شاع كلمة الثقافة ترجمة لكلمة كلتور » •

وما أظن بعد هذا ينكر الدكتور العوضى أن الكلتور جاء بمعنى
الثقافة ، ولو كانت مراجعي العربية والافرنجية تحت يدى بالطائف
لاستشهدت له أكثر مما استشهدت ، ولكن فيما ذكرت الغناء
كل الغناء •

وان طريقة الدكتور التي يتبعها في الاثبات والنفي - في بعض
الحالات - ليست طريقة الباحث ، وهي لا تتفق مع ما هو معروف
من خلائقه ٩

نشرت بجريدة « المدينة المنورة » سنة ١٣٧٩ هـ (١٩٥٩ م)

دعاة العامية

دعاة العامية في العالم العربي وفي بلادنا أيضا يجهلون الواقع - واقع الحياة وواقع اللغة العربية وحقيقة الادب والعلم - عندما ينادون بوجوب استعمال العامية وضرورة اتخاذها لغة التخاطب والكتابة حتى لا تكون هناك عزلة بين لغة التخاطب ولغة الكتابة ، وحتى نجعل الثقافة من نصيب العامة جميعا .

وان من الغريب أن ينهض في بلادنا من يدعو الى العامية ويحمل لواءها ويدخل به الميدان ليخاصم الفصحى ويزري بحماتها ويهزا بمن يغار عليها .

ان بلادنا عرفت في هذه الايام دعاة الى العامية ، وفيهم من لا يتهم بدينه وعقيدته ، ومع هذا يدعو الى العامية وكأننا في غير البلد الذي نزل فيه القرآن .

وأنا أقول لهم ولكل دعاة العامية في العالم العربي : اكتبوا لنا باللغة العامية في الآداب والعلوم ، اكتبوا لنا بحثا واحدا بالعامية ، وألفوا لنا كتابا في الطب بهذه اللغة .

ولو أن الدعوة الى العامية تحققت لاصاب العالم العربي شر كثير ، ولانقطعت الصلات بين البلدان العربية بعضها ببعض ، واصبح كل قطر غريبا على القطر الآخر مثل غربة الانجليزى في وادى الدواسر ، وغربة شيخ قبائل رجال المع في فنلندا .

ماذا يصنع من يدعو الى العامية في بلادنا اذا وقع اليه كتاب باللغة العامية العراقية ؟ أتراه يفهمه ؟

اننى عندما كنت في بغداد كنت أتحدث بعامية أقرب الى الفصحى فكان العراقيون يفهموننى وكان العراقيون يتحدثون الى بها فافهمهم . ولولا أننا كنا نبعد عن لغتنا الكلمات العامية الاقليمية لتعذر التفاهم بيننا ، بل تعذر التفاهم بينى وبين الخدم في الفندق

لأنهم عامة لا يعرفون غير عامية العراق ولا يدركون عامية
الادباء والمفكرين .

قلت للخادم : هات كرسيًا ، فلم يفهم ما الكرسي ؟!
وأخيرا أشرت له الى كرسي ، فابتسم وقال : اسكمل (بفتح
الكاف وسكون الميم وكسر اللام) .

وقلت للسائق : اذهب الى محل يبيع « الشباشب » فنظر الى
مستفهما ، فلما اتخذت معه لغة الإشارة قال : « كندرة » قلت : نعم ،
فذهب بي ، فأخذت أسأل البائع عن طلبى فاعتذر وزعم أنه غير
موجود عنده ، فلما تفقدت مبيعاته وجدته فقلت : هذا شبشب ،
قال : لا يا سيدى هذا تعلق (بفتح التاء والقاف وفتح اللام
مع التشديد) .

وهذه طائفة من الكلمات العامية العراقية أهديها الى من تسول
له نفسه الدعوة الى العامية لعلها تفيد ، وأذكر كل كلمة عامية
عراقية وما يقابلها في عامية الحجاز :

العامية العراقية	الحجازية
ابريق	براد
نفنوف	كرته (فستان)
اسكمل	كرسى
شجر	كوسة
تعروذى	خيار
بطيخ	شمام
هوايا	كثير
رقى	حجب
بطل	قارورة
بردة	ستارة
جراب	شراب
دشدشة	ثوب
قنطور	دولاب ملابس

شيشب	تقلق
منديل	كفية
طرايزة شاي	طبلة
طراحة	دوشك او مطرح
ملعقة	خاشوقة
طفاية	نفاضة
نقاب	فوطه
منشفة	خاولة
رز	تمن

وهكذا الى مئات الكلمات التي لا نفهمها من عامية العراق ، وهم ايضا يفهمون مئات من عاميتنا الحجازية او النجدية .

ولو ان قصة اديبة الفها عراقي بعامية العراق وجاء فيها مثل هذه الكلمات لسر على غير العراقي فهمه ، ولوجب ان تترجم القصة الى لغة الحجاز ولغات كل الاقطار العربية حتى تفهمها .

وفي هذا فصل العرب بعضهم عن بعض ، واذا مضى قرن واكثر على استبدال العامية بالفصحى للزمنى عند السفر الى العراق ان اصحب معى مترجما يفهم اللغة العراقية اذا كنت جاهلا بها ، وكذلك الامر بالنسبة للعراقي اذا قدم الى بلادنا .

واذا تحقق ما يدعو اليه دعاة العامية في عالمنا العربى لاصبح الحجازى للعراقي مثل الحجازى للايرانى او العربى للتركى .

ولولا الفصحى لتهدم كيان العرب كله ، وما بقى للعرب وجود الا من الفصحى ولا شئ سوى الفصحى ، واذا شك احد في هذا فاننى اقول له : ان الفصحى تتجلى في القرآن ، ولولاه لما اجتمعنا من جديد ، ولما قام لنا ظل وبقي كيان ؟

نشرت في جريدة « عكاظ » سنة ١٣٨٠ هـ

العامية لغة الشعب

ينادى كتاب وصحفيون في العالم العربى باتخاذ اللغة العامية لغة الادب والعلم والثقافة ، ويحتجون بأن الشعب لا يفهم اللغة الفصحى التى هى لغة الاقطاعيين والراسماليين والطغاة .

وما ثم جهل بالحقيقة والواقع اكثر من هذه المزاعم والدعوات ، فالذين يتخذون الفصحى لغة الكتاب والخطابة ليسوا كما زعموا اقطاعيين وراسماليين وطغاة ، وندر بين هؤلاء من يحسن الفصحى ، وكل كتاب العربية في العالم ليس بينهم أحد أولئك ، فما القصد من هذه الدعوة اذا كان من يتخذ الفصحى غير اقطاعى أو راسمالى أو طاغية ؟ .

لا يقصد الدعاة من هذه الدعوة الهدامة الا محاربة « الامتياز » والقضاء عليه .

ولنضرب المثل بكتاب مصر البارزين - لان حاملى لواء هذه الدعوة من مصر - فالعقاد وطه حسين وتوفيق الحكيم والزيات ليسوا اقطاعيين أو راسماليين أو طغاة ، فلماذا يحتجون بأن الفصحى لغة غير الشعب وبأنها لغة خصومه .

أطه حسين وزملاؤه اقطاعيون أو راسماليون أو طغاة ؟ .

ما أظن أحدا - حتى الدعاة أنفسهم - يزعمون ذلك .

ثم من الاقطاعيون والراسماليون والطغاة في نظر هؤلاء الدعاة؟ انهم أمثال عبود والبدرأوى وفرغلى وفاروق ، وليس هؤلاء ممن اتخذوا الفصحى لغة كتاباتهم وخطبهم ، وليسوا أدباء أو كتابا ؟!

ومن هنا نفهم أن القصد من هذه الدعوة الذى لا قصد سواه.

هو هدم الاسلام وتراثه وكتابه الكريم وسنة الرسول العظيم .

ثم من قال : أن من يكتبون بالفصحى ليسوا من الشعب .

بل ليس هناك اهانة للشعب اشد من هذه الاهانة التي يقذفه
بها هؤلاء الذين يزعمون أنهم من الشعب وهم أعداؤه الحقيقيون •
ولتضرب المثل بالشعب المصرى لان الدعاة الى هدم الفصحى
من أبنائه حتى يتضح سوء نيتهم •
ان الشعب المصرى يتردد مسلموه على المساجد يسمعون خطب
الجمعة ، وما تلقى الا بالفصحى ، وهم لا يعجزون عن فهمها •
وأغاني الشيخ سلامة حجازى وسيد درويش وغيرها كان فيها
شعر فصيح كأنه جاهل ، وكان الشعب يترنم بها ويفهمها •
ويسمعون الاذاعة المصرية ، وفيها أحاديث ومحاضرات
بالفصحى ، وما ادعى الشعب أنه لا يفهمها •
ان الشعب يفهم ، ولكن الدعاة يريدون من دعوتهم الهدامة أن
يصبح الشعب قطيعا فيتقوض صرح « الامتياز » فيسهل قياده
وتسخيره •
وليس بين هؤلاء الدعاة صاحب خلق ودين ، بل كلهم حاقد
على الانسانية فهو يريد أن يستبدل بها حيوانية تليق به فيعيش
أسيرا للضرورات وحدها دون أن تصبو نفسه الى الكمال والامتياز
والرفعة التى هى سمعة الانسانية وخليقتها ومزيتها على الحيوان •

يسألون في اللغة

تلقيت رسالة كريمة من الاديب الفاضل ابراهيم بن يوسف
من الرياض جاء فيها :

« أهنيء على الخطوة التي تعتمرون خطوها بجريدتنا « عكاظ »
نحو التقدم لخدمة الوطن والمواطن اضافة على اللود عن حياض
الدين الاسلامي الحنيف فالى الامام ، الى الامام « ولينصرن الله
من ينصره » •

وشكرا للاستاذ الكريم •

ثم يقول : « ومع رسالتي كلمات متداولة في الحجاز ونجد مع
معانيها ، فهل لها أصل عربي ؟ » •
والكلمات هي :

- ١ - احترى فلانا : انتظره
- ٢ - عزمت فلانا : دعوته على طعام
- ٣ - شلت الشيء : أخذته
- ٤ - دعست السيارة فلانا : دهسته
- ٥ - طهرت الولد : ختنته
- ٦ - فلان طفران : مفلس
- ٧ - فلان طرش الى : سافر الى ...
- ٨ - توهقت في فلان : اغتررت به
- ٩ - فلان هماق : كثير الكلام •
- ١٠ - ودبت الشيء لصاحبه : رحت به اليه
- ١١ - وتنت ولدى ضد الجدرى : لقحته •

واجيب من الذاكرة لان البحث في المراجع لا يتاح لمن يعمل
في الصحافة التي لا تعرف الاناء ، وأقول :
« احترى فلانا : انتظره » محرفة من تحراه ، واذا كان المنتظر

يرقب قدوم من ينتظره ، فان الذى يتحرى انسانا انما يتوخى
قدومه ، ومادة حرا عربية فكلما « احترى » العامية هي « تحرى »
الفصيحة .

و « عزمت فلانا : دعوته » ويقال في العامية أيضا : عزمت على
فلان ، أى دعوته ، وفي وسعنا أن نقول : انها عربية ، والعزم
- هنا - القسم ، كانك تقسم عليه أن يلبي دعوتك .
و « شلت الشيء : أخذته » فصيحة ، فشال لازمة ومتعدية ،
وفي الفصحى : شالت الناقة بذنبها : رفعته ، وشالت الجوزاء :
ارتفعت ، فانت اذا شلت الشيء انما تأخذه ، واذا أخذته فقد
رفعته .

و « دعست السيارة فلانا » عربية صحيحة ، و « دهس »
خطأ .

و « التطهير » : الختان ، فصح
و « طفران » و « طرش » عاميتان ، ولكن مادتها عربية .
و « توهق » عربية فصيحة ، ولكن استعمالها العامى غير
معروف في العربية وان كان فيها التوهق بمعنى اضطرار من تخاطبه
الى الحيرة في قولك .

و « الهماق » في الفصحى ورد بمعنى الكثير ، فلا بأس ان
يستعمل لكثير الكلام مجازا .

و « وتن » بمعنى لقح ليس عربيا ، واستعمال العامية
الحجازية « تين » .

و « ودى » الشيء لصاحبه ، محرفة من « أدى » بمعنى
أوصل .

وتلقيت رسالة من الاديب الفاضل الاستاذ عثمان الصالح
مدير معهد الانجال بالرياض يقدر فيها لعكاظ عنايتها بالبحوث
اللفوية ، ويقترح فتح « باب » لبحث الكلمات المستعملة في اللغة
العامية .

وعكاظ تقبل الاقتراح ، وترجو من القراء المشتغلين باللغة أن
يكتبوا اليها بما يملأ فراغ هذا الباب الذى تفتحه .

وقدم الاستاذ عثمان الصالح كلمات تستعمل في لغة نجد
العامية طلب تحقيق أصولها وهي :

• « الدروازه » بمعنى المدخل العام .

و « قوه » بمعنى هيا نذهب .

و « يتناه » بمعنى ينتظره ، ويقولون : تناه ، يتناه ، اتنه

بمعنى انتظره ، ينتظره ، انتظره .

و « خوش » بمعنى طيب .

وأنا أكتب الجواب من الذاكرة ، فكلمة « دروازه » فارسية

الاصل ، ومعناها « الباب » .

و « قوه » والقاف هنا تنطق باللهجة الحجازية والنجدية

العامية التي تشبه نطق القاهريين بالميم و « قو » مأخوذة من

الانجليزية بمعنى اذهب . واذا أردنا أن نجعلها من أصل عربي

صميم ففي وسعنا ، إذ نستطيع أن نقول : ان معنى « قو » هي « قم »

بحذف الميم .

و « يتناه » بمعنى ينتظره ، أصلها - كما أعلم - من تنا يتنا

بمعنى أقام ، انتقلت الى البيئة العامية فصارت تنأ بدون همز ،

والمنتظر هو من يترقب غيره في مكان ، وكأنه مقيم حتى يأتي

من ينتظره .

و « خوش » بمعنى طيب فارسية لفظا ومعنى .

وهذه الكلمات - كما ذكر الاستاذ الصالح - تستعمل بنجد

وقد وفدت اليها من بلدان الخليج العربي الذي ينتشر فيها

أهل فارس .

ولا تستعمل هذه الكلمات في عامية الحجاز .

ونشر شاعرنا الكبير الاستاذ أحمد ابراهيم الغزاوي في

يوميات له بجريدة « الندوة » بحثا طريفا في اللفة عن أصل « وداه

وجابه » العاميتين وقال سعادته : « أما الاولى » « وداه » فإن أصلها

« أداه » والاخرى « جابه » فأصلها « جاء به » .

وقال : « هذان نموذجان لما اعتري كثيرا من الفصحى من علل

وامراض طارئة لا تلبث ان تزول بقليل من الاعمان والتقدير الخ » .
وقال : « وما ينبؤك مثل خير واعنى به صاحب القدم
الراسخة في « المعاجم » واللغة والادب الاستاذ أحمد عبد الغفور
عطار ، فهل يروى ذلك كذلك ، أو لديه تاويل أصح ، وبهذه
المناسبة أرجو أن يفيد الجمهور ببحوثه القيمة في هذا المجال برا بلغة
العرب ، ووضعا للامور في نصابها ، وتبصيرا للأجيال الناشئة
أو الصاعدة الخ » .

وما رآه في « وداه » و « جابه » هو الحق ، ولكن العامة حرفت
الفصح فكان ما كان ، وهو اذ يرجو أن أفيد الجمهور ببحوثي فانما
يدفعه فضله ، فانا ان رددت كثيرا من الكلمات العامية الى اصلها
الفصح فان الاستاذ الغزاوي كان أسبق مني في هذا ، ولعله أول
من صنع ذلك ببلادنا وبدا به ، وله شكرى الجم على حسن ظنه في .
وما دمت ذكرت الاستاذ الغزاوي فاننى أود أن أشكره على
حسن ظنه بى وثقته في علمى المنزور ، فقد نشر في عدد ماض من
جريدة « الندوة » في « مطالعته وتعليقاته » دررا وغررا قال في
احداها : « قال صاحب تاج العروس : البسكل بالضم ، هو الفسكل
من الخيل ، وهو آخر الحلبة مجيئا » .

وعلق عليه الاستاذ الغزاوي بقوله : « هل كانت تسمية
« البسكلية » معتمدة على هذا الاصل من لغة العرب ، وبتحقيق من
ذوى الرسوخ فيها ؟! أو هى كلمة أعجمية ، واتفق أن لها ما يقابلها
في الخيل ؟! ذلك ما أود أن يتفضل أديبنا الكبير الاستاذ أحمد
عبد الغفور عطار فيزيح الستار عنه في بيانه المعجب ان شاء الله » .
والذى أراه أن « البسكلية » كلمة أعجمية ، ووجود الفسكل
في العربية لا يدل على أن الاشتقاق منه أو أنه منظور اليه ، اذ لو
كان الامر كذلك ما كان العلماء يستعيرون له « الدراجة » العربية ،
والعامة لا يعرفون الفسكل ، بل لا يعرفها الا خاصة الخاصة أمثال
الاستاذ الغزاوي ، فهم أبعد من أن ينظروا عند وضع الاسماء الى مثل
هذا ، ولكن « البسكلية » تعتبر من المعربات العامية ، وهى من

الانجليزية أو الفرنسية •

وفي كلمة الاستاذ الجليل كلمة مرد الخطأ فيها الى المطبعة ،
وهي « يتفضل » لان الاستاذ الغزاوي يعرف أن « تفضل » معناها
تظاهر بالفضل وهو ليس من أهله مثل تمارض ، والصواب أفضل
مثل : أكرم وأنعم •

وجاء في مقال الاستاذ الغزاوي : « سمعت في الاذاعة السورية
مرارا اطلاق « البعل » على ما نسميه المسقوى أو العثرى في بلادنا
ولم أقف على صحته الا بعد المراجعة » •

ونقل الاستاذ الغزاوي معنى البعل من « العباب » للصغاني
فقال : « البعل من النخل : الذي يشرب بعروقه فيستغنى عن السقى
أو ما سقته السماء » • والبعل ليس المسقوى وانما هو العثرى ،
لان المسقوى هو ما يسقيه الانسان ، أما العثرى فهو الذي يسقى من
المطر ، وثلاث الكلمات من الفصحى •

نشرت في عكاظ سنة ١٣٨٢ هـ

عصر العامية

اكاد أسمى هذا العصر الذى نعيش بالنسبة الى اللغة « عصر العامية » لان كل عربى مهما كانت عبقريته وسمو ملكاته وصحة سليقته ومبلغ عمله وثقافته واستيعابه للفصحى ومعرفته قواعدها لا يستطيع ان يجعل الفصحى لغته في خطابه وكتابه ، ولان الدعاة اليها كثروا كثرة مخيفة ، ولان من هب ودب صار كاتباً يخطرف براسه ويكتب ما يشاء مزرياً بالصحة والكمال ، داعياً الى النقص والاعتلال ويسخر بمن يدعو الى المحافظة على سلامة العربية .

وهؤلاء الدعاة يجهلون كل الجهل ان أرفع الآداب الانسانية ومنها الادب العربى لم تصبح أدبا الا بعد ان عنيت باللغة وتخلت عن العامية ، والآداب الرفيعة ليست في حاجة الى العامية ولا تسمى آداباً رفيعة الا اذا استقام لها البناء اللغوى .

وهؤلاء الدعاة يحسبون انهم جاءوا بجديد ، وجعلوا ان العامية لسان كل الناس منذ كانت اللغة في دور طفولتها وبداءتها ، وهم اذ يدعون هذه الدعوة انما يريدون قهر الكمال وتشويه الجمال وامراض السلائق الصحيحة والملكات السليمة وانزال الاقلام العالية من سماواتها حتى يقضوا على الامتياز الذى يقوم على الصحة والقوة والحق والخير والجمال .

والقضاء على الامتياز قضاء على خير ما في الانسانية من مثل رفيعة وقيم عالية .

أتدركون في حاجة الى عصر جديد للعامية ؟ ان العامية باقية ، وان زيادة الف كاتب عامى لا تضيف الى الثروات الانسانية مزيداً من الثروة ولا ترفع من كرامة الانسان ، واذا أضيف الى الوحل وحل فما زاد في الفضل شيئاً .

واذا كان الف كاتب باللغة العامية ينحطون بالاساليب ولغة الكتابة انحطاطاً ويغرقون في محيط العامية فانهم لا يقدمون الى

التراث الانساني جديدا رائعا ، ولا يزيده قيمة اضافة
وحل جديد اليه .

وما تفاضل الناس بعضهم على بعض بالضرورات ، بل مرد
التفاضل الى الامتياز والتفوق .

وما مزية الآداب والفنون ، بل ما مزية الحياة نفسها اذا هبط
الناس جميعا الى حيث تمحي فوارق الامتياز ؟!

وكل داعية من هؤلاء الدعاة يحسب أن من حقه أن يقول :
أنا أرى ، فيكون الرأي رأيي في اللغة ، ولو كانت فيه مسكة عقل
أو ذرة من زكاة كزكاة أي عامي جهول أو حيائه لادرك بالغريزة
أن وزن كل رأي في أي علم من العلوم موكول الى أهل الخير فيه .
ولو جاء هذا الداعية أو الدعي برأي في الرياضيات أكان
يفحص رأيي من قبل الزراع والاقتصاديين ، لا بد أن يفحص الرأي
الرياضي ذوو الخبرة والامتياز في الرياضة ، وكذلك القول
في اللغة .

لا يحق لأي متحدث بها أن يقول: هذا رأيي ، ويحكم هو نفسه
لرأيه بالسداد والصحة ، لأن الحكم من خصائص الراسخين فيها على
ألا يكون متهما أو صاحب هوى .

ولكننا في العالم العربي نجد أمثال هؤلاء الدعاة الادعياء الذين
لا نجدهم في كل اللغات الحية العالية ، وما مقصدهم بحسن لانهم
يريدون بالقضاء على اللغة العربية الفصيحة القضاء على القرآن
والحديث وكل تراثنا الفكري والادبي ، ولكن لن يستطيعوا هدم
الفصحى لأن جنودها أقوى من هؤلاء الادعياء ، والقرآن أعظم من
أن ينال لغته أحد بسوء ، وما يطفى الشمس أفواه مهما نفخت ،
وناطح الصخر معروف أمره .

لغة الوزارات

اسلوب الانسان نفسه وروحه ، وعقله ومزاجه ، وآية على شخصيته ، فان كان الاسلوب جميلا دل على جمال صاحبه ، والانسان اشد المخلوقات حرصا على التجميل في عين الناس ، ورغبة في اخفاء ما لا يتفق مع مظهر الجمال الذى يحبه حتى لا تتقحمه العيون بما يكره .

واعتقد ان من يحرص على التجميل انساني كبير ، اذ نجد في حرصه على التجميل حرصا على اخفاء ما يحرك أسى النفوس ، واقتضاء الدوافع اليه بستر ما يبعث على الالم والاذى ، اما الذى لا يبالي فهو طعين في انسانيته ، فالمتسول الذى يظهر للناس بأسمال بالية وكلمات ذليلة فاقد الشعور بالكرامة الانسانية وبالانسانية و « انانى » يؤذى غيره دون أن تساور الرحمة قلبه فيكيف عن الناس اذاه ، ويرحمهم من الخبز الذى يرسله عليهم ، والمصلح الذى يحارب أسمال المتسول حتى يستبدل بها غيرها ويعمل على ستر العيب واخفاء النقص يريد الخير ويؤثر السلامة ويجاهد من أجل اماطة الاذى انسان كريم يجب أن يقدر حق القدر ، ويكرم أجل الاكرام ، لا أن يهاجم ويرمى بالشر الزؤام .

وانا اذ انقد لونا من ألوان اساليبنا يدفعنى حب بلادى وارادة الخير والسمعة الحسنة لها الى هذا النقد رجاء ان نصلح ما فسد من امرنا واعوج من سلوكنا .

ولشد ما يحز في نفسى ان أجد بلدى - البلد الذى اشتهر بالاعجاز والابجاز والبلاغة في الكتاب والخطاب - يتخلى عن خصائصه ومزاياه ، ويترك مكانه من القمة وينزع عنه أثوابه الجميلة لينزل مكانا سيئا في اخلاق بالية لا يصدق الناس أن هذا مكانه وتلك الاخلاق أثوابه .

واعتقد ان البلد الذى خرج منه ابلغ البلقاء واعظم الفصحاء ما يزال خصبا قادرا على انبات ما لا تستطيع ارض أن تثبت مثله ،

البلد خصب ولكنه ينتظر منا أن نعود اليه ، ونحن المقصرين
المفرطين المضيعين .

كل ما تصدره الوزارات والادارات من الرسائل والمكاتبات لا
يخلو من اللحن ، وان تعجب فأعجب من ادارة نيط بها حفظ
الفصحى فلم تقم بواجبها ، وازدحمت كتاباتها باللحن المعيب .
ان الوزارات والادارات لا تعنى باللغة العربية فتستعمل جملا
ركيكة وعبارات مفككة وكلمات عامية ، وكل ما يصدر منها غير
سليم من اللحن .

حتى الاقضية والاحكام لم تسلم من اللحن والركاكة .
وما أدري أين كان ينتهى بنا الاستخفاف بلغة القرآن لو لم
نكن من البلد الذى هو امام الفصحى ومهدا وحرماها ؟!
اننى أرجو من الوزارات أن تعنى بلغتها ، فاللغة اعظم مقومات
الحضارة ، وهى آية على الامة ، وتأخر لغة أمة دليل على تأخر الامة
نفسها ، وما استخفت أمة بلغتها الا كان نصيبها من التأخر في جميع
الميادين أكبر الانصبه .

ان لغتنا العربية لغة صالحة للتعبير عن حاجة الامة ، ولن
تضيق بها ، ولا يصح أن تلقى الاذى على يد أبنائها .

وأرى من الضرورة اللازمة وجود أديب عالم بالعربية في كل
وزارة يصلح خطأ العبارة ويقوم معوج التعبير ، ويعرب عامى الكلام .
وحاجة دوائر الحكومة الى هذا الاديب العالم شديدة حتى يكون
ما يصدر منه متفقا مع كرامة هذه البلاد ، وتكون لغة فصيحة بليغة
بعيدة عن اللحن والخطأ ، فمن أشنع العيوب أن يكون تعبير الخاصة
العظماء كالسوقة الدهماء .

نشرت بجريدة « الندوة » سنة ١٣٧٨ هـ (١٩٥٨ م) ونشر مثل هذه الكلمة
غير مرة قبل وبعد ، ولكن ضاع النفخ في الرماد .

اقترح

تأليف معجمين

بلادنا المقدسة العزيزة بلاد الفصحى ، وهى مهد العرب
الاصلاء اصحاب العربية ، فهى وطن قريش وهذيل واسد وقيس
وتميم وكنانة وطيء الالى اخذت منهم لغة القرآن ، ووثقهم ائمة اللغة
واباحوا الاخذ منهم دون تحرز ، وهى وطن القبائل العربية الاخرى
التي اخذنا منهم العربية في شىء من التمهل .

بلادنا اصل الفصحى ، ومع هذا لم نجد من يؤلف لنا من
اهلها معجما ، في حين أن كل البلدان العربية عنيت بتأليف المعجمات
المطولة والمختصرة ، وهذا نقص يحاسب به اهل الكمال .
ونحن في حاجة الى معجم مدرسى يرجع اليه الطلبة والمدرسون
والمتمجلون والوزارات والادارات ودور الصحف ، ونحن لا نملك
الا معجمات غير سعودية ، وكل سندننا « المنجد » للأب لويس
معلوف اليسوعى .

وانا لا اطعن المنجد فهو عندى من خير المعجمات الموثوق بها ،
وما وجه اليه من تهم اراه غير صحيح ، فبعض الناس يتهم مؤلفه
بانه دس للاسلام ، ويضرب المثل فيقول : انظر المنجد ماذا يقول ؟
انه يزعم في مادة طلق : « الطلقاء : الذين ادخلوا في الاسلام كرها »
ويستدل بهذا وامثاله على هوى صاحب المنجد .

ولو صبر هؤلاء الناقدون وبحثوا قليلا لوجدوا أن مؤلف
المنجد لم يأت بشىء من عنده في معجمه العظيم ، بل نقل ما ذكرته
المطولات من معجمات العربية ، وما اخذوه عليه في الطلقاء لم يخترعه
الاب لويس بل نقله بامانة من اقوال ائمة العربية واعظم معجماتها
وهى كلمة ثعلب كما حكيت عنه ، وذكرها اللسان فقال : « والطاء :
الذين ادخلوا في الاسلام كرها » .

وعندى « المنجد » ثقة جليل ، وهو في طليعة المعجمات العربية -

ونحن أحوج ما نكون الى معجم ليس في حجم المنجد ، بل أصغر منه ، وأن نعنى فيه بالكلمات العامة التي نستعملها ونظنها عامة وهى من الفصح ، مثل : المسقوى والعشرى ، ونضعها فيه ، مع العناية ببعض المصطلحات حتى يكون معجما مدرسيا عصريا .
وأنا أقترح على وزارة المعارف أن تقوم بهذا العمل الجليل ، فإذا كان لنا في الماضى عذر عن التخلف فلا عذر لنا بعد أن أصبحت للعلوم والمعارف وزارة عامة ساعية للخير .

تستطيع وزارة المعارف أن تنتهى من تأليف المعجم المدرسى في شهر ، وذلك بأن تنتدب عشرين مشغلا بالعلم والادب واللغة من السعوديين ، وتكل الى كل واحد حرفا أو حرفين ، حرفا اذا كانت مادته كثيرة مثل الحاء والراء والعين ، وحرفين أو أكثر اذا كان الحرف قليل المواد مثل التاء والواو والياء .

وإذا صنعت وزارة المعارف ذلك فانها ستقدم معجما موثوقا به ، وأرجو أن يوفقها الله لتحقيق هذه الامنية خدمة للعروبة والاسلام ولغة القرآن .

وكما اقترحت تأليف معجم مدرسى ، أقترح أيضا تأليف معجم عربى كبير جامع تشترك في تأليفه والانفاق عليه كل وزاراتنا وبعض الشركات الكبيرة مثل أرامكو وغيرها .

وأقدر لهذا العمل العظيم سنة وأضمن أنه سيكون معجما ممتازا لانه سيضم من مواد اللغة حوالى مئتي ألف مادة ، تضم عشرات الآلاف من المصطلحات العلمية التي وضعتها المجامع اللغوية أو اختارتها من العربية ليكون معجما حيا .

ولا يدهش القارئ من قلة الزمن ، فانا أعرف أن سنة يستغرقها تأليف معجم كبير جامع ليست الا وقتا جد قصير ، غير أن وكول هذا العمل الضخم الى جماعة من المشتغلين بالعلم والادب والثقافة يختصر الزمن ، اذ في وسع الوزارة أن تختار افراد هذه الجماعة وتوزع عليهم العمل ، وأعتقد أن سنة لكل عالم أو اثنين تكفى لاحسان العمل والتبريز فيه بحيث يكون تاما .

وإذا قبلت وزارة المعارف اقتراحي قدمت إليها منهج التأليف
وآرائى في العمل وخبرتى في تأليف المعجمات .

وان هذا المعجم سيكون المعجم المتفرد بين المعجمات العربية
جميعها سواء أكانت مطبوعة أم مخطوطة ، فإذا كان الصحاح
للجوهري يضم أربعين ألف مادة والقاموس ستين ألف والتكملة
للصغاني ستين والتهذيب للزهري ستين واللسان ثمانين والتاج
عشرين ومائة ألف فإن هذا المعجم سيضم حوالى مئتين ألف مادة .

ولن يأتى يوم يهمل فيه هذا المعجم الجامع ، لاننا سنسير فيه
مع الزمن وتطوره ، فكلما وضعنا كلمات أو مصطلحات أو اكتشفنا
الفاظا طبعناها في « ملاحق » دورية في كل سنة أو في كل خمس
سنين ، وبذلك نضمن لمعجمنا الجديد البقاء ، ثم نعيد طبعه مثل
دوائر المعارف ومعجمات لاروس ودورين .

ولعل الوزارة تستجيب لما رأيت ، فهي - كما أعلم -
حريصة على الخير ، فمينة بأن تنهض بمثل هذه الامور التى تجعلها
موضع التكريم والتبجيل والقدرة من القريب والبعيد على السواء
وتنفع كل مشتغل بالعلم والعربية مهما سما قدره وعلا ذكره .

نشرت بجريدة « الندوة » سنة ١٣٧٨ هـ (١٩٥٨ م) ويظهر ان وزارة المعارف

غير مقتنعة بفكرة الكاتب .

بحاثات لغوية

مسألة صرفية

ان كان أحد سبقنى إليها فهي له ، ولو عرفت غيرى صاحبها
كنسبتها إليه .

والمسألة هي : أن كل ما دل على دخول من الفم أو الانف أو
الاذن فهو من باب علم يعلم مثل : شم يشم ونشق ينشق وبلغ يبلغ
وزرد يزرد وسمع يسمع وفهم يفهم الا أكل يأكل والا الاجوف
والمعتد .

نشرت بجريدة « الندوة » التى كان يملكها الاستاذ صالح محمد جمال سنة ١٣٨٠ هـ .

قاعدة

قد يقرأ لى قارئ رايا انسبه الى نفسى او لا أعزوه الى أحد
بسبب النسيان أو عدم الاطلاع أو جهل صاحبه ، فاذا رأى القارئ
شيئا من ذلك فليحمله ذلك المحمل ، وليعلم أننى لا أتعمد ، ومن ذلك
هذه القاعدة :

كل فعل من باب « فرح » يتعدى بنفسه أصله اللزوم ،
والتعدى طارىء ، فاذا ألزمته جاز وكذلك اذا عديته ، فاذا قلت :
أمنت محمدا أو أمنت منه ، وخفته وخفت منه ، وسئمته وسئمت منه ،
ومللت ومللت منه ، وخشيت وخشيت منه كنت على صواب ، ولكن
في بعض هذه الافعال تستحسن التعدية مثل : « خشى » تأسيا بلفظ
القرآن الكريم اذ قال : « خشى العنت » و « خشى ربه » و « انما
يخشى الله من عباده العلماء » و « تخشى الناس والله أحق أن تخشاه »
و « والذين يخشون ربهم » و « تجارة تخشون كسادها »
و « أتخشونهم فالله أحق أن تخشوه » و « واخشوا يوما » الخ .

الشـوـر

في العدد ٨٨٠ من مجلة « الثقافة » الغراء مقال للدكتور بشر

فارس تحت عنوان « الزاد المهمل » قال فيه : « أخذت معي لباس
استحمام أحمر وقميصا أصفر وتبانا أزرق » وقال في الهامش :
« أعرض لفظة التبان للتعبير عن كلمة Short » .
ويفهم من كلام الدكتور بشر فارس أنه أول من استعمل هذا
اللفظ دلالة على الشورت .

والحق غير ذلك ، فقد سبقه الاستاذ مصطفى صادق الرافعي
- رحمه الله - فاستعمل التبان للشورت في مقال له بمجلة
« الرسالة » العظيمة ثم نقل الى كتابه « وحى القلم » ١ : ٢٠٠
والجملة التي استعملها فيه قوله « رجلا يلبس في حقويه تبانا » .
والدكتور بشر فارس من قراء الرسالة ، وذكر اسمه بها غير
مرة ، فهو قد اطلع على ما كتبه الرافعي ووقف على أنه ترجم الشورت
بالتبان ، وجاء بعد وفاة الرافعي بزمن وذكر انه (أى الدكتور بشر)
أول من استعمل ذلك .

وعمل بشر فارس سطو وخيانة للامانة العلمية وانتهاج لحق
امام من أئمة اللغة .
واذكر ان كاتبنا مصرياً رد في ذلك الوقت باحدى الصحف على
بشر فارس .

وأنا اوافق الرافعي على اطلاق « التبان » على الشورت ، ففي
اللغة : التبان ، بضم التاء وتشديد الباء ، سراويل صغيرة مقدار
شبر يستر العورة المغلظة فقط يكون تلماحين .
وفي حديث عمار : أنه صلى في تبان ، فقال : انى ممثون ، اى
يشتكى مثانته .

وفي حديث عمر : صلى رجل في تبان وقميص .

الحكمة والمثل

ما الحكمة وما المثل ؟ وما الفرق بينهما ؟
هذا سؤال بعث به الى « قارىء » وأصل « الحكمة » الحقيقي
هو ما أحاط بحنكى الفرس من لجأه ، ونطقها بفتح الحاء والكاف
والميم ، تقول : حكمت الفرس ، أى وضعت عليها الحكمة .
هذا هو المعنى الحقيقي لمادة « حكم » ثم تطورت الكلمة

وأصبحت لها معان مجازية ، ولكن بين الحقيقة والمجاز نقطة لقاء بين الاصل والفروع ، فالحكمة - بفتح الكاف - تمنع الفرس من الجموح ، والحكمة بمعانيها المجازية تمنع الانسان من أن تجمع به نفسه فيسقط .

والحكمة - كما تذكر المعجمات القديمة والحديثة - : العقل . العلم . العدل . الحلم . صواب الامر وسداده . النصيحة . الرشيد .

وفي « معجمي » المخطوط الذي لم يتم : الحكمة : التفكير الذي يدل على السداد ، هذا تعريف الحكمة من الناحية اللغوية ، واما معناها من الناحية العملية فالقدرة على حل المشكلات .

والمثل : القول السائر بين الناس الخ . والمعجمات القديمة والحديثة العربية لم تذكر تعريفا جامعاً مانعاً ، فاذا كان المثل هو القول السائر بين الناس دخلت فيه الحكمة وكثير من الكنايات ، لان كل هذا قول سائر بين الناس .

وانا أفهم المثل على أنه قول سائر بين الناس حقا ، ولكن أزيد على ذلك أنه منهاج تجرى على مثاله ، ولا بد فيه من القدرة ، ولا يكون القول السائر مثلاً اذا فقد ما يعطى النموذج الذي تجرى على مثاله والاسوة التي يقتدى بها .

فاذا قلت : « خير الكلام ما قل ودل » كان حكمة وليس مثلاً ، واذا قلت : « كالباحث عن حنطة بظلفة » فقد ضربت مثلاً ، والقنبوة فيه الصيد الذي صاده رجل وأراد أن يذبحه فلم يجد شيئاً فاذا الصيد نفسه يبحث في الارض بظلفه فيكشف عن شفرة يأخذها الرجل ويذبح بها صيده ، ويضرب لمن يقوم بعمل فيه هلاكه . وكل مثل حكمة ، وليست كل حكمة مثلاً .

رطانة

لو سمعت رجلاً يقول : خمسة بيت وعشرة كتاب وثلاثة جمل ، وكان هذا الرجل عامياً من أهل البلد أكنت تصدق أنه عربي؟ انك تشك في عروبه لان اللسان أعظم دليل عليها ، بل أظن انك لا تشك بل تنفي عنه العروبة .

والعامية تقول : خمسة بيوت وعشرة كتب وثلاثة جمال ،
ولكن المتعلمين البارزين البرزين يقولون : خمسة بيت الفخ •
اليس من يكتب في الصحف ويتحدث في الاذاعة من المتعلمين
البارزين ؟ بلى ، ومع هذا يفلطون فيما لا تخطئ فيه العامة ، فانا
أسمع من اذاعتنا : عشرة مليون وسبعة مليون ، وأسمع في
المطابع من محررين وبعض رؤساء تحرير يقولون : ثلاثة لون ،
وأربعة عمود ، وأجد في الصحف العنوان الرئيسي البارز هكذا :
عشرة مليون •

وكل هذا خطأ ، والصواب أن يكون المعدود بعد الثلاثة
الى العشرة جمعا فنقول كما توجب القاعدة : خمسة بيوت وعشرة
كتب وثلاثة جمال وعشرة ملايين وأربعة أعمدة وثلاثة ألوان •
وهناك مئات الغلطات النحوية واللغوية والصرفية اراها في
الصحف وأسمعها من الاذاعة بل ما رأيك في وزارة النحو واللغة
العربية ؟ انها تقول : خمسة عشر مدرسة ! والصواب : خمس
عشرة مدرسة •

الا سبيل الى الاصلاح ؟ هناك ألف سبيل وسبيل اذا كانت
رغبة الاصلاح موجودة وصادقة •

استأهل

كتب العلامة الجليل الشيخ حسن القاياتي عضو المجمع
اللغوي بمصر مقالا بجريدة البلاغ أنكر فيه على الدكتور زكي مبارك
استعماله « يستأهل » بمعنى يستحق ، فرد الدكتور زكي مبارك في
البلاغ ثم بعد بضع سنين في الرسالة (سنة ١٣٦٢) ردا غير علمي
ختمه بقوله : « لغة العرب لغة آبائنا واجدادنا فليعرف أن خطأنا
فيها الفصح من الصواب » •

ولم يستطع الدكتور أن يقدم دليلا واحدا على صحة
الاستعمال •

وانكر كثير من اللغويين والمعجميين انكار الشيخ القاياتي ،
وتبعته في الانكار وحملت الكتاب على ترك « استأهل » بمعنى
« استحق » حتى اذا وجدت دليلا من اللغة رجعت عن التخطئة ،
ونشرت ما وصلت اليه ، وأباحت الاستعمال ، فقد جاء في « التكملة »

للفصاني ٩ : ٨٤٩ نقلا عن الازهرى ، وفي « تهذيب اللغة » للازهرى
 - والكتابان مخطوطتان بخزانة كتبي - قال الازهرى : « خطأ
 بعضهم قول من يقول : فلان يستاهل أن يكرم أو يهان ، بمعنى
 يستحق . قال : ولا يكون الاستيهال الا من الاهالة ، وأما أنا فلا
 انكره ولا أخطئ من قاله لأنى سمعت أعرابيا فصيحاً من بنى اسد
 يقول لرجل شكر عنده يدا أوليها : تستاهل يا أبا حازم ما أوليت ،
 وحضر ذلك جماعة من الأعراب فما انكروا قوله » .
 والازهرى ثقة حجة ، وروايته عن الأعراب صحيحة لا شك
 فيها ، والقياس لا يمنع استاهل والسماع وارد .

البدنجان الاحمر

سمعت بائع البدنجان الاحمر ينادى ويغنى بصوت رخيم :
 يا احمر ، يا تفاح ! يا وردى الخ ، وأغراني غناؤه وتطريبه
 أن أشتري منه .
 ونحن الحجازيين نسميه : البدنجان الاحمر ، أو نخصره
 فنقول : الاحمر ، وأحيانا « قوطة » مثل المصريين الذين يسمونه
 - أيضا - طماطم ، وفي الشام : بندورة .
 ومن التخريجات الفكاهية التى يتندر بها الناس أن يزعم
 بعضهم أن البدنجان أصله « بيض الجان » .
 وعامتنا عندما وصفوا « البدنجان الاحمر » بأنه تفاح يتفقون
 مع الفرنسيين ، ولعله من توارد الخواطر .
 ففي الفرنسية Pomme d'or وترجمته : تفاح الذهب أو
 Pommed'amour ومعناه تفاح الحب .
 فعامتنا والفرنسيون متفقون في أن « البدنجان
 الاحمر » تفاح .

نشرت بجريدة « الندوة » سنة ١٣٧٩ هـ

أمام

نرى في صحفنا جميعها وفيما ينشره الكتاب مثل هذه العبارة :
 « ألقى الشاعر قصيدة رائعة أمام فلان » وهو خطأ إذا أريد به :

« بين يدي جلالته » وإذا أريد معنى « أمام » حقيقة فهناك الطامة الكبرى : فقدان في اللوق ، ومخالفة للواقع .
ومعنى « أمام » في قولك : هو أمامي ، أنه يسبقك ويعطيك ظهره ، وأنت تعطيه وجهك ، فهل الشاعر يلقي القصيدة أمام ممدوحه بأن يكون هذا الممدوح أمامه بحيث يعطيه ظهره ؟
ان صواب العبارة هكذا : وألقى الشاعر قصيدة رائعة بين يدي فلان .

نشرت بجريدة « الندوة » سنة ١٣٧٩ هـ

الساندوتش

في صباح يوم السبت ١٤ شوال ٨٢ هـ من اذاعة مكة المكرمة « تربقة » على المجمع اللغوى وأعضائه الكرام ، تريقة هي أجدر بان تلصق بمرسليها .

قالت اذاعة مكة - مع الاسف - : أتعرف ماذا يسمى أعضاء المجمع اللغوى « الساندوتش » ؟ وأجاب السائل الهازى التهكم : يسمونه « الشاطر والمشطور بينهما كامخ » .

ثم اخذ اناؤه العلمى ينضح بما فيه من هزء وسخرية . وهذا الهازى الساخر أساء الى اذاعة مكة ، مكة المكرمة - حرسها الله - التى هى مهد اللغة الفصحى ، لغة القرآن ، ومصدر الاخلاق ، أساء الى مكة لانه هزا بمن يحمون لغتها .

مكة ، بلدة العربية الفصحى يجهل مذيع في اذاعتها الحقيقة ، ويسخر بمن قاموا لحماية الفصحى .

من أخبر هذا المذيع الساخر أن « ساندوتش » معروفة في كل بلاد العالم بهذا الاسم ؟ .

ان الامان يسمون الساندوتش باسم ألمانى ، وكذلك الروس والصينيون واليابانيون والهنود والاندونيسيون، كل يسميه بلغته . ومن أخبر هذا المذيع الهازى أن المجمع اللغوى سُمى « الساندوتش » الشاطر والمشطور بينهما كامخ ؟

ان افرادنا من ذوى المذاهب الهلماة والانحلال الخلفى الذين يريدون هدم الفصحى والاكابر بتشويه سمعتهم و « التريقة » عليهم زعموا أن المجمع اللغوى سمي الساندوتش شاطرا ومشطورا بينهما كامخ !

وهذا كذب !

فكيف يسمح مديع باذاعة بلد القرآن أن « يتريق » على حماة لغة القرآن ؟

نشرت بمجلة « الرائد » سنة ١٣٨٢ هـ .

تحريك حرف العلة

في تونس يقولون : يسعى ويرمى ، بضم الياء الاخيرة ، وهذا غير جائز في النثر ، ولكنها لغة العامة في تونس ، ولها أصل في العربية ، ولا يجوز الا في الشعر لضرورة .

قال المازنى رحمه الله تعالى - وهو من أكبر علماء الصرف والعربية وغير المازنى المعروف في أدبنا الحديث - :

« يجوز في الشعر أن تقول : زيد يرمى برفع الياء ويفزوك برفع الواو ، وهذا قاضى بالتخوين فتجرى الحرف المعتل مجرى الحرف الصحيح من جميع الوجوه في الاسماء والافعال جميعا لانه الاصل » . (اللسان ١٨ : ١٤ مادة آتى) .

فعامة التونسيين أجازوا في عاميتهم ما أباحت الفصحى الشعر ضرورة .

اذاعتنا تقلد

اذاعتنا تبعث في نفسى الالم والاسى ، فأحاديثها تافهة ، ولا قيمة لها ، عرض سخيف ، وأقصد به الاسلوب ، أسلوب ما يكتب لها ويداع به ، انه أسلوب ركيك أو متخلف !

ثم الاسماء التى أسمعها - الا القليل - من غير بلادنا ، مع ان اذاعة كل بلد تذيب انتاجه الادبى والعلمى الا اذاعتنا ، فهى قائمة على الاجنبى أحاديثه وأغانيه وموسيقاه الا اليسير .

ان القائمين على الاذاعة السعودية - مع الاسف - هواهم مع
غير ركبنا ، ويتجاهلون اخوانهم ، ويمعنون في تجاهلهم حتى
ارغموهم على مقاطعة الاذاعة لانهم لا يطبقون « اذا يحاس الحيس
يدعى جنب » .

يا ناس ، اجعلوا اذاعتنا سعودية لحما ودما ، وصوروا بيتنا
صورتها الصحيحة السليمة الواضحة .

يا ناس ، خافوا الله ، فمن اخذ الاجر حاسبه الله على العمل !
وفي ليلة الاثنين ١٥-١٦/١٠/١٣٨٢ هـ سمعت من اذاعتنا
لهجة انكرتها لانها لهجة اعجمية ، سمعت من يقول : « شو
اختصاصات » وغيرها ، كما اذى سمى لهجة ما احب ان تسمع من
اذاعة مكة المكرمة .

يا قوم ، ان لهجتنا الفصحى افصح اللهجات العربية طرا ،
ولهجتنا العامية ابين اللهجات العامية ، فلماذا نقلد ؟ لماذا نستبدل
الادنى بالذى هو خير ؟

واللغة العربية مسكينة في الاذاعة ، ولو كان الاصمعي حيا
لقذفها بالحجارة غيرة على لغة القرآن .
اما « التمثيليات » التى تؤدى بالعامية الحجازية فلهجات
المثليين مصطنعة ومفتعلة ، وكان حقا عليهم اداؤها على
السجية والفطرة .

نشرت بمجلة « الرائد » سنة ١٣٨٢ هـ .

وضع النقط على الحروف

يقولون : انه مثل فرنسى ، ويراد منه توضيح المبهم ، لان
الاعجام يبعد اللبس عن الكلمات ، وأنا أعجب أن يكون « وضع
النقط على الحروف » مثلا فرنسيا ، لان الخط الفرنسى غير منقوط ،
فكيف وجد المثل عندهم ؟ اتراه منقولا عن العرب عندما كانت لغتهم
وعلومهم وحضارتهم وثقافتهم وفلسفتهم تبسط ظلالها على العالم ؟
لعل ذلك ، فالخط العربى هو المنقوط دون سائر الخطوط .

فالعربية أحق بهذا المثل من الفرنسية .

وحسبنا أن أبا العلاء يقول :

كلامك ملتبس لا يبين كالخط أغفله الناقط

نشرت بجريدة « البلاد » سنة ١٣٨١ هـ

تصحيف

كنت أقرأ في القاموس مادة س و ف فرأيتة يقول : « السواف كسحاب : القثاء » . وأنا لا أعرفها إلا بمعنى الفناء ، ودهشت لصاحب القاموس ، وعدت الى التكملة والذيل والصلة (المصورة التي بخزانة كتبي وهي منقولة من نسخة مكتبة شيخ الاسلام عارف حكمة الله الحسيني بالمدينة المنورة) فوجدت في الصفحة ٧٢٤ نقلا من الصغاني عن الدينوري ما في القاموس .

ثم رجعت الى أقرب الموارد ومحيط المحيط والبستاني وفاكهة البستاني فوجدتها نقلت ما في القاموس .

وأما لسان العرب والنهاية لابن الاثير فقد ذكرا أن السواف - بالفتح - الفناء .

والصواب هذا ، وما في القاموس تصحيف ؟

نشرت بمجلة « الرائد » سنة ١٣٨٢ هـ .

حمامة مدينية

نسبة الى المدينة (المنورة) على ساكنها أفضل الصلاة واتم التسليم ، والقاعدة أن تكون النسبة الى المدينة « مدني » وفي الصحاح ٦ : ٢٢٠١ : « واذا نسبت الى مدينة الرسول صلى الله عليه وسلم قلت : مدني ، والى مدينة المنصور : مديني » . وفي « العين » للخليل بن احمد : « والنسبة الى المدينة مدني ، ويقال : حمامة مدينية ، للفرق بين الانسان والحيوان » . ولكني لا أمتنع أن يقال : حمامة مدنية ، للفرق بين المدينة المنورة ومدينة المنصور ، بل لعله الافصح .

نشرت بمجلة « الرائد » سنة ١٣٨٢ هـ

غلطات وزارة

انى حينما أقرأ المعاملات والاعلانات المنشورة في صحفنا أشعر
باشمزاز والم لكثرة الغلطات التى تزدهم بها السطور .
كل اعلان حكومى لا يخلو من غلط نحوى او صرفى او لغوى ،
وكان جديرا بالوزارات أن يكون فيها « قسم » خاص من المتكئين
في اللغة تعرض عليه المعاملات والاعلانات قبل أن تبارح الوزارة
للضبط والاحكام والتصحيح .

وفي عدد البلاد ٨٦٠ بالصفحة الثانية في العمودين السابع
والثامن اعلان من وزارة المعارف جاء فيه : «الاتصال بمدراء التعليم» .
واذا قام العذر لوزارة أخرى فان أى عذر لا يقبل من وزارة
العلم والنحو والصرف واللغة - وزارة المعارف - في خطأ لغوى شنيع
او غلطات من هذا القبيل .

انا أعرف أن « مدراء » غلط ، وأشارت غير مرة اليه منها
وراجيا التزام الصواب ، ولكن ضاع تنبيهى وجهدى ، فالوزارات
- بعضها - تلتزم الخطأ وتتجنب الصواب .

وصواب « مدراء » مديرين ، وما أريد أن أذكر السبب حتى
لا أكون مثل بائع التمر في هجر أو الماء في حارة السقائين .
وليس لوزارة المعارف عذر في هذا الغلط الشنيع ، بل قرأت
ذات مرة تقريراً لها تجنب كاتبوه قواعد اللغة كل التجنب فقالوا
فيه : « خمسة مدارس » و « خمسة عشر مدرسة » الخ .

وفي تذكرة الامتحان التى يعطاها كل طالب ولا يتجاوز عدد
كلماتها في الوجهين مائة عشرات الغلطات .
ولم أر في عيوب الناس عيباً

كنقص القادرين على التمام ؟

نشرت بمجلة « الرائد » سنة ١٣٨٢ هـ (١٩٦٣ م) وحتى هذا اليوم تستعمل
المصحف والكتاب والوزارات « مدراء » ولا جدوى من التنبيه والتصحيح .

تصويب الصحيح بالخطأ

في بعض الصحف مصححون كرام طيبون ، يعرفون شهرتى في
اللغة فيؤلمهم أن تكون في كلمة لى غلطة تشوه السمعة فيفضلون على

بتصحيحها وتصويبها ، جزاهم الله خيرا .
ومن هذه التصحيحات : اننى قلت في مقال لى : بوساطة
التعبير ، فاصلحوها : بواسطة التعبير ، ظنا من المصحح أن وساطة
خطا صوابه : واسطة . مع أن الصحيح ما استعملت ، وما
صححه خطأ .

وقلت : عوده الاخلاص ، فاصلحه بقوله : عوده على الاخلاص ،
ونسى أن عود يتعدى بنفسه .
وقلت : وناديته ، فصححه بقوله : وناديت عليه ، والصحيح
ما قلته أنا ، فنادى يتعدى بدون استعانة حرف الجر .
وأنا أشكر هؤلاء المصححين ، ولكنى أرجو أن يتركوا هذه
الكلمات على حالها في استعمالى ، فاذا عن لهم التصحيح فليستأذنوا ،
اذ لعل الحق معى .

نشرت في جريدة الندوة بتاريخ ١٣٧٩٣-٤ هـ

معجم دودين

يعتبر قاموس « دودين » القاموس الالمانى الذى لا يرقى اليه
الشك ، ومازال حتى الآن كذلك بالنسبة للطبعة التى تصدر في المانيا
الغربية ، أما طبعة المانيا الشرقية التى تخنقها سموم الشيوعية فقد
لعبت فيها أهواؤها الباطلة .

ان قاموس دودين يظهر في طبعتين مختلفتين : احدهما في
المانيا الغربية والاخرى في المانيا الشرقية ، والاخرة تغاير الاولى ،
لان الشيوعيين دفعتهم أهواؤهم السافلة الى أن يغيروا الحقائق
ويخونوا الامانة العلمية .

وعلى سبيل المثال نذكر أنه جاء في القاموس طبعة المانيا
الغربية : « الاتحاد هو انكار وجود الله » وفي الطبعة الشيوعية :
« الاتحاد هو انكار وجود الله على أسس علمية » .

وقد خصص للمادية وهى العقيدة الشيوعية الاساسية تسعة
عشر سطرا من التفسير الفلسفى في طبعة المانيا الشرقية بينما اقتصر

التفسير في الطبعة الغربية على المعنى المعروف في بيئات العلم .
 وفي طبعة المانيا الشرقية وصف « المحرض » على أنه العامل في
 سبيل الحزب ، وهذا يخالف ما عرف عن المحرض في جميع معاجم
 العالم ما عدا الشيوعية .
 وصفت الديمقراطية بأنها « شكل من الحكم يحدد طبيعته
 الطبقة الموجودة في كراسي الحكم » .
 وكل تفسير للدين والشرائع والاخلاق في هذا القاموس تجده
 مفسرا حسب أهواء الشيوعية ، أما طبعة المانيا الغربية
 فيوثق بها كل الثقة ! ٩

استعمالات غالطة

انتقلت الى السنتنا كلمات و « استعمالات » عامية تدور على
 السنة المثقفين والاستاتذة ، مستبدلين الذى هو أدنى وخاطىء بالذى
 هو خير وصواب .
 ومن ذلك : ان المذيع السعودى الذى كان يقرأ ميزانية الدولة
 لسنة ٨١ - ١٣٨٢ هـ كان يخطىء في اللغة خطأ شنيعا ، فيقول :
 عشرة مليون ، وثلاثة مليون الخ وأسمع غيره يقول : خمسة لون ،
 وأربعة ثوب .
 هذه لغة العجم الذين يشاركوننا في السكن ، وأثروا فينا .
 بل أسمع من المثقفين اعوجاجا في اللسان العربى ، فمنهم من
 يقول : « بروفة » وترجمتها « تجربة » وفيها غناء ، و « ترويسة »
 على رأس الجريدة او الصحيفة وما يكتب في أعلاها من عناوين وبيان
 ادارى الخ وفي وسعنا أن نقول : « الديباجة » او العنوان .
 وكلمة « اشتباه » في لغة الشرطة تؤدى معنى الشك والارتياب ،
 وما أكثر الكلمات الخاطئة في لغة الشرطة ! وهى استعمال تركى بقى
 في السنتنا وحسبناها عربية ، وتلك الكلمات عربية حقا ، ولكن
 التركية نقلتها واستعملتها لمعان لم توضع في العربية لها ، مثل :
 « الاشتباه » و « الافادة » و « أفاد » و « الاشقياء » و « الاستكناه » .

وفي لغة الشرطة « الافادة » هي أقوال من « تحقق » معه ،
و « أفاد » أجاب ، و « الأشقياء » : اللصوص والمجرمون .
و « الاستكناه » : الشم .
وكل هذا ليس في العربية ، وانما هو استعمال تركي اخذناه
من الترك عندما كانوا يحكمون البلاد العربية .
اما وقد ذهبوا فلا ضرورة لبقاء استعمالهم وتحريفهم
واعواجاجهم ؟

الرأس مذكر

كثير من الكتاب والخطباء يحسبون «الرأس» مؤنثا فيقولون :
هذه رأس فلان ، وحملت رأس زيد ، وقطعت رأس عمرو .
ولم يرد الرأس مؤنثا في لغة العرب ، بل هو مذكر قطعا ،
فيجب استعماله كما ورد مذكرا .
وما اكثر ما نشر الصواب وندل على الصحيح ، ولكن الكتاب
والخطباء والوزارات والادارات يصمون الآذان ويتمسكون بالخطأ
واللحن والغلط ، فيستعملون الرأس مؤنثا ، ويجمعون « مديرا »
على « مدراء » وصواب جمعه : مديرون ومديرين .

المحاضرة

كلمة « المحاضرة » بمعنى الخطبة لم ترد في العربية ، وهناك
كلمات كثيرة تستعمل في غير ما وضعت له أو لم تسمع صيغتها ممن
أخذنا عنهم اللغة مثل محاضرة و تأكيد و تبيض ومذكرة وتسمم
ومسافة والتطور الخ .
ولكن لي رأيا في مثل هذا وهو الاباحة ، لان في هذه
الاستعمالات دلالة على التطور اللغوي الذي يزيد في ثروة اللغة ما دام
اللفظ سائرا مع أبنية العربية وقواعدها .
واذا أبيع الوضع لبؤى جهول أو اعرابي جلف فلماذا يحرم
على المثقف والعالم والاديب ؟ ان اللغة لا تملكنا بل نحن نملكها ،
فلا حرج أن نضع وننحت ونشتق ما يلانم حاجات العصر ، لانه
ضرورة لا بد منها ، أما الجمود فيجعلنا في موقف لا نحسد عليه .

ويتركنا خلف الحضارة بمراحل لا تقدر بالمسافات والابعاد المادية والزمنية القصيرة ، بل قد تبلغ السنين وعشرات ومئاتها ، ولهذا اجيز استعمال كثير من الكلمات اذا وجدنا الضرورة اليها قائمة وملحة ، مثل « السيارة » لم ترد في العربية اسما لهذا المركب البري ، ولكن سار في العالم العربي ودار على السنة الجميع فلا خرج من استعمال السيارة دلالة على هذا المركب وان كان في العربية يطلق على غير ما يطلق في هذه الايام .

وقد حملتني الاباحة الى استعمال مثل تلك الكلمات وأنا اعلم ان العربية لم تعرفها بهذه الاستعمالات ، غير ان شيوعها وذيوعها وسيرورتها وسهولة فهمها على الناس جعلتني استعملها لان في ذلك ارباء للغة العربية وتطويرا واثراء .

دهرى

القيت ذات مرة كلمة في الاذاعة ونسبت الى الدهر فقلت :
« دهرى » بضم الدال فخطاني كثير ، وبعضهم تردد ، وبعضهم تريت لانه يثق في لغتي ويحسن الظن بى .
وكثير من الناس ينسبون الى الدهر فيقولون : الدهرى بفتح الدال ، وهو مما جاء مخالفا لقاعدة النسبة .
وله اخ هو « سهل » بضم السين نسبة الى سهل بفتح السين ، وليس في العربية غيرهما في بابهما .

اصطلاحات صحفية

للسحافة والجريدة والمجلة معان في المعجم العربي معروفة ومشهورة ، ولكن العصر الحديث استعملها لمسميات جديدة خلعوها عليها اصطلاحا .

فالصحافة مهنة الصحفى بلغة هذه الايام ، ولم نرد الصحافة في المعجمات العربية التى اطلعت عليها ، اما الصحفى فهو الذى ياد العلم من الصحف لا تلقينا من استاذ ، وهذه الطريقة في العلم مدمومة ، لان صاحبها لا يسلم من الخطا والغلط والغلط .

والصحفي في عصرنا من يعمل في الجرائد والمجلات ،
واشتقوا لمهنته « الصحافة » مثل التجارة والتجارة
والحدادة والوزارة .

والصحيفة : الورقة المكتوبة من وجهيها أو القرطاس المكتوب ،
أما الصحيفة بمعناها الاصطلاحي في هذا العصر فهي الجريدة والمجلة .
و « المجلة » هي الصحيفة فيها الحكمة ، والكراسة ، ولم تكن
معروفة بما تستعمل له الآن ، لأن العرب لم يعرفوا الصحافة .
وأول من استعمل « المجلة » بالمعنى المعروف العلامة اللغوي الكبير
الشيخ ابراهيم اليازجي .

وأول من ابتكر كلمة « الصحافة » بمعناها الحال المعروف
الشيخ نجيب الحداد المتوفي سنة ١٨٩٩ م .

أما « الجريدة » فالواحدة من قضبان النخل ، ولها معان أخرى
ليس بينها هذه « النشرة » التي تنشر فيها الاخبار والمقالات
والحوادث وتصدر في وقت معلوم .

وكانت الجريدة تسمى أول صدورها في العربية « الوقائع »
وأول من أطلق عليها اسم « الجريدة » العلامة اللغوي العظيم الشيخ
أحمد فارس الشدياق المتوفي سنة ١٨٨٨ م ومنه شاع استعمالها
بهذا المعنى .

وولدت في دنيا الصحافة مصطلحات كثيرة مثل : المحرر
والمخبر والمراسل ورئيس التحرير والتحرير ، وكلها من
مواليد هذا العصر .

ما يلحن فيه الكتاب

هذه طائفة من الكلمات يلحن فيها الكتاب والعلماء ، وقد نشرت عديدا من المقالات في جريدة « البلاد السعودية » منذ خمس عشرة سنة ، وتفقدتها - هذه الايام - فافتقدتها ، واكتفى بهذه الكلمات التي وجدتها بين اوراقى .

الخصوبة

يستعمل كثير من ارباب الاقلام ومدرسى الجغرافيا «الخصوبة» فيقولون - مثلا - : « تمتاز مصر بالخصوبة » ، والخصوبة غير واردة في اللغة ، وليست مصدر خصب ، بل الوارد والمصدر خصبا ، كما جاء في تهذيب اللغة (١) للامام الازهرى والقاموس المحيط للفيروز بادى واللسان لابن منظور والصحاح للجوهري ، والراموز للسيد حسن (١) وغيرها من المعاجم .
وصواب تلك الجملة : « تمتاز مصر بالخصب » والخصب نقىض الجذب . وهو كثرة العشب ورفاعة العيش .
وخصبت الارض وخصبت بفتح الصاد وكسرها .

سهوم

يقول الناس - الا النادر عندنا وعند غيرنا - : « وله في الشركة سهوم » وسهوم عندهم جمع سهم ، وهو النصيب ، وهذا خطأ ، فلم يرد سهوم جمعا لسهم .
والسهوم تغير الوجه من حزن ، وهو مصدر .
وفي الصحاح للجوهري ٢ : ٣٠٠ : والسهام بالضم : الضمر والتغير ، وقد سهم وجهه بالفتح وسهم أيضا بالضم يسهم سهوما فيهما . وفي الصحاح : « السهم واحد السهام ، والسهم : النصيب . والجمع : السهمان » .

وفي لسان العرب ص ٢٠٠ من الجزء الخامس عشر : « السهم واحد السهام . والسهم : النصيب . والجمع : سهامان ، والسهم في الاصل واحد السهام التي يضرب بها في الميسر وهي القداح ثم سمي به ما يفوز به الفالاح سهمه ثم كثر حتى سمي كل نصيب سهما ، وتجمع على أسهم وسهام وسهمان » .

وفي الحديث الشريف : ما أدري ما السهمان ؟
وفي حديث عمر رضي الله عنه : فلقد رأيتنا نستقي سهامنا .
وصواب قول الناس : « له في الشركة سهوم » : له في الشركة أسهم أو سهام أو سهامان - بضم السين في الاخرة - .

تنازل

شاعت « تنازل » على كل قلم ، وتساوى في استعمالها العامة والخاصة وكثر استعمالها بين القضاة ورجال الامن العام ، ولم يسلم من هذا الخطأ الشنيع اللغويون المعاصرون الا النادر ، وكلهم يقول : تنازل فلان لفلان عن كذا .

وتنازل بهذا المعنى غير وارد عن العرب ، والوارد : نزل .
جاء في اللسان صفحة ١٨٠ من الجزء الرابع عشر : « نزلت عن الامر تركته » .

أما تنازل فمعناه : المقابلة في القتال ، ونزول العدو للعدو للحرب .

جاء في اللسان صفحة ١٨٠ ج ١٤ : « والنزال في الحرب : أن يتنازل الفريقان » .

وفي المحكم لابن سيده « أن ينزل الفريقان عن ابلهما الى خيلهما فيتضاربوا » وقد تنازلوا .
ومثل هذا في الصحاح للجوهري .

مسحة جمال

سمعت من الاذاعات العربية كثيرا من المحادثين يقولون : « عليه مسحة من جمال » وينطقون مسحة بكسر الميم وهو خطأ والصواب : مسحة (بفتح الميم) .

وجاء في لسان العرب ج ٣ ص ٤٣٤ : « عليه مسحة من جمال أى شئ منه » .
قال ذو الرمة :

على وجه مى مسحة من ملاحه

وتحت الثياب الخزى لو كان باديا

وفي الحديث الشريف عن اسماعيل بن قيس قال : سمعت جريرا يقول : ما رآنى رسول الله صلى الله عليه وسلم منذ أسلمت الا تبسم في وجهى وقال : يطلع عليكم رجل من خيار ذى يمن على وجهه مسحة ملك .

وهذا الحديث في النهاية لابن الاثير : « يطلع عليكم من هذا الفج رجل من خير ذى يمن عليه مسحة ملك » فطلع جرير بن عبد الله ، يقال : على وجهه مسحة ملك ومسحة جمال أى اثر ظاهر منه .

قال شمر : العرب تقول : هذا رجل عليه مسحة جمال ومسحة عتق وكرم ، ولا يقال ذلك الا في المدح . قال : ولا يقال : « عليه مسحة قبح » .

أفسح

يستعمل الكتاب : « أفسح له المكان » وهو خطأ ، والصواب : فسح له في المكان أى وسع له فيه .

أما « أفسح » فغير وارد في لغة العرب ، وهو من لحن الكتاب والعلماء ، والوارد « فسح » الثلاثى ، وقد جاء في القرآن الكريم : « فافسحوا يفسح الله لكم » وفسح ثلاثى مجرد لا مزيد منه على وزن « أفعّل » .

وفي صحاح الجوهري ج ١ ص ١٨٧ : « فسح في المجلس أى وسع له » .

فداحة

ومن الالفاظ التى تدور على أقلام الكتاب والعلماء والمستتهم : « فداحة » وهو خطأ معيب ، والصحيح : فدح .

ولم تذكر المعاجم المطبوعة جميعها ولا المعاجم المخطوطة التي
 اطلعت عليها مثل : التهذيب للزهري ، والتكملة للصغاني ،
 والرموز وغيرها « الفداحة » بل ذكرت « الفدح » .
 ثم ان كثيرا من ارباب القلم يقولون : افدحه هذا الامر ، وهو
 خطأ ، والصواب : فدحه لان « افدح » لم يسمع ممن يوثق بعربيته .
 وجاء في الصحاح للجوهري ج ١ ص ١٨٧ : « فدحه الدين :
 أثقله ، ولم يسمع : افدحه الدين ممن يوثق بعربيته » .

دور النقاهاة

يقول كثير من الكتاب : « هو في دور النقاهاة » وهو خطأ
 فالدور مصدر دار ، والدور الدوران ، والنقاهاة : الفهم ، ومعنى
 تلك الجملة : « هو في دوران الفهم » وهذا غير مرادهم ، بل مرادهم :
 انه في طريقه الى الشفاء ، وكان قريب العهد بالمرض ، ولم يرجع
 اليه كمال صحته وقوته .

والجملة التي تؤدي هذا المعنى : « هو في فترة النقه أو النقوه »
 لان النقه أو النقوه : التماثل للشفاء ، وقرب العهد بالمرض ونقص
 الصحة والقوة .

جاء في الجزء الثاني من الصحاح للجوهري ص ٤٣٤ : « نقه
 من مرضه بالكسر نقها مثل تعب تعباً ، وكذلك نقه نقوها مثل : كلح
 كلوحاً فهو ناقه اذا صح وهو في عقب علته ، ويقال نقه الكلام نقها
 ونقعه بالفتح نقها أى فهمه ، وفلان لا يفقه ولا ينقه » .

وفي لسان العرب من الجزء السابع عشر صفحة ٤٤٧ : « نقه
 ينقه معناه : فهم يفهم فهو نقه : سريع الفطنة » .

وفي الحديث الشريف : « فأنقه اذا ، أى افهم » .
 ونقعه بالفتح نقها أى فهمه ونقعت الخبر والحديث مفتوح
 مكسور نقها ونقوها ونقاها نقها أنا أنقه » .

« ونقه من مرضه بالكسر ونقه ينقه نقها ونقوها فيهما : أفاق
 وهو في عقب علته . وهو ناقه : اذا برأ وأفاق وكان قريب العهد
 بالمرض ولم يرجع اليه كمال صحته وقوته » .

أسياد

- جاء في الشعر والنثر المعاصرين وفي عصور انحطاط اللغة العربية جمع : سيد على « أسياد » وهو خطأ صوابه : سادة .
- وفي لسان العرب ج ٤ ص ٢١٥ : « ساد قومه يسودهم سيادة وسوددا وسيلودة . فهو سيد ، وهم سادة » .
- وقال أبو عبيد : « تعلموا العلم ما دمت صغارا قبل أن تصيروا سادة رؤساء » الخ .
- وفي اللسان ج ٤ ص ٢١٣ : استاد الرجل اذا تزوج في سادة . وفي اللسان أيضا : « السيد الرئيس وقال كراع : وجمعه سادة » .
- وفي صحاح الجوهري مثل ما في اللسان .
- وجمع : سيد ، على : أسياد غير وارد في اللغة ، وهذا الجمع من خطأ المحدثين .

واديان

- يجمع كثير من الكتاب والمؤلفين : الوادي على الوديان وهو غلط ، والصحيح : الاودية على غير قياس .
- وقد ذكر الجوهري في الجزء الثاني من الصحاح صفحة ٥٦١ : « والوادي معروف ، والجمع : الاودية على غير قياس كأنه جمع ودي مثل : سري وأسرية للنهر » .
- وقال ابن سيده الاندلسي « الوادي : كل مفرج بين الجبال والتلال والاكمام سمي بذلك لسيلانه يكون مسلكا للسيل ومنفذا .
- قال ابن سيده والجمع : الاودية » .
- وهناك جمع آخر لواد . فقد قال ابن الاعرابي : الوادي يجمع أوداء على أفعال مثل : صاحب وأصحاب . وطىء تقول : أوداء على القلب » .
- قال أبو النجم :
- وعارضتها في الاوداء أودية
- قفر تجزع منها الضخم والشعبا

وقال الفرزدق :

فلولا أنت قد قطعت ركابي

من الاوداء أودية قفاراً

وقال جرير :

عرفت ببرقة الاوداء رسماً

محيلاً طال عهدك من رسوم

وفي مفردات الراغب الاصفهاني في غريب القرآن : « الوادى :

الموضع الذى يسيل فيه الماء ومنه سمي : المفرج بين الرجلين وادياً

وجمعه : أودية » .

ولكن جمع واد على أودية خير من الجمع على اوداء ، لان القرآن

الكريم حجة اللغة العربية جمع الوادى على أودية فقال تعالى :

« فسالت أودية بقدرها » ٢

اصول

بعض الكلمات العامية

اللغة العامية التي نتخاطب بها هي البنت العاقلة للفصحى ، انفصلت عنها ، وطفئت عليها ، وأخذت من أمها ما استطاعت الى اخذه من سبيل ومسخته ، او حرفته ، او صحفته ، ثم أدخلت في معجمها كل لفظ وفد اليها من الشرق أو الغرب ، وأمست بذلك مزيجاً من لغات كثيرة ، ففيها الفاظ وقواعد من العبرية والسريانية والآرامية والتركية والهندية والفارسية واليونانية والايطالية واللاتينية ، وأظن أن بها ألفاظاً من الجاوية والصينية وبعض لغات أفريقيا وغيرها من لغات العالم .

على أن أكثر الكلمات في العامية الحجازية والنجدية عري ، وبعضها باق على حاله لم يلحقه تحريف أو تصحيف ، مثل : قطع وأكل وقط وضرب وخرج التي هي من صميم الفصحى ، وبعضها لحقه التحريف ، مثل انفشخ وفصيحتها : انفشخ ، وبعضها انتقل من معناه الذي وضع له الى معنى جديد لاستقراره في بيئة غير بيئته الاصيلية مثل : دهمه فهي في العامية تؤدي معنى الربت على الكتف ، وفي الفصحى معنى الدرجة .

ومن الالفاظ العربية التي يظنها الناس عامية لدورانها على السنة الناطقين بها : راز ، وسلق ، وفول ، وخميرة ، واستفرغ ، ومداس ، وداس ، وكباب ، وعتبة ، وملعقة ، وغير هذا كثير .

ولقد كانت بحوثي الكثيرة في العامية المنشورة في صحف ورسائل سببا في أسئلة كثيرة تلقيتها من قرائي الكرام الذين افضلوا فدفعوني لتحقيق مئات من الالفاظ العامية ذكرها لي بعضهم في حديثه ، وبعضهم في كتابه .

ومن تلك الالفاظ : الخربز ، والسلط ، وصمخ ، وراز ، والسمسار ، والاصطبل ، والهبرة ، وميناء ، وريال ، وقرش ،

وبطل (المستعملة في نجد) وقنديل ، ولبة ، ووجاك ، واقة ،
وكفية ، وأسطول ، واسكلة ، وبابوج ، وبدنجان ، وبرتكان ،
وزنجبيل ، وسقالة ، وسيخ ، وشاش ، وشنكل ، وصابون ،
وطرمبة ، وفرفور ، وفرن ، وقادوس ، وطزلكة ، ودغرى ، وورشة ،
وزنبيل ، واشنان ، وسقطرى ، وفصفص ، وزهم ، الى مئات من
أمثال هذه الكلمات .

ورد هذه الالفاظ الى مصادرها يبين لنا الى أى حد بلغت مرونة
العامية وسماحتها .

الخربز

فكلمة « الخربز » في الفارسية : البطيخ ، ولكنه يعد عربيا
فصيحا ، لانه مما عرب واستعمله الفصحاء أو مما اتفقت فيه لغة
العرب ولغة الفرس ، وقد جاء لفظ الخربز في حديث عن أنس رضى
الله عنه قال : « رأيت النبی صلی الله عليه وسلم يجمع بين الخربز
والرطب » .

السطل

و « السطل » كلمة عربية كما ذكر ابن منظور في لسان
العرب ، وزعم ابن دريد أنه أعجمي ، ولكن لا دليل عنده كما قيل ،
ولعله عربى ولكن العامية حرفته فجعلت طاء مكسورة وهى ساكنة ،
والجمع في العربية والعامية : سطول ، ويجوز أن يكون معربا اذا
صح قول ابن دريد .

صمخ

واما « صمخ » فعربى فصيح ، ولكن معناه في العامية : الضرب
بجمع الكف مبسوطة .

راز

و « راز » في العامية معناه : حرك الشيء ليختبر ثقله ،

والرجل اختبره ليعلم ما عنده ، وفي الفصحى كذلك ، و « راوز » :
اختبر .

السمسار

وكلمة « السمسار » معربة ، وذكر أبو منصور الجواليقي صاحب كتاب « المعروب » أنها من العرب ، ويقول الشيخ أحمد محمد شاكر - رحمه الله - الذي تولى نشر كتاب الجواليقي ، انه لا دليل عنده وجاء في الحديث عن قيس ابن أبي غرزة : « كنا نسمى السماسرة فسمانا النبي صلى الله عليه وسلم بأحسن منه فقال : يا معشر التجار » .

وقال أبو نصر :

فأصبحت ما أستطيع الكلام

سوى أن أراجع سمسارها

والسمسار في اللغة : القيم بالامر الحافظ له ، وفي البيع : اسم من يدخل بين البائع والمشتري متوسطا لامضاء البيع .
وفي اللغة الآرامية : سفسارا ومعناه : المساوم .

الاصطبل

و « الاصطبل » كلمة لاتينية ، وقال ابن دريد : ليس من كلام العرب ، ولعله مما تكلمت به العرب ، وأنشد أبو نغلة :
لولا أبو الفضل ولولا فضله
لسد باب لا يسنى قفله
ومن صلاح راشد اصطبله
وهو على أى حال من العرب .

الهبرة

و « الهبرة » في العامية : القطعة من اللحم لا عظم فيها ، وهى عربية فصيحة لفظا ومعنى .

الميناء

و « ميناء » عربية فصيحة ، وجاء في اللسان : وهو مفعال ، من الونى والفتور ، لان الريح يقل فيه هبوبها « وهو مذكر .

الريال

أما « الريال » فدخل من الاسبانية ، ومعناه : ملكى ، وفي العربية : الريال : اللعاب . ويقال للريال في لغة العرب : درهم ، قال الله تعالى : (وشروه بثمن بخمس دراهم معدودة) وفي الحديث الشريف : « تعس عبد الدرهم والدينار » أى عبد الريال والجنيه .

القرش

و « القرش » من الايطالية ، وقد أخذه الترك والمصريون ، ووفد الينا مع الوافدين فأخذناه منهم .

بطل

و « بطل » المستعملة في نجد هندية الاصل ، وقد أخذه الانكليز من الهند ، وهى القارورة ، وهى في عامية نجد بضم الباء واسكان اللام .

قنديل

واما « قنديل » فلاتينية ، ومعناها : الشمعة يستضاء بها ، ومادة قندل معربة ، وقنديل معربة .

لمبة

وكلمة « لمبة » يونانية كما يقول بعض علماء اللغات ، وانا ارى أنها بنغالية ، لان كلمة لمبة ، في اليونانية معناها : لامع ، وفي البنغالية : ليمب ، بمعنى مصباح .

وجاك

و « وجاك » تركية كما قيل لى ، وعربيتها : موقد .

أقة ووقية

و « أقة » و « أوقية » كلتاها يونانية ، ونطقهما فيها Oghas للاقة و Oughia للاوقية ، وحكى اللحياني : وقية ، وقيل : وقية عربية .

أسطول

و « أسطول » يونانية ، وورد في الشعر العربي بعد العصر الاول . قال علي بن محمد الأماذى :
اعجب بأسطول الامام محمد
وبحسنه وزمانه المستغرب

اسكلة

و « اسكلة » ايطالية ، وعربيتها : الميناء ، أو المرفأ .

البدنجان

و « بدنجان » فارسية ، وينطق فيها بدنجان . وقيل : انها عربية محرفة من بيض الجان وهذا تخريف ، وعربيتها : القهقب ، والمغد ، والحدج .

برتكان

و « برتكان » على لغة العامة أو « برتقال » على لغة الكتاب ، وكلتا اللفظتين غير عربية ، لان البرتقال فاكهة غير معروفة عند العرب ، وسميت برتقالا لان برتقاليا نقلها من الصين سنة ١٥٤٧ م فسميت باسم بلاده « البرتقال » وعند ما انتقلت اليها قلبت الغين قافا عند الكتاب ، وقلبت القاف واللام كافا ونونا عند العامة .

زنجبيل

و « زنجبيل » هندي الاصل ، ويقال : انه في جميع اللغات باسم واحد ، وهو معرب ، وجاء في القرآن الكريم : (ويسقون فيها كأسا كان مزاجها زنجبيلا) .

وجاء في شعر الاعشى يذكر طعم ريق جارية :
كان القرنفل والزنجبيل
—
ل باتا بريقها وأريا مشورا

سقالة

أما « سقالة » فهي ايطالية ، وعربيتها : محالة (بكسر الميم) •

الشاش

و « الشاش » منقولة من شش العبرانية ، ومعناها : نسيج رقيق من الكتان ثم من القطن •

شنكل

وأما لفظ « شنكل » فهو فارسي تركي كما يقول الشيخ يوسف البستاني ، ويزعم أن أصله عند الفرس والترك : جنك •
جنكل ، ومعناه عندهم : المخلب أو العقافة ، والعقافة : حديدة دقيقة يمد بها الشيء •

أما أنا فأخالف الشيخ يوسف واعتقد أن العامية لم تأخذها من الفرس أو الترك وإنما أخذت كلمة « شكل » العربية ، ومعناها شد قوائم الدابة بالشكال ، وزادت بعد الشين نونا وصيرتها شنكل •

الصابون

و « الصابون » لاتينية وبنغالية وفي البنغالية : شبن ، وعربيتها الغاسول •

طرمبة

و « طرمبة » ايطالية ، وعربيتها مضخة •

فرفور

و « فرفور » يونانية بمعنى الفراشة ، والعامية لاحظت في فرفور الخفة والسرعة وعدم الاستقرار ، والفراشة كذلك ، وأما في

العربية فالفرفور - بضم الفاء - الفلام الشاب ، والفرفر - بضم
الفاءين - العصفور ، والعامية أخذتها من الفصحى ، فالفلام الشاب
خفيف الحركة ، فاستعارته العامية لكل من كان خفيف الحركة ،
وأنا أراها من الفصحى ، ولم نأخذها من اليونانية .

الفرن

و « الفرن » لاتينية ، وقال ابن دريد في الجوهرة : الفرن شيء
يختبز فيه ، ولا أحسبه عربيا ، ولفظه دخيل على لغتنا منذ قرون ،
وفصيحتها التنور ، والعامية تسمى نوعا من الخبز « تنورى » نسبة
الى تنور ، وكاد ينقرض .

قادوس

و « قادوس » يقول بعض اللغويين : انها يونانية ، ومعناها :
البرميل . والبرميل نفسه ليس عربيا ، ولعله الخابية .
ولعل « القادوس » عربية ومعناها : وعاء للماء ، وما يجعل
من الحب في الرحي ليطحن ، وهو المعروف باللهوة .

طزلكة

و « طزلكة » تركية الاصل ، وأصلها طوزلق ، ومعناها ملاحه
أو ما يتقى به الغبار ، ومعنى الطزلكة في العامية : البهرج ، وهو
مرادفها العربي .

دغرى

و « دغرى » تركية ، وأصلها طغرو ، ومعناها مستقيم .

ورشة

و « ورشة » يونانية .

زنبيل

و « زنبيل » عامية محرفة من « الزنفليجة » وهو أعجمي .

معرب قال الاصمعي : وفي الفارسية زين فالة ، وعاء . وقيل : زين
بيلة .

وبيله بالهندية : وعاء .

والزنفليجة قال عنها الاصمعي : سمعتها من الاعراب . وقال
أبو حاتم : وسمعتها من أم الهيثم وغيرها سهلا في كلامهم كأنهم
قلبوها الى كلامهم .

ويقول الشيخ أحمد محمد شاكر : وأنا أرجح أن هذه الكلمة
« آى » الزنفليجة « هي التى حرفها العامة الى الزنبيل ، فعادوا بها الى
قريب من لفظها الفارسى .

اشنان

و « اشنان » فارسى معرب ، ويسمى بالعربية : الحرض .

سقطرى

و « سقطرى » التى يوصف بها السم في كلام العامة فيقولون :
السم السقطرى ، ومعربها سقطرى ، وهو النقاد الخير ، وهى من
الرومية التى تكلمت بها العرب ، وفي الرومية : سقنطار .
أما السقطرى التى يوصف بها العامة السم فيقولون : سم
سقطرى ، فلعلها منسوبة الى الجزيرة المسماة سقطرة .

فصفص

و « فصفص » معربة من الفارسية ، وأصلها « اسبست »
وجمعها فصاص ، وورد في قول النابغة :
وقارفت وهى لم تجرب وباع لها
من الفصاص بالنمى سفسير
والفصفصة : حب برى تأكله البادية عام القحط بعد دقه
وطبخه ، وهو غير الفصفص المعروف عند العامة .

زهم

وأما « زهم » بمعنى نادى ، فاصلها عربى ، ولكن في الفصحى
معناه : أكثر الكلام .

تكرفس

معناه : تداخل بعض الرجل في بعض ، وفي الفصحى ، عن أبي
دريد : تكرفس الرجل ، اذا تداخل بعضه في بعض .
وفي العامية كلمات عربية أصاب بعض حروفها التقديم
والتاخير من جراء انتقالها الى العامية ومنها : تكرفس ، ويقلط
بعض الاطفال فيقول : تكرفس ، وهذا هو الغلط الفصيح ، وحيدا
استعمال العامة اياه .

البنك

بضم الباء فيقال : في بنك الحر ، وفي بنك الموسم ، ومعناه :
في أشد الحر وخالصه ، وفي الفصحى ، عن ابن دريد : بنك الشيء
خالصه .
فالعامية أخذت الكلمة من الفصحى لفظا ومعنى .

السروال

مفرد في العامية وجمعه سراويل ، وهو فارسي معرب ،
واستعمل في الفصحى مذكرا ومؤنثا ، ولم يثبت الاصمعي وأبو حاتم
الا التانيث ، وعليه شعر الفرزدق وغيره - كما ذكر صاحب
جامع التعريب - .
ولفظ سيويوه : « سراويل واحدة ، وهي أعجمية عربت
فأشبعت من كلامهم ما لا ينصرف في معرفة ولا نكرة ، فهي
مصروفة في النكرة » .
ذكر قصد السبيل والصحاح وجامع التعريب قول سيويوه
هذا وقد أخطأوا في نسبة جملة : « فهي مصروفة في النكرة » الى
سيويوه ، اذ هي ليست من مقولاته ، وقال ابن بري : فهي مصروفة
في النكرة ، ليس من كلام سيويوه .
ويذهب المتنبي مذهب سيويوه في اعتبار سراويل مفردا ،
ولهذا جمعه على سراويلات وقال :

انى على شغفى بما فى خمرها
لأعف عما فى سراويلاتها
وبعض النحويين لا يصرفها فى النكرة ، ويزعم أنه جمع سروال
وسروالة وينشد :

عليه من اللؤم سروالة
فليس يرق لمستعطف

ويحتج فى ترك الصرف بقول ابن مقبل يصف ثورا :
يمشى بها ذب الرياد كأنه

فتى فارسى فى سراويل رامج
وفى الصحاح والراموز : السراويل يذكر ويؤنث
والجمع السراويلات .

وفى جامع التعريب : عن أبى الحسن أنه سمع بعض العرب
يقول : سروالة ، وحينئذ يصير جمعا ، وإذا كان جمعا فهو
مؤنث لا غير .

ويزعم يعقوب : ان النون فى سراويل بدل اللام ، كذا فى
المخصص والمحكم لابن سيده ، والجمع : السراويلات .

وفى السروال لغات حكاهما غير واحد ، وهى السروال فتحا
لأوله وكسرا ، والسراويل ، والسروالة ، والسروين كلها بالسين
المهمله ، وشروالة بالمعجمة .

قال أبو حاتم : ان من العرب من يقول شروال بالشين المعجمة
وهو فارسى والشروالة والسرويل ، وليس فى الكلام فعويل
- بالكسر - غيرها .

وفى التهذيب - مخطوطة مكتبة شيخ الاسلام بالمدينة المنورة
٤٣ لغة - وفى النهاية لابن الاثير : فى حديث أبى هريرة أنه كره
السراويل المخرفجة . قال أبو عبيد : قال الاموى ، يقال فى تفسير
الخرفجة فى الحديث انها التى تقع على ظهور القدمين .

فنش

يقال : فنش الرجل ، أى استرخى ونكس وجبن ، وهو عربى
فصيح لفظا ومعنى . وفى التكملة ، قال أبو تراب : فنش الرجل

تفنيشا ، اذا استرخى في الامر • وانشد اللحياني :
ان كنت غير صائدى ففئس
أى فاقعد • وقال أبو تراب : سمعت القيسيين يقولون : فئس
الرجل عن الامر اذا خام عنه •
وخام عن الشيء : جبن ونكص ، قال عنترة :
اذ يتقون بى الاسنة لم أخم
عنها ولكن تضايق مقدمى
وأنا اذ أشير الى ما يستعمله العامة من الفصيح أريد أن أدفعه
الى أقالم الخاصة حتى يستعملوه ، وأن أشعر العامة أنهم يتكلمون
بالفاظ من فصيح العربية لولا أن بعضها مصاب بالتحريف الذى
أرجو أن يتجنبوه •

العتري

بتحريك التاء ، في اللغة العامية : الزرع الذى لا يسقى الا بماء
المطر ، وهو لفظ فصيح لولا التاء ، والفصيح : العثرى - بالتاء
المثلثة - ولكنه عندما انتقل الى بيئة العامية انقلبت التاء تاء ،
والعامية في الحاضرة لا تنطق التاء الا تاء أو سينا في بعض الاحيان •
فالثوب ، والتلج ، والثلث ، ينطق : التوب ، والتلج ، والتلت •
والاثمد وثبت ينطقان : الاسمد ، وسبت ، وتنطق العثرى في عامية
البدو بالتاء كالفصحى •

جاء في تهذيب الصحاح للزنجاني ج ١ ص ٣٠٥ : العثرى
بالتحريك : العذى وهو الزرع الذى لا يسقيه الا ماء المطر •

المسقوى

والقاف في عامية الحجاز تنطق كالجيم المصرية ، والمسقوى في
اللغة العامية : الزرع الذى يسقى بالماء الجارى الظاهر ، واذ نطقت
العامية القاف كنطق الفصيح فان الكلمة تؤدي في العامية والفصحى
معنى واحدا •

جاء في تهذيب الصحاح ج ٣ ص ٩٩٣ : والمسقوى من الزرع :
ما يسقى بالسيح ، والسيح : الماء الجارى الظاهر .

الفشار

ليس من كلام العرب كما ذكر القاموس ، وكان يطلق في عامة
القرون الماضية على الهديان ، أما في عصرنا هذا فيطلق على ما هو
أفزع من الكذب ، فالكذاب من يخبر بما يناقض الصدق على أن ما
كذب فيه جائز الوقوع منه ، أما الفشار فهو من يكذب فيما لا يجوز
أن يصنعه أو يقع منه ، ثم وصف به من كان كثير الكذب والاسراف
فيه مع المبالغة .

القبانى

ميزان خاص توزن به « الكميات » الكبيرة ، وهو معروف ،
وليس بعربى ، جاء في « جامع التعريب بالطريق القريب » تأليف
عبد الله الغدرى الشهير بالبيسى - مخطوطة مكتبة شيخ الاسلام
عارف حكمة الله بالمدينة ٤٤ لغة - قال أبو حاتم : هو فارسى
معرب ، ولو كان عربيا لكان اشتقاقه من القب والقيب ، وهو ضرب
من الصوت .

وقال الازهرى في تهذيبه الذى ما يزال مخطوطا حتى الآن :
القبان الذى يوزن به لا أدرى أعربى هو أم معرب .
وفي هامش جامع التعريب : قبان ، أصله كفان مركب من
كف وهو كفة الميزان ، وآن علامة التثنية فقبان تعريب
من تعريب مولد .

وقال أبو عبيدة : هو معرب قبان الذى يوزن به .
وكل هذا يثبت أن « قبان » فارسى معرب ، وهو مستعمل
منذ ألف سنة لان الامام الازهرى ذكره في كتابه تهذيب اللغة ،
والازهرى توفي في القرن الثانى .

البربخ

فصيحة لفظا ومعنى ، ويظنها بعضهم عامية ، وهو خطأ ، قال
الصاغانى في « التكملة والذيل والصلة » : البربخ أهمله الجوهري

وقال الليث : البربخ منفذ الماء ومجرأه •

الابعد

في العامية : قال الأبعد كذا ، وهو من يذكر في غيبته بسوء •
تعيد جليساك منه • وهو فصيح لغة ومعنى • وكذلك : البعيد •
جاء في اصلاح المنط لابن السكيت : « كب الله الأبعد لوجهه » •

شمالا كملا

هاتان كلمتان يستعملهما العامة ، أما الفصحاء فلا يستعملون
ظنا منهم أنهما عاميتان ، مع أنهما من الفصحى ، وفيها : أعطاه المال
كملا ، أى كاملا تاما ، وشمالا مصدر من شمل بمعنى عم ، أما
« كملا » فليس بمصدر ولا نعت وانما هو كقولك أعطيته المال كله •

سك وصك

تنطق غالبا بالسین وقلیلا بالصاد ، ويقال : سك الباب ،
أى أغلقه ، وهو فصيح لغة ومعنى ، وقلب الصاد سینا من خصائص
الفصحى والعامية •

جاء في الراموز : صكه كرد : ضرب • والباب : أطقه وأغلقه •
وفي تكملة الصغاني : سك الباب : أغلق (على ما لم يسم فاعله) •

رز

معروف ، وهو حب يؤكل مسلوقا ، فارسی معرب •
قال الدينورى : وفيه لغات : أرز ، بضم الالف والزای
مشددة ، واختارها الاصمعى وكره الفتح ، لانه ليس من أبنية
الجمع ، وأرز ، بفتح الالف وتشديد الزای ، وبعضهم : يضم الالف
ويخفف الزای ، وبعضهم : يحذف الالف ويضعف الزای • وشر منها
رنز ، وهى لغة عبد القيس ، كرهوا التشديد فأبدلوا من
الزای الاولى نونا •

واختار عامتنا الرز بعد حذف الهمزة وتشديد الزای •

صرقع

تؤدى في العامية معنى الصوت الشديد المسموع من صفع الخد والوجه وهو في الفصحى : الصوت ، قال الازهرى : سمعت لرجله صرقة • وهى عند انتقالها الى العامية واستقرارها في بيتها احتفظت بالمعنى الاصيل مضافا اليه الشدة في الصوت اثر صفع •

الفرقة

في العامية : الصوت الشديد من انفجار ، وفي الفصحى : الفرقة والصرقة بمعنى • وفي اللسان ج ١٠ ص ١٢٢ : الفرقة : الصوت بين شيئين يضربان • وهذه مثل الصرقة انتقلت الى العامية بمعناها فأضيف اليه ما يزيد فيه وهى لا تؤدى في الفصحى معنى الانفجار •

الحجب

يسمى عامتنا البطيخ حجباً ، جاء في التكملة ج ٥ ص ٤٨٨ : « البطيخ الشامى الذى يقال له : البطيخ الهندى ، لغة مصرية ، وأهل اليمن يسمونه الحجب » •

الهيكة

في العامية : الهيكة ، الفضيحة وقد أخذ من الفصيح لفظا ومعنى ، وورد ذلك في لسان العرب ج ١٢ ص ٣٩٢ وتهذيب الصحاح ج ٢ ص ٦٢٣ • وتستعمل عامة مصر كالحجاز الهيكة بمعنى الفضيحة •

الدورق

مغرب • وقال ابن سيده : هو مقدار لما يشرب • وقال الجوهري : مكيال الشراب ، أراه فارسيا مغربا ، ولفظ المطرزي : مكيال للشراب ، وهو أعجمى •

وفي ضياء العلوم مختصر معجم شمس العلوم : الدورق
- فوعل - بالفتح - مكيال الشراب ، وهو معرب ، وفي قصد
السبيل : جرة ذات عروة •
وفي عاميتنا : جرة من فخار لتبريد الماء •

داق

داق الطعام • العامية في الحجاز - الحاضرة - لا تنطق الدال ،
فهي تقلبها دالا غالبا وزايا قليلا ، فتقول في ذاب وذنب وهذا : داب
وذنب وهذا ، وتقول في : ذنب - وهو الجرم - وذكى : زنب وزكى •
وداق هي ذاق ، ولكن لم يخطئ العامة في جعل الدال دالا في هذه
الكلمة ، فقد ورد في الفصحى •
جاء في التكملة ج ٨ ص ٧٧٨ : « قال أبو عمرو : اللوق ،
اللوق يقال : دقت الطعام وذقته ، بالدال المهملة والدال المعجمة » •

دبل تدبيلا

يقول لاعبو « الكوتشينة » : دبل أى ضاعف بصيغة الماضي
والامر واشتقوا كلمة دبل (وزن قفل) بمعنى مضاعف و « دبل »
على وزن عرب و « دبل » بضم الدال واسكان الباء وكسر اللام لمن
كان ضخم الجثة كأنه اثنان في واحد •

ودبل تدبيلا في الفصحى • والتدبيل كما قال ابن الاعرابي :
تعظيم اللقمة وازدراجها ، وثلاث كلمات متماثلة في الخط مختلفة في
الشكل • والدبلة - بضم الدال - اللقمة الكبيرة •

وفي نهاية ابن الاثير : في حديث عمر بن الخطاب رضى الله عنه
انه مر في الجاهلية على زنباع بن روح - وكان يعشر من مر به -
ومعه ذببة فجعلها في دبيل والقمها شارفا له ، الدبيل من دبل
اللقمة - بتخفيف الباء - ودبلها بتشديدها ، اذا جمعها وعظمها ،
يريد عمر انه جعل الذهب في عجين والقمه ناقته •

ومن هذا يظهر لنا ان بين استعمال العامية والفصحى لمادة
دبل نقاط التقاء •

الدبل

أصلها دبل - بفتح فسكون - ولما كان الوقوف على الحرف
الاخير بالسكون فقد التقى ساكنان تخلص العامة بكسر الباء من
التقاء الساكنين فصارت دبل ، بفتح فكسر . وهو في العامية : مجرى
الماء الذي يكون مغطى ، ويكون بين حائطين قصيرين يجرى بينهما
ماء العيون ، واستعير لمجارى المياه القدرة أيضا والجمع الدبول .
ولا تطلق على الانابيب لأنها ليست ذات حيطان .
والمعنى الاول الذي استعمل له في العامية مستعمل في
الفصحى ، فقد جاء في حديث خير : دله الله على دبول كانوا
يتروون منها أى جداول ماء واحدا دبل ، سميت به لأنها تدبل ،
أى تصلح وتعمر .

الكتاب والمكتب

مدرسة صغيرة يتعلم فيها الاطفال . وهو عربى فصيح .
جاء في المخصص لابن سيده ج ١٣ ص ٤ : « المكتب والكتاب :
موضع تعلم الكتاب » .
والكتاب هو الخط ، ذكر الخليل : الخط هو الكتاب .
والعامة اخذوه من الفصحى لفظا ومعنى ، والكتاب على
وزن تفاح .

الزليبية

هى الزلابية ، وينطقها بعض العامة بالصيغة الثانية .
جاء في « الطراز المذهب في الدخيل العرب » للعلامة محمد
النهال الحلبى ، مخطوطة مكتبة شيخ الاسلام بالمدينة المنورة ٨٣ لغة
- ومن هذا الكتاب نسخ مخطوطات بمكتبة شيخ الاسلام - :
« الزلابية . مولدة » .
وفي محيط المحيط لبطرس البستاني ج ١ ص ٨٧٥ و ٨٧٦ :
« الزلابية : عجينة يمد على نحو طول شبر في عرض ثلاث اصابع
ويقل بالزيت ثم يعقد بالدبس . وهى بالفارسية زليبيا » . وفي

أقرب الموارد : الزلابية : حلواء معروفة • وفي القاموس : الزلابية حلواء ، وكذلك في التاج ، وفي البستاني نص ما في المحيط وزاد : « وهى على العربية » •

وفي شفاء الغليل : « قيل هى مولدة والصحيح أنها عربية لورودها في رجز قديم » ولم يذكر الرجز •

وفي قصد السبيل : حلواء معروفة ، ثم ذكر ما ذكره شفاء الغليل •

وأكثر من الشواهد ليظهر للقارىء أن الزلابية المعروفة عندنا الآن ليست حلواء معقودة بالدبس ، بل الزلابية المعروفة عجينة تدحى حتى ترق وتأخذ شكل دائرة يبلغ قطرها ٣٠ س أو أكثر ثم تقلى بالسمن أو الزيت •

أما الزلابية من الناحية اللغوية فعربية ، وقد ورد في رجز قديم لأحدى المجمعات من الاعراب قالت :

ان هنى حزنبل حزاييه
إذا قعدت فوقه نباييه
كالقدح المقلوب فوق الراييه
كان في داخله زلاييه

ووردت هذه الابيات في التكملة والفائق للزمخشري والتاج وكثير من كتب اللغة الا أن بعضهم اختلف عن بعض في روايتها فالفائق يروى « كالسكب المحمر » بدل كالقدح المقلوب • والسكب المحمر : شقائق النعمان •

الخشاف

في قصد السبيل : معرب « خوش آب » أى كله جيد • أردؤه ما عمل من المشمش ، وأجوده ما أخذ من الزبيب الجيد • وما عمل من الخوخ يزيل العطش الخ •
وفي محيط المحيط بكسر الخاء ، وهو زبيب ونحوه ينقع في الماء ثم يؤكل بمائه • مولدة •

والخشاف وفد الى هذه البلاد مع الوافدين من حجاج فارس ،
واخذنا منهم ومن غيرهم كثيرا من الكلمات في المطعوم والمشروب
والملبوس والمشموم .

الحارة

استعمال الحارة استعمال فصيح ، أما الحواير في جمع الحارة
فخطأ كما يذكر قصد السبيل ، والحارة : المحلة : لانهم يحورون
اليها ، أى يرجعون .

الجابة

يقول العامة : ما سمعت جابته ، أى جوابه ، وهو فصيح
لفظا ومعنى ، قال ابن سيده في المخصص ج ١٣ ص ٦ : عن ابن
جنى : اجبته اجابة ، والاسم ، الجابة والمجوبة والجواب .

الديس

هو في العامة ثدى المرأة وليس بعربى .
قال الصغاني : أهل العراق يسمون الثدى : الديس . وليس
من كلام العرب . وفي جامع التعريب ما ذكر الصغاني ، أما قصد
السبيل فيقول : الديس : الثدى . عراقية لا عربية .

مدغبج

أى ممتلئ شحما ولحما من النعمة والاكل ، وفي الفصحى
كذلك ، ففي التكملة : « هم يدغجون أنفسهم ، أى هم في
النعيم والاكل » .

صمد

يقال : صمد رأسه ، أى لف رأسه بخرقه أو منديل ، ولا يقال
ذلك في العمامة .

وهذا الاستعمال فصيح صحيح جاء في التكملة والذيل

والصلة : صمد رأسه تصميذا ، وذلك اذا لف رأسه بخرقة او منديل او ثوب ما خلا العمامة .

سمبوك

سفينة صغيرة يستعملها اهل موانئ الحجاز ، وفي « قصد السبيل فيما في اللغة العربية من الدخيل » تأليف العلامة محمد الامين بن فضل الله المحبى - مخطوطة مكتبة شيخ الاسلام بالمدينة ٩٨ لغة : « عبر به في الكشف ، وقيل منه سمبك الدابة على التشبيه ، ولم نره في كلامهم قديما » .

وذكر السمبوك في كثير من الكتب التى عنت بالمعربات والدخيل ، وما يزال مستعملا في الحجاز ، واسمه السمبوك ، بفتح السين .

وكنيت اذعت ذات مرة أن السمبوك أصله السنبوق ، وقلت : لعله من السبق ووجدت في التكملة للصغاني ج ٧ ص ٦٨٦ - نسختنا المصورة من نسخة شيخ الاسلام بالمدينة - السنبوق ، بالضم ، الزورق الصغير ، وهو منقول من السبق .

وفي تعليقنا على تهذيب الصحاح للزنجاني ج ٢ ص ٦١٣ : ويفهم من كلام الصغاني أن اللفظ عربى وحرفت الكلمة عندما استعملتها العامية ، وما ذهب اليه الصغاني حق .

والسمبوك عامية ، أما ما ذكره الصغاني فعربى لانه من السبق ، ولعل الميم التى في السمبوك نون قلبت ميما ، ولما كانت - النون - ساكنة وجاء بعدها باء فقد قلبت ميما ، وكذلك في الفصحى ، ثم خفت الضمة واستحيلت في العامية فتحة . كما ان القاف بنطقها الفصحى ثقيلة على لسان العامة فصارت كالجيم المصرية ثم صارت كافا .

العال

يقول العامة عندنا : صوف عال ، وقماش عال ، ويقصدون به

انه جيد ممتاز ، وفي بعض الاعلانات التي تنشر في الصحف :
« السمن العال » وهو بمعنى العال .
جاء في قصد السبيل : العال بمعنى العال . قال في المعجم :
هو مقصور من العال ، وبه سمى موضع . ووقع في الشعر ، وظاهر
كلامه انه سمع منهم ، والمشهور انه مولد .
قال الشاعر :

العال لا نرضى به والدون لا يرضى بنا
وقال السيد محمد خليل المرادي مفتي دمشق الذي اطلع على
قصد السبيل وعلق عليه بعض الحواشي : الظاهر ان « العال » من
الاسماء المنقوصة التي حذفت لامها تخفيفا كابن العاص ، وكما في
قوله سبحانه وتعالى : « جابوا الصخر بالواد » ونظائره كثيرة ، وهو
جار على سنن الاستعمال العربية .

قز

يقولون : قزت نفسى منه . وهو فصيح لغة ومعنى . ومعناه :
عافته نفسى وكرهته . وفي المزهرة للسيوطي : قزت نفسى عن الشئ
قزا ، أبت . لغة يمانية .

الفوطة

أزار يعقد في وسط الانسان وينزل من السرة حتى العقين ،
وهو حرير أو قطن أو صوف . والفوطة عامية ، وفي وسعنا ان نطلق
عليها : المنطقة ، بكسر الميم ، وهى شائعة بين الرجال والنساء في
اندونيسيا والهند واليمن والحجاز ، كما ان النساء العصريات
يلبسن الفوطة القصيرة وهى « الجونلة » .
وفي جامع التعريب : « الفوطة ثوب قصير غليظ يكون مئزرا ،
لغة سندية . وقيل : ثوب صوف والجمع فوط » .
وفي قصد السبيل : « الفوط ثياب تجلب من السند ، أو مآزر
مخططة يتزر بها الجمالون . واحدته فوطة . لغة سندية . وهو
فوطة حمام ، اذا كان مؤجرا ، لانها كل وقت وسط انسان » .

أما في بعض البلدان العربية كمصر فتطلق الفوطة على المنشفة
وهي منديل يتمسح به •

السكات

عند العامة : السكوت والسكات ، وهو فصيح لفظا ومعنى ،
ويحسبه كثير من الكتاب من لحن العامة ولغتهم •
جاء في جوامع اصلاح المنطق ص ٦٣ : سكت سكوتا
وسكاتا وسكتا •

عوار

يقول العامة : القماش عوار ، وهو عيب • وأخذته العامة من
الفصحى لفظا ومعنى • وفي جوامع اصلاح المنطق ص ٦٢ : العوار
- بضم العين وفتحها - : عيب في الثوب • والعوار : الخرق
والشق في الثوب •
واستعمال القماش لما ينسج خطأ ، فهو في الفصحى : ما كان
على وجه الأرض من فتات الأشياء • (راجع تهذيب الصحاح ج ٣
ص ١٠٣٥ و ١٠٦٤) •
ويشترك مع عامة الحجاز في هذا الاستعمال أهل مصر وجزيرة
العرب والعرب في هذه الايام •

صلوح

يستعمل عندما يراد تكنية من كان اسمه صالحا فيقولون :
أبو صلوح ، وصلوح فصيح لغة ومعنى ، ففي المعاجم الحديثة
والقديمة وفي الجوامع : صلح صلاحا وصلوحا وصلاحية •

نقز

تستعمل بمعنى وثب ، وله معان أخرى تصدر من الوثب
كناية أو مجازا •
وفي الصحاح والمزهر : نقز الطي ينقز نقزا ونقزانا : وثب •

أزْعتر

- يستعملها العامة عند التحدى فيقول أحدهم للآخر : أزْعتر • وهو منحوت من كلمتين عربيتين فصيحيتين هما : أزمع تر • وهما للتحدى أيضا •
- وفي العربية نحت كثير مثل : الحوقلة ، والبسملة ، من : لا حول ولا قوة الا بالله ، وبسم الله الرحمن الرحيم •
- وعلى هذا فكلمة أزْعتر منحوتة من : أزمع تر •

ماقدرش

- يلحق اخواننا المصريون شيئا بآخر بعض الافعال - في الماضي والمضارع - وقد دار بينى وبين الاديب المصرى عبد الرحمن صدقى حديث حولها ، وسأله أحد الحضور عن حقيقة الشين في مثل : ما اقدرش ، وما كلش ، وما كتبتش • فأجاب : انه يظن الشين للنفى ، فقلت له : ان أداة النفي هي « ما » لا الشين ، أما الشين فجزء بقى من كلمة محذوفة وهي « شيء » فجملة ما اقدرش ، ما كلش ، ما كتبتش أصلها : ما أقدر شيئا ، وما آكل شيئا ، وما كتبت شيئا •
- والعامة تحذف بعض حروف الكلمة أو بعض الكلمات رغبة في السهولة والوضوح •

الجفمة

- تستعمل في العامية بمعنى الجرعة من الماء •
- وفي تهذيب الصحاح ج ١ ص ١٩٥٨ : غمَج الماء جرعه •
- والجمجمة : الجرعة • والكلمة العامية فصيحة لولا انتقال الجيم من موضعها •

سم

- تستعمل في عامية نجد ، فاذا نادى أحد أجاب المنادى : سم •
- وهى مقطوعة من « سمعا » والعامة لا يعرفون ، والمجيب يريد أن

يقول : سمع ، بتسكين الميم والوقوف على العين بالساكن . وعندما تسكن العين تنطبق الشفتان على الميم الساكنة فتختفى العين أو لا تستطيع أن تثب من مخرجها فتبقى صامتة لا تبين ، ثم استسهل الناس الوقوف على الميم واخفاء العين فقالوا : سم وهم يريدون : سمعا .

التشليح

التشليح : أخذ كل ما مع الانسان ، وهو عامى ، وقد استعمل منذ مئات السنين للمعنى الذى تستعمله العامة الآن ، ففى التكملة : التشليح : التعرية . يقال : شلح فلان - بفتح اللام مع التشديد - اذا خرج عليه قطاع الطرق فسلبوه ثيابه وعروءه . وهى لغة اهل السواد والنبط .

العتلة

عصا ضخمة من حديد تستعمل للهدم وغيره .
وفى التهذيب للزهري - نقلا عن مخطوطة مكتبة شيخ الاسلام بالمدينة - قال ابو عبيد عن ابي عمرو : العتلة : بيرم النجار . وقال الليث : كانها حد فاس عريضة فى اصلها خشبة يحفر بها الارض والحيطان ليست بمعقفة كالفاس ولكنها مستقيمة مع الخشبة .
وفى جامع التعريب : البيرم والبيارم . قال كراع فى المجرى : هى عتلة النجار ، كلمة اعجمية . وقال ابن سيده : البيرم بالفارسية بتفخيم الباء . وفى اللسان ، قيل : عتلة النجار خاصة .
والبيرم : العتلة .
وفى نسختنا الخطية من الراموز : العتلة : بيرم النجار ، والهرادة الكبيرة ، وحديدة كانها راس فاس ، أو العصا الضخمة من حديد يهدم بها الحائط .
وننتهى من هذا الى ان العتلة فصيحة ، واستعمال العامة لها صحيح .

فرخ

تقال شتما للصغير والكبير ، كما أنها تقال في موضع
الاعجاب : فلان فرخ ، أى ذو دهاء ومكر .
وفي الأساس للزمخشري أن العرب تقول : فلان فرخ من
الفروخ ، ويريدون به ولد الزنى . وفي شفاء الغليل : الفرخ كناية
عن اللقيط عند أهل المدينة .

فنجان وفنجال

الاول أعم ، والثاني قليل الاستعمال ، والجمع فناجين
وفناجيل ، فارسي معرب ، وأصله كما يذكر قصد السبيل والمغرب
وشفاء الغليل : فنجانة ، معرب من بنكان ، وفنجان خطأ .
والجمع فناجين وفجاجين . وقيل فجاجين جمع فجانة - بكسر الفاء
وتشديد الجيم - لغة في فنجانة ، أو جمع على غير الواحد . قاله أبو
منصور وهذه لغة يمانية ولم ينصوا على أنها قديمة أو محدثة .

جلط وانجلط

جلطت الجلدة وانجلطت : جرحت وكشطت ، وكذلك
في الفصحى .
جاء في التكملة : جلط الجلد كسطه .
أما انجلط في الفصحى فلم أقف له إلا على معان لا تتفق مع
المطاوعة لجلط بمعنى كسط ، ولكن العامية استعملته ، ولكن له
أصلا في العربية .

المجغ

في العامية : المجغ ، بكسر الميم والجيم ، وهو الرقيق الذي
يستثقل قوله وعمله ، وفي الفصحى : المجع ، بفتح الميم وكسر الجيم
وآخرها عين مهملة .

جبد

بمعنى جبد ، وجبد مقلوب جذب ، وهو وارد في الفصحى ،

وجيد هي جيد ، الا أن العامية لا تنطق الدال الا دالا غالبا .
 جاء في البخاري ج ٧ ص ٣٤ طبعة بولاق : « في حديث عن
 أنس بن مالك قال : كنت أمشي مع رسول الله صلى الله عليه وسلم
 وعليه برد نجراني غليظ الحاشية ، فادركه اعرابي فجبذ بردائه جبذة
 شديدة . قال أنس : فنظرت الى صفحة عاتق النبي صلى الله عليه
 وسلم وقد أثرت بها حاشية البرد من شدة جبذته ، ثم قال :
 يا محمد ، مر لي من مال الله الذي عندك ، فالتفت اليه فضحك ، ثم
 أمر له بعطاء . »

فجبد فصيحة لولا أن الدال صارت دالا .
 وصلى الله على خير خلقه محمد الذي يجذبه الاعرابي بردائه
 حتى ينطبع بصفحة عاتقه اثر تلك الشدة فلا يؤذيه أو يؤنبه ، بل
 يضحك له ويعطيه . حقا ، ان محمدا عليه السلام لعلى خلق عظيم ،
 فإين نحن منه اليوم ؟

شراب

كلمة « شراب » من أصل فارسي ، وهو « الجورب » والجورب
 فارسية ، وفي الفارسية « كورب » وأصله « كوربا » أي قبر الرجل ،
 وعربت « جورب » ثم انتقلت الى العامية فصارت « شراب » على
 وزن تفاح . قلبت الجيم في العامية شيئا وشددت الراء .

قحص

في العامية : القحص هو الوثب مع القلق ، وفي العربية :
 القحز : الوثب والقلق ، وقلبت الزاي صادًا في العامية ، وقلب
 الصاد زايًا لغة عربية ، مثل صقر نقول فيه : زقر . وفي النوادر
 لأبي زيد ص ٢٥١ : قحز عن ظهر البعير يقحز قحوزا ، اذا سقط ،
 وكذلك في المعجمات .

الزناخة

الزناخة كناية عند الاطفال والصفار عن الخصم ، وفي
 الفصحى : السناخة : الوسخ ، وآثار الدباغ لتفنه ، والريح المنتنة .

وقال ابو كبير الهندى :

فدخلت بيتا غير بيت سناخة

وازدت مزار الكريم المفضل

وقلبت السين زايا في العامية، والخصم مكروه ، وهو كالوسخ،

ولعل من سمى الخصم زناخة لاحظ ما في معنى « السناخة » •

وهذه اللفظة قد ماتت - الآن - ولولا سؤال من قارئ ما

ذكرتها بعد أن أغفلها الاطفال •

فـرام

عربية صحيحة ، و « فرام » شتيمة تقال في الجد والهزل

والمزاح ، وفي الفصحى : الفرّام : بائع الفرم ، كالعطار بائع العطر ،

والفرم كما جاء في « لسان العرب » والصحاح وغيرهما : ما تعالج به

المرأة قبلها ليضيق • يقال منه : استفرمت المرأة •

قال امرؤ القيس :

يحملننا والاسل النواهلا

مستفرمات بالحصى حوافلا

ويريد الملك الضليل : ان من شدة جريها تدخل الحصى في

فروجها ، فكان الحصى لها كالفرم للمرأة •

وقال شاعر :

وجدتك فيها كام الفلام

متى ما تجد فارما تفترم

والفرام مبالغة فارم ، والعامية لاحظت عندما استعملت هذا

اللفظ للشتيمة والانتقاص أن بائع الفرم - وهو الفارم أو

الفرام - مهين •

السـيب

يريد العامة بالسيب : الممر الضيق للهواء في المنزل ، وهو في

الفصحى : مجرى الماء •

والعامية نقلوه لفظا ووضعوا له معنى غير معناه في الفصحى •

زحلق

عربية صحيحة ، واصلها الثلاثي : زلق وزحل . والزحلقه :
الدرجة . قال رؤبة :

لما رايت الشر قد تالقا
وفتنة ترمى بمن تصعقا
من خر في طحطاحها تزحلقا
وهي في العامية والفصحى ذات معنى واحد .

الزمزمة

تطلق هذه الكلمة على الطائفة التي تتولى السقاية من ماء زمزم
بالمسجد الحرام ، ولم اجد في المعجمات هذا الاطلاق ، والوارد لغويا:
الزمزم ، جمع زمزمة . والزمزمة : كلام المجوس عند أكلهم بصوت
خفى ، وفي حديث عمر رضى الله عنه كتب الى أحد عماله في أمر
المجوس : « وانهم عن الزمزمة » .

وفي اللسان ١٥ : ١٦٦ : الزمزمة : صوت الرعد .
والزمزم جمع زمزمة ، وهو الصوت الذى لا يبين لتداخله
كما قال العكبرى في شرح ديوان المتنبي ، وقال المتنبي :

خميس بشرق الارض والغرب زحفه

وفي أذن الجوزاء منه زمزم

وفي « التكملة والذيل والصلة » للصفاني ١٠ : ٧١٤
(مصورة مخطوطة مكتبة شيخ الاسلام بالمدينة المنورة وهي بخزانة
كتبنا) قول الشاعر :

همام من خابل زمزم

وفي « تهذيب الصحاح » للزنجاني ٢ : ٧١٤ : والزمزمة :
الجماعة من الجن كما تزعم العرب ، وزمزم النار : أصوات كهبا .
قال أبو صخر الهللي :

زمزم فوار من النار شاصب

وليس في هذه المادة اللغوية « زمزمة » بالاصطلاح المعروف

عندنا وهو جمع « زمزمى » في لغتنا العامية .
 ولكلمة « الزمازمة » معنى لا يتفق مع الاسلام ، فالزمازمة
 سدنة نار المجوس ، وفي كتاب « كليله ودمنة » :
 « قال برزويه رأس أطباء فارس وهو الذى تولى انتساخ هذا
 الكتاب وترجمته من كتب الهند : ان أبى كان من المقاتلة ، وكانت
 أمى من عظماء بيوت الزمازمة » .
 ولكن لا مانع في العربية أن يجمع الزمزمى - الذى يعمل في
 سقاية ماء زمزم - على زمازمة ، مثل عبقرى وعباقرة .

كلفت

يقال في العامية : فلان كلفت العمل ، أى طواه وأداه بدون
 عناية واثقان وأمانة .
 وعلمت أنها من أصل يونانى ، فهى في اليونانية « كليفتى »
 ومعناها : السرقة .
 وبحث الدكتور زكى مبارك - رحمه الله وغفر له - في جريدة
 « البلاغ » التى كانت تصدر في القاهرة وكتب في العدد ٩٢٠٠
 الصادر في ١٢-١٣-١٣٧٠ هـ (١-١٠-١٩٥١ م) ذاكرا ان
 « كلفت » العامية مأخوذة من اليونانية « كليفتى » .
 ومن معانى « كلفت » في الانجليزية : التزييف ، والشق ،
 والفلق ، والثقب ، وفي الفرنسية : التزوير والتزييف .

★

★ ★

وليس ما ذكرته كل ما تحدثت فيه من أصول الكلمات العامية،
 بل هنا ما وجدته في محفوظاتى ، وقد نشر منذ عشرين سنة في
 صحيفة « البلاد السعودية » .

فهرس الكتاب

الموضوع	صفحة
الاهـاء	٣
تقديم	٥
اللغة الانسانية	٩
اللغة العربية	١٤
الاهتمام بالعربية	٢٠
العامية أقدم من الفصحى	٢٧
العربى لا يعرف معنى كل كلمة	٣٤
في الجاهلية من يخطئون في العربية	٤٠
عوامل ضعف اللغة العربية	٤٦
عوامل ضعف اللغة العربية (٢)	٥٣
نشأة النحو العربى	٦٠
الوضع والتعريب	٧٦
حق الوضع	٨١
اللغة والعلوم	٨٦
الإلفاظ كائنات حية	٨٩
العربية في خطر	٩٣
التصحيف	٩٦
العامية والتسهيل والاعراب	١٠٠
المدارس هى المسئلة	١٠٧
لغة الدواوين	١١٢
خطا في قواعد اللغة	١١٥
الخطا اللغوى	١٢٤
ليست فرعونية ولكنها عربية	١٢٨
دبل وفنش	١٣٣

الموضوع	صفحة
يهرفون في اللغة	١٣٧
يهرفون في اللغة (٢)	١٤١
يهرفون في اللغة (٣)	١٤٦
مناقشة لغوية	١٥٢
الكلتور	١٥٥
دعاة العامية	١٥٧
العامية لغة الشعب	١٦٠
يسألون في اللغة	١٦٢
عصر العامية	١٦٧
لغة الوزارات	١٦٩
اقتراح تأليف معجمين	١٧١
بحاثات لغوية	١٧٤
ما يلحن فيه الكتاب	١٨٩
أصول بعض الكلمات العامية	١٩٥
فهرس الكتاب	٢٢٣

كتب المؤلف

أ - الكتب التي نفلت :

- ١ - كتابي
- ٢ - محمد بن عبد الوهاب (طبع مرتين)
- ٣ - أريد أن أرى الله (قصص)
- ٤ - الهوى والشباب (شعر)
- ٥ - صقر الجزيرة ٣ أجزاء
- ٦ - الخرج والشرائع
- ٧ - سعود
- ٨ - المنصور
- ٩ - المقالات
- ١٠ - البيان
- ١١ - الهجرة (مسرحية قصيرة)
- ١٢ - المقدمة
- ١٣ - حرب الأكاذيب
- ١٤ - الزنايق (مسرحية مترجمة لطاغور)
- ١٥ - قطرة من يراع
- ١٦ - مقصورة ابن دريد
- ١٧ - الصحاح ومدارس المعجمات العربية
- ١٨ - الشيوعية والاسلام
- ١٩ - الفصحى والعامية
- ٢٠ - عشرون يوما في الصين

ب - الكتب المحققة التي نفلت :

- ٢١ - تهذيب الصحاح للزنجاني ٣ أجزاء (بلاشتراك مع عبد السلام هارون)
- ٢٢ - الصحاح للجوهري ٧ أجزاء ، منها جزء المقدمة
- ٢٣ - ليس في كلام العرب لابن خالويه
- ٢٤ - مقدمة في تهذيب اللغة للأزهري